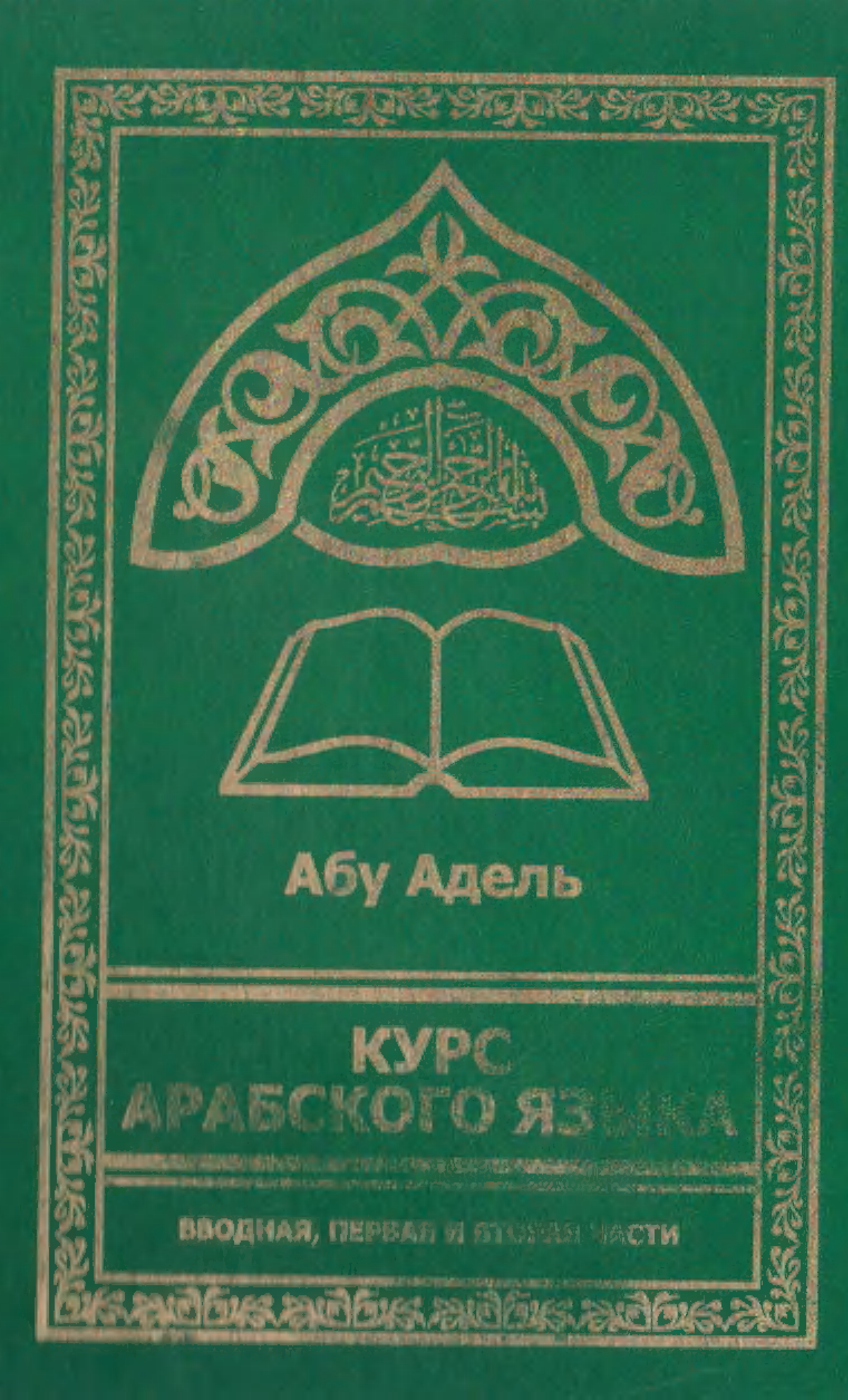
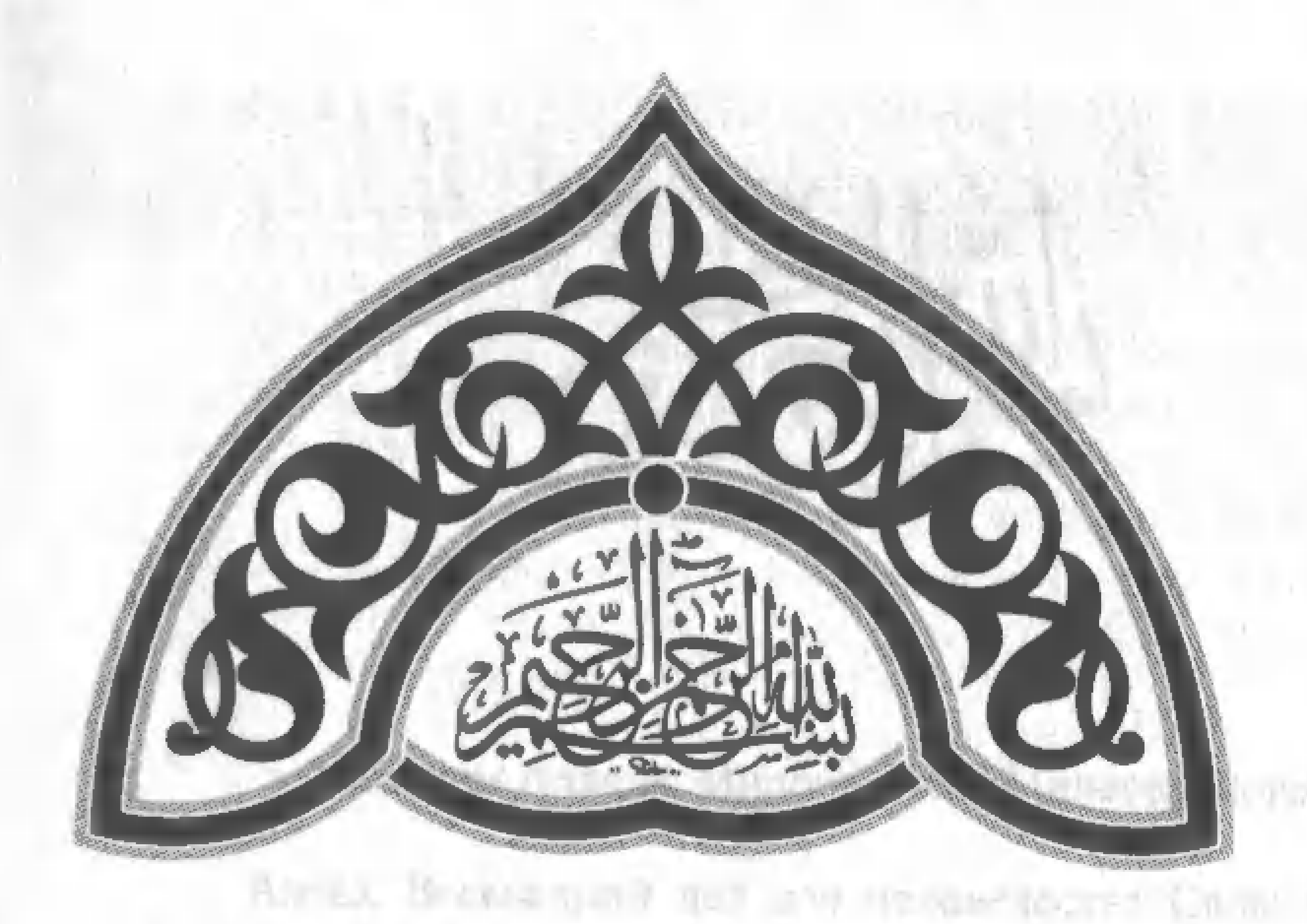
КУРС АРАБСКОГО ЯЗЫКА





Абу Адель

КУРС АРАБСКОГО ЯЗЫКА

(ОБЛЕГЧЕННАЯ ВЕРСИЯ)

Уфа
1427/2007
«Салям»

© ООО «Салям» г. Уфа 450106, ул. С. Кувыкина 23
телефакс (3472) 541-876



С именем Аллаха, Милостивого, Милосердного!

Аллах Всевышний дал для человечества Свою Книгу – Священный Коран с тем, чтобы люди могли отличать истину от лжи, нашли верный путь и вышли из мрака заблуждения к свету истины. Священный Коран был ниспослан на арабском языке, поэтому истинно верующие люди всегда стремятся к тому, чтобы читать его и понимать, так как чтение Книги Аллаха и руководство им во всех делах, ведет к довольству и благоволению Аллаха – Господа миров.

Многие люди, начинающие изучать арабский язык, уже на начальном этапе встречаются с такими трудностями, для преодоления которых нужен учитель. Однако, не у всех и не всегда есть такая возможность. Так появилась идея сделать учебник, по которому можно было бы самостоятельно изучать язык.

Основой для этого самоучителя взят учебник доктора Ф. Абд ар-Рахима «Уроки арабского языка для тех, кто не говорит на нем». (Издательство Исламского Университета г. Медины)

Все тексты были переведены на русский язык и проставлены огласовки *(харака)*, без которых начинающему невозможно продолжать обучение. Некоторые задания были сокращены или видоизменены. При прохождении уроков этого учебника ученику не придется искать слова и их правильное написание в словарях.

Для того, чтобы научиться языку, ученику очень желательно учить все арабские выражения с их переводом до автоматизма, чтобы, если ему будет предложено арабское предложение с этого учебника, он смог сразу же перевести его на русский, и также наоборот с русского на арабский.

Если не понятна грамматика, то необходимо попытаться попробовать понять это сначала на примерах, а затем снова вернуться к грамматике для закрепления.

Желаю вам удачи в учебе и довольства Аллаха в этом и Вечном мире!

Абу Адель (1427/2007)

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

Арабский алфавит

В арабском алфавите 28 букв. Эти буквы обозначают только согласные звуки.

Буква	*Название*	*Звук*	*Звучание**
ا	*Алиф*	–	Буква *алиф* самостоятельного звука не обозначает и является вспомогательной буквой.
ب	*Ба*	*б*	*Как русское «б».*
ت	*Та*	*т*	*Как русское «т» в слове «тень».*
ث	*С̧а*	*с̧*	*Межзубный звук, который соответствует английскому «th», как в слове think 'думать' и thing 'вещь'.*
ج	*Джим*	*дж*	*Похож на английский j в словах jam 'джем', John 'Джон'.*
ح	*Ха*	*х*	*Похож на русский «х» в слове «хлеб».*
خ	*Х̱а*	*х̱*	*Этот звук тверже русского х в таких словах, как «хруст», «храп».*
د	*Даль*	*д*	*Как русское «д» в слове «день».*
ذ	*Заль*	*з*	*Межзубный звук, который соответствует английскому «th», как в слове there 'там' и this 'этот'.*
ر	*Ра*	*р*	*Сходен с твердым русским согласным «р».*
ز	*Зай*	*з*	*Как русское «з» в слове «зелень».*
س	*Син*	*с*	*Как русское «с» в слове «семь».*

ش	*Шин*	*ш*	*Близок к русскому «ш» в словах «хороший», «машина», если после ш произнести не гласный ы, а гласный и.*
ص	*Сад*	*с*	*Похож на русское «с» в словах «сыр», «сон».*
ض	*Дад*	*д*	*Похож на русское «д» в словах «дым», «дождь».*
ط	*Та*	*т*	*Похож на русское «т» в словах «торт», «туча», «ты».*
ظ	*За*	*з*	*Похож на русское «з» в словах «зоб», «язык».*
ع	*'айн*	*'*	*Такого звука нет ни в русском, ни в европейских языках. Его можно выучить только с преподавателем.*
غ	*Гайн*	*г*	*Близок к русскому «г» в слове «горб».*
ف	*Фа*	*ф*	*Как русское «ф».*
ق	*Каф*	*к*	*Близок к русскому «к» в словах, как «лыко», «выкроить»,*
ك	*Каф*	*к*	*Близок к русскому «к» в словах «кино», «соткём».*
ل	*Лам*	*л*	*Близок к мягкому русскому «ль», как в словах «ель», «миля».*
م	*Мим*	*м*	*Как русское «м».*
ن	*Нун*	*н*	*Как русское «н».*
و	*Ўаў*	*ў*	*Этот звук между «у» и «в». Соответствует английскому «w».*
ه	*ha*	*h*	*Этот звук похож на самый лёгкий х, как междометиях «ага», «ого».*
ي	*Йа*	*й*	*Похож на русское «й».*

* Произношение звуков дано только приблизительно. Для правильного их закрепления необходимо руководство преподавателя.

Написание букв

Арабское письмо справа налево. В арабском языке нет прописных *(больших)* букв – все буквы одинаковые. Каждая буква в арабском алфавите имеет различные формы написания: начальную, срединную, конечную и обособленную. Это зависит от положения самой буквы в слове.

Форма написания (Смотрите таблицу справа налево ←)

Конечная	Срединная	Начальная	Обособленная
ـا	ـا	ا	ا
ـب	ـبـ	بـ	ب
ـت	ـتـ	تـ	ت
ـث	ـثـ	ثـ	ث
ـج	ـجـ	جـ	ج
ـح	ـحـ	حـ	ح
ـخ	ـخـ	خـ	خ
ـد	ـد	د	د
ـذ	ـذ	ذ	ذ
ـر	ـر	ر	ر
ـز	ـز	ز	ز
ـس	ـسـ	سـ	س

ـش	ـشـ	شـ	ش
ـص	ـصـ	صـ	ص
ـض	ـضـ	ضـ	ض
ـط	ـطـ	طـ	ط
ـظ	ـظـ	ظـ	ظ
ـع	ـعـ	عـ	ع
ـغ	ـغـ	غـ	غ
ـف	ـفـ	فـ	ف
ـق	ـقـ	قـ	ق
ـك	ـكـ	كـ	ك
ـل	ـلـ	لـ	ل
ـم	ـمـ	مـ	م
ـن	ـنـ	نـ	ن
ـه	ـهـ	هـ	ه
ـو	ـو	و	و
ـي	ـيـ	يـ	ي

Огласовки

Для обозначения гласных звуков арабского языка используются огласовки. Имеются три вида огласовок:

Обозначение	Название	Назначение
ـَ	фатха	Этот значок пишется над буквой и обозначает гласный звук [а].
ـِ	кясра	Этот значок пишется под буквой и обозначает гласный звук [и].
ـُ	дамма	Этот значок пишется над буквой и обозначает гласный звук [у].

Сукун

Обозначение	Название	Назначение
ـْ	сукун	Этот значок пишется над буквой и обозначает отсутствие гласного звука.

Примеры:

بَ	бе	بِ	би	بُ	бу	بْ	б
تَ	те	تِ	ти	تُ	ту	تْ	т
ثَ	çе	ثِ	çи	ثُ	çу	ثْ	ç
جَ	дже	جِ	джи	جُ	джу	جْ	дж
حَ	ха	حِ	хи	حُ	ху	حْ	х
خَ	х̱о	خِ	х̱ы	خُ	х̱у	خْ	х̱
دَ	де	دِ	ди	دُ	ду	دْ	д
ذَ	зе	ذِ	зи	ذُ	зу	ذْ	з

رَ	ра	رِ	ри	رُ	ру	رْ	р
زَ	зе	زِ	зи	زُ	зу	زْ	з
سَ	се	سِ	си	سُ	су	سْ	с
شَ	ше	شِ	ши	شُ	шу	شْ	ш
صَ	со	صِ	сы	صُ	су	صْ	с
ضَ	до	ضِ	ды	ضُ	ду	ضْ	д
طَ	то	طِ	ты	طُ	ту	طْ	т
ظَ	зо	ظِ	зы	ظُ	зу	ظْ	з
عَ	‘а	عِ	‘и	عُ	‘у	عْ	‘
غَ	го	غِ	ги/гы	غُ	гу	غْ	г
فَ	фе	فِ	фи	فُ	фу	فْ	ф
قَ	ко	قِ	кы	قُ	ку	قْ	к
كَ	ке	كِ	ки	كُ	ку	كْ	к
لَ	ле	لِ	ли	لُ	лю	لْ	ль
مَ	ме	مِ	ми	مُ	му	مْ	м
نَ	на	نِ	ни	نُ	ну	نْ	н
هَ	he	هِ	hи	هُ	hу	هْ	h
وَ	ўе	وِ	ўи	وُ	ўу	وْ	ў
يَ	йе	يِ	йи	يُ	йу	يْ	й

Упражнение 1. Прочитайте данную таблицу несколько раз по горизонтали *(по строкам)* и по вертикали *(по столбцам)*.

Упражнение 2. Прочитайте следующие слова:

مَنْ	мэн	مِنْ	мин	لِمَنْ	лимэн
هِيَ	hие	هُمْ	hум	كَمْ	кем
فَوْقَ	фэўко	تَحْتَ	техте	قُرْبَ	курбе
لَيْسَ	лейсе	لَيْسَتْ	лейсет	لَسْتُ	лесту
كَتَبَ	кетебе	كَتَبَتْ	кетебет	كَتَبْتُ	кетебту
يَكْتُبُ	йэктубу	تَكْتُبُ	тектубу	نَكْتُبُ	нектубу
دَرَسَ	дерасе	يَدْرُسُ	йэдрусу	دَرَسْتُمْ	дерастум
شَرِبَ	шерибе	شَرِبَتْ	шерибет	شَرِبْتُ	шерибту
يَشْرَبُ	йэшрабу	تَشْرَبُ	тешрабу	نَشْرَبُ	нешрабу
عَمِلَ	‘амиле	عَمِلَتْ	‘амилет	عَمِلْتُ	‘амильту
قُلْتُ	культу	قُلْتَ	культе	قُلْتِ	культи
خَرَجَ	хораджe	يَخْرُجُ	йэхруджу	خَرَجْتُمْ	хороджтум
مَرِضَ	меридо	يَمْرَضُ	йэмраду	نَمْرَضُ	нэмраду
وَقَفَ	ўэкофе	يَقِفُ	йэкыфу	قِفْ	кыф
ظَنَنْتُ	зоненту	كَبُرَتْ	кебурат	ظَلَمْتُمْ	золемтум
صَغُرَ	согура	فَرِحَ	фериха	ثَمَرَ	çемера
جَمَعَ	джеми’а	وَجَدَ	ўеджеде	ذَهَبَ	зеhебе
رَضِيَ	родыйэ	تَرَكَ	тераке	زَعَمَ	зе‘аме

ء – Хамза

Значок хамза обозначает согласный звук, который произносится путём смыкания голосовых связок и их мгновенного размыкания. Похожий звук можно слышать в русском языке, если на стыке двух гласных звуков сделать чёткое разграничение между ними, например: со-автор, по-одному, со-общение, переучёт, пере-издать.

Хамза может писаться над или под строкой и может быть изображен как самостоятельно, так и с подставкой. Подставкой для хамзы служат буквы ا , و или ي. Когда подставкой для хамзы служит و или ي , то эти буквы никакого звука не обозначают, а лишь служат подставкой для хамзы.

أَ	э	إِ	и	أُ	у	أْ	ъ

Примеры слов:

Слово	Произношение	Значение (Желательно запомнить)
أَنْتَ	[энте]	'ты'
أَيْنَ	[эйне]	'где'
أَكَلَ	[экеле]	'кушать'
إِذْهَبْ	изhеб	'иди'
أُكْتُبْ	уктуб	'пиши'

Танвин

Большинство имён существительных, прилагательных, числительных, а также причастий и масдаров имеют танвинное окончание, которое является показателем неопределённого состояния. Всего существует три вида танвинов:

Танвин	Произносится	Назначение
ـٌ	[-ун]	Является признаком именительного падежа.
ـً	[-ан]	Является признаком винительного падежа *(в основном)*.
ـٍ	[-ин]	Является признаком родительного падежа *(в основном)*.

Примеры слов:

Слово	Произношение	Значение (Желательно запомнить)
بَيْتٌ	[бейт^{ун}]	'дом'
قَلَمٌ	[колем^{ун}]	'перо *(ручка, карандаш)*'

Слова можно запоминать и без танвина.

Например: Слово بَيْتٌ – дом запомните как *(бейт)*. *(Поэтому, для удобства, в данном учебнике транскрипция танвина показана отдельно.)*

مَكْتَبٌ	[мектеб^{ун}]	'парта'
نَجْمٌ	[неджм^{ун}]	'звезда'
وَلَدٌ	[ўелед^{ун}]	'мальчик'
رَجُلٌ	[раджуль^{ун}]*	'мужчина, человек'

كَلْبٌ	[кельб^{ун}]	‘собака’
جَمَلٌ	[джемель^{ун}]*	‘верблюд’

* При чтении слов, которые заканчиваются на букву [ل] вместе с танвином, необходимо их произносить как [-люн]: [джемелюн], [раджулюн].

Ташдид

Удвоение согласного звука обозначается значком ـّـ , который называется шадда и пишется над буквой, обозначающей удваиваемый согласный звук. Огласовки фатха и дамма пишутся над значком шадда, а кясра – под ним или под буквой со значком шадда.

Примеры слов:

Слово	Произношение	Значение *(Желательно запомнить)*
مُدَرِّسٌ	[мударрис^{ун}]	‘преподаватель, учитель’
كُرْسِيٌّ	[курсийй^{ун}]	‘стул’
قِطٌّ	[кытт^{ун}]	‘кот’
مُحَمَّدٌ	[мухаммад^{ун}]	‘Мухаммад’ *(мужское имя)*
عَمَّارٌ	[‘аммар^{ун}]	‘Аммар’ *(мужское имя)*
عَبَّاسٌ	[‘аббас^{ун}]	‘Аббас’ *(мужское имя)*
عَلَّمَ	[‘аллеме]	‘обучать’
حَرَّمَ	[харраме]	‘запрещать’
أُحِبُّ	[ухиббу]	‘я люблю’

Долгие гласные звуки

В арабском языке слоги бывают трех типов: 1) краткий; 2) долгий; 3) сверхдолгий.

В предыдущих уроках рассматривались краткие слоги.

Долгота гласного звука [а] обозначается буквой « ا », которая пишется после буквы с огласовкой фатха.

При произношении долгий гласный звук тянется примерно в 2 раза больше краткого. Например как в русском слове мбре, если поставить ударение на о, то оно будет звучать как [мооре].

Примеры слов:

Слово	Произношение	Значение *(Желательно запомнить)*
بَابٌ	[бааб^{ун}]	‘дверь’
كِتَابٌ	[китааб^{ун}]	‘книга’
مِفْتَاحٌ	[мифтаах^{ун}]	‘ключ’
طَالِبٌ	[тоолиб^{ун}]	‘студент’
تَاجِرٌ	[тэеджир^{ун}]	‘торговец’
حِمَارٌ	[химаар^{ун}]	‘осёл’
حِصَانٌ	[хисоон^{ун}]	‘конь’
مَا	[маа]	‘что’ *(вопросительное местоимение)*

В некоторых словах при передаче долгого [а], алиф пропускается, и вместо пропущенного алифа над фатхой ставится «прямая фатха», которая указывает на долгий [а].

هٰذَا	[hээзээ]	‘это, этот’
ذٰلِكَ	[зээлике]	‘то, тот’

В конце слова долгота гласного [а] может быть обозначена буквой « ى » , которая называется в этом случае ‘алиф максура’.

Алиф максура « ى » отличается от буквы « ي » [йа] тем, что не имеет характерных для буквы « ي » [йа] двух точек, которые пишутся под ней.

Слово	Произношение	Значение *(Желательно запомнить)*
عَلَى	[‘аля]	‘на, над’
إِلَى	[илээ]	‘к, в, на’
مَتَى	[мэтээ]	‘когда’
مُصْطَفَى	[мустофээ]	‘Мустафа’ *(мужское имя)*
لَيْلَى	[лейлээ]	‘Лейла’ *(женское имя)*

Долгота гласного звука [у] обозначается буквой « و », которая пишется после буквы с огласовкой дамма.
Пример произношения: в русском языке слово ‘туча’, звучит как [тууча].

Слово	Произношение	Значение *(Желательно запомнить)*
سُوقٌ	[суук^{ун}]	‘рынок’
رَسُولٌ	[расууль^{ун}]	‘посланник’
حُرُوفٌ	[хурууф^{ун}]	‘буквы’
مَفْتُوحٌ	[мафтуух^{ун}]	‘открытый’
مَكْسُورٌ	[максуур^{ун}]	‘сломанный’
مُوسَى	[муусаа]	‘Муса, Моисей’ *(мужское имя)*

Долгота гласного звука [и] обозначается буквой « ي », которая пишется после буквы с огласовкой кясра.
Пример произношения: в русском языке слово ‘Миша’, звучит как [Миишa].

Слово	Произношение	Значение *(Желательно запомнить)*
سَرِيرٌ	[сериир^{ун}]	‘кровать’
قَمِيصٌ	[комиис^{ун}]	‘рубашка’
طَبِيبٌ	[тобииб^{ун}]	‘врач’
دِيكٌ	[диик^{ун}]	‘петух’
مِنْدِيلٌ	[миндиил^{ун}]	‘платок’
جَدِيدٌ	[джедиид^{ун}]	‘новый’
قَدِيمٌ	[кодиим^{ун}]	‘старый’
كَبِيرٌ	[кебиир^{ун}]	‘большой’
صَغِيرٌ	[согыыр^{ун}]	‘маленький’
جَمِيلٌ	[джемиил^{ун}]	‘красивый’
عِيسَى	[‘иисаа]	‘Иса, Иисус’ *(мужское имя)*

Та марбута

Буква та марбута [ة] обозначает звук [т]. [redacted] алфавит не входит, так как является графическим вариантом буквы [ت]. Пишется либо так [ة] либо так [ـة]. Та марбута используется для передачи на письме окончания, которое характерно для большинства имён женского рода.

Примеры слов:

Слово	Произношение	Значение *(Желательно запомнить)*
امْرَأَةٌ	[имра-а^{тун}]	‘женщина’
مَدْرَسَةٌ	[медресе^{тун}]	‘школа’
جَامِعَةٌ –	[джээми’а^{тун}]	‘университет’
طَبِيبَةٌ	[тобиибе^{тун}]	‘женщина-врач’
سَيَّارَةٌ	[сейййээра^{тун}]	‘автомобиль’
حَقِيبَةٌ	[хакыыбе^{тун}]	‘сумка (портфель)’
غُرْفَةٌ	[гурфе^{тун}]	‘комната’
سَاعَةٌ	[сээ’а^{тун}]	‘часы’
خَدِيجَةُ	[ходиидже^{ту}]	‘Хатиджа’ *(женское имя)*
فَاطِمَةُ	[фээтымэ^{ту}]	‘Фатима’ *(женское имя)*

Алиф с маддой

Если после алифа с хамзой, огласованного фатхой, т.е. [أَ] следует алиф как знак долготы, то вместо двух алифов подряд пишется один со значком мадда, т.е. [آ]. Алиф с маддой [آ] читается как [ээ]. [آ = ا + أَ]

Слово	Произношение	Значение *(Желательно запомнить)*
آمِنَةُ	[ээминэ^{ту}]	‘Амина’ *(женское имя)*
اَلْآنَ	[эль-ээн]	‘сейчас’
اَلْقُرْآنُ	[эль-кур-ээн^{у}]	‘Коран’
مَلْآنُ	[мэль-ээн^{у}]	‘наполненный’

!!! Если у обучающегося есть возможность, то ему необходимо изучить произношение арабских букв и слов с человеком, который умеет правильно произносить их. Самостоятельное изучение произношения допустимо лишь только в том случае, когда обучающийся не имеет никакой возможности найти учителя.

Некоторые звуки могут быть успешно отработаны [redacted] закреплены только под руководством преподавателя и при прослушивании записей. Основной работой для обучающегося станет подражание арабскому произношению.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ПЕРВЫЙ УРОК اَلدَّرْسُ الأَوَّلُ

هٰـــذَا	Указательное местоимение мужского рода (это, этот)
هٰـــذَا بَيْتٌ.	Это – дом.
هٰذَا مَسْجِدٌ.	Это – мечеть.
هٰـــذَا بَابٌ.	Это – дверь.
هٰذَا كِتَابٌ.	Это – книга.
هٰـــذَا قَلَمٌ.	Это – перо *(ручка, карандаш, пишущий инструмент,...)*.
هٰذَا مِفْتَاحٌ.	Это – ключ.
هٰذَا مَكْتَبٌ.	Это – парта. *(дословно «место для письма»)*
هٰذَا سَرِيرٌ.	Это – кровать. *(лит. – ложе).*
هٰذَا كُرْسِيٌّ.	Это – стул.

مَا هٰـــذَا ؟	Что это?
مَا هٰـــذَا ؟ هٰـــذَا بَيْتٌ .	Что это? Это – дом.
أ هٰـــذَا بَيْتٌ؟ نَعَمْ، هٰذَا بَيْتٌ.	Это – дом? Да, это – дом.
مَا هٰـــذَا ؟	Что это?
هٰـــذَا قَمِيصٌ.	Это – рубашка.

أ هٰـــذَا سَرِيرٌ؟	Это – кровать?
لاَ، هٰـــذَا كُرْسِيٌّ.	Нет, это – стул.

أ هٰـــذَا مِفْتَاحٌ؟	Это – ключ?
لاَ، هٰـــذَا قَلَمٌ.	Нет, это – перо.
مَا هٰـــذَا؟ هٰـــذَا نَجْمٌ.	Что это? Это – звезда.

مَنْ هٰذَا؟	Кто это?
مَنْ هٰذَا؟ هٰذَا وَلَدٌ.	Кто это? Это – мальчик.
مَنْ هٰذَا؟ هٰذَا طَبِيبٌ.	Кто это? Это – врач.
مَنْ هٰذَا؟ هٰذَا طَالِبٌ.	Кто это? Это – студент.
أ هٰذَا وَلَدٌ؟	Это – мальчик?
لاَ، هٰذَا رَجُلٌ.	Нет, это – мужчина.
مَا هٰذَا؟ هٰذَا مَسْجِدٌ.	Что это? Это – мечеть.
مَنْ هٰذَا؟ هٰذَا تَاجِرٌ.	Кто это? Это – торговец.
هٰذَا كَلْبٌ.	Это – собака.
أ هٰذَا كَلْبٌ؟	Это – собака?
لاَ، هٰذَا قِطٌّ.	Нет, это – кот.
هٰذَا حِمَارٌ.	Это – осел.

أ هٰذَا حِمَارٌ؟	Это – осел?
لاَ، هٰذَا حِصَانٌ.	Нет, это – конь.

وَ مَا هٰذَا؟	А что это?
هٰذَا جَمَلٌ.	Это – верблюд.

مَا هٰذَا ؟ هٰذَا دِيكٌ.	Что это? Это – петух.

مَنْ هٰذَا ؟ هٰذَا مُدَرِّسٌ.	Кто это? Это – учитель.

أ هٰذَا قَمِيصٌ ؟	Это рубашка?
لاَ، هٰذَا مِنْدِيلٌ.	Нет, это – платок *(головной убор)*.

Правило чтения:

Окончание танвин [ٌ] в конце предложения не произносится.

Например: . هٰذَا مُدَرِّسٌ – читается [*haaзaa мударрис*]

Иногда значок кясры (ـِ) пишется над буквой, когда идёт вместе с ташдидом. Например, слово مُدَرِّسٌ читается [*мударрис*], а не [*мударрас*].

Как запоминать арабские слова при заучивании?

Запоминать слово можно без танвина.

Например: بَيْتٌ *(байт)* – дом, اِمْرَأَةٌ *(имра-а)* – женщина, رَجُلٌ *(раджуль)* – мужчина.

ВТОРОЙ УРОК اَلدَّرْسُ الثَّانِي

ذٰلِكَ	Указательное местоимение мужского рода (то, тот)
مَا ذٰلِكَ؟	Что *(вон)* то *(вдали)*?
ذٰلِكَ نَجْمٌ.	*(Вон)* то *(вдали)* – звезда.

هٰذَا مَسْجِدٌ وَ ذٰلِكَ بَيْتٌ.	Это – мечеть, а *(вон)* то *(вдали)* – дом.
هٰذَا حِصَانٌ وَ ذٰلِكَ حِمَارٌ.	Это – конь, а *(вон)* то *(вдали)* – осёл.

أ ذٰلِكَ كَلْبٌ؟ لاَ، ذٰلِكَ قِطٌّ.	То – собака? Нет, то – кот.

مَا ذٰلِكَ؟ ذٰلِكَ سَرِيرٌ.	Что то? То – кровать.

مَنْ هٰذَا وَ مَنْ ذٰلِكَ؟	Кто это и кто тот?
هٰذَا مُدَرِّسٌ وَ ذٰلِكَ إِمَامٌ.	Это – учитель, а тот – имам.

مَا ذٰلِكَ؟ ذٰلِكَ حَجَرٌ.	Что то? То – камень.

هٰذَا سُكَّرٌ وَ ذٰلِكَ لَبَنٌ.	Это – сахар, а то – молоко.
مَنْ ذٰلِكَ؟ ذٰلِكَ إِمَامٌ.	Кто тот? Тот – имам.
أ ذٰلِكَ قِطٌّ؟ لاَ، ذٰلِكَ كَلْبٌ.	То – кот? Нет, то – собака.
مَا هٰذَا؟ هٰذَا حَجَـرٌ.	Что это? Это – камень.

ТРЕТИЙ УРОК — اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ

Определенный артикль — اَلـ...

В арабском языке есть определенный артикль «اَلـ...», который прибавляется к началу имени и пишется с ним слитно. Танвин (т.е. ً ٍ) при этом опускается.

Имя с артиклем и без танвина считается именем в определенном состоянии.

Например: اَلْبَيْتُ – дом, اَلْكِتَابُ – книга, اَلْقَلَمُ – перо, اَلْجَمَلُ – верблюд,…

Имя без артикля и с танвином считается именем в неопределенном состоянии.

Например: بَيْتٌ – дом, كِتَابٌ – книга, قَلَمٌ – перо, جَمَلٌ – верблюд,…

Примеры предложений:

اَلْقَلَمُ مَكْسُورٌ.	Перо сломано. *(говорящий подразумевает конкретное перо и сообщает о нем, что оно сломано)*
اَلْبَابُ مَفْتُوحٌ.	Дверь открыта. *(подразумевается конкретная дверь и сообщается о ней, что она открыта)*
اَلْقَلَمُ جَمِيلٌ .	Ручка красивая. *(подразумевается конкретная ручка и сообщается о ней, что она красивая)*
اَلْوَلَدُ جَالِسٌ وَالْمُدَرِّسُ وَاقِفٌ.	Мальчик сидит, а учитель стоит. *(дословно – Мальчик сидящий, а учитель – стоящий.)*

ПРЕДЛОЖЕНИЯ — جُمَلٌ

اَلْكِتَابُ جَدِيدٌ وَالْقَلَمُ قَدِيمٌ .	1. Книга новая, а перо старое.
اَلْحِمَارُ صَغِيرٌ وَالْحِصَانُ كَبِيرٌ.	2. Осёл маленький, а конь большой.
اَلْكُرْسِيُّ مَكْسُورٌ.	3. Стул сломанный.
اَلْمِنْدِيلُ وَسِخٌ.	4. Платок грязный.
اَلْمَاءُ بَارِدٌ.	5. Вода холодная.
اَلْقَمَرُ جَمِيلٌ.	6. Луна красивая.
اَلْبَيْتُ قَرِيبٌ وَالْمَسْجِدُ بَعِيدٌ.	7. Дом близок, а мечеть далека. *(дословно – дом близкий, а мечеть далекая)*
اَلْحَجَرُ ثَقِيلٌ وَ الْوَرَقُ خَفِيفٌ.	8. Камень тяжелый, а листок легкий.
اَلْقَمِيصُ نَظِيفٌ.	9. Рубашка чистая.
اَلْوَلَدُ فَقِيرٌ.	10. Мальчик беден. *(дословно – мальчик бедный)*

Лунные и солнечные буквы

Все арабские буквы делятся на солнечные и лунные.

ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن	Солнечные
ا ب ج ح خ ع غ ف ق ك م و هـ ي	Лунные

Если имя начинается с солнечной буквы, то звук [-л-] артикля присоединятся к звуку, который обозначает эта буква. При этом артикль также пишется как «ال» однако над «ل» артикля уже не ставится сукун, а над первой буквой имени ставится знак удвоение. Например:

Слово	Произношение	Значение (*Желательно запомнить*)
اَلنَّجْمُ	[эн-неджм^{у}]	‘звезда’
اَلرَّجُلُ	[эр-раджуль^{у}]	‘мужчина’
اَلدِّيكُ	[эд-дик^{у}]	‘петух’
اَللَّبَنُ	[эл-лебен^{у}]	‘молоко’

ПРЕДЛОЖЕНИЯ جُمَلٌ

اَلنَّجْمُ بَعِيدٌ.	1. Звезда далека.
اَلرَّجُلُ وَاقِفٌ.	2. Мужчина стоит. *(дословно – Мужчина стоящий)*
اَلسُّكَّرُ حُلْوٌ.	3. Сахар сладкий.
اَلطَّالِبُ مَرِيضٌ.	4. Студент болен. *(дословно – Студент больной)*
اَلدِّيكُ جَمِيلٌ.	5. Петух красивый.

اَلدَّفْتَرُ جَدِيدٌ.	6. Тетрадь новая.
اَلتَّاجِرُ غَنِيٌّ.	7. Торговец богатый.
اَلدُّكَّانُ مَفْتُوحٌ.	8. Магазин открыт.
اَللَّبَنُ حَارٌّ.	9. Молоко горячее.
اَلتُّفَّاحُ لَذِيذٌ.	10. Яблоко вкусное.
اَلطَّبِيبُ طَوِيلٌ وَ الْمُدَرِّسُ قَصِيرٌ.	11. Врач высок *(ростом)*, а учитель низок *(ростом)*. *(дословно – Врач длинный, а учитель короткий)*

إِقْرَأْ وَ اكْتُبْ Прочитай и переведи!

اَلْمُدَرِّسُ جَدِيدٌ.	(2)	اَلْمَكْتَبُ مَكْسُورٌ.	(1)
اَللَّبَنُ بَارِدٌ.	(4)	اَلْقَمِيصُ وَسِخٌ.	(3)
اَلْحَجَرُ كَبِيرٌ.	(6)	اَلْمَسْجِدُ مَفْتُوحٌ.	(5)
اَلْمُدَرِّسُ جَالِسٌ وَ الْإِمَامُ وَاقِفٌ .	(8)	اَللَّبَنُ بَارِدٌ وَ الْمَاءُ حَارٌّ.	(7)
اَلْمِنْدِيلُ نَظِيفٌ.	(10)	اَلْقَمَرُ بَعِيدٌ.	(9)

اَلْحُرُوفُ الْقَمَرِيَّةُ وَ الْحُرُوفُ الشَّمْسِيَّةُ — Лунные и солнечные буквы

اَلْحُرُوفُ الشَّمْسِيَّةُ Солнечные буквы			اَلْحُرُوفُ الْقَمَرِيَّةُ Лунные буквы
(ت) : اَلتَّاجِرُ	١	١	(أ) : اَلْأَبُ
(ث) : اَلثَّوْبُ	٢	٢	(ب) : اَلْبَابُ
(د) : اَلدِّيكُ	٣	٣	(ج) : اَلْجَنَّةُ
(ذ) : اَلذَّهَبُ	٤	٤	(ح) : اَلْحِمَارُ
(ر) : اَلرَّجُلُ	٥	٥	(خ) : اَلْخُبْزُ
(ز) : اَلزَّهْرَةُ	٦	٦	(ع) : اَلْعَيْنُ
(س) : اَلسَّمَكُ	٧	٧	(غ) : اَلْغَدَاءُ
(ش) : اَلشَّمْسُ	٨	٨	(ف) : اَلْفَمُ
(ص) : اَلصَّدْرُ	٩	٩	(ق) : اَلْقَمَرُ
(ض) : اَلضَّيْفُ	١٠	١٠	(ك) : اَلْكَلْبُ
(ط) : اَلطَّالِبُ	١١	١١	(م) : اَلْمَاءُ
(ظ) : اَلظُّهْرُ	١٢	١٢	(و) : اَلْوَلَدُ
(ل) : اَللَّحْمُ	١٣	١٣	(هـ) : اَلْهَوَاءُ
(ن) : اَلنَّجْمُ	١٤	١٤	(ي) : اَلْيَدُ

ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК — اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ

Предлоги «в, внутри» и «на» — (...فِي...) وَ (عَلَى)

فِي الْبَيْتِ – в доме	اَلْبَيْتُ – дом
فِي الْمَسْجِدِ – в мечети	اَلْمَسْجِدُ – мечеть
عَلَى الْمَكْتَبِ – на парте	اَلْمَكْتَبُ – парта
عَلَى السَّرِيرِ – на кровати	اَلسَّرِيرُ – кровать

Когда перед именем появляется предлог فِي или عَلَى , то последняя огласовка слова меняется с (ـُ) на (ـِ).

Предлог [فِي] читается как [фии], а предлог [عَلَى] читается как [‘алээ]. Однако, когда эти предлоги стоят перед словом с определенным артиклем, то читаются как [фи] и [‘алэ] соответственно. Также алиф артикля при таком слиянии не читается. Этот процесс называется васлированием. *(Об этом будет дано дополнительное поянение в пятом уроке.)* Например:

[فِي الْبَيْتِ] читается как [филь-бейти], а не [фии эль-бейти];

[عَلَى الْمَكْتَبِ] читается как [‘алэль-мектеби], а не [‘алээ эль-мектеби].

ПРЕДЛОЖЕНИЯ — جُمَلٌ

أَيْنَ مُحَمَّدٌ؟	– Где Мухаммад?
هُوَ فِي الْغُرْفَةِ.	– Он в комнате.

أَيْنَ يَاسِرٌ؟	– Где Йасир?
هُوَ فِي الْحَمَّامِ.	– Он в ванной. *(также – в бане)*
أَيْنَ آمِنَةُ؟	– Где Амина?
هِيَ فِي الْمَطْبَخِ.	– Она на кухне. *(досл. – в кухне)*
أَيْنَ الْكِتَابُ؟	– Где книга?
هُوَ عَلَى الْمَكْتَبِ.	– Она на парте.*(досл. – Он на парте)*
أَيْنَ السَّاعَةُ؟	– Где часы?
هِيَ عَلَى السَّرِيرِ.	– Они на кровати. *(досл. – Она на кровати)*

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئِلَةِ الْآتِيَةِ		Ответь на следующие вопросы!
أَيْنَ الْكِتَابُ؟	(1)	Где книга?
أَيْنَ مُحَمَّدٌ؟	(2)	Где Мухаммад?
أَيْنَ السَّاعَةُ؟	(3)	Где часы?
أَيْنَ يَاسِرٌ؟	(4)	Где Йасир?
أَيْنَ آمِنَةُ؟	(5)	Где Амина?
أَ آمِنَةُ فِي الْغُرْفَةِ؟	(6)	Амина в комнате?
أَ يَاسِرٌ فِي الْمَطْبَخِ؟	(7)	Йасир на кухне?
مَنْ فِي الْغُرْفَةِ؟	(8)	Кто *(есть)* в комнате?
وَ مَنْ فِي الْحَمَّامِ؟	(9)	А кто в ванной *(комнате)*?
مَاذَا عَلَى الْمَكْتَبِ؟	(10)	Что *(находится)* на парте?

مَاذَا عَلَى السَّرِيرِ؟	(11)	Что *(находится)* на кровати?

مَاذَا – что *(вопросительное местоимение)*

اِقْرَأْ وَ اكْتُبْ	Прочитай и переведи!

(1)	اَلطَّالِبُ فِي الْجَامِعَةِ.	(2)	اَلرَّجُلُ فِي الْمَسْجِدِ.
(3)	أَيْنَ التَّاجِرُ؟ هُوَ فِي الدُّكَّانِ.	(4)	اَلْقَلَمُ عَلَى الْمَكْتَبِ.
(5)	أَيْنَ زَيْنَبُ؟ هِيَ فِي الْغُرْفَةِ.	(6)	أَيْنَ الْوَرَقُ؟ هُوَ عَلَى الْمَكْتَبِ.
(7)	أَيْنَ الْمُدَرِّسُ؟ هُوَ فِي الْفَصْلِ.	(8)	أَيْنَ يَاسِرٌ؟ هُوَ فِي الْمِرْحَاضِ.
(9)	اَلشَّمْسُ وَ الْقَمَرُ فِي السَّمَاءِ.	(10)	مَنْ فِي الْفَصْلِ؟

جَامِعَةٌ – университет, زَيْنَبُ – Зайнаб *(имя)*,

فَصْلٌ – класс, مِرْحَاضٌ – туалет, سَمَاءٌ – небо.

(...مِنْ...) وَ (إِلَى)	Предлоги «от, с, из» и «к, на, в»

اَلْبَيْتُ – дом	مِنَ الْبَيْتِ – из дома
اَلْبَيْتُ – дом	إِلَى الْبَيْتِ – домой
اَلْمَسْجِدُ – мечеть	مِنَ الْمَسْجِدِ – из мечети
اَلْمَسْجِدُ – мечеть	إِلَى الْمَسْجِدِ – в мечеть

В данных примерах, когда перед словом появляется предлог مِنْ или إِلَى , то последняя огласовка слова также как и в случаях с فِي ■ عَلَى , меняется с (ـُـ) на (ـِـ).

Предлог [مِنْ] читается как [мин], однако, когда этот предлог стоит перед словом с определенным артиклем, то для придания благозвучия вместо сукуна ставится фатха и читается как [минэ]. Также алиф артикля при таком слиянии не читается. Происходит васлирование. Например:

[مِنَ الْبَيْتِ] читается как [минэль-бейти], а не [мин эль-бейти];

[مِنَ الْمَسْجِدِ] читается как [минэль-месджиди], а не [мин эль-месджиди].

Предлог [إِلَى] читается как [илээ], однако, когда этот предлог стоит перед словом с определенным артиклем, то читается как [илэ]. Также алиф артикля при таком слиянии не читается. Происходит васлирование как и в случаях с предлогами [فِي] и [عَلَى]. Например:

[إِلَى الْبَيْتِ] читается как [илэль-бейти], ■ не [илээ эль-бейти];

[إِلَى الْمَسْجِدِ] читается как [илэль-месджиди], а не [илээ эль-месджиди].

جُمَلٌ	ПРЕДЛОЖЕНИЯ
مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟	– Откуда ты?
أَنَا مِنَ الْيَابَانِ.	– Я из Японии.
وَ مِنْ أَيْنَ عَمَّارٌ؟	– А откуда Аммар?
هُوَ مِنَ الصِّينِ.	– Он из Китая.
وَ مِنْ أَيْنَ حَامِدٌ؟	– А откуда Хамид?
هُوَ مِنَ الْهِنْدِ.	– Он из Индии.
أَيْنَ عَبَّاسٌ؟	– Где Аббас?
خَرَجَ.	– Вышел.
أَيْنَ ذَهَبَ؟	– Куда (он) ушел?
ذَهَبَ إِلَى الْمُدِيرِ.	– Ушел к директору.
وَ أَيْنَ ذَهَبَ عَلِيٌّ؟	– А куда ушел Али?
ذَهَبَ إِلَى الْمِرْحَاضِ.	– (Он) ушел ■ туалет.

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئِلَةِ الْآتِيَةِ	Ответь на следующие вопросы!
(2) أَ أَنْتَ مِنَ الْفِلِبِّينِ؟	(1) مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟
(4) مِنْ أَيْنَ حَامِدٌ؟	(3) مَنْ مِنَ الصِّينِ؟
(6) أَ ذَهَبَ عَلِيٌّ إِلَى الْمُدِيرِ؟	(5) أَيْنَ ذَهَبَ عَبَّاسٌ؟

الْفِلِبِّينُ – Филиппины *(страна)*

إِقْرَأْ وَ اكْتُبْ	Прочитай и переведи!

مِنْ أَيْنَ فَاطِمَةُ؟ هِيَ مِنَ الْهِنْدِ.	(1)
خَرَجَ الْمُدَرِّسُ مِنَ الْفَصْلِ وَ ذَهَبَ إِلَى الْمُدِيرِ.	(2)
ذَهَبَ التَّاجِرُ إِلَى الدُّكَّانِ.	(3)
مَنْ خَرَجَ مِنَ الْفَصْلِ؟	(4)
خَرَجَ الطَّالِبُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ وَ ذَهَبَ إِلَى السُّوقِ.	(5)
خَدِيجَةُ مِنَ الصِّينِ وَ خَالِدٌ مِنَ الْيَابَانِ.	(6)

فَاطِمَةُ – Фатима *(имя)*, مَدْرَسَةٌ – школа, سُوقٌ – рынок,

خَالِدٌ – Халид *(имя)*, خَدِيجَةُ – Хатиджа *(имя)*.

ПЯТЫЙ УРОК اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ

Идафа اَلْإِضَافَةُ

Для выражения принадлежности кого/чего-то кому/чему-либо используют словосочетание, которое на арабском называется (اَلْإِضَافَةُ) *идафа.*

Примеры:

كِتَابُ طَالِبٍ	книга *(какого-то)* студента
كِتَابُ الطَّالِبِ	книга *(этого/того)* студента

В таком словосочетании первое слово ставится без артикля (الـ) и танвина, а второе слово ставится в родительном падеже.

Всего в арабском языке имеется три падежа: именительный (رَفْعٌ), винительный (نَصْبٌ) и родительный (جَرٌّ).

Пример спряжения:

(← *смотри таблицу справа налево*)

جَرٌّ	نَصْبٌ	رَفْعٌ
كِتَابٍ	كِتَابًا	كِتَابٌ
الْكِتَابِ	الْكِتَابَ	الْكِتَابُ

جُمَلٌ	ПРЕДЛОЖЕНИЯ
أَ كِتَابُ مُحَمَّدٍ هٰذَا ، يَا يَاسِرُ ؟	– Это – книга Мухаммада, о, Йасир?
لاَ، هٰذَا كِتَابُ حَامِدٍ.	– Нет, это – книга Хамида.

أَيْنَ كِتَابُ مُحَمَّدٍ ؟	– Где книга Мухаммада?
هُوَ عَلَى الْمَكْتَبِ هُنَاكَ.	– Она на парте, там.
أَيْنَ دَفْتَرُ عَمَّارٍ ؟	– Где тетрадь Аммара?
هُوَ عَلَى الْمَكْتَبِ الْمُدَرِّسِ.	– Она на столе учителя.
قَلَمُ مَنْ هٰذَا يَا عَلِيُّ ؟	– Это чьё перо, о, Али?
هٰذَا قَلَمُ الْمُدَرِّسِ.	– Это – перо учителя.
أَيْنَ حَقِيبَةُ الْمُدَرِّسِ؟	– Где сумка *(портфель)* учителя?
هِيَ تَحْتَ الْمَكْتَبِ.	– Она под партой.

Прочитайте несколько раз следующие словосочетания.

كِتَابُ اللهِ	Книга Аллаха *(Коран)*
مِفْتَاحُ الْبَيْتِ	ключ *(этого/того)* дома
دُكَّانُ التَّاجِرِ	магазин *(этого/того)* торговца
بَيْتُ الْمُهَنْدِسِ	дом *(этого/того)* инженера
اِسْمُ الْوَلَدِ	имя *(этого/того)* мальчика
مَكْتَبُ الْمُدَرِّسِ	письменный стол учителя
بِنْتُ الطَّبِيبِ	дочь *(этого/того)* врача
مِفْتَاحُ السَّيَّارَةِ	ключ *(этого/того)* автомобиля
كِتَابُ حَامِدٍ	книга Хамида
قَلَمُ مُحَمَّدٍ	перо Мухаммада

بَيْتُ عَبَّاسٍ	дом Аббаса
غُرْفَةُ عَلِيٍّ	комната Али
دَفْتَرُ سَعِيدٍ	тетрадь Саида
مِنْدِيلُ يَاسِرٍ	платок Йасира
قَمِيصُ عَمَّارٍ	рубашка Аммара
سَرِيرُ خَالِدٍ	кровать Халида

إِقْرَأْ وَ اكْتُبْ	Прочитай и переведи!

(1)	بَابُ الْمَدْرَسَةِ	(2)	حِمَارُ الرَّجُلِ
(3)	بَيْتُ حَامِدٍ	(4)	سَيَّارَةُ الْمُدِيرِ
(5)	مِنْدِيلُ عَمَّارٍ	(6)	اِسْمُ الطَّالِبِ
(7)	بَيْتُ اللهِ	(8)	فِي كِتَابِ اللهِ
(9)	مِنْ بَيْتِ الْمُدَرِّسِ	(10)	عَلَى مَكْتَبِ الْمُدِيرِ

جُمَلٌ	ПРЕДЛОЖЕНИЯ
أَيْنَ بَيْتُ الْمُدَرِّسِ؟	Где дом учителя?
هُوَ بَعِيدٌ.	Он *(дом)* далеко.
اَلْقُرْآنُ كِتَابُ اللهِ.	Коран – Книга Аллаха.
اَلْكَعْبَةُ بَيْتُ اللهِ.	Кааба – дом Аллаха.
مُحَمَّدٌ □ رَسُولُ اللهِ.	Мухаммад □ – посланник Аллаха.

خَرَجَ الْمُدَرِّسُ مِنْ غُرْفَةِ الْمُدِيرِ.	Учитель вышел из комнаты директора.
هٰذَا بَيْتُ حَامِدٍ. وَ ذٰلِكَ بَيْتُ خَالِدٍ.	Это – дом Хамида, а то – дом Халида.
اِبْنُ عَمَّارٍ طَالِبٌ وَ ابْنُ يَاسِرٍ تَاجِرٌ.	Сын Аммара студент, а сын Йасира торговец.
بِنْتُ الْمُدَرِّسِ بَعِيدٌ وَ بِنْتُ التَّاجِرِ قَرِيبٌ.	Дочь учителя далеко, а дочь торговца близко.
هٰذَا مِفْتَاحُ سَيَّارَةٍ.	Это – ключ *(от)* машины.
أَيْنَ مِفْتَاحُ الْبَيْتِ ؟	Где ключ *(от)* дома?
مَنْ أَنْتَ يَا وَلَدُ ؟	Кто ты, о, мальчик?
أَنَا ابْنُ عَبَّاسٍ.	Я – сын Аббаса.
وَ ابْنُ مَنْ هُوَ؟	А чей сын он?
هُوَ ابْنُ خَالِدٍ.	Он – сын Халида.
أَيْنَ مَسْجِدُ رَسُولِ اللّٰهِ ؟	Где *(находится)* мечеть Посланника Аллаха?
هُوَ فِي الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ.	Она *(находится)* в Медине Озарённой *(Светом)*.
بِنْتُ حَامِدٍ فِي الْمَدْرَسَةِ وَ بِنْتُ مُحَمَّدٍ فِي الْجَامِعَةِ.	Дочь Хамида в школе, а дочь Мухаммада в университете.
اِسْمُ الْمُدَرِّسِ سَعِيدٌ وَ اسْمُ الْمُهَنْدِسِ خَالِدٌ.	Имя учителя – Саид, а имя инженера – Халид.
عَمُّ الطَّالِبِ غَنِيٌّ.	Дядя студента *(со стороны отца)* богатый.

بَابُ الْمَسْجِدِ مَفْتُوحٌ وَ بَابُ الْمَدْرَسَةِ مُغْلَقٌ.	Дверь мечети открыта, а дверь школы закрыта.
خَالُ حَامِدٍ فَقِيرٌ.	Дядя Хамида *(со стороны матери)* бедный.
سَيَّارَةُ عَبَّاسٍ فِي الشَّارِعِ.	Машина Аббаса на улице.
اِبْنُ مَنْ أَنْتَ ؟	Ты чей сын?
أَنَا ابْنُ الْمُدَرِّسِ.	Я – сын учителя.
أَيْنَ الْكَلْبُ ؟	Где собака?
هُوَ تَحْتَ السَّيَّارَةِ.	Она под машиной.

يَا Частица обращения

При обращении к кому-либо, используется частица ■ имя существительное ставится без танвина и без артикля.

Смотрите таблицу примеров.

يَا مُحَمَّدُ – О, Мухаммад!	مُحَمَّدٌ
يَا خَالِدُ – О, Халид!	خَالِدٌ
يَا أُسْتَاذُ – О, профессор *(или наставник)*!	أُسْتَاذٌ
يَا وَلَدُ – О, мальчик!	وَلَدٌ
يَا عَلِيُّ – О, Али!	عَلِيٌّ
يَا شَيْخُ – О, шейх!	شَيْخٌ
يَا رَجُلُ – О, мужчина!	رَجُلٌ

جُمَلٌ	ПРЕДЛОЖЕНИЯ
كِتَابُ مَنْ هٰذَا ؟	Чья это книга?
قَلَمُ مَنْ هٰذَا ؟	Чье это перо?
بَيْتُ مَنْ هٰذَا ؟	Чей это дом?
سَرِيرُ مَنْ هٰذَا ؟	Чья это кровать?
قَمِيصُ مَنْ هٰذَا ؟	Чья это рубашка?

Васлирование

Васлирование – это когда соединяются два отдельных слова для придания благозвучия произношению.

При этом хамза со своей огласовкой (с харака) заменяется на специальный значок «васла» (ٱ).

Смотрите примеры:

Васлирование	Без васлирование
اِسْمُ الْوَلَدِ مُحَمَّدٌ وَ ٱسْمُ الْبِنْتِ زَيْنَبُ.	اِسْمُ الْوَلَدِ مُحَمَّدٌ وَ اِسْمُ الْبِنْتِ زَيْنَبُ.
مَا ٱسْمُكَ ؟	مَا اِسْمُكَ ؟ – Как твое имя?
اِبْنُ خَالِدٍ فِي الْمَدْرَسَةِ وَٱبْنُ حَامِدٍ فِي الْجَامِعَةِ.	اِبْنُ خَالِدٍ فِي الْمَدْرَسَةِ وَ اِبْنُ حَامِدٍ فِي الْجَامِعَةِ.

اَلدَّرْسُ السَّادِسُ ШЕСТОЙ УРОК

Род имени существительного

В арабских существительных различают два рода: мужской и женский. Основным показателем принадлежности имени к женскому роду является окончание[-атун](ـةٌ или ةٌ).

Имена не имеющие окончания [-атун](ـةٌ или ةٌ) являются именами мужского рода (за некоторым исключением).

Примеры:

Женский род	Мужской род
اِمْرَأَةٌ – женщина	رَجُلٌ – мужчина
كَاتِبَةٌ – писательница	كَاتِبٌ – писатель
طَالِبَةٌ – студентка	طَالِبٌ – студент
نَافِذَةٌ – окно	قَلَمٌ – перо

Но однако же иногда встречаются и исключения, которые не соответствуют этому принципу:

Примеры исключений:

Женский род	Мужской род
أُمٌّ – мать	خَلِيفَةٌ – халиф

هٰذِهِ	Указательное местоимение женского рода (это, эта)

جُمَلٌ	ПРЕДЛОЖЕНИЯ
هٰذَا آبْنُ حَامِدٍ وَ هٰذِهِ بِنْتُ يَاسِرٍ.	Это – сын Хамида, а это – дочь Йасира.
اِبْنُ حَامِدٍ جَالِسٌ وَ بِنْتُ يَاسِرٍ وَاقِفَةٌ.	Сын Хамида сидит *(досл. сидящий)*, а дочь Йасира стоит *(досл. стоящая)*.
مَنْ هٰذِهِ؟	Кто это *(эта)*?
هٰذِهِ أُخْتُ الْمُهَنْدِسِ.	Это – сестра инженера.
أَ هِيَ أَيْضاً مُهَنْدِسَةٌ؟	А она тоже инженер *(досл. инженерша)*?
لاَ، هِيَ طَبِيبَةٌ.	Нет, она врач *(досл. врачиха)*.
سَيَّارَةُ مَنْ هٰذِهِ ؟	Чья это машина?
هٰذِهِ سَيَّارَةُ الْمُدِيرِ.	Это – машина директора.
مَا هٰذِهِ ؟	Что это?
هٰذِهِ مِكْوَاةٌ.	Это – утюг.
لِمَنْ هٰذِهِ ؟	Чей он? *(досл. Для кого она?)*
هٰذِهِ لِخَالِدٍ.	Он Халида. *(или Он принадлежит Халиду)*
أَ دَرَّاجَةُ أَنَسٍ هٰذِهِ ؟	– Это – велосипед Анаса?
لاَ ، هٰذِهِ دَرَّاجَةُ عَمَّارٍ. هٰذِهِ جَدِيدَةٌ ، وَ دَرَّاجَةُ أَنَسٍ قَدِيـمَةٌ .	– Нет, это – велосипед Аммара. Этот новый, а велосипед Анаса старый.

هٰذِهِ سَاعَةُ عَلِيٍّ. هِيَ جَمِيلَةٌ جِدًّا.	Это – часы Али. Они очень красивые.
هٰذِهِ مِلْعَقَةٌ وَ هٰذِهِ قِدْرٌ. اَلْمِلْعَقَةُ فِي الْقِدْرِ.	Это – ложка, а это – котелок. Ложка в котелке.
أَيْنَ قِدْرُ اللَّحْمِ ؟ هِيَ فِي الثَّـلاَّجَةِ.	Где котелок мяса? Он в холодильнике.
هٰذِهِ بَقَرَةُ الْفَـلاَّحِ.	Это – корова земледельца.
هٰذَا أَنْفٌ وَ هٰذَا فَمٌ.	Это – нос, а это – рот.
هٰذِهِ أُذُنٌ وَ هٰذِهِ عَيْنٌ.	Это – ухо, а это – глаз.
هٰذِهِ يَدٌ وَ هٰذِهِ رِجْلٌ.	Это – рука, а это – нога.

إِقْرَأْ وَ اكْتُبْ	Прочитай и переведи!

هٰذَا مَسْجِدٌ وَ هٰذِهِ الْـمَدْرَسَةُ.	(1)
مَنْ هٰذِهِ ؟ هٰذِهِ أُخْتُ عَبَّاسٍ.	(2)
هٰذَا دِيكٌ وَ هٰذِهِ دَجَاجَةٌ.	(3)
هٰذَا آبْنُ الْـمُدِيرِ وَ هٰذِهِ بِنْتُ الْمُدَرِّسِ.	(4)
هٰذِهِ أُمُّ يَاسِرٍ.	(5)
هٰذَا بَابٌ وَ هٰذِهِ نَافِذَةٌ.	(6)

Прочитайте и переведите следующие предложения и обратите внимание на разницу между именами мужского и женского рода:

آمِنَةُ طَالِبَةٌ.	١	مُحَمَّدٌ طَالِبٌ.
فَاطِمَةُ طَبِيـبَةٌ.	٢	حَامِدٌ طَبِيبٌ.
هِيَ مُسْلِمَةٌ.	٣	هُوَ مُسْلِمٌ.
اَلنَّافِذَةُ مُغْلَقَةٌ.	٤	اَلْبَابُ مُغْلَقٌ.
اَلْيَدُ وَسِخَةٌ.	٥	اَلْمِنْدِيلُ وَسِخٌ.
اَلْقَهْوَةُ حَارَّةٌ.	٦	اَلشَّايُ حَارٌّ.
اَلْمَدْرَسَةُ بَعِيدَةٌ.	٧	اَلْمَسْجِدُ بَعِيدٌ.
اَلطَّالِبَةُ مَرِيضَةٌ.	٨	اَلطَّالِبُ مَرِيضٌ.
اَلسَّـيَّارَةُ سَرِيعَةٌ.	٩	اَلْحِصَانُ سَرِيعٌ.
اَلشَّمْسُ جَمِيلَةٌ.	١٠	اَلْقَمَرُ جَمِيلٌ.
اَلْأُمُّ جَالِسَةٌ.	١١	اَلْأَبُ جَالِسٌ.

СЕДЬМОЙ УРОК اَلدَّرْسُ السَّابِعُ

تِلْكَ	Указательное местоимение женского рода (то, та).

جُمَلٌ	ПРЕДЛОЖЕНИЯ
مَنْ هٰذِهِ ؟	Кто это (эта)?
هٰذِهِ آمِنَةُ.	Это – Амина.
وَ مَنْ تِلْكَ ؟	А кто та?
تِلْكَ فَاطِمَةُ.	Та – Фатима.
هٰذِهِ طَبِيـبَةٌ وَ تِلْكَ مُمَرِّضَةٌ.	Эта – врач, а та – медсестра.
هٰذِهِ مِنَ الْهِنْدِ وَ تِلْكَ مِنَ الْيَابَانِ.	Эта – из Индии, А та – из Японии.
هٰذِهِ طَوِيلَةٌ وَ تِلْكَ قَصِيرَةٌ.	Эта высокая *(ростом)*, а та маленькая.
مَنْ هٰذَا ؟	Кто это?
هٰذَا حَامِدٌ.	Это – Хамид.
وَ مَنْ ذٰلِكَ ؟	А кто тот?
ذٰلِكَ عَلِيٌّ.	Тот – Али.
أَ تِلْكَ دَجَاجَةٌ.	То – курица?
لاَ ، تِلْكَ بَطَّةٌ.	Нет, то – утка.

مَا تِلْكَ ؟	Что то?
تِلْكَ بَيْضَةٌ.	То – яйцо.
هٰذِهِ سَيَّارَةُ الْمُدَرِّسِ وَ تِلْكَ سَيَّارَةُ الْمُدِيرِ.	Это – машина учителя, а то – машина директора.
أَ سَاعَةُ عَبَّاسٍ هٰذِهِ ؟	Это часы Аббаса?
لاَ ، هٰذِهِ سَاعَةُ حَامِدٍ ، تِلْكَ سَاعَةُ عَبَّاسٍ.	Нет, это часы Хамида, то – часы Аббаса.
ذٰلِكَ دِيكٌ وَ تِلْكَ دَجَاجَةٌ.	Тот – петух, а та – курица.
أَ ذٰلِكَ مَسْجِدٌ ؟	То – мечеть?
لاَ ، تِلْكَ مَدْرَسَةٌ.	Нет, то – школа.
هٰذَا جَمَلٌ وَ تِلْكَ نَاقَةٌ.	Это – верблюд, а то – верблюдица.
هٰذَا بَيْتُ الْمُؤَذِّنِ وَ تِلْكَ حَدِيقَةُ التَّاجِرِ .	Это – дом муаззина, а то – сад торговца.

Местоимения для указания кого/чего-либо вдали	Местоимения для указания кого/чего-либо вблизи	Единственное число
ذٰلِكَ	هٰذَا	Мужской род
تِلْكَ	هٰذِهِ	Женский род

اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ ВОСЬМОЙ УРОК

В предыдущих семи уроках рассматривались предложения, где указательные местоимения в предложениях употреблялись в качестве подлежащего.

Однако в этом уроке указательные местоимения будут рассматриваться в функции собственно местоимений.

Примеры:

Указательное местоимение в роли указательного местоимения	Указательное местоимение в роли подлежащего
هٰذَا الرَّجُلُ... Этот мужчина …	هٰذَا رَجُلٌ. Это – мужчина.
هٰذِهِ الطَّالِبَةُ ... Эта студентка …	هٰذِهِ طَالِبَةٌ . Это – студентка.
ذٰلِكَ الْقَلَمُ ... То перо ...	ذٰلِكَ قَلَمٌ . То – перо.
تِلْكَ النَّافِذَةُ... То окно ...	تِلْكَ نَافِذَةٌ. То – окно.

جُمَلٌ	ПРЕДЛОЖЕНИЯ
هٰذَا الرَّجُلُ تَاجِرٌ وَ ذٰلِكَ الرَّجُلُ طَبِيبٌ.	Этот мужчина – торговец, а тот мужчина – врач.
اِسْمُ التَّاجِرِ مَحْمُودٌ وَ اسْمُ الطَّبِيبِ سَعِيدٌ .	Имя торговца – Махмуд, а имя врача – Саид.
هٰذَا الْبَيْتُ لِلتَّاجِرِ وَ ذٰلِكَ الْبَيْتُ لِلطَّبِيبِ.	Этот дом принадлежит торговцу, а тот дом принадлежит врачу.

بَيْتُ التَّاجِرِ أَمَامَ الْمَسْجِدِ وَ بَيْتُ الطَّبِيبِ خَلْفَ الْمَدْرَسَةِ.	Дом торговца *(находится)* перед мечетью, а дом врача *(находится)* позади школы.
لِمَنْ هٰذِهِ السَّيَّارَةُ	Чья эта машина,
وَ لِمَنْ تِلْكَ ؟	и чья та?
هٰذِهِ السَّيَّارَةُ لِلطَّبِيبِ	Эта машина принадлежит
وَ تِلْكَ لِلتَّاجِرِ.	врачу, а та – торговцу.
هٰذِهِ السَّيَّارَةُ مِنْ يَابَانَ	Эта машина из Японии,
وَ تِلْكَ مِنْ أَمْرِيكَا.	а та из Америки.
هٰذَا الْوَلَدُ خَالِدٌ	Этот мальчик – Халид,
وَ ذٰلِكَ الْوَلَدُ مُحَمَّدٌ.	а тот мальчик – Мухаммад.
هٰذَا الرَّجُلُ مُدَرِّسٌ. وَ ذٰلِكَ الرَّجُلُ مُهَنْدِسٌ.	Этот мужчина – учитель, а тот мужчина – инженер.
هٰذَا الْكِتَابُ جَدِيدٌ وَ ذٰلِكَ الْكِتَابُ قَدِيمٌ.	Эта книга новая, а та книга старая.
هٰذِهِ السَّيَّارَةُ لِعَلِيٍّ وَ تِلْكَ لِخَالِدٍ.	Эта машина принадлежит Али, а та принадлежит Халиду.
هٰذَا الْبَابُ مَفْتُوحٌ وَ ذٰلِكَ الْبَابُ مُغْلَقٌ.	Эта дверь открыта, а та дверь закрыта.
لِمَنْ هٰذِهِ السَّاعَةُ ؟	Чьи эти часы?
هِيَ لِعَبَّاسٍ. هِيَ مِنْ سُوِيسْرَا.	Они принадлежат Аббасу. Они из Швейцарии.

أَ هٰذَا الْبَيْتُ لِلطَّبِيبِ ؟	Этот дом принадлежит врачу?
لاَ ، هُوَ لِلْمُدَرِّسِ .	Нет, он принадлежит учителю.
أَ هٰذِهِ الدَّرَّاجَةُ لِابْنِ الْمُؤَذِّنِ ؟	Этот велосипед принадлежит сыну муаззина?
نَعَمْ.	Да.
مَنْ هٰذَا الْوَلَدُ ؟	Кто этот мальчик?
هُوَ طَالِبٌ مِنَ الْعِرَاقِ.	Он студент из Ирака.
أَ ذٰلِكَ الْبَيْتُ جَدِيدٌ ؟	Тот дом новый?
لاَ ، هُوَ قَدِيمٌ جِدًّا .	Нет, он очень старый.
هٰذَا السِّكِّينُ مِنْ أَلْمَانِيَا وَ تِلْكَ الْمِلْعَقَةُ مِنْ إِنْكِلْتَرَا .	Этот нож из Германии, А та ложка из Англии.

Переведите на арабский следующие предложения.

1. Этот врач из Индии.
2. Чья эта машина? Эта машина принадлежит директору.
3. Тот мальчик – сын учителя.
4. Те часы из Японии.
5. Этот дом принадлежит инженеру.
6. Это перо принадлежит Аббасу.
7. Тот мужчина – муэззин.
8. То яйцо большое.
9. Этот платок грязный.
10. Чей этот портфель? Этот портфель принадлежит учителю.
11. Чье это перо? Это перо принадлежит Аббасу.
12. Чей это ключ? Этот ключ принадлежит Али.
13. Чья эта корова? Эта корова принадлежит земледельцу.
14. Чья эта курица? Эта курица принадлежит дочери земледельца.

Прочитай и переведи!

هٰذَا الطَّبِيبُ مِنْ إِنْكِلْتَرَا.	(1)
ذَهَبَ حَامِدٌ إِلَى فَرَنْسَا.	(2)
مَحْمُودٌ مَرِيضٌ . هُوَ الْآنَ فِي الْمُسْتَشْفَى.	(3)
ذَهَبَ عَبْدُ اللّٰهِ مِنْ أَلْمَانِيَا إِلَى إِنْكِلْتَرَا.	(4)
هٰذَا الْكِتَابُ لِعِيسَى وَ ذٰلِكَ الْكِتَابُ لِمُوسَى.	(5)
هٰذَا الْمُهَنْدِسُ مِنْ أَمْرِيكَا.	(6)

فَرَنْسَا – Франция, عِيسَى – Иса *(имя)*, مُوسَى – Муса *(имя)*

Предлоги أَمَامَ – перед и خَلْفَ – за, сзади, за спиной

جُمَل	ПРЕДЛОЖЕНИЯ
اَلسَّبُّورَةُ أَمَامَ الطَّالِبِ وَ هِيَ خَلْفَ الْمُدَرِّسِ.	*(Классная)* доска *(находится)* впереди студента и она *(находится)* позади учителя.
أَيْنَ سَيَّارَةُ الْمُدَرِّسِ ؟	Где машина учителя?
هِيَ أَمَامَ الْمَدْرَسَةِ.	Она *(стоит)* перед школой.
أَيْنَ بَيْتُ الْإِمَامِ ؟	Где *(находится)* дом имама?
هُوَ خَلْفَ الْمَدْرَسَةِ.	Он *(т.е. дом)* позади мечети.
أَيْنَ جَلَسَ حَامِدٌ ؟	Куда сел Хамид?
جَلَسَ خَلْفَ مُحَمَّدٍ.	Он сел сзади Мухаммада.
ذَهَبَ عَمَّارٌ إِلَى الْمَسْجِدِ وَ جَلَسَ أَمَامَ الْمِحْرَابِ.	Аммар пошел в мечеть и сел перед михрабом *(алтарем)*.

ДЕВЯТЫЙ УРОК اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ

Имя прилагательное

جُمَل	ПРЕДЛОЖЕНИЯ
مَنْ هٰذَا الرَّجُلُ ؟	Кто этот мужчина?
هُوَ عَبَّاسٌ.	Он – Аббас.
عَبَّاسٌ تَاجِرٌ.	Аббас – торговец.
عَبَّاسٌ تَاجِرٌ غَنِيٌّ.	Аббас – богатый торговец.
حَامِدٌ مُدَرِّسٌ .	Хамид – учитель.
حَامِدٌ مُدَرِّسٌ جَدِيدٌ.	Хамид – новый учитель.
مَا هٰذَا ؟ هٰذَا تُفَّاحٌ.	Что это? Это – яблоко.
اَلتُّفَّاحُ فَاكِهَةٌ لَذِيذَةٌ.	Яблоко – вкусный фрукт.
مَا ذٰلِكَ ؟ ذٰلِكَ عُصْفُورٌ.	Что то? То – воробей.
اَلْعُصْفُورُ طَائِرٌ صَغِيرٌ.	Воробей – маленькая птица.
اَلْعَرَبِيَّةُ لُغَةٌ سَهْلَةٌ.	Арабский – легкий *(простой, нетрудный)* язык.
اَلْعَرَبِيَّةُ لُغَةٌ جَمِيلَةٌ.	Арабский – красивый язык.
عَمَّارٌ طَالِبٌ مُجْتَهِدٌ وَ مُحَمَّدٌ طَالِبٌ كَسْلَانُ.	Аммар – старательный студент, а Мухаммад ленивый студент.
مَنْ أَنْتَ ؟ أَنَا طَالِبٌ.	Кто ты? Я – студент.
أَ أَنْتَ طَالِبٌ جَدِيدٌ ؟	Ты новый студент?
نَعَمْ ، أَنَا طَالِبٌ جَدِيدٌ.	Да, я – новый студент.

اَلْكَلِمَاتُ الْجَدِيدَةُ : – Новые слова:	
شَهِيرٌ — известный	لُغَةٌ — язык, говор
جَوْعَانُ — голодный	عُصْفُورٌ – воробей,
غَضْبَانُ — гневный, сердитый	طَائِرٌ — птица,
عَطْشَانُ — жаждущий	يَوْمٌ — день (сутки),
كَسْلاَنُ — ленивый,	اَلْيَوْمَ — сегодня,
مَلْآنُ — наполненный,	مَدِينَةٌ — город,
	اَلْقَاهِرَةُ — Каир,

Прочитай и переведи!	
(1)	مُحَمَّدٌ طَالِبٌ قَدِيمٌ.
(2)	أَ ذٰلِكَ الرَّجُلُ مُدَرِّسٌ جَدِيدٌ ؟ لاَ ، هُوَ طَبِيبٌ جَدِيدٌ.
(3)	هٰذَا دَرْسٌ سَهْلٌ.
(4)	عَبَّاسٌ تَاجِرٌ شَهِيرٌ.
(5)	بِلاَلٌ مُهَنْدِسٌ كَبِيرٌ.
(6)	اَلْإِنْكلِيزِيَّةُ لُغَةٌ صَعْبَةٌ.
(7)	أَ أَنْتَ رَجُلٌ غَنِيٌّ ؟ لاَ ، أَنَا رَجُلٌ فَقِيرٌ.
(8)	اَلْقَاهِرَةُ مَدِينَةٌ كَبِيرَةٌ .
(9)	أَ أَنْتَ مُدَرِّسٌ قَدِيمٌ ؟ لاَ ، أَنَا مُدَرِّسٌ جَدِيدٌ.
(10)	أَ حَامِدٌ طَالِبٌ كَسْلاَنُ ؟ لاَ ، هُوَ طَالِبٌ مُجْتَهِدٌ.

جُمَل	ПРЕДЛОЖЕНИЯ
أَنَا جَوْعَانُ .	Я голоден.
أَ أَنْتَ جَوْعَانُ ؟ لاَ ، أَنَا عَطْشَانُ .	Ты голоден? Нет, я жаждущий.
لِمَاذَا اَلْمُدَرِّسُ غَضْبَانٌ اَلْيَوْمَ ؟	Почему учитель сердитый сегодня?
اَلْكُوبُ مَلْآنُ.	Стакан наполнен. *(аль-куубу маль-аан)*
أَيْنَ الْمُدَرِّسُ ؟	Где учитель?
هُوَ فِي الْفَصْلِ.	Он в классе.
وَ أَيْنَ الْمُدَرِّسُ الْجَدِيدُ ؟	А где новый учитель?
هُوَ عِنْدَ الْمُدِيرِ.	Он у директора.
أَيْنَ الطَّالِبُ الْجَدِيدُ ؟	Где новый студент?
ذَهَبَ إِلَى الْمَكْتَبَةِ.	Ушел в библиотеку.
مَنْ ذٰلِكَ الرَّجُلُ الطَّوِيلُ الَّذِي خَرَجَ الْآنَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟	Кто тот высокий мужчина, который вышел сейчас из школы?
هُوَ اَلْمُدِيرُ الْجَدِيدُ.	Он – новый директор.
وَ مَنِ الْوَلَدُ الصَّغِيرُ الَّذِي خَرَجَ الْآنَ مِنَ الْفَصْلِ ؟	А кто тот маленький мальчик, который вышел сейчас из класса?
هُوَ آبْنُ الْمُدِيرِ الْجَدِيدِ.	Он – сын нового директора.
لِمَنْ تِلْكَ السَّيَّارَةُ الْجَمِيلَةُ ؟	Чья та красивая машина?
هِيَ لِلْمُدِيرِ الْجَدِيدِ.	Она – нового директора.

لِمَنْ هٰذَا الْكِتَابُ الْكَبِيرُ ؟	Чья та большая книга?
أَ هُوَ لِلْمُدَرِّسِ ؟	Она учителя?
لاَ ، هُوَ لِلطَّالِبِ الْجَدِيدِ.	Нет, она нового студента.
أَيْنَ الْمِلْعَقَةُ الصَّغِيرَةُ ؟	Где маленькая ложка?
هِيَ فِي الْكُوبِ.	Она в стакане.
أَيْنَ الْكُرْسِيُّ الْمَكْسُورُ ؟	Где сломанный стул?
هُوَ هُنَاكَ.	Он там.

* * *

اَلطَّبِيبُ الْجَدِيدُ فِي الْمُسْتَشْفَى وَ الطَّبِيبُ الْقَدِيمُ فِي الْمُسْتَوْصَفِ .	Новый врач в больнице, а старый врач в поликлинике.
اَلْقَلَمُ الْمَكْسُورُ عَلَى الْمَكْتَبِ.	Сломанное перо на парте.
اَلْمِرْوَحَةُ الْجَدِيدَةُ فِي الْغُرْفَةِ الْكَبِيرَةِ.	Новый вентилятор в большой комнате.
اَللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ سَهْلَةٌ .	Арабский язык легкий.
اَلْوَلَدُ الطَّوِيلُ الَّذِي خَرَجَ مِنَ الْفَصْلِ الْآنَ طَالِبٌ مِنَ الْكُوَيْتِ .	Высокий мальчик, который сейчас вышел из класса, студент из Кувейта.
أَنَا فِي الْمَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ.	Я в школе второй ступени.
ذَهَبَ الرَّجُلُ الْفَقِيرُ إِلَى الْوَزِيرِ.	Бедный мужчина ушел к министру.
جَلَسَ الطَّالِبُ الْجَدِيدُ خَلْفَ حَامِدٍ.	Новый студент сел позади Хамида.
اَلسِّكِّينُ الْكَبِيرُ حَادٌّ جِدًّا.	*(Этот)* большой нож очень острый.

مَنْ هٰذَا الْوَلَدُ الْقَصِيرُ ؟	Кто этот невысокий мальчик?
هُوَ ابْنُ الْمُدَرِّسِ الْجَدِيدِ.	Он – сын нового учителя.

إِقْرَأْ	Прочитай!

اَلطَّالِبُ الَّذِي خَرَجَ مِنَ الْفَصْلِ الْآنَ مِنْ إِنْدُونِيسِيَا.	Студент, который сейчас вышел из класса, из Индонезии.
اَلْكِتَابُ الَّذِي عَلَى الْمَكْتَبِ لِلْمُدَرِّسِ.	Книга, которая *(находится)* на парте, *(принадлежит)* учителю.
لِمَنْ هٰذَا الْقَلَمُ الْجَمِيلُ الَّذِي عَلَى الْمَكْتَبِ.	Чье это красивое перо, которое лежит на парте?
اَلْبَيْتُ الْكَبِيرُ الَّذِي فِي ذٰلِكَ الشَّارِعِ لِلْوَزِيرِ.	Большой дом, который *(расположен)* на той улице, *(принадлежит)* министру.
اَلسَّرِيرُ الَّذِي فِي غُرْفَةِ خَالِدٍ مَكْسُورٌ.	Кровать, которая *(находится)* в комнате Халида, сломана.

اَلدَّرْسُ الْعَاشِرُ ДЕСЯТЫЙ УРОК

حَامِدٌ : مَنْ أَنْتَ ؟	Хамид: Кто ты?
مُحَمَّدٌ : أَنَا طَالِبٌ بِالْجَامِعَةِ.	Мухаммад: Я студент *(этого)* университета.
– أَ أَنْتَ طَالِبٌ جَدِيدٌ ؟	– Ты новый студент?
– نَعَمْ ، أَنَا طَالِبٌ جَدِيدٌ.	– Да, я новый студент.
– مِنْ أَيْنَ أَنْتَ ؟	– Откуда ты?
– أَنَا مِنَ الْهِنْدِ.	– Я из Индии.
– مَا اسْمُكَ ؟	– Как твое имя?
– اِسْمِي مُحَمَّدٌ.	– Мое имя Мухаммад.
– وَ مَنْ هٰذَا الْفَتَى الَّذِي مَعَكَ ؟	– А кто этот юноша, который с тобой?
– هُوَ زَمِيلِي.	– Он мой однокурсник.
– أَ هُوَ أَيْضًا مِنَ الْهِنْدِ؟	– Он тоже из Индии?
– لاَ ، هُوَ مِنَ الْيَابَانِ.	– Да, я новый студент.
– مَا اسْمُهُ ؟	– Как его имя *(т.е. как его зовут)*?
– اِسْمُهُ حَمْزَةُ.	– Его имя Хамза.
– مَا لُغَتُكَ ، يَا مُحَمَّدُ ؟	– Какой у тебя *(родной)* язык, о, Мухаммад?
– لُغَتِي الأُرْدِيَّةُ.	– Мой *(родной)* язык урду.
– أَ هِيَ لُغَةٌ سَهْلَةٌ ؟	– Это легкий язык?
– نَعَمْ ، هِيَ لُغَةٌ سَهْلَةٌ.	– Да, это легкий язык.

– وَ حَمْزَةُ ، مَا لُغَتُهُ ؟	– А Хамза, какой у него *(родной)* язык?
– لُغَتُهُ الْيَابَانِيَّةُ ، وَ هِيَ لُغَةٌ صَعْبَةٌ.	– Его *(родной)* язык японский, и это трудный язык.
– أَيْنَ أَبُوكَ ، يَا مُحَمَّدُ ؟	– Где твой отец, о, Мухаммад?
– أَبِي فِي الْكُوَيْتِ. هُوَ طَبِيبٌ شَهِيرٌ.	– Мой отец в Кувейте. Он известный врач.
– وَ أَيْنَ أُمُّكَ ؟	– А где твоя мать?
– هِيَ أَيْضًا فِي الْكُوَيْتِ مَعَ أَبِي. هِيَ مُدَرِّسَةٌ هُنَاكَ.	– Она тоже в Кувейте, с моим отцом. Она там учительница *(т.е. она там преподает)*.
أَ ذَهَبْتَ إِلَى الْكُوَيْتِ ، يَا مُحَمَّدُ ؟	– А ты ездил в Кувейт, о, Мухаммад?
نَعَمْ ، ذَهَبْتُ.	– Да, ездил.
– وَ زَمِيلُكَ ، أَيْنَ أَبُوهُ ؟	– А твой однокурсник, где его отец?
– أَبُوهُ فِي الْيَابَانِ . هُوَ تَاجِرٌ كَبِيرٌ.	– Его отец в Японии. Он крупный торговец *(бизнесмен)*.
– أَ لَكَ أَخٌ ، يَا مُحَمَّدُ ؟	– У тебя есть брат, о, Мухаммад?
– نَعَمْ ، لِي أَخٌ وَاحِدٌ ، اِسْمُهُ أُسَامَةُ ، وَ هُوَ مَعِي هُنَا فِي الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ .	– Да, у меня есть один брат. Его зовут Усама, и он со мной здесь в Медине Озарённой *(Светом)*.
وَ لِي أُخْتٌ وَاحِدَةٌ ، اِسْمُهَا زَيْنَبُ ، وَ هِيَ فِي الْعِرَاقِ مَعَ زَوْجِهَا . زَوْجُهَا مُهَنْدِسٌ.	Уменя *(еще)* есть одна сестра, ее зовут Зайнаб, и она в Ираке с мужем. Ее муж инженер.
– أَ عِنْدَكَ سَيَّارَةٌ ، يَا أَخِي ؟	– Есть ли у тебя автомобиль, о, брат?

– Нет, у меня нет автомобиля. У меня есть *(только)* велосипед. *(А вот)* Хамза, у него есть автомобиль.	– لَا ، مَا عِنْدِي سَيَّارَةٌ . عِنْدِي دَرَّاجَةٌ . حَمْزَةُ ، عِنْدَهُ سَيَّارَةٌ.

Ответь на следующие вопросы!		أَجِبْ عَنِ الْأَسْئِلَةِ الْآتِيَةِ	
(1)	مَا اسْمُكَ ؟	(2)	مِنْ أَيْنَ أَنْتَ ؟
(3)	مَا لُغَتُكَ ؟	(4)	أَيْنَ أَبُوكَ ؟
(5)	أَيْنَ أُمُّكَ ؟	(6)	أَ لَكَ أَخٌ ؟
(7)	أَ لَكَ أُخْتٌ ؟	(8)	أَ عِنْدَكَ سَيَّارَةٌ ؟
(9)	أَ عِنْدَكَ دَرَّاجَةٌ ؟	(10)	أَ عِنْدَكَ قَلَمٌ ؟
(11)	أَ عِنْدَكَ دَفْتَرٌ ؟	(12)	أَ أَبُوكَ تَاجِرٌ ؟
(13)	مِنْ أَيْنَ مُحَمَّدٌ ؟	(14)	مَا لُغَتُهُ ؟
(15)	أَيْنَ أَبُوهُ ؟	(16)	أَيْنَ أُمُّهُ ؟
(17)	مِنْ أَيْنَ حَمْزَةُ ؟	(18)	مَا لُغَتُهُ ؟
(19)	أَيْنَ أَبُوهُ ؟	(20)	أَيْنَ زَيْنَبُ ؟
(21)	أَيْنَ زَوْجُهَا ؟	(22)	أَ زَوْجُهَا مُدَرِّسٌ ؟

Переведите на арабский язык следующие предложения.

1. Эта девушка – студенка. Ее зовут Зайнаб.
2. Мухаммад – врач, а его сын – инженер.
3. Этот мужчина – крупный бизнесмен. Его зовут Абдуллах.
4. Амина в комнате, а ее мать на кухне.
5. Аиша врач, а ее сестра – медсестра.
6. Мухаммад вышел из класса ■ *(также)* с ним *(вместе)* вышел его товарищ *(одноклассник)*.

ОДИНАДЦАТЫЙ УРОК — الدَّرْسُ الْحَادِي عَشَرَ

Текст: Мой дом	نَصٌّ : بَيْتِي
Это – мой дом.	هٰذَا بَيْتِي.
Мой дом *(находится)* напротив мечети.	بَيْتِي أَمَامَ الْمَسْجِدِ.
Мой дом красивый.	بَيْتِي جَمِيلٌ.
В нем имеется маленький сад.	فِيهِ حَدِيقَةٌ صَغِيرَةٌ.
Это – моя комната.	هٰذِهِ غُرْفَتِي .
В ней *(есть)* большое окно и красивый вентилятор.	فِيهَا نَافِذَةٌ كَبِيرَةٌ وَ مِرْوَحَةٌ جَمِيلَةٌ.
Это – моя кровать, а это – мой стул, а это – мой письменный стол.	هٰذَا سَرِيرِي وَ هٰذَا كُرْسِيِّي وَ هٰذَا مَكْتَبِي.
Мои часы, мое перо *(ручка)* и моя книга *(лежат)* на письменном столе.	سَاعَتِي وَ قَلَمِي وَ كِتَابِي عَلَى الْمَكْتَبِ .
А моя сумка *(или портфель)* *(находится)* под письменным столом.	وَ حَقِيبَتِي تَحْتَ الْمَكْتَبِ.
Окно моей комнаты открыто.	نَافِذَةُ غُرْفَتِي مَفْتُوحَةٌ.
Это – комната моего брата.	هٰذِه غُرْفَةُ أَخِي.
А то – комната моей сестры.	وَتِلْكَ غُرْفَةُ أُخْتِي.
Комната моего брата большая,	غُرْفَةُ أَخِي كَبِيرَةٌ
а комната моей сестры маленькая.	وَ غُرْفَةُ أُخْتِي صَغِيرَةٌ.

غُرْفَةُ أَخِي أَمَامَ غُرْفَتِي	Комната моего брата *(находится)* перед моей комнатой,
وَ غُرْفَةُ أُخْتِي أَمَامَ الْمَطْبَخِ.	а комната моей сестры *(расположена)* перед кухней.
لِي أَخٌ وَاحِدٌ اسْمُهُ أُسَامَةُ ،	У меня *(только)* один брат, ■ его зовут Усама,
وَ لِي أُخْتٌ وَاحِدَةٌ اسْمُهَا سُعَادُ.	и у меня *(только)* одна сестра, и ее зовут Су'ад.
أَبِي وَ أُمِّي فِي تِلْكَ الْغُرْفَةِ الْكَبِيرَةِ.	Мой отец и моя мать в той большой комнате.
أَنَا أُحِبُّ أُمِّي وَ أَبِي.	Я люблю свою мать ■ своего отца.
وَ أُحِبُّ أَخِي وَ أُخْتِي.	*(Также)* я люблю своего брата и свою сестру.

جُمَلٌ	ПРЕДЛОЖЕНИЯ
مَنْ فِي هٰذَا الْبَيْتِ ؟	Кто *(есть)* в этом доме?
فِيهِ حَامِدٌ.	В нем Хамид.
مَاذَا فِي الْحَقِيبَةِ ؟	Что *(есть)* в этой сумке?
فِيهَا كِتَابِي وَ قَلَمِي وَدَفْتَرِي.	В ней моя книга, моя ручка и моя тетрадь.
مَنْ فِي السَّيَّارَةِ ؟	Кто *(есть)* в этой машине?
فِيهَا أَبِي وَ أُمِّي وَ أَخِي وَ أُخْتِي .	В ней мой отец, моя мать, мой брат и моя сестра.
مَنْ فِي الْمَسْجِدِ الْجَامِعَةِ الْآنَ ؟	Кто есть в мечети университета сейчас?
مَا فِيهِ أَحَدٌ.	В нем никого нет.
مَنْ فِي هٰذِهِ الْغُرْفَةِ ؟	Кто *(есть)* в этой комнате?
فِيهَا الْمُدِيرُ.	В ней директор.

ДВЕНАДЦАТЫЙ УРОК — الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ

حِوَارٌ	БЕСЕДА
كَيْفَ حَالُكِ يَا بِنْتُ ؟	Как твои дела, о, девушка?
أَنَا بِخَيْرٍ وَ الْحَمْدُ لِلّٰهِ.	У меня все хорошо, хвала Аллаху.
مِنْ أَيْنَ أَنْتِ ؟	Откуда ты?
أَنَا مِنْ سُورِيَا.	Я из Сирии.
مَا اسْمُكِ ؟	Как твое имя?
اسْمِي آمِنَةُ.	Мое имя Амина.
أَيْنَ أَبُوكِ ؟	Где твой отец?
أَبِي هُنَا فِي الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ . هُوَ مُفَتِّشٌ فِي الْمَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ.	Мой отец здесь в Медине. Он инспектор *(или контролер)* в школе второй ступени.
وَ أَيْنَ أُمُّكِ ؟	А где твоя мать?
هِيَ أَيْضًا هُنَا .	Она тоже здесь.
هِيَ طَبِيبَةٌ فِي مُسْتَشْفَى الْوِلَادَةِ.	Она *(является)* врачом в родильном доме.
وَ مَنْ هٰذِهِ الْفَتَاةُ الَّتِي مَعَكِ ؟	А кто эта девушка, которая с тобой?
أَ هِيَ أُخْتُكِ ؟	Она твоя сестра?
لَا ، هِيَ بِنْتُ عَمِّي.	Нет, она дочь моего дяди.
مَا اسْمُهَا ؟	Как ее зовут?
اسْمُهَا فَاطِمَةُ.	Её зовут Фатима.

أَ هِيَ زَمِيلَتُكَ ؟	Она твоя одноклассница?
لاَ ، أَنَا فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ	Нет, я *(учусь)* в средней школе,
وَ هِيَ فِي الْمَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ.	а она *(учится)* в школе второй ступени.
أَ لَكَ أُخْتٌ ؟	У тебя есть сестра?
لاَ ، مَا لِي أُخْتٌ.	Нет, у меня нет сестры.
أَ لَكَ أَخٌ ؟	У тебя есть брат?
نَعَمْ ، لِي أَخٌ كَبِيرٌ وَ هُوَ طَالِبٌ بِالْجَامِعَةِ .	Да, у меня есть старший брат, и он студент университета.
وَ مَنْ هٰذَا الطِّفْلُ الَّذِي مَعَكَ ؟	А кто этот ребенок, который с тобой?
هُوَ ٱبْنُ أَخِي .	Он – сын моего брата.
مَا ٱسْمُهُ ؟	Как его зовут?
اِسْمُهُ سَعْدٌ .	Его зовут Са'д.

أَ أُمُّكَ فِي الْبَيْتِ الْآنَ .	А твоя мать сейчас дома?
لاَ ، ذَهَبَتْ إِلَى الْمُسْتَشْفَى .	Нет, она ушла ■ больницу.

كَيْفَ حَالُكَ يَا أَبِي ؟	Как твои дела, о, мой отец?
كَيْفَ حَالُكِ يَا أُمِّي ؟	Как твои дела, о, моя мать?
أَيْنَ ٱبْنُكِ يَا زَيْنَبُ ؟	Где твой сын, о, Зайнаб?
ذَهَبَ إِلَى الْمَسْجِدِ .	*(Он)* ушел в мечеть.
أَيْنَ ٱبْنَتُكِ يَا آمِنَةُ ؟	Где твоя дочь, о, Амина?

ذَهَبَتْ إِلَى الْمُدَرِّسِ .	*(Она)* ушла к преподавателю.
لِمَنْ هٰذِهِ السَّاعَةُ الْجَمِيلَةُ ؟	Чьи эти красивые часы?
أَ هِيَ لَكِ يَا فَاطِمَةُ ؟	Они твои, о, Фатима?
نَعَمْ ، هِيَ لِي .	Да, они мои.
أَ هٰذَا قَلَمُكَ يَا مُحَمَّدُ ؟	– Это твоя ручка, о, Мухаммад?
لاَ ، هٰذَا قَلَمُكَ .	– Нет, это твоя ручка.
تِلْكَ السَّيَّارَةُ الْجَمِيلَةُ الَّتِي خَرَجَتِ الْآنَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ لِلْمُدِيرِ .	Та красивая машина, которая сейчас выехала из школы, принадлежит директору.
أَ أَنْتَ مُهَنْدِسٌ يَا سَيِّدِي ؟	– Ты инженер, о, господин?
لاَ، أَنَا طَبِيبٌ .	– Нет, я – врач.
أَ أَنْتِ طَبِيبَةٌ يَا سَيِّدَتِي ؟	– Ты *(являешься)* врачом, о, госпожа?
لاَ، أَنَا مُدَرِّسَةٌ .	– Нет, я – учительница.
اَلْــمِنْدِيلُ نَظِيفٌ.	Платок чистый.

اَلْكَلِمَاتُ الْجَدِيدَةُ : – Новые слова:	
سَيِّدٌ – господин	سَيِّدَةٌ – госпожа
عَمٌّ – дядя *(брат отца)*	خَالٌ – дядя *(брат матери)*
عَمَّةٌ – тетя *(сестра отца)*	خَالَةٌ – тетя *(сестра матери)*

Прочитай следующие предложения и обрати внимание на разницу между мужским ■ женским родом.

أَعِنْدَكَ قَلَمٌ يَا مُحَمَّدُ ؟	У тебя есть ручка, о, Мухаммад?
أَعِنْدَكِ قَلَمٌ يَا آمِنَةُ ؟	У тебя есть ручка, о, Амина?
أَيْنَ بَيْتُكَ يَا سَيِّدِي ؟	Где твой дом, о, мой господин?
أَيْنَ بَيْتُكِ يَا سَيِّدَتِي ؟	Где твой дом, о, моя госпожа?
أَهٰذَا الدَّفْتَرُ لَكَ يَا عَلِيُّ؟	Эта тетрадь твоя, о, Али?
أَهٰذَا الدَّفْتَرُ لَكِ يَا فَاطِمَةُ ؟	Эта тетрадь твоя, о, Фатима?
مِنْ أَيْنَ أَنْتَ يَا أَخِي ؟	Ты откуда, о, брат?
مِنْ أَيْنَ أَنْتِ يَا أُخْتِي ؟	Ты откуда, о, сестра?
أَيْنَ أَبُوكَ يَا خَالِدُ ؟	Где твой отец, о, Халид?
أَيْنَ أَبُوكِ يَا خَادِجَةُ ؟	Где твой отец, о, Хатиджа?
أَأَنْتَ مَرِيضٌ يَا خَالِي ؟	Ты болен, о, дядя?
أَأَنْتِ مَرِيضَةٌ يَا خَالَتِي ؟	Ты больна, о, тетя?
أَيْنَ بِنْتُكَ يَا عَمِّي ؟	Где твоя дочь, о, мой дядя?
أَيْنَ بِنْتُكِ يَا عَمَّتِي ؟	Где твоя дочь, о, моя тетя?
أَلَكَ أَخٌ يَا حَامِدُ ؟	У тебя есть брат, о, Хамид?
أَلَكِ أَخٌ يَا سُعَادُ ؟	У тебя есть брат, о, Су'ад?
مَاذَا عِنْدَكَ يَا أَخِي ؟	Что есть у тебя, о, брат?
مَاذَا عِنْدَكِ يَا أُخْتِي ؟	Что есть у тебя, о, сестра?
اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبِي!	Мир тебе, о, мой отец!
اَلسَّلَامُ عَلَيْكِ يَا أُمِّي!	Мир тебе, о, моя мать!

خَرَجَ مُحَمَّدٌ مِنَ الْبَيْتِ.	Мухаммад вышел из дома.
خَرَجَتْ آمِنَةُ مِنَ الْمُسْتَشْفَى؟	Амина вышла из больницы.
ذَهَبَ الْمُدَرِّسُ إِلَى الْفَصْلِ.	Учитель ушел *(пошел)* в класс.
ذَهَبَتْ اَلْمُدَرِّسَةُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.	Учительница ушла в школу.

Пример васлирования:

خَرَجَتْ اَلطَّالِبَةُ مِنَ الْجَامِعَةِ.	Студентка вышла из университета. *(без васлирования)*
خَرَجَتِ الطَّالِبَةُ مِنَ الْجَامِعَةِ.	Студентка вышла из университета. *(с васлированием)*
ذَهَبَتْ اَلْمُدَرِّسَةُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.	Учительница ушла в школу. *(без васлирования)*
ذَهَبَتِ الْمُدَرِّسَةُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.	Учительница ушла в школу. *(с васлированием)*

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

مَنِ الْفَتَى الَّذِي خَرَجَ مِنْ بَيْتِكَ الْآنَ؟ هُوَ ٱبْنُ عَمِّي.	– Кто *(этот)* юноша, который сейчас вышел из твоего дома? – Он сын моего дяди *(по отцу)*.
مَنِ الْفَتَاةُ الَّتِي خَرَجَتْ مِنْ بَيْتِكَ الْآنَ؟ هِيَ بِنْتُ خَالَتِي.	– Кто *(эта)* девушка, которая сейчас вышла из твоего дома? – Она дочь моей тети *(по матери)*.
لِمَنِ الْمِفْتَاحُ الَّذِي عَلَى الْمَكْتَبِ ؟ هُوَ لِلْمُدَرِّسِ.	– Чей *(это)* ключ, который *(лежит)* на парте? – Он учителя.
لِمَنِ السَّاعَةُ الَّتِي عَلَى السَّرِيرِ ؟ هِيَ لِزَوْجِ أُخْتِي.	– Чьи *(эта)* часы, которые *(лежат)* на кровати? – Они мужа моей сестры.

اَلْكِتَابُ الَّذِي عَلَى الْمَكْتَبِ لِلْمُدَرِّسِ.	Книга, которая *(находится)* на столе, *(принадлежит)* учителю.
اَلْقَلَمُ الَّذِي فِي حَقِيبَتِي مَكْسُورٌ.	Перо *(ручка)*, которое *(находится)* в моей сумке, сломано.
اَلسَّيَّارَةُ الَّتِي خَرَجَتْ مِنَ الْمُسْتَشْفَى الْآنَ لِلطَّبِيبِ الْجَدِيدِ.	Машина, которая выехала из больницы сейчас *(принадлежит)* новому врачу.
اَلْكَلْبُ الَّذِي فِي الْحَدِيقَةِ مَرِيضٌ.	Собака, которая в саду, больна.

اَلْفَتَى الَّذِي خَرَجَ مِنَ الْمَسْجِدِ الْآنَ ابْنُ الْمُؤَذِّنِ.	Юноша, который сейчас вышел из мечети, сын муаззина.
تِلْكَ الْبَطَّةُ الَّتِي تَحْتَ الشَّجَرَةِ لِبِنْتِ الْفَلاَّحِ.	Та утка, которая под деревом, *(принадлежит)* дочери земледельца.
اَلْبَيْتُ الْجَدِيدُ الَّذِي فِي ذَلِكَ الشَّارِعِ لِلْوَزِيرِ.	Новый дом, который на этой улице, *(принадлежит)* министру.
اَلدَّرْسُ الَّذِي بَعْدَ هٰذَا الدَّرْسِ سَهْلٌ جِدًّا.	Урок, который *(будет)* после этого урока, очень легкий.

مَنِ الْفَتَاةُ الَّتِي جَلَسَتْ أَمَامَ الْمَدْرَسَةِ ؟	Кто эта девушка, которая села перед школой?
هِيَ طَالِبَةٌ مِنْ مَالِيزِيَا.	Она студентка из Малайзии.
أَ تِلْكَ الْحَقِيبَةُ الَّتِي تَحْتَ الْمَكْتَبِ لَكَ يَا خَالِدُ ؟	Та сумка, которая под партой, *(принадлежит)* тебе, о, Халид?
لاَ ، هِيَ لِصَدِيقِي مُحَمَّدٍ.	Нет, она моего друга Мухаммада.

ТРИНАДЦАТЫЙ УРОК — اَلدَّرْسُ الثَّالِثَ عَشَرَ

Часть первая

حِوَارٌ	БЕСЕДА
مَنْ هَؤُلاَءِ الْفِتْيَةُ الطِّوَالُ يَا عَلِيُّ ؟	Кто эти высокие юноши, о, Али?
هُمْ طُلاَّبٌ جُدُدٌ.	Они новые студенты.
مِنْ أَيْنَ هُمْ ؟	Откуда они?
هُمْ مِنْ أَمْرِيكَا.	Они из Америки.
أَ هُمْ زُمَلاَؤُكَ ؟	Они твои одноклассники?
نَعَمْ ، هُمْ زُمَلاَئِي .	Да, они мои одноклассники.
هُمْ فِي فَصْلِي .	Они *(учатся)* в моем классе.
أَ هُمْ مُجْتَهِدُونَ ؟	Они старательные?
نَعَمْ ، هُمْ مُجْتَهِدُونَ.	Да, они старательные.
مَا أَسْمَاؤُهُمْ ؟	Как их имена?
أَسْمَاؤُهُمْ : يَاسِرٌ وَ زَكَرِيَّا وَ مُوسَى وَ عَبْدُ اللهِ.	Их имена: Йасир, Закарийя, Муса и Абдуллах.
وَ مَنْ هَؤُلاَءِ الرِّجَالُ الْقِصَارُ ؟	А кто эти низкие *(ростом)* мужчины?
هُمْ حُجَّاجٌ.	Они паломники *(приехавшие совершать хадж)*.
مِنْ أَيْنَ هُمْ ؟	Откуда они?

بَعْضُهُمْ مِنَ الصِّينِ	Некоторые из них из Китая,
وَ بَعْضُهُمْ مِنَ الْيَابَانِ.	а некоторые из них из Японии.
أَيْنَ مُصْطَفَى وَ أَصْدِقَاؤُهُ ؟	Где Мустафа и его друзья?
ذَهَبُوا إِلَى الْمَطْعَمِ.	Они ушли ■ столовую.

Прочитайте следующие слова и запомните форму слов мужского рода во множественном числе:

طَالِبٌ – طُلاَّبٌ	студент – студенты
تَاجِرٌ – تُجَّارٌ	торговец –торговцы
حَاجٌّ – حُجَّاجٌ	паломник - паломники
رَجُلٌ – رِجَالٌ	мужчина - мужчины
كَبِيرٌ – كِبَارٌ	большой - большие
صَغِيرٌ – صِغَارٌ	маленький – маленькие
قَصِيرٌ – قِصَارٌ	короткий *(или низкий ростом)* – короткие *(или низкие ростом)*
طَوِيلٌ – طِوَالٌ	длинный *(или высокий ростом)* – длинные *(или высокие ростом)*
وَلَدٌ – أَوْلاَدٌ	ребенок *(или мальчик)* – дети *(или мальчики)*
اِبْنٌ – أَبْنَاءٌ	сын – сыновья
عَمٌّ – أَعْمَامٌ	дядя *(со стороны отца)* – дяди
شَيْخٌ – شُيُوخٌ	старик – старики
ضَيْفٌ – ضُيُوفٌ	гость – гости
زَمِيلٌ – زُمَلاَءُ	одноклассник *(коллега)* – одноклассники

فَقِيرٌ – فُقَرَاءُ	бедный – бедные
غَنِيٌّ – أَغْنِيَاءُ	богатый - богатые
صَدِيقٌ – أَصْدِقَاءُ	друг – друзья
طَبِيبٌ – أَطِبَّاءُ	врач – врачи
فَـتًى – فِتْيَةٌ	юноша – юноши
أَخٌ – إِخْوَةٌ	брат – братья
جَدِيدٌ – جُدُدٌ	новый – новые
مُدَرِّسٌ – مُدَرِّسُونَ	учитель – учителя
مُهَنْدِسٌ – مُهَنْدِسُونَ	инженер – инженеры
فَلاَّحٌ – فَلاَّحُونَ	земледелец – земледельцы
مُجْتَهِدٌ – مُجْتَهِدُونَ	старательный – старательные
مُسْلِمٌ – مُسْلِمُونَ	принявший Слово Аллаха *(мусульманин)* – принявшие Слово Аллаха *(мусульмане)*

Прочитайте следующие предложения:

مَنْ هٰذَا الرَّجُلُ ؟	Кто этот мужчина?
هُوَ حَاجٌّ .	Он – паломник.
مَنْ هٰؤُلاَءِ الرِّجَالُ ؟	Кто эти мужчины?
هُمْ حُجَّاجٌ.	Они – паломники.
مِنْ أَيْنَ هٰذَا الطَّالِبُ ؟	Откуда этот студент?
هُوَ مِنَ الْهِنْدِ .	Он из Индии.

مِنْ أَيْنَ هَؤُلَاءِ الطُّلَّابُ ؟	Откуда эти студенты?
هُمْ مِنَ الْهِنْد .	Они из Индии.
أَيْنَ التَّاجِرُ الْكَبِيرُ ؟	Где *(тот)* крупный торговец?
هُوَ فِي السُّوق.	Он на рынке.
أَيْنَ التُّجَّارُ الْكِبَارُ ؟	Где *(те)* крупные торговцы?
هُمْ فِي الْأَسْوَاق.	Они на рынках.

أَيْنَ الْمُدَرِّسُ الْجَدِيدُ ؟	Где новый учитель?
هُوَ عِنْدَ الْمُدِير .	Он у директора.
أَيْنَ الْمُدَرِّسُونَ الْجُدُدُ ؟	Где новые учителя?
هُمْ عِنْدَ الْمُدِير .	Они у директора.
أَيْنَ الطَّالِبُ الْجَدِيدُ؟	Где *(тот)* новый студент?
أَ هُوَ فِي الْفَصْلِ؟	Он в классе?
أَيْنَ الطُّلَّابُ الْجُدُدُ ؟	Где *(те)* новые студенты?
أَ هُمْ فِي الْفُصُولِ؟	Они ■ классах?

أَ هَذَا الطَّالِبُ غَنِيٌّ؟	Этот студент богатый?
لَا ، هُوَ فَقِيرٌ.	Нет, он бедный.
أَ هَؤُلَاءِ الطُّلَّابُ أَغْنِيَاءُ ؟	Эти студенты богатые?
لَا ، هُمْ فُقَرَاءُ.	Нет, они бедные.

مَنْ هَذَا الرَّجُلُ؟	Кто этот мужчина?
هُوَ ضَيْفٌ.	Он гость.
مَنْ هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ؟	Кто эти мужчины?
هُمْ ضُيُوفٌ.	Они гости.
لِي أَخٌ كَبِيرٌ.	У меня есть старший брат.
هُوَ طَالِبٌ بِالْجَامِعَة.	Он студент университета.
لَنَا إِخْوَةٌ كِبَارٌ.	У нас есть старшие братья.
هُمْ طُلَّابٌ بِالْجَامِعَة.	Они студенты университета.
أَيْنَ صَدِيقُكَ ؟	Где твой друг?
ذَهَبَ إِلَى الْمَكْتَبَة.	Ушел в библиотеку.
أَيْنَ أَصْدِقَاءُكَ ؟	Где твои друзья?
ذَهَبُوا إِلَى الْمَكْتَبَة.	Ушли в библиотеку.

أَ زَمِيلُكَ مُجْتَهِدٌ؟	Твой одноклассник старательный?
نَعَمْ ، هُوَ مُجْتَهِدٌ.	Да, он старательный.
أَ زُمَلَاءُكَ مُجْتَهِدُونَ؟	Твои одноклассники старательные?
نَعَمْ ، هُمْ مُجْتَهِدُونَ.	Да, они старательные.

جُمَلٌ	ПРЕДЛОЖЕНИЯ
الطُّلَّابُ فِي الْفَصْلِ.	Студенты в классе.
مَنْ هَؤُلَاءِ الْأَوْلَادُ؟ أَهُمْ أَبْنَاؤُكَ؟	Кто эти дети? Они твои сыновья?

لَا ، هُمْ أَبْنَاءُ أَخِي.	Нет, они сыновья моего брата.
مَنْ هَؤُلَاءِ النَّاسُ؟	Кто эти люди?
هُمْ حُجَّاجٌ مِنْ تُرْكِيَا.	Они паломники из Турции.
أَيْنَ التُّجَّارُ؟	Где торговцы?
ذَهَبُوا إِلَى السُّوقِ.	Они ушли на рынок.
مَنْ هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ؟	Кто эти мужчины?
هُمْ ضُيُوفٌ.	Они гости.
اَلْفَلَّاحُونَ فِي الْحُقُولِ وَ أَبْنَاؤُهُمْ فِي الْمَدْرَسَةِ.	Земледельцы на полях, а их дети *(или сыновья)* в школе.
أَيْنَ الطُّلَّابُ الْجُدُدُ؟	Где новые студенты?
بَعْضُهُمْ فِي الْفَصْلِ وَ بَعْضُهُمْ عِنْدَ الْمُدِيرِ.	Некоторые из них в классе, а некоторые у директора.
أَعْمَامِي تُجَّارٌ كِبَارٌ.	Мои дяди *(со стороны отца)* крупные торговцы.
هَؤُلَاءِ إِخْوَتِي.	Те – мои братья.
أَيْنَ أَبْنَاؤُكَ يَا عَلِيُّ؟	Где твои дети, о, Али?
هُمْ فِي الدُّكَّانِ.	Они в магазине.
الطُّلَّابُ الْكِبَارُ فِي الْمَلْعَبِ وَ الطُّلَّابُ الصِّغَارُ فِي الْفَصْلِ.	Старшие студенты на стадионе, а младшие студенты в классе.
هَؤُلَاءِ الْفِتْيَةُ إِخْوَةٌ.	Эти юноши – братья.
أَبُوهُمْ إِمَامُ هَذَا الْمَسْجِدِ.	Их отец – имам этой мечети.

هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ فَلَّاحُونَ مِنْ قَرْيَتِي.	Эти мужчины – земледельцы из моего села.
أَيْنَ الطُّلَّابُ الْجُدُدُ؟ أَ خَرَجُوا ؟	Где новые студенты? Они вышли?
نَعَمْ ، خَرَجُوا وَ ذَهَبُوا إِلَى الْمَكْتَبَةِ.	Да, они вышли и ушли в библиотеку.
أَ هَؤُلَاءِ الْأَطِبَّاءُ مُسْلِمُونَ؟	Эти врачи мусульмане *(принявшие Слово Аллаха)*?
نَعَمْ. هُمْ مُسْلِمُونَ.	Да, они мусульмане *(принявшие Слово Аллаха)*.
لِي أَبْنَاءٌ صِغَارٌ.	У меня есть маленькие дети.
بَعْضُهُمْ فِي الْمَدْرَسَةِ الِابْتِدَائِيَّةِ وَ بَعْضُهُمْ فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ.	Некоторые из них в начальной школе, а некоторые ■ средней школе.

Часть вторая

حِوَارٌ	Беседа
مَنْ هَؤُلَاءِ الْفَتَيَاتُ يَا مَرْيَمُ ؟	Кто эти девушки, о, Марьям?
هُنَّ زَمِيلَاتِي.	Они мои однокурсницы.
أَ أَخَوَاتٌ هُنَّ ؟	Они сестры?
نَعَمْ ، هُنَّ أَخَوَاتٌ .	Да, они сестры.
مَنْ أَبُوهُنَّ ؟	Кто их отец?
أَبُوهُنَّ الشَّيْخُ بِلَالٌ .	Их отец шейх Билял.
أُمُّهُنَّ أُسْتَاذَتِي.	Их мать моя учительница.
أَيْنَ بَيْتُهُنَّ ؟	Где их дом?
بَيْتُهُنَّ قَرِيبٌ مِنَ الْمَدْرَسَةِ.	Их дом находится рядом со школой. *(досл. вблизи от школы)*

Прочитайте следующие слова и запомните форму слов женского рода во множественном числе:

طَالِبَةٌ – طَالِبَاتٌ	студентка – студентки
مُدَرِّسَةٌ – مُدَرِّسَاتٌ	преподавательница – преподавательницы
طَبِيبَةٌ – طَبِيبَاتٌ	врач (ж.) – врачи (ж.)
مُسْلِمَةٌ – مُسْلِمَاتٌ	мусульманка – мусульманки
زَوْجَةٌ – زَوْجَاتٌ	жена – жены
أُخْتٌ – أَخَوَاتٌ	сестра – сестры
فَتَاةٌ – فَتَيَاتٌ	девушка – девушки
جَدِيدَةٌ – جُدُدٌ	новая – новые (ж.)
كَبِيرَةٌ – كِبَارٌ	большая – большие (ж.)
صَغِيرَةٌ – صِغَارٌ	маленькая – маленькие
طَوِيلَةٌ – طِوَالٌ	длинная (ж.) – длинные (ж.)

جُمَلٌ	ПРЕДЛОЖЕНИЯ
هَؤُلَاءِ إِخْوَتِي وَ هَؤُلَاءِ أَخَوَاتِي.	Это – мои братья, а это – мои сестры.
– مَنْ هَؤُلَاءِ الْفَتَيَاتُ؟	– Кто эти девушки?
– هَؤُلَاءِ بَنَاتُ الْمُدَرِّسَةِ .	– Эти – дочери преподавательницы.
– هَؤُلَاءِ الْفَتَيَاتُ زَمِيلَاتِي.	– Эти девушки – мои однокурсницы.
أَبُوهُنَّ طَبِيبٌ وَ أُمُّهُنَّ مُدَرِّسَةٌ.	Их отец врач, а их мать преподавательница.

– أَيْنَ الطَّالِبَاتُ الْجُدُدُ؟	– Где новые студентки?
– ذَهَبْنَ إِلَى الْمَكْتَبَةِ .	– Они ушли в библиотеку.
– أَيْنَ بَنَاتُكِ يَا عَمَّتِي؟	– Где твои дочери, о, тетя?
– هُنَّ فِي الْمَطْبَخِ .	– Они на кухне.
– أَ هَؤُلَاءِ الْمُمَرِّضَاتُ مُسْلِمَاتٌ؟	– Эти медсестры мусульманки?
– نَعَمْ .	– Да.
– هَؤُلَاءِ طَبِيبَاتٌ .	– Это – врачи-женщины.
– أَزْوَاجُهُنَّ مُدَرِّسُونَ .	Их мужья – преподаватели.
– مَنْ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ ؟	– Кто эта женщина?
– هِيَ زَوْجَةُ الطَّبِيبِ الْجَدِيدِ.	– Она жена нового врача.

– أَ بَنَاتُكَ فِي الْمَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ يَا أُسَامَةُ ؟	– Твои дочери *(учатся)* в школе второй ступени, о, Усама?
– بَعْضُهَا فِي الْمَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ وَ بَعْضُهُنَّ فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ.	– Некоторые *(учатся)* в школе второй ступени, а некоторые из них *(учатся)* в средней школе.
– أَ لَكِ بَنَاتٌ يَا لَيْلَى؟	– У тебя есть дети, о, Лейла?
– نَعَمْ ، لِي بَنَاتٌ كِبَارٌ. وَ هُنَّ طَالِبَاتٌ بِالْجَامِعَةِ .	– Да, у меня есть большие дочери и они студентки университета.
– مَنْ هَؤُلَاءِ النِّسَاءُ الطِّوَالُ ؟	– Кто эти высокие женщины?
– هُنَّ طَبِيبَاتٌ مِنْ أَمْرِيكَا.	– Они врачи из Америки.
الطَّبِيبَاتُ خَرَجْنَ مِنَ الْمُسْتَشْفَى.	Врачи-женщины вышли из больницы.

أسْمَاءُ الإشَـارَةِ لِلْقَرِيبِ		Местоимения для указания кого/чего-либо вблизи
Множ. число	Един. число	
эти — هٰؤُلاَءِ	этот — هٰذَا	Мужской род
эти — هٰؤُلاَءِ	эта — هٰذِه	Женский род

Примеры:

هٰذَا طَـالِبٌ .	Это – студент.
هٰذِه طَالِبَـةٌ .	Эта – студентка.
هٰؤُلاَءِ طُـلاَّبٌ .	Эти – студенты.
هٰؤُلاَءِ طَالِبَاتٌ .	Эти – студентки.

أسْمَاءُ الإشَارَةِ لِلْبَعِيـدِ		Местоимения для указания кого/чего-либо вдали
Множ. число	Единственное число	
те — أُولاَئِكَ	тот — ذٰلِكَ	Мужской род
те — أُولاَئِكَ	та — تِلْكَ	Женский род

Примеры:

ذٰلِكَ طَـالِبٌ .	Тот – студент.
تِلْكَ طَالِبَـةٌ .	Та – студентка.
أُولاَئِكَ طُـلاَّبٌ .	Те – студенты.
أُولاَئِكَ طَالِبَاتٌ .	Те – студентки.

جُمَلٌ	ПРЕДЛОЖЕНИЯ
هٰؤُلاَءِ إِخْوَتِي وَ أُولاَئِكَ أَصْدِقَائِي.	Это – мои братья, а те – мои друзья.
– مَنْ أُولاَئِكَ الرِّجَالُ الطِّوَالُ؟	– Кто те высокие мужчины?
– هُمْ أَطِبَّاءُ مِنْ أَمْرِيكَا.	– Они – врачи из Америки.
– من أُولاَئِكَ النِّسَاءُ ؟	– Кто те женщины?
– هُنَّ أُمَّهَاتُ الطَّالِبَاتِ .	– Они матери *(тех)* студенток.
آبَاءُ الطُّلاَّبِ عِنْدَ الْمُدِيرِ.	Отцы студентов у ректора.
– أَ أُولاَئِكَ النِّسَاءُ خَالاَتُكَ ؟	– Те женщины твои тети *(по матери)*?
– لاَ ، هُنَّ عَمَّـاتِي.	– Нет, они мои тети *(со отцу)*.
هٰؤُلاَءِ أَطِبَّاءُ وَ أُولاَئِكَ مُهَنْدِسُونَ.	Эти – врачи, а те – инженеры.
هٰؤُلاَءِ الرِّجَالُ فُقَرَاءُ وَ أُولاَئِكَ أَغْنِيَاءُ.	Эти мужчины бедные, а те – богатые.
أُولاَئِكَ الطُّلاَّبُ ضِعَـافٌ .	Те студенты – слабые.
مَنْ أُولاَئِكَ الرِّجَالُ ؟ هُـمْ وُزَرَاءُ.	Кто те мужчины? Они министры.

هٰذِه الْمَرْأَةُ مُمَرِّضَةٌ وَ تِلْكَ طَبِيبَةٌ.	Эта женщина – медсестра, а та – врач.
تِلْكَ الْفَتَاةُ الصَّغِيرَةُ أُخْتُ حَامِد .	Та маленькая девушка – сестра Хамида.
مَنْ هٰذَا الْوَلَدُ الطَّوِيلُ؟	Кто этот высокий мальчик?
ذٰلِكَ الرَّجُلُ عَالِمٌ كَبِيرٌ مِنَ الْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السَّعُودِيَّةِ.	Тот мужчина большой ученый из Королевства Саудовская Аравия.

اَلدَّرْسُ الرَّابِعَ عَشَرَ — ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ УРОК

حِوَارٌ	Беседа
اَلْفِتْيَةُ : اَلسَّلاَمُ عَلَيْكُمْ.	Юноши *(говорят обращаясь к Хамиду)*: Мир вам!
حَامِدٌ : وَ عَلَيْكُمُ السَّلاَمُ وَ رَحْمَةُ اللهِ وَ بَرَكَاتُهُ.	Хамид *(отвечает им)*: И вам мир, и милость Аллаха ■ Его благословение.
أَحَدُ الْفِتْيَةِ : كَيْفَ حَالُكَ يَاعَمِّي ؟	Один из юношей: Как твои дела, о, мой дядя?
حَامِدٌ : أَنَا بِخَيْرٍ وَ الْحَمْدُ لِلّٰهِ .	Хамид: У меня все хорошо, хвала Аллаху!
كَيْفَ حَالُكُمْ ؟ مَنْ أَنْتُمْ ؟	Как у вас *(у самих)* дела? Кто вы?
أَحَدُهُمْ : نَحْنُ أَبْنَاءُ الدُّكْتُورِ مُوسَى .	Один из них: Мы – сыновья доктора Мусы.
حَامِدٌ : أَهْلاً وَ سَهْلاً وَ مَرْحَباً .	Хамид: Добро пожаловать!
أَبُوكُمْ صَدِيقِي ...	Ваш отец мой друг…
أَيْنَ عَمُّكُمُ الشَّيْخُ عِيسَى ؟	Где ваш дядя шейх ‘Иса?
أَحَدُهُمْ : هُوَ مَرِيضٌ .	Один из них: Он болен.
هُوَ الآنَ فِي الْمُسْتَشْفَى.	Он сейчас в больнице.
حَامِدٌ : شَفَاهُ اللّٰهُ ...	Хамид: Да исцелит его Аллах…
مَنْ هٰذِهِ الطِّفْلَةُ الَّتِي مَعَكُمْ ؟	А кто эта девочка, которая *(вместе)* с вами?
أَحَدُهُمْ : هِيَ أُخْتُـــنَا.	Один из них: Она наша сестра.
حَامِدٌ : مَا اسْمُهَا ؟	Хамид: Как ее зовут?

أَحَدُهُمْ : اِسْمُهَا لَيْلَى .	Один из них: Ее зовут Лейла.
حَامِدٌ : أَيْنَ بَيْتُكُمُ الْجَدِيدُ ؟	Хамид: Где ваш новый дом?
بَيْتُنَا الْجَدِيدُ قَرِيبٌ مِنَ الْمَطَارِ.	Один из них: Наш новый дом *(находится)* рядом с аэропортом.
حَامِدٌ : أَ أَنْتُمْ فِي الْمَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ ؟	Хамид: Вы в школе второй ступени?
أَحَدُهُمْ : لاَ ، نَحْنُ بِالْجَامِعَةِ .	Один из них: Нет, мы *(учимся)* в университете.
أَنَا فِي كُلِّيَّةِ الْهَنْدَسَةِ ،	Я на факультете инженерии,
وَ مَحْمُودٌ فِي كُلِّيَّةِ الطِّبِّ ،	Махмуд на факультете медицины,
وَ إِبْرَاهِيمُ فِي كُلِّيَّةِ الشَّرْعِيَّةِ ،	Ибрахим на факультете шариата,
وَ يُوسُفُ فِي كُلِّيَّةِ التِّجَارَةِ.	а Йусуф на факультете торговли.
حَامِدٌ : مَنْ ذٰلِكَ الْفَتَى الَّذِي فِي سَيَّارَتِكُمْ ؟	Хамид: Кто тот юноша, который ■ вашей машине?
مَحْمُودٌ : هُوَ زَمِيلِي .	Махмуд: Он мой однокурсник.
حَامِدٌ : مِنْ أَيْنَ هُوَ ؟	Хамид: Откуда он?
مَحْمُودٌ : هُوَ مِنْ إِنْكِلْتَرَّا.	Махмуд: Он из Англии.
حَامِدٌ : مَا اسْمُهُ ؟	Хамид: Как его зовут?
مَحْمُودٌ : اِسْمُهُ وِلْيَم .	Махмуд: Его зовут Уильям.
حَامِدٌ : أَ مُسْلِمٌ هُوَ ؟	Хамид: Он мусульманин?
مَحْمُودٌ : لاَ ، هُوَ نَصْرَانِيٌّ .	Махмуд: Нет, он христианин.
أَبُوهُ أُسْتَاذِي .	Его отец мой наставник.
اِسْمُهُ الدُّكْتُورُ إِدْوَرْدُ.	Его зовут доктор Эдвард.

حَامِدٌ : أَ ذَهَبْتُمْ إِلَى الْمُسْتَشْفَى لِزِيَارَةِ عَمِّكُمْ الْيَوْمَ ؟	Хамид: Вы ходили *(ездили)* в больницу посетить вашего дядю сегодня?
يُوسُفُ : نَعَمْ ، ذَهَبْنَا .	Йусуф: Да, мы ходили *(ездили)*.

جُمَلٌ	ПРЕДЛОЖЕНИЯ
أَيْنَ بَيْتُكُمْ ؟	Где ваш дом?
مَا لُغَتُكُمْ ؟	Каков ваш *(родной)* язык?
أَيْنَ مَدْرَسَتُكُمْ ؟	Где ваша школа?
أَ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ؟	Вы мусульмане?
أَ فِي بَيْتِكُمْ حَدِيقَةٌ ؟	В вашем доме есть сад?
أَ عِنْدَكُمْ سَيَّارَةٌ ؟	У вас есть машина?

— مَنْ أَنْتُمْ ؟	– Кто вы?
— نَحْنُ مُسْلِمُونَ.	– Мы мусульмане.
— مَنْ رَبُّكُمْ ؟	– Кто ваш Господь?
— رَبُّنَا اللهُ.	– Наш Господь – Аллах.
اَلْإِسْلَامُ دِينُنَا ،	Ислам – наша вера *(и Закон)*,
وَ مُحَمَّدٌ □ نَبِيُّنَا ،	Мухаммад – наш пророк,
وَ الْقُرْآنُ دُسْتُورُنَا ،	Коран – наша конституция,
وَ الْكَعْبَةُ قِبْلَتُنَا ،	Кааба – наша *кибла*,
وَ الْعَرَبِيَّةُ لُغَتُنَا.	а арабский – наш язык.

— أَيْنَ مُدَرِّسُكُمْ يَا إِخْوَانُ ؟	– Где ваш учитель, о, братья?
— خَرَجَ الْآنَ مِنَ الْفَصْلِ وَ ذَهَبَ إِلَى الْمُدِيرِ .	– Вышел сейчас из класса ■ ушел к директору.
— فِي أَيِّ شَارِعٍ بَيْتُكُمْ ؟	– На какой улице *(находится)* ваш дом?
— بَيْتُنَا فِي الشَّارِعِ الَّذِي أَمَامَ الْمَحْكَمَةِ.	– Наш дом находится на улице, которая перед судом.
— مَنْ أَبُوكُمْ ؟	– Кто ваш отец?
— أَبُونَا صَدِيقُ عَمِّكُمْ.	– Наш отец друг вашего дяди.
— أَ أَنْتُمْ مُدَرِّسُونَ ؟	– Вы учителя?
— لاَ ، نَحْنُ أَطِبَّاءُ.	– Нет, мы врачи.
— أَ أَنْتُمْ أَبْنَاءُ الْمُدِيرِ ؟	– Вы сыновья директора?
— لاَ ، نَحْنُ حَفَدَتُهُ.	– Нет, мы его внуки.
مَدْرَسَتُنَا كَبِيرَةٌ وَ مَدْرَسَتُكُمْ صَغِيرَةٌ .	Наша школа большая, а ваша школа маленькая.
لَنَا حَدِيقَةٌ جَمِيلَةٌ فِي تِلْكَ الْقَرْيَةِ .	У нас есть красивый сад в этой деревне.
أَخُونَا طَالِبٌ فِي كُلِّيَّةِ الطِّبِّ.	Наш брат студент факультета медицины.
— أَ أَنْتُمْ أَطِبَّاءُ ؟	– Вы врачи?
— بَعْضُنَا أَطِبَّاءُ وَ بَعْضُنَا مُهَنْدِسُونَ.	– Некоторые из нас врачи, а некоторые из нас инженеры.
أَيْنَ ذَهَبْتُمْ يَا إِخْوَانُ ؟	Куда вы пошли, о, братья?
ذَهَبْنَا إِلَى السُّوقِ .	Мы пошли на рынок.

— أَيُّ يَوْمٍ هٰذَا ؟ — هٰذَا يَوْمُ السَّبْتِ.	– Какой это день? – Это суббота.
— أَيُّ شَهْرٍ هٰذَا ؟ — هٰذَا شَهْرُ رَجَبٍ.	– Какой это месяц? – Это месяц раджаб.
— أَيُّ كُلِّيَّةٍ هٰذِهِ ؟ — هٰذِهِ كُلِّيَّةُ التِّجَارَةِ.	– Какой это факультет? – Это факультет торговли.
— فِي أَيِّ مَدْرَسَةٍ أَنْتَ ؟ — أَنَا فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ.	– В какой школе ты *(учишься)*? – Я *(учусь)* в средней школе.
— مِنْ أَيِّ بَلَدٍ أَنْتِ يَا أُخْتُ ؟ — أَنَا مِنْ يُونَانَ.	– Ты из какой страны, о, сестра? – Я из Греции.

أَنْتَ ذَهَبْتَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.	Ты ушел ■ школу.
أَنْتُمْ ذَهَبْتُمْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.	Вы ушли в школу.
أَنْتَ خَرَجْتَ مِنَ الْفَصْلِ.	Ты вышел из класса.
أَنْتُمْ خَرَجْتُمْ مِنَ الْفَصْلِ.	Вы вышли из класса.
أَنْتَ جَلَسْتَ فِي الْفَصْلِ.	Ты сидел в классе.
أَنْتُمْ جَلَسْتُمْ فِي الْفَصْلِ.	Вы сидели в классе.
أَيْنَ ذَهَبْتَ يَا أَخِي ؟	Ты куда пошел, о, мой брат?
أَيْنَ ذَهَبْتُمْ يَا إِخْوَانِي ؟	Вы куда пошли, о, мои братья?
لِمَاذَا خَرَجْتَ مِنَ الْفَصْلِ يَا وَلَدُ ؟	Ты почему вышел из класса, о, мальчик?
لِمَاذَا خَرَجْتُمْ مِنَ الْفَصْلِ يَا أَوْلَادُ ؟	Вы почему вышли из класса, о, мальчики?

اَلدَّرْسُ الْخَامِسَ عَشَرَ — ПЯТНАДЦАТЫЙ УРОК

حِوَارٌ	Беседа
اَلْفَتَيَاتُ : اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَ رَحْمَةُ اللّٰهِ وَ بَرَكَاتُهُ.	Девушки *(говорят обращаясь к Зайнаб)*: Мир вам, милость Аллаха и Его благословение!
زَيْنَبُ : وَ عَلَيْكُمُ السَّلَامُ وَ رَحْمَةُ اللّٰهِ وَ بَرَكَاتُهُ ...	Зайнаб *(отвечает им)*: И вам мир, и милость Аллаха ■ Его благословение…
مَنْ أَنْتُنَّ يَا أَخَوَاتُ ؟	Кто вы, о, сестры?
إِحْدَاهُنَّ : نَحْنُ بَنَاتُ الشَّيْخِ عَبَّاسٍ .	Одна из них: Мы – дочери шейха Аббаса.
زَيْنَبُ : أَهْلاً وَ سَهْلاً وَ مَرْحَباً. أُمُّكُنَّ أُسْتَاذَتِي . كَيْفَ حَالُهَا ؟	Зайнаб: Добро пожаловать! Ваша мать моя наставница *(или профессор)*. Как у нее дела?
إِحْدَاهُنَّ : هِيَ بِخَيْرٍ وَ الْحَمْدُ لِلّٰهِ.	Одна из них: У нее все хорошо, хвала Аллаху!
زَيْنَبُ : أَيْنَ هِيَ الْآنَ ؟	Зайнаб: Где она сейчас?
إِحْدَاهُنَّ : هِيَ الْآنَ فِي الرِّيَاضِ .	Одна из них: Она сейчас в Эр-Рияде.
زَيْنَبُ : مَتَى ذَهَبَتْ ؟	Зайнаб: Когда она уехала?
إِحْدَاهُنَّ : ذَهَبَتْ قَبْلَ أُسْبُوعٍ .	Одна из них: Она уехала неделю назад.
زَيْنَبُ : مَنْ ذَهَبَ مَعَهَا ؟	Зайнаб: Кто уехал вместе с ней?
إِحْدَاهُنَّ : ذَهَبَ مَعَهَا أَخُونَا إِبْرَاهِيمُ .	Одна из них: Вместе с ней уехал наш брат Ибрахим.
زَيْنَبُ : كَيْفَ حَالُكُنَّ ؟	Зайнаб: Как у вас дела?
إِحْدَاهُنَّ : نَحْنُ بِخَيْرٍ وَ الْحَمْدُ لِلّٰهِ.	Одна из них: У нас все хорошо, хвала Аллаху.

زَيْنَبُ : فِي أَيِّ مَدْرَسَةٍ أَنْتُنَّ ؟	Зайнаб: Вы *(учитесь)* в средней школе?
إِحْدَاهُنَّ: نَحْنُ فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ.	Одна из них: Мы *(учимся)* в средней школе.
زَيْنَبُ : مَتَى اخْتِبَارُكُنَّ ؟	Зайнаб: Когда у вас экзамены?
إِحْدَاهُنَّ : اخْتِبَارُنَا بَعْدَ شَهْرٍ .	Одна из них: Наши экзамены через месяц.
زَيْنَبُ : أَ ذَهَبْتُمْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ الْيَوْمَ ؟	Зайнаб: Вы ходили в школу сегодня.
إِحْدَاهُنَّ : نَعَمْ ، ذَهَبْنَا وَ رَجَعْنَا.	Одна из них: Да, мы ходили и *(уже)* вернулись.

جُمَلٌ	ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Обратите внимание на то, что в арабском языке местоимения 2-го и 3-го лица мужского рода и женского отличаются, а также отличаются и глаголы к ним.

مَنْ أَنْتُنَّ ؟	Кто вы *(женщины)*?
مَنْ أَنْتُمْ ؟	Кто вы *(мужчины)*?
أَيْنَ أُمُّكُنَّ ؟	Где ваша *(женщины)* мать?
أَيْنَ أُمُّكُمْ ؟	Где ваша *(мужчины)* мать?
أَيْنَ بَيْتُكُنَّ ؟	Где ваш *(женщины)* дом?
أَيْنَ بَيْتُكُمْ ؟	Где ваш *(мужчины)* дом?
أَيْنَ أَخُوكُنَّ ؟	Где ваш *(женщины)* брат?
أَيْنَ أَخُوكُمْ ؟	Где ваш *(мужчины)* брат?
أَيْنَ مَدْرَسَتُكُنَّ ؟	Где ваша *(женщины)* школа?
أَيْنَ مَدْرَسَتُكُمْ ؟	Где ваша *(мужчины)* школа?

أَ ذَهَبْتُنَّ إِلَى الْمَدْرَسَةِ الْيَوْمَ ؟	Вы *(женщины)* ходили в школу сегодня?
أَ ذَهَبْتُمْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ الْيَوْمَ ؟	Вы *(мужчины)* ходили в школу сегодня?
فِي أَيِّ شَهْرٍ اخْتِبَارُكُم يَا إِخْوَانُ؟	В каком месяце у вас экзамены, о, братья?
فِي أَيِّ شَهْرٍ اخْتِبَارُكُنَّ يَا أَخَوَاتُ؟	В каком месяце у вас экзамены, о, сестры?
أَ أَنْتُمْ طُلاَّبٌ ؟	Вы студенты?
أَ أَنْتُنَّ طَالِبَاتٌ ؟	Вы студентки?
أَ أَنْتُمْ مُدَرِّسُونَ؟	Вы преподаватели?
أَ أَنْتُنَّ مُدَرِّسَاتٌ ؟	Вы преподавательницы?
أَ أَنْتُمْ أَطِبَّاءُ؟	Вы *(мужчины)* врачи?
أَ أَنْتُنَّ طَبِيبَاتٌ ؟	Вы *(женщины)* врачи?
أَ أَنْتُمْ إِخْوَةُ حَامِدٍ ؟	Вы братья Хамида?
أَ أَنْتُنَّ أَخَوَاتُ حَامِدٍ ؟	Вы сестры Хамида?
أَ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ؟	Вы мусульмане?
أَ أَنْتُنَّ مُسْلِمَاتٌ ؟	Вы мусульманки?
أَ أَنْتُمْ أَعْمَامُ مَحْمُودٍ ؟	Вы дяди Махмуда *(по отцу)*?
أَ أَنْتُنَّ عَمَّاتُ مَحْمُودٍ ؟	Вы тети Махмуда *(по отцу)*?
أَ أَنْتُمْ أَبْنَاءُ الْمُدِيرِ؟	Вы сыновья директора?
أَ أَنْتُنَّ بَنَاتُ الْمُدِيرِ ؟	Вы дочери директора?
أَ أَنْتُمْ آبَاءُ الطُّلاَّبِ؟	Вы отцы студентов?
أَ أَنْتُنَّ أُمَّهَاتُ الطُّلاَّبِ ؟	Вы матери студентов?

جُمَلٌ	ПРЕДЛОЖЕНИЯ
ذَهَبَ أَبِي إِلَى الْقَاهِرَةِ قَبْلَ أُسْبُوعٍ.	Мой отец уехал в Каир неделю назад.
– مَتَى خَرَجْتَ مِنَ الْفَصْلِ يَا مُحَمَّدُ؟	– Ты когда вышел из класса, о, Мухаммад?
– خَرَجْتُ بَعْدَ الدَّرْسِ.	– Я вышел после урока.
ذَهَبْتُ إِلَى الْمَسْجِدِ قَبْلَ الأَذَانِ .	Я ушел в мечеть до азана.
مَتَى ذَهَبَ عَمُّكِ إِلَى الرِّيَاضِ يَا آمِنَةُ؟	– Когда твой дядя уехал в Эр-Рияд, о, Амина?
– ذَهَبَ قَبْلَ شَهْرٍ.	– Он уехал месяц назад.
– أَ قَبْلَ الصَّلاَةِ ذَهَبْتَ إِلَى الْمَطْعَمِ ؟	– Ты ходил в столовую до молитвы?
– لاَ، ذَهَبْتُ بَعْدَ الصَّلاَةِ.	– Нет, я ходил после молитвы.

Личные местоимения			
لِلْجَمْعِ (для множественного числа)		لِلْمُفْـرَدِ (для единственного числа)	
هُمْ طُلاَّبٌ	Они (муж.)	هُوَ طَالِـبٌ	Он
هُنَّ طَالِبَاتٌ	Они (жен.)	هِيَ طَالِـبَةٌ	Она
أَنْتُمْ طُلاَّبٌ	Вы (муж.)	أَنْتَ طَالِبٌ	Ты (муж.)
أَنْتُنَّ طَالِبَاتٌ	Вы (жен.)	أَنْتِ طَالِبَـةٌ	Ты (жен.)
نَحْنُ طُلاَّبٌ	Мы (муж.)	أَنَا طَالِبٌ	Я (муж.)
نَحْنُ طَالِبَاتٌ	Мы (жен.)	أَنَا طَالِبَةٌ	Я (жен.)

ШЕСТНАДЦАТЫЙ УРОК — اَلدَّرْسُ السَّادِسَ عَشَرَ

اَلْمُدَرِّسُ : لِمَنْ هٰذِهِ الْأَقْلاَمُ يَا مُحَمَّدُ؟	Преподаватель: – Чьи эти ручки *(или карандаши)*, о, Мухаммад?
مُحَمَّدٌ : هِيَ لِي يَا أُسْـتَاذُ.	Мухаммад: – Они мои, о, наставник.
اَلْمُدَرِّسُ : هِيَ جَمِيلَةٌ جِداً ... وَ هٰذِهِ الْكُتُبُ الْجَدِيدَةُ ، أَ هِيَ لَكَ؟	Преподаватель: – Они очень красивые... А эти новые книги, они твои?
مُحَمَّدٌ : لاَ ، هِيَ لِحَامِـدٍ .	Мухаммад: – Нет, они Хамида.
اَلْمُدَرِّسُ : أَيْنَ دَفَاتِرُكُم يَا إِخْوَانُ؟	Преподаватель: – Где ваши тетради, о, братья?
عَلِيٌّ: هِيَ هُنَا عَلَى هٰذَا الْمَكْتَبِ.	Али: – Они здесь на этой парте.

هٰذَا طَالِبٌ جَدِيدٌ.	Это – новый студент.
هُـوَ مِنْ بَلْجِيكَا.	Он из Бельгии.
هَؤُلاَءِ طُلاَّبٌ جُدُدٌ.	Это – новые студенты.
هُمْ مِنْ بَلْجِيكَا.	Они из Бельгии.
هٰذَا كِتَابٌ جَدِيدٌ.	Это – новая книга.
هُـوَ مِنْ بَلْجِيكَا.	Она из Бельгии.
هٰذِهِ كُتُبٌ جَدِيدَةٌ.	Это – новые книги.
هِيَ مِنْ بَلْجِيكَا.	Они из Бельгии.

Прочитайте следующие предложения:

هٰذَا بَيْتٌ وَ هٰذِهِ بُيُوتٌ.	Это – дом, а это – дома.
هٰذَا نَجْمٌ وَ هٰذِهِ نُجُومٌ.	Это – звезда, а это – звезды.
هٰذَا دَرْسٌ وَ هٰذِهِ دُرُوسٌ.	Это – урок, а это – уроки.
هٰذَا قَلَمٌ وَ هٰذِهِ أَقْلَامٌ.	Это – ручка, а это – ручки.
هٰذَا بَابٌ وَ هٰذِهِ أَبْوَابٌ.	Это – дверь, а это – двери.
هٰذَا نَهْرٌ وَ هٰذِهِ أَنْهَارٌ.	Это – река, а это – реки.
هٰذَا جَبَلٌ وَ هٰذِهِ جِبَالٌ.	Это – гора, а это – горы.
هٰذَا كَلْبٌ وَ هٰذِهِ كِلَابٌ.	Это – собака, а это – собаки.
هٰذَا بَحْرٌ وَ هٰذِهِ بِحَارٌ.	Это – море, а это – моря.
هٰذَا كِتَابٌ وَ هٰذِهِ كُتُبٌ.	Это – книга, а это – книги.
هٰذَا حِمَارٌ وَ هٰذِهِ حُمُرٌ.	Это – осел, а это – ослы.
هٰذَا سَرِيرٌ وَ هٰذِهِ سُرُرٌ.	Это – кровать, а это – кровати.
هٰذَا دَفْتَرٌ وَ هٰذِهِ دَفَاتِرُ.	Это – тетрадь, а это тетради.
هٰذَا مَكْتَبٌ وَ هٰذِهِ مَكَاتِبُ.	Это – парта, а это – парты.
هٰذَا فُنْدُقٌ وَ هٰذِهِ فَنَادِقُ.	Это – гостиница, а это – гостиницы.
هٰذِهِ سَاعَةٌ وَ هٰذِهِ سَاعَاتٌ.	Это – *(одни)* часы, а это – *(много)* часов.
هٰذِهِ سَيَّارَةٌ وَ هٰذِهِ سَيَّارَاتٌ.	Это – машина, а это – машины.
هٰذِهِ طَائِرَةٌ وَ هٰذِهِ طَائِرَاتٌ.	Это – самолет, а это – самолеты.

أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ لِلْقَرِيبِ الْعَاقِلِ Местоимения для указания разумного существа вблизи	
هٰؤُلَاءِ طُلَّابٌ	هٰذَا طَالِبٌ
هٰؤُلَاءِ طَالِبَاتٌ	هٰذِهِ طَالِبَةٌ

أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ لِلْبَعِيدِ الْعَاقِلِ Местоимения для указания разумного существа вдали	
أُولَائِكَ طُلَّابٌ	ذٰلِكَ طَالِبٌ
أُولَائِكَ طَالِبَات	تِلْكَ طَالِبَةٌ

أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ لِلْقَرِيبِ غَيْرِ الْعَاقِلِ Местоимения для указания предмета вблизи	
هٰذِهِ بُيُوتٌ	هٰذَا بَيْتٌ
هٰذِهِ سَيَّارَاتٌ	هٰذِهِ سَيَّارَةٌ

أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ لِلْبَعِيدِ غَيْرِ الْعَاقِلِ Местоимения для указания предмета вдали	
تِلْكَ بُيُوتٌ	ذٰلِكَ بَيْتٌ
تِلْكَ سَيَّارَاتٌ	تِلْكَ سَيَّارَةٌ

اَلدَّرْسُ السَّابِعَ عَشَرَ — СЕМНАДЦАТЫЙ УРОК

أَبْوَابُ الْمَسْجِدِ مَفْتُوحَةٌ .	Двери мечети открыты.
– لِمَنْ هٰذِهِ الْبُيُوتُ الْجَدِيدَةُ ؟	– Чьи эти новые дома?
– هِيَ لِمُدِيرِ الشَّرِكَةِ.	– Они директора компании *(фирмы)*.
اَلنُّجُومُ جَمِيلَةٌ.	Звезды красивы.
هٰذِهِ الدُّرُوسُ سَهْلَةٌ .	Эти уроки легкие.
فِي الْهِنْدِ لُغَاتٌ كَثِيرَةٌ .	В Индии много языков.
– أَيْنَ الْكُتُبُ الْجَدِيدَةُ ؟	– Где новые книги?
– هِيَ فِي الْمَكْتَبَةِ.	– Они в библиотеке.
تِلْكَ السُّرُرُ مَكْسُورَةٌ .	Эти кровати сломаны.
اَلسَّاعَةُ الْيَابَانِيَّةُ رَخِيصَةٌ .	*(Эти)* японские *(одни)* часы дешевые.
هٰذِهِ الْحُمُرُ لِلْفَلَّاحِ .	Эти ослы принадлежат земледельцу.
أَيْنَ كُتُبُكُنَّ يَا أَخَوَاتُ ؟	– Где ваши книги, о, сестры?
هِيَ فِي الْفَصْلِ.	– Они в классе.
هٰذِهِ كُتُبِي وَ تِلْكَ كُتُبُ أُخْتِي.	Это – мои книги, а те – книги моей сестры.
هٰذِهِ مَكَاتِبُ الطُّلَّابِ .	Это – парты студентов.
فِي هٰذَا الشَّارِعِ فَنَادِقُ كَبِيرَةٌ .	На этой улице большие гостиницы.

Вопросительные предложения:

أَيْنَ الْكُتُبُ الْجَدِيدَةُ؟	(1)	Где новые книги?
لِمَنْ هٰذِهِ الْبُيُوتُ الْكَبِيرَةُ؟	(2)	Чьи эти большие дома?
أَ أَبْوَابُ السَّيَّارَةِ مَفْتُوحَةٌ؟	(3)	Двери машины открыты?
أَيْنَ أَقْلَامُ الْمُدَرِّسِ؟	(4)	Где ручки преподавателя?
أَيْنَ الْكِلَابُ؟	(5)	Где собаки?
أَيْنَ الْحَمِيرُ؟	(6)	Где ослы?
أَيْنَ كُتُبُكِ يَا مَرْيَمُ؟	(7)	Где твои книги, о, Марьям?
أَيْنَ دَفَاتِرُ الطُّلَّابِ؟	(8)	Где тетради студентов?
أَيْنَ الْفَنَادِقُ الصَّغِيرَةُ؟	(9)	Где маленькие гостиницы?
لِمَنْ هٰذِهِ الْأَقْلَامُ الْجَدِيدَةُ؟	(10)	Чьи эти новые ручки?

Сравните следующие предложения:

Множественное число	Единственное число	
هٰذِهِ أَقْلَامٌ جَدِيدَةٌ.	هٰذَا قَلَمٌ جَدِيدٌ.	(1)
اَلنُّجُومُ جَمِيلَةٌ.	اَلنَّجْمُ جَمِيلٌ.	(2)
تِلْكَ كُتُبٌ قَدِيمَةٌ.	ذٰلِكَ كِتَابٌ قَدِيمٌ.	(3)
تِلْكَ الْبُيُوتُ جَمِيلَةٌ.	ذٰلِكَ الْبَيْتُ جَمِيلٌ.	(4)
هٰذِهِ الدُّرُوسُ سَهْلَةٌ.	هٰذَا الدَّرْسُ سَهْلٌ.	(5)
تِلْكَ الْجِبَالُ بَعِيدَةٌ .	ذٰلِكَ الْجَبَلُ بَعِيدٌ .	(6)
هٰذِهِ الْمَكَاتِبُ مَكْسُورَةٌ.	هٰذَا الْمَكْتَبُ مَكْسُورٌ.	(7)

هٰذِهِ مَسَاجِدُ جَمِيلَةٌ.	هٰذَا مَسْجِدٌ جَمِيلٌ.	(8)
هٰذِهِ سَاعَاتٌ رَخِيصَةٌ.	هٰذِهِ سَاعَةٌ رَخِيصَةٌ.	(9)
تِلْكَ الطَّائِرَاتُ كَبِيرَةٌ.	تِلْكَ الطَّائِرَةُ كَبِيرَةٌ.	(10)
هَؤُلَاءِ طُلَّابٌ جُدُدٌ.	هٰذَا طَالِبٌ جَدِيدٌ.	(11)
أُولَائِكَ الرِّجَالُ عُلَمَاءُ كِبَارٌ.	ذٰلِكَ الرَّجُلُ عَالِمٌ كَبِيرٌ.	(12)
هٰذِهِ الْأَنْهَارُ كَبِيرَةٌ .	هٰذَا النَّهْرُ كَبِيرٌ.	(13)
اَلْأَبْوَابُ مَفْتُوحَةٌ .	اَلْبَابُ مَفْتُوحٌ .	(14)

اَلدَّرْسُ الثَّامِنَ عَشَرَ ВОСЕМНАДЦАТЫЙ УРОК

Двойственное число

اَلْمُدَرِّسُ : كَمْ أَخاً لَكَ يَا مُحَمَّدُ؟	– Сколько братьев у тебя, о, Мухаммад?
مُحَمَّدٌ : لِي أَخٌ وَاحِدٌ.	– У меня один брат.
اَلْمُدَرِّسُ : وَكَمْ أُخْتـــاً لَكَ؟	– А сколько у тебя сестер.
مُحَمَّدٌ : لِي أُخْتَـــانِ.	– У меня две сестры.
اَلْمُدَرِّسُ: كَمْ عَجَلَةً لِلدَّرَّاجَةِ يَا حَامِدُ ؟	– Сколько колес у велосипеда, о, Хамид?
حَامِدٌ : لَهَا عَجَلَتَـــانِ.	– У него два колеса.
اَلْمُدَرِّسُ : كَمْ عِيداً فِي السَّنَةِ يَا زَكَرِيَّا؟	– Сколько праздников в году, о, Закарийя?
زَكَرِيَّـــا : فِي السَّنَةِ عِيدَانِ: هُمَا عِيدُ الْفِطْرِ وَعِيدُ الْأَضْحَى.	– В году два праздника: они – праздник разговления и праздник жертвоприношения.
اَلْمُدَرِّسُ: يَا إِبْرَاهِيمُ، أَبُوكَ تَاجِرٌ كَبِيرٌ. كَمْ مَتْجَراً عِنْدَهُ؟	– О, Ибрахим, твой отец крупный торговец. Сколько у него магазинов?
إِبْرَاهِيمُ : عِنْدَهُ مَتْجَرَانِ كَبِيرَانِ.	– У него два больших магазина.
اَلْمُدَرِّسُ : كَمْ نَافِذَةً فِي غُرْفَتِكَ يَا إِسْمَاعِيلُ؟	– Сколько окон у тебя в комнате, о, Исмаил?
إِسْمَاعِيلُ : فِيهَا نَافِذَتَانِ.	– В ней два окна.
اَلْمُدَرِّسُ : لِمَنْ هٰذَانِ الدَّفْتَرَانِ؟	– Чьи эти *(две)* тетради?
عَلِـــيٌّ : هُمَـــا لِـــي.	– Они мои.

اَلْمُدَرِّسُ : لِمَنْ هَاتَانِ الْمِسْطَرَتَانِ؟	– Чьи эти две линейки?
يُونُسُ : هُمَا لِي.	– Они мои.

–كَمْ قَلَماً عِنْدَكَ؟	– Сколько у тебя карандашей?
– عِنْدِي قَلَمَانِ .	– У меня два карандаша.
–كَمْ كِتَاباً عِنْدَكَ؟	– Сколько у тебя книг?
– عِنْدِي كِتَابَانِ .	– У меня две книги.
–كَمْ سَبُّورَةً فِي فَصْلِكُمْ؟	– Сколько досок *(для письма мелом)* в вашем классе?
– فِي فَصْلِنَا سَبُّورَتَانِ .	– В нашем классе две доски
– كَمْ رِيَالاً عِنْدَكِ الْآنَ يَا لَيْلَى ؟	– Сколько риалов у тебя сейчас, о, Лейла?
– عِنْدِي رِيَالَانِ الْآنَ.	– У меня сейчас два риала.
–كَمْ أُخْتاً لَكَ يَا عَلِيُّ ؟	– Сколько сестер у тебя, Али?
–لِي أُخْتَانِ .	– У меня две сестры.
–كَمْ عَمًّا لَكِ يَا آمِنَةُ ؟	– Сколько дядей у тебя, Амина?
– لِي عَمَّانِ .	– У меня две дяди.
–كَمْ صَدِيقاً لَكَ يَا مُحَمَّدُ ؟	– Сколько друзей у тебя, Мухаммад?
– لِي صَدِيقَانِ .	– У меня два друга.
–كَمْ طَالِباً جَدِيداً فِي فَصْلِكُمْ ؟	– Сколько новых студентов в вашем классе?
– فِي فَصْلِنَا طَالِبَانِ جَدِيدَانِ .	– В нашем классе два новых студента.

–كَمْ مَسْجِداً فِي قَرْيَتِكَ يَا زَكَرِيَّا ؟	– Сколько мечетей в вашем селении, о, Закарийя?
– فِي قَرْيَتِنَا مَسْجِدَانِ .	– В нашем селении две мечети.
–كَمْ فُنْدُقاً فِي هٰذَا الشَّارِعِ؟	– Сколько гостиниц на этой улице?
– فِي هٰذَا الشَّارِعِ فُنْدُقَانِ .	– На этой улице две гостиницы.
–كَمْ أَخاً لَكِ يَا سُعَادُ؟	– Сколько у тебя братьев, Су'ад?
– لِي أَخَوَانِ .	– У меня два брата.

Исключение: Двойственное число к слову أَخٌ будет أَخَوَانِ .

خَالِدٌ لَهُ ابْنَانِ وَبِنْتَانِ.	(1)	У Халида два сына и две дочери.
فِي هٰذَا الْبَيْتِ غُرْفَتَانِ كَبِيرَتَانِ.	(2)	В этом доме две большие комнаты.
فَاطِمَةُ لَهَا طِفْلَانِ صَغِيرَانِ.	(3)	У Фатимы двое маленьких детей.
لِي عَيْنَانِ وَأُذُنَانِ وَيَدَانِ وَرِجْلَانِ.	(4)	У меня два глаза, два уха, две руки и две ноги.
فِي هٰذَا الْحَيِّ مَدْرَسَتَانِ.	(5)	В этом квартале две школы.
صَلَاةُ الْفَجْرِ رَكْعَتَانِ.	(6)	Утренняя молитва состоит из двух ракаатов.
لِلْبَيْتِ مِفْتَاحَانِ.	(7)	У *(этого)* дома два ключа.
لِمَنْ هَاتَانِ الْبَقَرَتَانِ؟	(8)	Чьи эти две коровы?
هُمَا لِلْفَلَّاحِ.		Они принадлежат земледельцу.
أَ هٰذَانِ الطَّبِيبَانِ مِنْ إِنْكِلْتَرَا؟	(9)	– Эти два врача из Англии?
لَا، هُمَا مِنْ فَرَنْسَا.		– Нет, они из Франции.

فِي قَرْيَتِي مَسْجِدَانِ صَغِيرَانِ.	(10)	В моей деревне две маленькие мечети.

Сравните следующие предложения:

Двойственное число		Единственное число
هٰذَانِ قَلَمَانِ .	(1)	هٰذَا قَلَمٌ .
هَاتَانِ مِسْطَرَتَانِ .	(2)	هٰذِهِ مِسْطَرَةٌ .
هٰذَانِ طَالِبَانِ .	(3)	هٰذَا طَالِبٌ .
هَاتَانِ طَالِبَتَانِ .	(4)	هٰذِهِ طَالِبَةٌ .
هٰذَانِ الرَّجُلَانِ مُدَرِّسَانِ .	(5)	هٰذَا الرَّجُلُ مُدَرِّسٌ .
هٰذَانِ الطَّالِبَانِ مِنَ الْهِنْدِ .	(6)	هٰذَا الطَّالِبُ مِنَ الْهِنْدِ .
هَاتَانِ السَّاعَتَانِ مِنَ الْيَابَانِ .	(7)	هٰذِهِ السَّاعَةُ مِنَ الْيَابَانِ .
هَاتَانِ السَّيَّارَتَانِ لِلْمُدِيرِ.	(8)	هٰذِهِ السَّيَّارَةُ لِلْمُدِيرِ.
لِمَنْ هٰذَانِ الْمِفْتَاحَانِ ؟	(9)	لِمَنْ هٰذَا الْمِفْتَاحُ؟
لِمَنْ هَاتَانِ الْمِلْعَقَتَانِ ؟	(10)	لِمَنْ هٰذِهِ الْمِلْعَقَةُ ؟

اَلدَّرْسُ التَّاسِعَ عَشَرَ — ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ УРОК

اَلْمُدِيرُ: كَمْ طَالِباً جَدِيداً فِي فَصْلِكَ يَا شَيْخُ ؟	Ректор: – Сколько новых студентов в вашем классе, о, шейх?
اَلْمُدَرِّسُ :فِيهِ عَشَرَةُ طُلَّابٍ جُدُدٍ .	Преподаватель: – В нем десять новых студентов.
اَلْمُدِيرُ : مِنْ أَيْنَ هُمْ ؟ أَ كُلُّهُمْ مِنْ بَلَدٍ وَاحِدٍ ؟	Ректор: – Откуда они? Все ли они из одной страны?
اَلْمُدَرِّسُ : لاَ ، هُمْ مِنْ بِلاَدٍ مُخْتَلِفَةٍ.	Преподаватель: – Нет, они из разных стран.
مِنْهُمْ ثَلاَثَةُ طُلاَّبٍ مِنَ الْفِلِبِّينَ ،	Из них трое студентов из Филиппин,
وَ أَرْبَعَةُ طُلاَّبٍ مِنَ الْيَابَانِ ،	четыре студента из Японии,
وَ طَالِبَانِ مِنَ الصِّينِ ،	два студента из Китая
وَ طَالِبٌ وَاحِدٌ مِنْ مَالِيزِيَا.	и один студент из Малайзии.
اَلْمُدِيرُ: أَ فِي فَصْلِكَ طُلاَّبٌ مِنْ أَمْرِيكَا ؟	Ректор: – В вашем классе есть студенты из Америки?
اَلْمُدَرِّسُ :	Преподаватель:
نَعَمْ. فِيهِ سَبْعَةُ طُلاَّبٍ مِنْ أَمْرِيكَا .	– Да, в нем есть семь студентов из Америки.
اَلْمُدِيرُ: أَ هُمْ جُدُدٌ؟	Ректор: – Они новые? *(Т.е. они новички?)*
اَلْمُدَرِّسُ : لاَ، هُمْ قُدَامَى.	Преподаватель: – Нет, они старые.

اَلْمُدِيـرُ:	Ректор:
كَمْ طَالِباً فِيهِ مِنْ أُورُبَّا؟	– Сколько студентов в нём из Европы?
اَلْمُدَرِّسُ:	Преподаватель:
فِيهِ خَمْسَةُ طُلَّابٍ مِنْ إِنْكِلْتِرَّا،	– В нём пять студентов из Англии,
وَثَمَانِيَةُ طُلَّابٍ مِنْ أَلْمَانِيَا،	восемь студентов из Германии,
وَسِتَّةُ طُلَّابٍ من فَرَنْسَا،	шесть студентов из Франции
وَتِسْعَةُ طُلَّابٍ مِنَ الْيُونَانِ .	и девять студентов из Греции.
اَلْمُدِيـرُ : شُكْراً يَا شَيْخُ .	Ректор: – Благодарен вам, о, шейх.

Повторите и запомните следующие выражения

سَبْعَةُ طُلَّابٍ	семь студентов	ثَلاَثَةُ طُلَّابٍ	три студента
ثَمَانِيَةُ طُلَّابٍ	восемь студентов	أَرْبَعَةُ طُلَّابٍ	четыре студента
تِسْعَةُ طُلَّابٍ	девять студентов	خَمْسَةُ طُلَّابٍ	пять студентов
عَشَرَةُ طُلَّابٍ	десять студентов	سِتَّةُ طُلَّابٍ	шесть студентов

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

عِنْدِي خَمْسَةُ كُتُبٍ وَ ثَلاَثَةُ أَقْلاَمٍ.	(1)	У меня есть пять книг и три ручки.
خَالِـدٌ لَـهُ سِتَّـةُ أَبْنَـاءٍ.	(2)	У Халида есть шесть сыновей.
كَـمْ أَخاً لَكِ يَا آمِنَةُ؟ لِي أَرْبَعَةُ إِخْـوَةٍ.	(3)	Сколько у тебя братьев, о, Амина? У меня четыре брата.

فِي الْأُسْـبُوعِ سَبْعَـةُ أَيَّـامٍ.	(4)	В неделе семь дней.
كَـمْ رِيَالاً عِنْدَكَ الْآنَ يَاعَمَّارُ؟ عِنْدِي الْآنَ ثَمَانِيَةُ رِيَالاَتٍ.	(5)	Сколько сейчас у тебя есть риалов, о, Аммар? У меня сейчас восемь риалов.
فِي هٰذَا الْحَيِّ تِسْعَةُ بُيُوتٍ جَدِيدَةٍ.	(6)	В этом квартале девять новых домов.
لِهٰذِهِ السَّيَّارَةِ أَرْبَعَـةُ أَبْـوَابٍ.	(7)	У этой машины четыре двери.
كَـمْ ثَمَنُ هٰذَا الْكِتَابِ؟ ثَمَنُهُ سَبْعَةُ رِيَالاَتٍ وَ نِصْفٌ .	(8)	Какова цена этой книги? Его цена семь с половиной риалов. *(Дословно семь риалов и половина.)*
فِي هٰذَا الْفَصْلِ عَشَرَةُ طُلاَّبٍ قُدَامَى وَ أَرْبَعَةُ طُلاَّبٍ جُدُدٍ.	(9)	В этом классе десять старых студентов и четыре новых студентов.
كَمْ قَمِيصاً عِنْدَكَ يَا إِبْرَاهِيمُ؟ عِنْدِي أَرْبَعَةُ قُمْصَانٍ.	(10)	Сколько у тебя рубашек, о, Ибрахим? У меня четыре рубашки.
عِنْدِي رِيَالاَنِ وَخَمْسَةُ قُرُوشٍ.	(11)	У меня два риала и пять пиастров.
فِي هٰذِهِ الْحَافِلَـةِ عَشَرَةُ رُكَّابٍ.	(12)	В этом автобусе десять пассажиров.

مِثَالٌ: كَـمْ كِتَابًا عِنْدَكَ؟ عِنْدِي ثَلاَثَـةُ كُتُبٍ .	Пример: Сколько книг есть у тебя? У меня есть три книги.

كَـمْ أَخاً لَكَ يَا حَامِدُ؟ لِي خَمْسَةُ إِخْـوَةٍ.	(1)	– Сколько братьев у тебя, Хамид? – У меня пять братьев.

كَمْ عَمًّا لَكِ يَا لَيْلَى؟ لِي أَرْبَعَةُ أَعْمَامٍ .	(2)	– Сколько дядей у тебя, Лейла? – У меня четыре дяди.
كَمِ ابْنًا لَكَ يَا شَيْخُ؟ لِي سِتَّةُ أَبْنَاءٍ.	(3)	– Сколько у тебя сыновей, о, шейх? – У меня шесть сыновей.
كَمْ سُؤَالاً فِي هٰذَا الدَّرْسِ؟ فِي هٰذَا الدَّرْسِ ثَمَانِيَةُ أَسْئِلَةٍ .	(4)	– Сколько вопросов [redacted] этом уроке? – В этом уроке восемь вопросов.
كَمْ رَاكِباً فِي الْحَافِلَةِ؟ فِي الْحَافِلَةِ تِسْعَةُ رُكَّابٍ.	(5)	– Сколько пассажиров в автобусе? – [redacted] автобусе девять пассажиров.
كَمْ رِيَالاً فِي جَيْبِكَ؟ فِي جَيْبِي سَبْعَةُ رِيَالاَتٍ .	(6)	– Сколько риалов в твоем кармане? – В моем кармане семь риалов.
كَمْ ثَمَنُ هٰذَا الْكِتَابِ؟ ثَمَنُ هٰذَا الْكِتَابِ عَشَرَةُ رِيَالاَتٍ .	(7)	Какова цена этой книги? Цена этой книги десять риалов.

الدَّرْسُ الْعِشْرُونَ ДВАДЦАТЫЙ УРОК

لَيْلَى يَا سَلْمَى ، أَ فِي فَصْلِكِ طَالِبَاتٌ مِنَ الصِّينِ وَالْيَابَانِ؟	Лейла: – О, Сальма, у тебя в классе есть студентки из Китая и Японии?
سَلْمَى نَعَمْ ، فِي فَصْلِنَا خَمْسُ طَالِبَاتٍ مِنَ الصِّينِ	Сальма: – Да, в нашем классе есть пять студенток из Китая,
وَ أَرْبَعُ طَالِبَاتٍ مِنَ الْيَابَانِ،	четыре студентки из Японии
وَثَمَانِي طَالِبَاتٍ مِنْ إِنْدُونِيسِيَا	и восемь студенток из Индонезии.
لَيْلَى وَ فِي فَصْلِنَا ثَلاَثُ طَالِبَاتٍ مِنَ الْهِنْدِ،	Лейла: – А в нашем классе есть три студентки из Индии,
وَسِتُّ طَالِبَاتٍ مِنَ الْفلبين،	шесть студенток из Филиппин
وَسَبْعُ طَالِبَاتٍ مِنْ تُرْكِيَا	и семь студенток из Турции.
سَلْمَى كَمْ أُخْتاً لَكِ يَا لَيْلَى؟	Сальма: – Сколько у тебя сестер, о, Лейла?
لَيْلَى لِي ثَلاَثُ أَخَوَاتٍ	Лейла: – У меня три сестры.
سَلْمَى وَ كَمْ أَخاً لَكِ؟	Сальма: – А сколько у тебя братьев?
لَيْلَى لِي خَمْسَةُ إِخْوَةٍ	Лейла: – У меня есть пять братьев.

سَلْمَى لَكِ ثَلَاثُ أَخَوَاتٍ وَخَمْسَةُ إِخْوَةٍ	Сальма: – У тебя три сестры ■ пять братьев.
لَيْلَى نَعَمْ... وَكَمْ أَخاً وَأُخْتاً لَكِ؟	Лейла: – Да. А сколько братьев и сестер у тебя?

سَلْمَى لِي أَرْبَعَةُ إِخْوَةٍ وَأَرْبَعُ أَخَوَاتٍ	Сальма: – У меня четверо братьев и четверо сестер.
لَيْلَى لِي زَمِيلَةٌ اِسْمُهَا خَدِيجَةُ .	Лейла: – У меня есть одноклассница, которую зовут Хатиджа.
لَهَا ثَمَانِيَةُ إِخْوَةٍ وَثَمَانِي أَخَوَاتٍ	У нее восемь братьев и восемь сестер.

ثَلَاثُ طَالِبَاتٍ	три студентки
أَرْبَعُ طَالِبَاتٍ	четыре студентки
خَمْسُ طَالِبَاتٍ	пять студенток
سِتُّ طَالِبَاتٍ	шесть студенток
سَبْعُ طَالِبَاتٍ	семь студенток
ثَمَانِي طَالِبَاتٍ	восемь студенток
تِسْعُ طَالِبَاتٍ	девять студенток
عَشْرُ طَالِبَاتٍ	десять студенток

* * *

فِي بَيْتِنَا ثَلَاثُ غُرَفٍ .	(1)	В нашем доме *(имеются)* три комнаты.
فِي الْجَامِعَةِ عَشْرُ حَافِلَاتٍ .	(2)	В университете *(имеется)* десять автобусов.
فِي هٰذِهِ الْمَدْرَسَةِ ثَمَانِي مُدَرِّسَاتٍ.	(3)	В этой школе *(имеются)* восемь преподавательниц.
عَبَّاسٌ لَهُ سَبْعُ بَنَـــاتٍ .	(4)	У Аббаса *(есть)* семь дочерей.
فِي بَيْتِنَا تِسْعُ دَجَاجَاتٍ .	(5)	У нас дома *(есть)* девять кур.

فِي الْجَامِعَةِ خَمْسُ كُلِّيَّـــاتٍ .	(6)	В университете *(есть)* пять факультетов.
فِي الْمُسْتَشْفَى عَشْرُ طَبِيبَاتٍ وَأَرْبَعُ مُمَرِّضَاتٍ .	(7)	В больнице десять врачей-женщин ■ четыре медсестры.
خَالِدٌ لَهُ ثَلَاثَةُ أَبْنَاءٍ وَأَرْبَعُ بَنَاتٍ .	(8)	У Халида три сына и четыре дочери.
لِي خَمْسَةُ إِخْوَةٍ وَسِتُّ أَخَوَاتٍ .	(9)	У меня пять братьев и шесть сестер.
فِي هٰذَا الْكِتَابِ عَشَـــرَةُ دُرُوسٍ.	(10)	В этой книге десять уроков.
لَنَا أَرْبَعَةُ أَعْمَامٍ وَخَمْسُ عَمَّـــاتٍ .	(11)	У нас четыре дяди и пять тётъ.
فِي بَلَدِي خَمْسُ جَـــامِعَاتٍ .	(12)	В моей стране пять университетов.
فِي ذٰلِكَ الدَّرْسِ ثَمَانِي كَلِمَاتٍ جَدِيدَةٍ.	(13)	В том уроке восемь новых слов.
عِنْدِي ثَلَاثُ مَجَلَّاتٍ.	(14)	У меня есть три журнала.

* * *

كَـــمْ أَخًا لَكَ ؟ لِي سِتَّةُ إِخْوَةٍ .	(1)	Сколько у тебя братьев? У меня шестеро братьев.
كَـــمْ أُخْتًا لَكَ ؟ لِي خَمْسُ أَخَوَاتٍ.	(2)	Сколько у тебя сестер? У меня пятеро сестёр.
كَـــمْ بَقَرَةً فِي الْحَقْلِ ؟ فِي الْحَقْلِ عَشْرُ بَقَرَاتٍ .	(3)	Сколько коров на поле? На поле десять коров.

كَـمْ طَالِبَةً جَدِيدَةً فِي الْفَصْلِ ؟ فِي الْفَصْلِ تِسْعُ طَالِبَاتٍ جُدُد .	(4)	Сколько новых студенток в классе? В классе девять новых студенток.
كَـمْ طَبِيبَةً فِي مُسْتَشْفَى الْوِلَادَةِ ؟ فِي مُسْتَشْفَى الْوِلَادَةِ ثَمَانِي طَبِيبَاتٍ .	(5)	Сколько врачей-женщин в родильном доме? В родильном доме восемь врачей-женщин.
كَـمْ حَافِلَةً فِي الْجَامِعَةِ ؟ فِي الْجَامِعَةِ سِتُّ حَافِلَاتٍ .	(6)	Сколько автобусов *(имеется)* в университете? В университете *(имеется)* шесть автобусов.
كَـمْ ابْناً لَكَ ؟ لِي أَرْبَعَةُ أَبْنَاءٍ .	(7)	Сколько у тебя сыновей? У меня четверо сыновей.
كَـمْ بِنْتاً لَكَ ؟ لِي سَبْعُ بَنَاتٍ .	(8)	Сколько у тебя дочерей? У меня семеро дочерей.
كَـمْ جَامِعَةً فِي بَلَدِكَ؟ فِي بَلَدِي ثَلَاثُ جَامِعَاتٍ .	(9)	Сколько университетов в твоей стране? В моей стране три университета.
كَـمْ كِتَاباً عِنْدَكَ ؟ عِنْدِي ثَمَانِيَةُ كُتُبٍ .	(10)	Сколько книг *(есть)* у тебя? У меня *(есть)* восемь книг.

* * *

لِي أَرْبَعَةُ إِخْوَةٍ وَ ثَلَاثُ أَخَوَاتٍ .	(1)	У меня четыре брата и три сестры.
مُحَمَّدٌ لَهُ خَمْسَةُ أَبْنَاءٍ وَ ثَمَانِي بَنَاتٍ.	(2)	У Мухаммада пять сыновей и восемь дочерей.
عِنْدِي كِتَابٌ وَ سَبْعُ مَجَلَّاتٍ .	(3)	У меня одна книга и семь журналов.
فِي الْمُسْتَشْفَى تِسْعُ طَبِيبَاتٍ وَ سِتُّ مُمَرِّضَاتٍ .	(4)	В больнице девять врачей-женщин и шестеро медсестер.
عِنْدِي أَرْبَعَةُ قُمْصَانٍ .	(5)	У меня есть четыре рубашки.
لِهٰذِهِ السَّيَّارَةِ أَرْبَعَةُ أَبْوَابٍ .	(6)	У этой машины четыре двери.
فِي هٰذِهِ الْكَلِمَةِ خَمْسَةُ حُرُوفٍ .	(7)	В этом слове пять букв.
فِي مَدْرَسَتِنَا ثَمَانِي مُدَرِّسَاتٍ .	(8)	В нашей школе восемь учительниц.
فِي بَيْتِنَا عَشَرَةُ رِجَالٍ وَ امْرَأَةٌ .	(9)	В нашем доме десять мужчин и одна женщина.
ذَهَبَ أَبِي إِلَى الرِّيَاضِ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ.	(10)	Мой отец уехал в Эр-Рияд три дня назад.

ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК اَلدَّرْسُ الْحَادِي وَ الْعِشْرُوْنَ

مَدْرَسَـــتِي	Моя школа.
هٰذِهِ مَدْرَسَتِي.	Это – моя школа.
هِيَ قَرِيبَةٌ مِنَ الْمَسْجِدِ.	Она *(находится)* рядом с мечетью.
هِيَ مَدْرَسَةٌ كَبِيرَةٌ وَ لَهَا ثَلَاثَةُ أَبْوَابٍ.	Она – большая школа и у нее есть три двери.
أَبْوَابُهَا مَفْتُوحَةٌ الْآنَ.	Сейчас ее двери открыты.
فِي الْمَدْرَسَةِ فُصُولٌ كَثِيرَةٌ.	В *(этой)* школе *(имеется)* много классов.
هٰذَا فَصْلُنَا. وَ هُوَ فَصْلٌ وَاسِعٌ.	Это – наш класс. И он – просторный *(широкий)* класс.
فِيهِ نَافِذَتَانِ كَبِيرَتَانِ.	В нем два больших окна.
وَ فِيهِ مَكَاتِبُ وَ كَرَاسِـــيُّ.	В нем *(имеются)* парты и стулья.
وَ فِيهِ سَبُّورَةٌ كَبِيرَةٌ.	И в нем *(есть)* большая доска.
هٰذَا مَكْتَبُ الْمُدَرِّسِ وَ ذَاكَ كُرْسِيُّهُ.	Это – парта учителя, а то – его стул.
وَ تِلْكَ مَكَاتِبُ الطُّلَّابِ وَ كَرَاسِيُّهُمْ.	А то – парты студентов и их стулья.
مَكْتَبُ الْمُدَرِّسِ كَبِيرٌ وَ مَكَاتِبُ الطُّلَّابِ صَغِيرَةٌ.	Парта учителя большая, а парты студентов маленькие.
فِي فَصْلِنَا عَشَرَةُ طُلَّابٍ.	В нашем классе десять студентов.
وَ هُمْ مِنْ بِلَادٍ مُخْتَلِفَةٍ.	И они из разных стран.
هٰذَا مُحَمَّدٌ وَهُوَ مِنَ الْيَابَانِ.	Это – Мухаммад ■ он из Японии.

وَ هٰذَا خَالِدٌ وَ هُوَ مِنَ الصِّينِ.	А это – Халид, и он из Китая.
وَ هٰذَا أَحْمَدُ وَ هُوَ مِنَ الْهِنْدِ.	А это – Ахмад и он из Индии.
وَ هٰذَا إِبْرَاهِيمُ وَ هُوَ مِنْ غَانَا.	А это – Ибрахим, и он из Ганы.
وَ هٰذَا إِسْمَاعِيلُ وَ هُوَ مِنْ نَيْجِيرِيَا.	А это – Исмаил, и он из Нигерии.
وَ هٰذَا يُوسُفُ وَ هُوَ مِنْ إِنْكِلْتِرَا.	А это – Йусуф, и он из Англии.
وَ هٰذَا بَيْرَمُ وَ هُوَ مِنْ تُرْكِيَا.	А это – Байрам, и он из Турции.
وَ هٰذَا عَمَّارٌ وَ هُوَ مِنْ مَالِيزِيَا.	А это – Аммар, и он из Малайзии.
وَ هٰذَا عَلِيٌّ وَ هُوَ مِنْ أَمْرِيكَا.	А это – Али, и он из Америки.
وَ هٰذَا أَبُو بَكْرٍ وَ هُوَ مِنَ الْيُونَانِ.	А это – Абу Бакр, и он из Греции.
هُمْ مِنْ بِلَادٍ مُخْتَلِفَةٍ، وَلُغَاتُهُمْ مُخْتَلِفَةٌ وَأَلْوَانُهُمْ مُخْتَلِفَةٌ.	Они из разных стран, и их языки разные и их цвета *(кожи)* разные.
وَلَكِنْ دِينُهُمْ وَاحِدٌ .	Но их вера одна.
وَرَبُّهُمْ وَاحِدٌ.	И Господь их один.
وَنَبِيُّهُمْ وَاحِدٌ. وَقِبْلَتُهُمْ وَاحِدَةٌ.	И пророк их один. И кибла у них одна.
هُمْ مُسْلِمُونَ. وَالْمُسْلِمُونَ إِخْوَةٌ.	Они – мусульмане. А мусульмане – братья.
هٰذَا مُدَرِّسُنَا. اسْمُهُ الشَّيْخُ بِلَالٌ .	Это – наш учитель. Его имя – шейх Билял.
وَ هُوَ مِنَ الْمَدِينَةِ .	А он из Медины.
وَ هُوَ رَجُلٌ صَالِحٌ. نَحْنُ نُحِبُّهُ كَثِيراً.	И он праведный мужчина. Мы его очень любим.

* * *

أجِبْ عَنِ الْأَسْئِلَةِ الْآتِيَةِ		Ответь на следующие вопросы:
أَيْنَ هٰذِهِ الْمَدْرَسَةُ؟	(1)	Где *(находится)* эта школа?
كَمْ بَاباً لَهَا ؟	(2)	Сколько у нее *(есть)* дверей?
أَ مُغْلَقَةٌ أَبْوَابُهَا اَلآنَ أَمْ مَفْتُوحَةٌ؟	(3)	Ее двери сейчас закрыты или открыты?
كَمْ نَافِذَةً فِي هٰذَا الْفَصْلِ؟	(4)	Сколько окон *(имеется)* в этом классе?
كَـمْ طَالِباً فِي هٰذَا الْفَصْلِ؟	(5)	Сколько студентов в этом классе?
أَ كُلُّهُمْ مِنْ بَلَدٍ وَاحِدٍ؟	(6)	Все ли они из одной страны?
مِنْ أَيْنَ أَبُو بَكْرٍ؟	(7)	Откуда Абу Бакр?
مِنْ أَيْنَ أَحْمَدُ؟	(8)	Откуда Ахмад?
مِنْ أَيْنَ يُوسُفُ؟	(9)	Откуда Йусуф?
مِنْ أَيْنَ مُحَمَّدٌ؟	(10)	Откуда Мухаммад?
مَنْ مُدَرِّسُهُمْ؟	(11)	Кто их преподаватель?
مِنْ أَيْنَ هُـوَ ؟	(12)	Откуда он?

اَلدَّرْسُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ — ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК

حَامِدٌ طَبِيبٌ .	Хамид врач.
زَوْجَتُهُ مُدَرِّسَةٌ . اِسْمُهَا آمِنَةُ.	Его жена преподаватель. Ее имя Амина.
حَامِدٌ لَهُ أَرْبَعَةُ أَبْنَاءٍ .	У Хамида четверо сыновей.
هُمْ : حَمْزَةُ وَ عُثْمَانُ	Они: Хамза, Усман,
وَ أَحْمَدُ وَ إِبْرَاهِيمُ.	Ахмад и Ибрахим.
أَحْمَدُ وَحَمْزَةُ طَالِبَانِ.	Ахмад и Хамза студенты.
أَحْمَدُ طَالِبٌ مُجْتَهِدٌ	Ахмад старательный студент,
وَحَمْزَةُ طَالِبٌ كَسْلَانُ.	а Хамза ленивый студент.
قَالَ يُوسُفُ : عِنْدِي خَمْسَةُ أَقْلَامٍ:	Йусуф сказал: – У меня есть пять карандашей:
هٰذَا قَلَمٌ أَحْمَرُ،	этот – красный карандаш,
وَ هٰذَا قَلَمٌ أَزْرَقُ،	этот – синий карандаш,
وَ هٰذَا قَلَمٌ أَخْضَرُ،	этот – зеленый карандаш,
وَ هٰذَا قَلَمٌ أَسْوَدُ، وَ هٰذَا قَلَمٌ أَصْفَرُ.	этот – черный карандаш, а этот – желтый карандаш.
قَالَتْ زَيْنَبُ : عِنْدِي مَنَادِيلُ كَثِيرَةٌ .	Зайнаб сказала: – У меня много платков.
هٰذَا أَبْيَضُ، وَ هٰذَا أَصْفَرُ،	Этот – белый, этот – желтый,
وَ هٰذَا أَحْمَرُ، وَ هٰذَا أَزْرَقُ.	этот – красный, а этот – синий.
قَالَتْ لَهَا فَاطِمَةُ:	Ей сказала Фатима:
أَ عِنْدَكِ مِنْدِيلٌ أَخْضَرُ؟	– У тебя есть зеленый платок?

قَالَتْ : لاَ، مَا عِنْدِي مِنْدِيلٌ أَخْضَرُ .	Она сказала: – Нет, у меня нет зеленого платка.
قَالَ طَلْحَةُ : عِنْدِي مَفَاتِيحُ كَثِيرَةٌ .	Тальха сказал: – У меня есть много ключей.
هٰذَا مِفْتَاحُ الْغُرْفَةِ، وَ هٰذَا مِفْتَاحُ الْحَقِيبَةِ، وَ هٰذَا مِفْتَاحُ السَّـــيَّارَةِ .	Этот – ключ от комнаты, этот – ключ от чемодана, а этот – ключ от машины.
قَالَ سُفْيَانُ: فِي بَلَدِنَا مَسَاجِدُ وَ مَدَارِسُ كَثِيرَةٌ ، وَ فَنَادِقُ قَلِيلَةٌ .	Суфьян сказал: – В нашей стране много мечетей и школ, а гостиниц мало.
أَ هَؤُلاَءِ أَطِبَّـــاءُ ؟	– Эти *(люди)* – врачи?
لاَ، هُمْ مُدَرِّسُونَ.	– Нет, они учителя.
وَ هُمْ عُلَمَاءُ كِبَارٌ.	И они большие ученые.

اَلْمَمْنُوعُ مِنَ الصَّـــرْفِ	**Имена с двухпадежным склонением**
اَلأَنْوَاعُ الآتِيَةُ مِنَ الأَسْمَاءِ مَمْنُوعَةٌ مِنَ الصَّرْفِ :	Следующие виды слов в арабском языке являются двухпадежными.

Имена с двухпадежным склонением отличаются от имен трехпадежного склонения тем, что в неопределенном состоянии они не имют так называемых танвинных окончаний и изменяются по двум падежам:

Именительный	ـُ
Родительный Винительный	ـَ

К именам с двухпадежным склонением относятся:

1) Имена собственные женского рода с окончаниями ـَ и ـَةُ .

Например:

زَيْنَبُ ، مَرْيَمُ ، فَاطِمَةُ ، عَائِشَةُ ، مَكَّةُ ، جُدَّةُ ،...	Зайнаб, Марьям, Фатима, Аиша, Мекка, Джидда,…

2) Мужские имена собственные с окончанием ـَةُ . Например:

حَمْزَةُ ، أُسَامَةُ ، مُعَاوِيَةُ ، طَلْحَةُ،	Хамза, Усама, Муавия, Тальха,…

3) Имена имеющие окончание *алиф* и *нун* (ان...)

а) Мужские имена собственные такого вида:

عُثْمَانُ ، عَفَّانُ ، سُفْيَانُ، مَرْوَانُ ، نُعْمَانُ ،...	Усман, Аффан, Суфьян, Марван, Ну'ман,…

б) Имена прилагательные следующего вида:

كَسْلاَنُ ، جَوْعَانُ ، عَطْشَانُ، شَبْعَانُ ، مَلْآنُ ،...	ленивый, голодный, жаждущий, сытый, полный,…

4) Имена образованные по формуле أَفْعَلُ .

Например: а)

أَحْمَدُ ، أَنْوَرُ ، أَكْبَرُ، أَسْعَدُ ،	Ахмад, Анвар, больше, счастливее,…

Исключение: Имена существительные и прилагательные типа أَرْنَبٌ не являются именами с двухпадежным склонением.

б) Имена прилагательные обозначающие цвет:

أَبْيَضُ ، أَسْوَدُ ، أَحْمَرُ ، أَصْفَرُ ، أَخْضَرُ ، أَزْرَقُ ،...	белый, черный, красный, желтый, зеленый, голубой,…

5) Имена образованные по формуле
а) Имена собственные других языков:

(أ) وِلْيَمُ ، إِدْوَرْدُ ، لُنْدُنُ ، بَارِيسُ ، بَاكِسْتَانُ ، بَغْدَادُ ،...	Уильям, Эдвард, Лондон, Париж, Пакистан, Багдад,...

б) Имена собственные пришедшие в арабский из других языков:

(ب) إِبْرَاهِيمُ ، إِسْمَاعِيلُ ، إِسْحَاقُ ، يَعْقُوبُ ، يُونُسُ ، يُوسُفُ ،...	Ибрахим, Исмаил, Исхак, Йакуб, Йунус, Йусуф,...

б) Множественное число следующие видов имен:

(أ) أَغْنِيَاءُ ، أَصْدِقَاءُ ، أَقْوِيَاءُ ، أَطِبَّاءُ ،	богатые, друзья, сильные, врачи,
(ب) فُقَرَاءُ ، وُزَرَاءُ ، زُمَلَاءُ ، عُلَمَاءُ ،	бедные, министры, коллеги, ученые (*или знатоки*),...
(ج) مَسَاجِدُ ، مَدَارِسُ ، فَنَادِقُ ، مَكَاتِبُ ، دَقَائِقُ ،...	мечети, школы, гостиницы, парты, минуты,...
(د) مَنَادِيلُ ، مَفَاتِيحُ ، فَنَاجِينُ ، كَرَاسِيُّ ،...	платки, ключи, чашки, стулья,...

اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК

اَلْمُدَرِّسُ : مَنْ أَنْتَ يَا أَخِي؟	– Кто ты, о, брат?
أَحْمَدُ : أَنَا طَالِبٌ جَدِيدٌ.	– Я – новый студент.
اَلْمُدَرِّسُ :مَا اسْمُكَ ؟	– Как тебя зовут?
أَحْمَدُ : اِسْمِي أَحْمَدُ .	– Меня зовут Ахмад.
اَلْمُدَرِّسُ : مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟	– Ты откуда?
أَحْمَدُ : أَنَا مِنْ بَاكِسْتَانَ .	– Я из Пакистана.
اَلْمُدَرِّسُ:	Учитель:
عِنْدِي سَبْعَةُ دَفَاتِرَ. لِمَنْ هِيَ؟	– У меня есть семь тетрадей. Чьи они?
عَبَّاسٌ : هَاتِ يَا أُسْتَاذُ .	Аббас: – Дайте (*их*), о, учитель.
هٰذَا لِي.	Это – моя.
وَ هٰذَا لِمُحَمَّدٍ وَ هٰذَا لِحَامِدٍ وَ هٰذَا لِإِبْرَاهِيمَ وَ هٰذَا لِعُثْمَانَ وَ هٰذَا لِيُوسُفَ وَ هٰذَا لِطَلْحَةَ.	Эта – Мухаммада, эта – Хамида, эта – Ибрахима, эта – Усмана, эта – Йусуфа и эта – Тальхи.
اَلْمُدَرِّسُ: أَ هٰذَا كِتَابُكَ يَا مُحَمَّدُ؟	– Это – твоя книга, о, Мухаммад?
مُحَمَّدٌ : لَا، هٰذَا كِتَابُ حَمْزَةَ.	– Нет. Это – книга Хамзы.
اَلْمُدَرِّسُ : أَيْنَ عَلِيٌّ يَا إِخْوَانُ؟	– Где Али, о, братья?
حَامِدٌ : ذَهَبَ إِلَى الرِّيَاضِ.	– Уехал в эр-Рияд.

اَلْمُدَرِّسُ : وَ أَيْنَ يَعْقُوبُ؟	– А где Йакуб?
حَامِدٌ : ذَهَبَ إِلَى مَكَّةَ.	– Уехал в Мекку.
اَلْمُدَرِّسُ : أَيْنَ إِسْحَاقُ؟	– Где Исхак?
مُحَمَّدٌ : خَرَجَ إِلَى الْمُدِيرِ.	– Вышел к директору.
اَلْمُدَرِّسُ : مَتَى خَرَجَ؟	– Когда вышел?
مُحَمَّدٌ : خَرَجَ قَبْلَ خَمْسِ دَقَائِقَ.	– Вышел пять минут назад.

مُحَمَّدٌ :		زَيْنَبُ :	
مِنْ مُحَمَّدٍ ،	от Мухаммада,	مِنْ زَيْنَبَ ،	от Зайнаб,
إِلَى مُحَمَّدٍ ،	к Мухаммаду,	إِلَى زَيْنَبَ ،	к Зайнаб,
لِمُحَمَّدٍ ،	для Мухаммада,	لِزَيْنَبَ ،	для Зайнаб,
كِتَابُ مُحَمَّدٍ	книга Мухаммада	كِتَابُ زَيْنَبَ	книга Зайнаб

* * *

هٰذَا الْكِتَابُ لِمُحَمَّدٍ وَ ذٰلِكَ لِزَيْنَبَ.	1) Эта книга Мухаммада, а та *(книга)(принадлежит)* Зайнаб.
ذَهَبَ خَالِدٌ إِلَى أَحْمَدَ.	2) Халид ушел к Ахмаду.
ذَهَبَ أَبِي إِلَى مَكَّةَ وَ ذَهَبَ عَمِّي إِلَى جُدَّةَ.	3) Мой отец уехал в Мекку, а мой дядя уехал в Джидду.
أُخْتُ مَرْوَانَ مَرِيضَةٌ .	4) Сестра Марвана больна.
أَيْنَ زَوْجُ خَدِيجَةَ؟ هُوَ فِي لُنْدُنَ .	5) Где муж Хатиджи? Он в Лондоне.

سَيَّارَةُ حَامِدٍ جَدِيدَةٌ وَ سَيَّارَةُ إِبْرَاهِيمَ قَدِيمَةٌ.	6) Машина Хамида новая, а машина Ибрахима старая.
بَيْتُ خَالِدٍ كَبِيرٌ وَ بَيْتُ أُسَامَةَ صَغِيرٌ.	7) Дом Халида большой, а дом Усамы маленький.
– أَيْنَ ذَهَبَ أَبُوكِ يَا لَيْلَى؟ – ذَهَبَ إِلَى بَغْدَادَ.	8) – Куда уехал твой отец, о, Лейла? – Он уехал в Багдад.
فِي إِصْطَنْبُولَ مَسَاجِدُ كَثِيرَةٌ .	9) В Стамбуле много мечетей.
عِنْدِي خَمْسَةُ مَفَاتِيحَ.	10) У меня есть пять ключей.
اَلْكَعْبَةُ فِي مَكَّةَ.	11) Кааба *(находится)* в Мекке.
فِي هٰذَا الشَّارِعِ ثَلَاثَةُ مَسَاجِدَ .	12) На этой улице *(имеются)* три мечети.
هٰذَا الطَّبِيبُ اسْمُهُ وِلْيَمُ وَ هُوَ مِنْ لُنْدُنَ وَذٰلِكَ اسْمُهُ لُوِيسُ وَ هُوَ مِنْ بَارِيسَ.	13) Имя этого врача Уильям, и он из Лондона, а имя того Луис, и он из Парижа.
سَيَّارَتِي لَوْنُهَا أَخْضَرُ.	14) Цвет моей машины зеленый.
عِنْدِي قَلَمٌ أَحْمَرُ.	15) У меня есть красный карандаш.
اَلْبَيْتُ الْحَرَامُ فِي مَكَّةَ.	16) Заповедный Дом *(находится)* в Мекке.
ذَهَبَ أَحْمَدُ إِلَى مُحَمَّدٍ.	17) Ахмад ушел к Мухаммаду.
ذَهَبَ مُحَمَّدٌ إِلَى أَحْمَدَ.	18) Мухаммад ушел к Ахмаду.
أَ أَنْتَ مِنْ مَكَّةَ ؟ لَا، أَنَا مِنَ الطَّائِفِ.	19) Ты из Мекки? Нет, я из Таифа.
أُخْتُ فَاطِمَةَ طَالِبَةٌ.	20) Сестра Фатимы студентка.

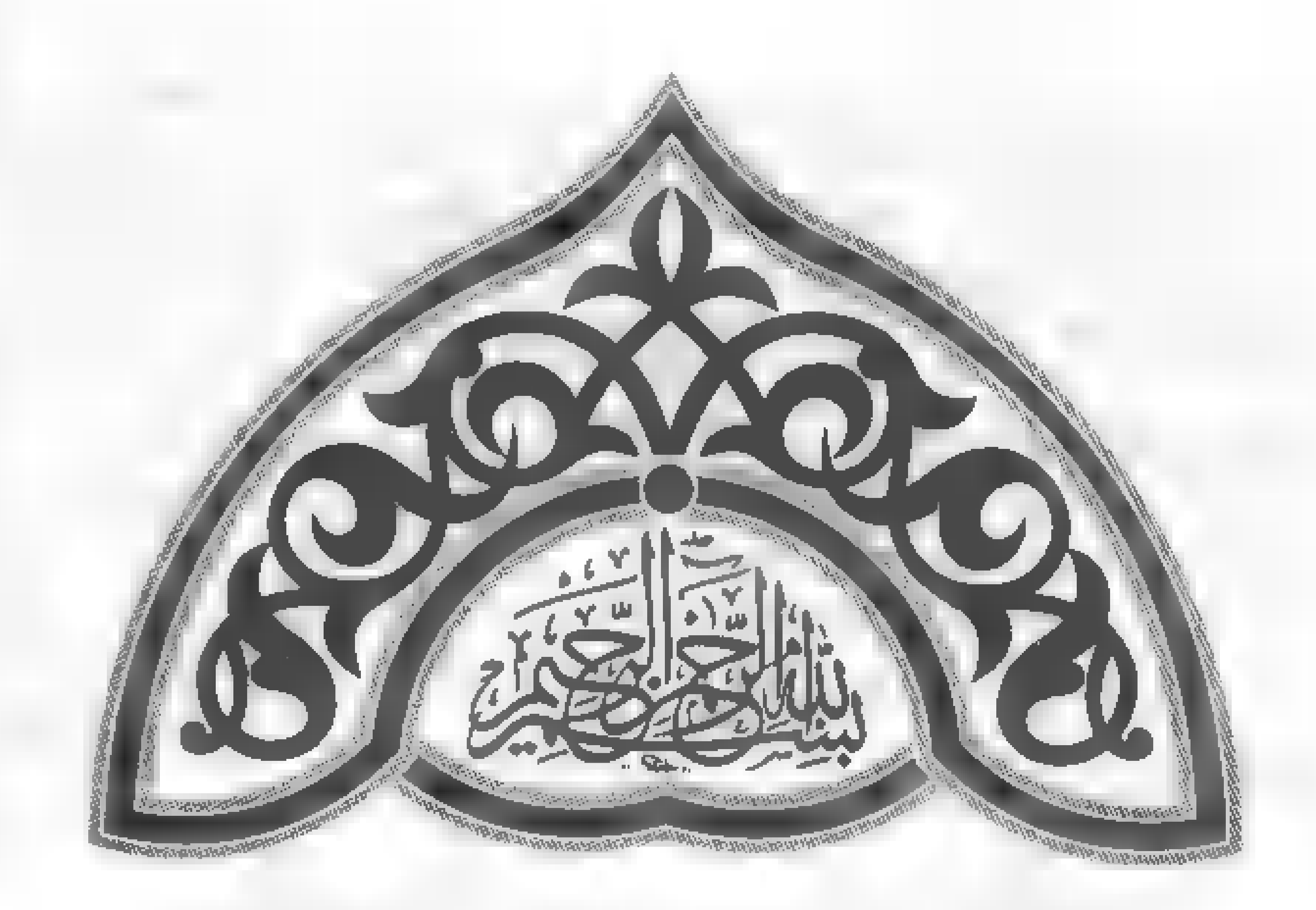
■ Прочитайте следующие слова и выражения, переведите их и обратите внимание на их окончания.

آمِنَةُ ، مِنْ آمِنَةَ ، لِأَحْمَدَ ، أَحْمَدُ ، عُثْمَانُ ، مِنْ بَاكِسْتَانَ ، بَاكِسْتَانُ ،
لِخَدِيجَةَ ، لُنْدُنُ ، إِلَى بَغْدَادَ ، إِصْطَنْبُولُ ، مَكَّةُ ، فِي مَكَّةَ ، جُدَّةُ .

مَسَاجِدُ ، فِي مَدَارِسَ ، يَعْقُوبُ ، لِإِسْحَاقَ ، مُعَاوِيَةُ ، مِنْ مُعَاوِيَةَ ،
لِعَائِشَةَ ، عَائِشَةُ ، مُحَمَّدٌ ، خَالِدٌ ، مِنْ عَبَّاسٍ ، نُعْمَانُ ، حَامِدٌ .

Образуйте из нижеперечисленных слов количественные выражения от 3 до 10 :

مسجد ، فندق ، منديل ، مِفْتَاح ، صديق ، زميل ، كرسيّ ، مدرسة ، دقيقة.



Абу Адель

КУРС АРАБСКОГО ЯЗЫКА

(ОБЛЕГЧЕННАЯ ВЕРСИЯ)





С именем Аллаха, Милостивого, Милосердного!

Для многих изучающих арабский язык, сложнее переводить с русского на арабский, нежели с арабского на русский. Одним из путей освоения языка является заучивание готовых выражений вместе с переводом. Этот способ самый естественный, так как дети учат свой родной язык именно так. Чем больше выражений узнаёт человек, тем шире становится его словарный запас. Вместе с тем, любое выражение представляет собой некую грамматическую структуру – шаблон. На основании одного шаблона, путём подстановки других слов, можно получить множество новых фраз и предложений.

В качестве задания можно закрыть русскую часть примеров и переводить арабскую часть на русский. Правильность перевода можно сразу же проверить. Если это задание легко, то упражнение делается закрывая арабскую часть.

Для этого необходимо закрыть арабскую часть примеров, и с русского перевести на арабский. Затем можно самостоятельно проверить выполнение задания. Если обучающийся научится переводить с русского на арабский, то с арабского переводить будет значительно легче.

В данной книге многие слова часто повторяются, и с этим желательно смириться, так как многократное повторение способствует хорошему запоминанию. Иногда перевод некоторых предложений может звучать несколько необычно на русском языке, но это было сделано для того, чтобы при переводе передать и смысл, ■ структуру предложения.

Уже в первых уроках даются примеры с числительными, хотя полное объяснение числительных дается в 24-м уроке. Я бы рекомендовал обращаться к 24-му уроку, выполняя задания начальных уроков, где встречаются числительные.

Желаю вам удачи в учебе и довольства Аллаха в этом и Вечном мире!

Абу Адель (1427/2007)

ПЕРВЫЙ УРОК — اَلدَّرْسُ الْأَوَّلُ

هَاشِمٌ : اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَ رَحْمَةُ اللهِ وَ بَرَكَاتُهُ.	**Хашим:** Мир вам, милость Аллаха и Его благословение!
اَلْمُدَرِّسُ : وَ عَلَيْكُمُ السَّلَامُ وَ رَحْمَةُ اللهِ وَ بَرَكَاتُهُ.	**Преподаватель:** И вам мир, милость Аллаха и Его благословение
هَاشِمٌ : كَيْفَ حَالُكَ يَا أُسْتَاذُ ؟ لَعَلَّكَ بِخَيْرٍ.	**Хашим:** Как ваши дела, о, учитель? У вас, наверное, все хорошо.
اَلْمُدَرِّسُ : اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ. وَ كَيْفَ حَالُكَ أَنْتَ يَا هَاشِمُ ؟	**Преподаватель:** Хвала Аллаху. А как у тебя дела, о, Хашим?
أَنَا أُحِبُّكَ كَثِيرًا يَا هَاشِمُ . إِنَّكَ طَالِبٌ ذَكِيٌّ وَ مُجْتَهِدٌ وَ ذُو خُلُقٍ ...	Я очень люблю тебя, о, Хашим. Поистине, ты – сообразительный *(смышленый)*, старательный и благонравный студент.
أَ مِنْ بَاكِسْتَانَ أَنْتَ أَمْ مِنَ الْهِنْدِ يَا هَاشِمُ ؟	Ты из Пакистана или из Индии, о, Хашим?
هَاشِمٌ : إِنِّي مِنَ الْهِنْدِ .	**Хашим:** Я из Индии.
اَلْمُدَرِّسُ :وَ زَمِيلُكَ الَّذِي خَرَجَ مَعَكَ الْآنَ مِنَ الْفَصْلِ، أَ هُوَ أَيْضًا مِنَ الْهِنْدِ؟	**Преподаватель:** А твой однокурсник, который вышел с тобой сейчас из класса, он тоже из Индии?
هَاشِمٌ : لَا ، إِنَّهُ مِنْ بَاكِسْتَانَ.	**Хашим:** Нет, он из Пакистана.

اَلْمُدَرِّسُ : إِنَّ سَاعَتَكَ جَمِيلَةٌ يَا هَاشِمُ. أَ مِنَ الْيَابَانِ هِيَ ؟	**Преподаватель:** Поистине, твои часы красивые, о, Хашим. Они из Японии?
هَاشِمٌ : لَا ، إِنَّهَا مِنَ الْهِنْدِ.	**Хашим:** Нет, они из Индии.
اَلْمُدَرِّسُ : أَ غَالِيَةٌ هِيَ أَمْ رَخِيصَةٌ ؟	**Преподаватель:** Они дорогие ли дешевые?
هَاشِمٌ : إِنَّهَا رَخِيصَةٌ جِدًّا .	**Хашим:** Поистине, они очень дешевые.
إِنَّهَا بِمِائَةِ رُوبِيَةٍ فَقَطْ.	Они стоят всего сто рупий.
اَلْمُدَرِّسُ : كَمْ أَخًا لَكَ يَا هَاشِمُ ؟	**Преподаватель:** Сколько у тебя братьев, о, Хашим?
هَاشِمٌ : لِي ثَلَاثَةُ إِخْوَةٍ .	**Хашим:** У меня три брата.
اَلْمُدَرِّسُ : أَ طُلَّابٌ هُمْ ؟	**Преподаватель:** Они студенты?
هَاشِمٌ : لَا ، إِنَّهُمْ تُجَّارٌ.	**Хашим:** Нет, они торговцы.
اَلْمُدَرِّسُ : وَ كَمْ أُخْتًا لَكَ ؟	**Преподаватель:** А сколько у тебя сестер?
هَاشِمٌ : لِي أَرْبَعُ أَخَوَاتٍ .	**Хашим:** У меня четыре сестры.
اَلْمُدَرِّسُ : أَ فِي الْهِنْدِ هُنَّ الْآنَ ؟	**Преподаватель:** Они *(т.е. сестры)* сейчас в Индии?
هَاشِمٌ : لَا ، إِنَّهُنَّ هُنَا بِالْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ مَعَ أَبِي وَ أُمِّي .	**Хашим:** Нет, они здесь в Медине с моим отцом и моей матерью.
اَلْمُدَرِّسُ : أَ طَالِبَاتٌ هُنَّ ؟	**Преподаватель:** Они студентки?
هَاشِمٌ : لَا ، إِنَّهُنَّ مُدَرِّسَاتٌ بِالْمَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ .	**Хашим:** Нет, они преподавательницы в школе второй ступени.

ГРАММАТИКА

Употребление частицы إِنَّ

Широкое применение в качестве средства выделения или подчёркивания подлежащего имеет частица заверения إِنَّ 'действительно', 'истинно', 'подлинно'.

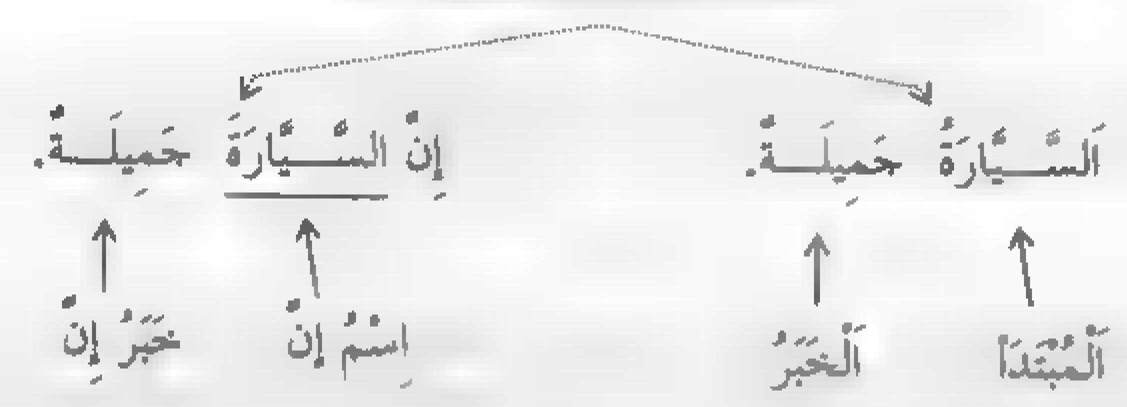
После частицы إِنَّ подлежащее ставится в винительном падеже.

Примеры:

اَلْكِتَابُ شَيِّقٌ .	*(Эта)* книга интересная.
إِنَّ الْكِتَابَ شَيِّقٌ.	Поистине, *(эта)* книга интересная.

اَلسَّــيَّارَةُ جَمِيلَــةٌ .	*(Эта)* машина красивая.
إِنَّ السَّــيَّارَةَ جَمِيلَــةٌ .	Действительно, *(эта)* машина красивая.

Изменились огласовки



فَاطِمَةُ طَبِيبَةٌ.	Фатима – врач.
إِنَّ فَاطِمَةَ طَبِيبَةٌ.	Поистине, Фатима – врач.

حَامِدٌ مُتَزَوِّجٌ.	Хамид женат.
إِنَّ حَامِدًا مُتَزَوِّجٌ.	Действительно, Хамид женат.

اَلدَّرْسُ صَعْبٌ.	(1)	Урок трудный.
إِنَّ الدَّرْسَ صَعْبٌ.		Действительно, урок трудный.
اَلسَّيَّارَةُ جَمِيلَةٌ.	(2)	Машина красивая.
إِنَّ السَّيَّارَةَ جَمِيلَةٌ.		Поистине, машина красивая.
اَلْقُرْآنُ كِتَابُ اللّٰهِ.	(3)	Коран – Книга Аллаха.
إِنَّ الْقُرْآنَ كِتَابُ اللّٰهِ.		Поистине, Коран – Книга Аллаха.
مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللّٰهِ.	(4)	Мухаммад – посланник Аллаха.
إِنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللّٰهِ.		Поистине, Мухаммад – посланник Аллаха.
اَللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ سَهْلَةٌ.	(5)	Арабский язык легкий.
إِنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ سَهْلَةٌ.		Поистине, арабский язык легкий.
هَذِهِ السَّاعَةُ غَالِيَةٌ.	(6)	Эти часы дорогие.
إِنَّ هَذِهِ السَّاعَةَ غَالِيَةٌ.		Действительно, эти часы дорогие.
بِلَالٌ غَنِيٌّ.	(7)	Биляль богат.
إِنَّ بِلَالَ غَنِيٌّ.		Поистине, Биляль богат.
اَلْمُدِيرُ فِي الْفَصْلِ.	(8)	Ректор в классе.
إِنَّ الْمُدِيرَ فِي الْفَصْلِ.		Действительно, ректор в классе.
اَلْمَاءُ بَارِدٌ.	(9)	*(Эта)* вода холодная.
إِنَّ الْمَاءَ بَارِدٌ.		Действительно, *(эта)* вода холодная.

Частица إِنَّ в сочетании с личными местоимениями:

إِنَّ + هُمْ = إِنَّهُمْ	إِنَّ + هُوَ = إِنَّهُ
إِنَّ + هُنَّ = إِنَّهُنَّ	إِنَّ + هِيَ = إِنَّهَا
إِنَّ + أَنْتُمْ = إِنَّكُمْ	إِنَّ + أَنْتَ = إِنَّكَ
إِنَّ + أَنْتُنَّ = إِنَّكُنَّ	إِنَّ + أَنْتِ = إِنَّكِ
إِنَّ + نَحْنُ = إِنَّنَا либо إِنَّا	إِنَّ + أَنَا = إِنَّنِي либо إِنِّي

إِنَّهُ تَاجِرٌ.	1. Действительно, он – торговец.
إِنِّي طَالِبٌ ، либо إِنَّنِي طَالِبٌ.	2. Поистине, я студент.
إِنَّهُمْ مِنَ الْيَابَانِ.	3. Действительно они из Японии.
إِنَّكُمْ أَذْكِيَاءُ.	4. Поистине, вы сообразительные.
إِنَّهَا مُتَزَوِّجَةٌ.	5. Действительно, она замужем.
إِنَّا مُسْلِمُونَ либо إِنَّنَا مُسْلِمُونَ.	6. Поистине, мы – покорные *(Аллаху)*.
إِنَّكُنَّ مُجْتَهِدَاتٌ.	7. Действительно, вы (жен.) старательные *(прилежные)*.
إِنَّهُنَّ مُسْلِمَاتٌ.	8. Поистине, они (жен.) покорные *(Аллаху)*.
إِنَّكَ رَجُلٌ غَنِيٌّ.	9. Действительно, ты – богатый мужчина.
إِنَّكِ ذَكِيَّةٌ.	10. Ты сообразительная.

Существительные ذُو (мн.ч. ذَوُو) и ذَاتُ (мн.ч. ذَوَاتُ)

Эти существительные указывают на наличие какого-либо качества или свойства.

مُدِيرُنَا ذُو قَامَةٍ طَوِيلَةٍ.	1. Наш ректор высокого роста. *(Досл.– обладает высоким ростом.)*
هَذَا الدَّفْتَرُ ذُو وَرَقٍ مُسَطَّرٍ.	2. Эта тетрадь в линейку. *(Досл.– содержит линованную бумагу.)*
أَحْمَدُ طَالِبٌ ذُو عِلْمٍ وَ خُلُقٍ.	3. Ахмад – знающий и примерный студент. *(Досл. – обладающий знанием и хорошим нравом.)*
هَذَا الْقَمِيصُ ذُو كُمٍّ قَصِيرٍ ، وَ ذَاكَ ذُو كُمٍّ طَوِيلٍ.	4. У этой рубашки короткие рукава, а у той длинные. *(Досл. – обладает коротким рукавом, а та обладает длинным рукавом.)*
اَلْمَسْجِدُ الَّذِي فِي حَيِّنَا ذُو مَنَارَةٍ وَاحِدَةٍ.	5. Мечет, которая находится в нашем квартале, имеет один минарет.
هَذَا الطَّالِبُ ذُو خُلُقٍ.	6. У этого студента хороший нрав *(характер)*.
هَؤُلَاءِ الطُّلَّابُ ذَوُو خُلُقٍ.	7. У этих студентов хороший нрав *(характер)*.
هَذِهِ الطَّالِبَةُ ذَاتُ خُلُقٍ.	8. У этой студентки хороший нрав *(характер)*.
هَؤُلَاءِ الطَّالِبَاتُ ذَوَاتُ خُلُقٍ.	9. У этих студенток хороший нрав *(характер)*.
هَذَا الرَّجُلُ ذُو مَالٍ كَثِيرٍ.	10. Этот мужчина владеет большим богатством.
هَؤُلَاءِ لرِّجَالُ ذَوُو مَالٍ كَثِيرٍ.	11. Эти мужчины владеют большим богатством.
هَذِهِ الْمَرْأَةُ ذَاتُ مَالٍ كَثِيرٍ.	12. Эта женщина владеет большим богатством.
هَؤُلَاءِ النِّسَاءُ ذَوَاتُ مَالٍ كَثِيرٍ .	13. Эти женщины владеют большим богатством.

Именная частица لَعَلَّ

Частица لَعَلَّ переводится как 'может быть', 'возможно', 'пожалуй'.

Частица لَعَلَّ относится к сестрам частицы إِنَّ (أَخَوَاتُ إِنَّ), и после неё слово ставится в винительном падеже.

لَعَلَّهُ بِخَيْرٍ.	1. Наверно, с ним всё хорошо.
لَعَلَّهُمْ بِخَيْرٍ.	2. Наверно, с ними всё хорошо.
لَعَلَّهَا بِخَيْرٍ.	3. Наверно, с ней всё хорошо.
لَعَلَّهُنَّ بِخَيْرٍ.	4. Наверно, с ними (ж.) всё хорошо.
لَعَلَّكَ بِخَيْرٍ.	5. Наверно, с тобой всё хорошо.
لَعَلَّكُمْ بِخَيْرٍ.	6. Наверно, с вами всё хорошо.
لَعَلَّكِ بِخَيْرٍ.	7. Наверно, с тобой (ж.) всё хорошо.
لَعَلَّكُنَّ بِخَيْرٍ.	8. Наверно, с вами (ж.) всё хорошо.
لَعَلِّي نَاجِحٌ.	9. Может быть я достигну успеха.
لَعَلَّنَا نَاجِحُونَ.	10. Может быть мы достигнем успеха.
لَعَلَّ الْمُدِيرَ فِي غُرْفَتِهِ.	11. Может быть ректор в своей комнате.
لَعَلَّ الْاِخْتِبَارَ سَهْلٌ.	12. Может быть экзамен лёгкий.

Дорогой – غَالٍ, дешёвый – رَخِيصٌ

هَذَا الْقَلَمُ غَالٍ .	1. Эта ручка дорогая.
هَذِهِ السَّاعَةُ غَالِيَةٌ.	2. Эти часы дорогие.
اَلْكُتُبُ الْعَرَبِيَّةُ غَالِيَةٌ فِي بَلَدِنَا.	3. Арабские книги дорогие в нашей стране.
هَذَا الْكِتَابُ رَخِيصٌ و ذَاكَ غَالٍ.	4. Эта книга дешевая, а та дорогая.
هَذَا الْمُعْجَمُ بِمِائَةِ رِيَالٍ ، هُوَ غَالٍ.	5. Этот словарь *(продается)* за сто риалов, он дорогой.
هَذِهِ الْحَقِيبَةُ غَالِيَةٌ.	6. Эта сумка дорогая.

Тысяча – أَلْفُ, сто – مِائَةُ

مِائَةُ رَجُلٍ / مِائَةُ امْرَأَةٍ.	1. Сто мужчин / сто женщин
أَلْفُ رَجُلٍ/ أَلْفُ امْرَأَةٍ.	2. Тысяча мужчин/ тысяча женщин
هَذَا التِّلْفَازُ بِـــأَلْفِ رِيَالٍ.	3. Этот телефон стоит тысячу риалов.
عِنْدِي أَلْفُ دُولَارٍ.	4. У меня есть тысяча долларов.
فِي هَذَا الْكِتَابِ مِائَةُ صَفْحَةٍ.	5. В этой книге сто страниц.
– بِكَمْ هَذِهِ الْحَقِيبَةُ؟ – هِيَ بِـــمِائَةِ رِيَالٍ.	6. – Сколько стоит эта сумка? – Она стоит сто риалов.
فِي هَذِهِ الْكُلِّيَّةِ مِائَةُ طَالِبٍ مِنْ بَاكِسْتَانَ	7. На этом факультете сто студентов из Пакистана
وَ مِائَةُ طَالِبٍ مِنْ إِنْدُونِيسِيَا.	и сто студентов из Индонезии.

ВТОРОЙ УРОК — اَلدَّرْسُ الثَّانِي

هِشَامٌ :اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَ رَحْمَةُ اللّٰهِ وَ بَرَكَاتُهُ.	**Хишам:** Мир вам, милость Аллаха и Его благословение!
بِلَالٌ :وَ عَلَيْكُمُ السَّلَامُ وَ رَحْمَةُ اللّٰهِ وَ بَرَكَاتُهُ...	**Биляль:** И вам мир, милость Аллаха и Его благословение.
كَيْفَ حَالُكَ يَا أَخِي ؟	Как твои дела, о, мой брат?
مَنِ الْأَخُ ؟	Кем является брат? *(Смысл – Кто ты, о, брат?)*
هِشَامٌ :أَنَا مُهَنْدِسٌ جَدِيدٌ . اِسْمِي هِشَامٌ . أَنَا مِنَ الْوِلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ .	**Хишам:** Я новый инженер. Мое имя Хишам. Я из Соединенных Штатов.
بِلَالٌ :أَهْلاً وَ سَهْلاً وَ مَرْحَباً بِكَ .	**Биляль:** Добро пожаловать *(тебе)*!
أَنَا مَسْرُورٌ بِلِقَائِكَ . أَنَا زَمِيلُكَ.	Я рад встрече с тобой. Я твой коллега.
اِسْمِي بِلَالُ بْنُ حَامِدٍ...	Мое имя Биляль бин Хамид.
أَ مِنْ وَاشِنْطُنَ أَنْتَ ؟	Ты из Вашингтона?
هِشَامٌ :لَا ، أَنَا لَسْتُ مِنْ وَاشِنْطُنَ . إِنِّي مِنْ نِيُويُورْكَ .	**Хишам:** Нет, я не из Вашингтона. Поистине, я из Нью-Йорка.
بِلَالٌ :أَ مُسْلِمٌ أَبُوكَ يَا هِشَامُ ؟	**Биляль:** Твой отец мусульманин, о, Хишам?
هِشَامٌ :لَا ، هُوَ لَيْسَ بِمُسْلِمٍ .	**Хишам:** Нет, он не мусульманин.
بِلَالٌ : وَ أُمُّكَ ، أَ مُسْلِمَةٌ هِيَ ؟	**Биляль:** А твоя мать, она мусульманка?

هِشَامٌ : لَا ، هِيَ لَيْسَتْ بِمُسْلِمَةٍ.	**Хишам:** Нет, она не мусульманка.
بِلَالٌ : أَ لَكَ أَبْنَاءٌ ؟	**Биляль:** У тебя есть сыновья?
هِشَامٌ : نَعَمْ ، لِي سِتَّةُ أَبْنَاءٍ .	**Хишам:** Да, у меня шестеро сыновей.
بِلَالٌ :أَ طُلَّابٌ هُمْ ؟	**Биляль:** Они студенты?
هِشَامٌ :لَا ، هُمْ لَيْسُوا بِطُلَّابٍ . إِنَّ بَعْضَهُمْ تُجَّارٌ وَ بَعْضَهُمْ مُهَنْدِسُونَ.	**Хишам:** Нет, они не студенты. Поистине, некоторые из них торговцы, а некоторые из них инженеры.
بِلَالٌ :أَ لَكَ بَنَاتٌ ؟	**Биляль:** У тебя есть дочери?
هِشَامٌ :نَعَمْ ، لِي خَمْسُ بَنَاتٍ.	**Хишам:** Да, у меня пятеро дочерей.
بِلَالٌ :أَ مُتَزَوِّجَاتٌ هُنَّ ؟	**Биляль:** Они замужем?
هِشَامٌ :لَا ، هُنَّ لَسْنَ بِمُتَزَوِّجَاتٍ .	**Хишам:** Нет, они не замужем.
إِنَّهُنَّ صِغَارٌ .	Поистине, они маленькие.
بَعْضُهُنَّ فِي الْمَدْرَسَةِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ وَ بَعْضُهُنَّ فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ .	Некоторые из них в начальной школе, а некоторые из них в средней школе.
بِلَالٌ :أَ لَكَ إِخْوَةٌ ؟	**Биляль:** У тебя есть братья?
هِشَامٌ :لَا ، لَيْسَ لِي إِخْوَةٌ . إِنَّ لِي ثَلَاثَ أَخَوَاتٍ.	**Хишам:** Нет, у меня нет братьев. Поистине, у меня три сестры.
بِلَالٌ :أَ مُسْلِمَاتٌ هُنَّ ؟	**Биляль:** Они мусульманки?
هِشَامٌ :نَعَمْ ، هُنَّ مُسْلِمَاتٌ ، وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ.	**Хишам:** Да, они мусульманки, хвала Аллаху.

ГРАММАТИКА

Глагол لَيْسَ

В арабском языке есть «неправильный» глагол لَيْسَ ‘не быть’, ‘не являться’. Особенностью этого глагола является то, что он спрягается только в форме прошедшего времени, но значение имеет не прошедшего, а настоящего времени. Имеются два варианта употребления глагола:

حَامِدٌ لَيْسَ طَالِبًا.	Хамид не является студентом. (1 вариант)
حَامِدٌ لَيْسَ بِطَالِبٍ.	Хамид не является студентом. (2 вариант)

Однако в этом уроке будет рассматриваться второй вариант.

حَامِدٌ لَيْسَ بِطَالِبٍ.	1. Хамид не студент.
اَلطُّلَّابُ لَيْسُوا بِصِغَارٍ.	2. Студенты не маленькие.
آمِنَةُ لَيْسَتْ بِطَبِيبَةٍ.	3. Амина не является врачом.
اَلْفَتَيَاتُ لَسْنَ بِمُتَزَوِّجَاتٍ.	4. Девушки не замужем. *(досл. – не являются замужними)*
(أَنْتَ) لَسْتَ بِكَبِيرٍ.	5. Ты не большой.
(أَنْتُمْ) لَسْتُمْ بِجُدُدٍ.	6. Вы не новые.
(أَنْتِ) لَسْتِ بِفَقِيرَةٍ.	7. Ты *(женщина)* не бедная.
(أَنْتُنَّ) لَسْتُنَّ بِمُجْتَهِدَاتٍ.	8. Вы *(девушки)* не старательные.
(أَنَا) لَسْتُ بِمُدَرِّسٍ.	9. Я не учитель.
(نَحْنُ) لَسْنَا بِطُلَّابٍ.	10. Мы не студенты.

اَلْبَابُ لَيْسَ بِمُغْلَقٍ.	11. Дверь не закрыта.
اَلْمَاءُ لَيْسَ بِبَارِدٍ.	12. Вода не холодная.
هِشَامٌ لَيْسَ بِمَرِيضٍ.	13. Хишам не болен.
أَبِي لَيْسَ بِنَائِمٍ.	14. Отец не спит. *(досл. – не спящий)*
اَلدَّرْسُ لَيْسَ بِصَعْبٍ.	15. Урок не трудный.
اَلْمَسْجِدُ لَيْسَ بِقَرِيبٍ.	16. Мечеть не рядом.
اَلطِّفْلُ لَيْسَ بِجَوْعَانَ.	17. Ребенок не голоден.
هُوَ لَيْسَ بِتَاجِرٍ.	18. Он не торговец.
هُوَ لَيْسَ مِنَ الْيَابَانِ.	19. Он не из Японии.
لَسْتُ بِمُهَنْدِسٍ.	20. Я не инженер.
اَلسَّيَّارَةُ لَيْسَتْ بِجَمِيلَةٍ.	21. (Эта) машина не красивая.
لَسْتُ بِغَنِيٍّ.	22. Я не богат.
لَسْتَ بِفَقِيرٍ.	23. Ты не беден.
هِيَ لَيْسَتْ مِنَ الْعِرَاقِ.	24. Она не из Ирака.
لَسْنَا بِأَذْكِيَاءَ.	25. Мы не сообразительные.
هُوَ لَيْسَ بِعَزَبٍ.	26. Он не холост.
اَلْمُدَرِّسُونَ لَيْسُوا فِي الْفُصُولِ.	27. Учителя не в классах.
لَسْتُمْ بِكِبَارٍ.	28. Вы не большие.
اَلطَّالِبَاتُ لَيْسُوا فِي الْمَكْتَبَةِ.	29. Студентки не библиотеке.
لَسْتُنَّ بِطَالِبَاتٍ جُدُدٍ.	30. Вы не новые студентки.

– أ مُهَنْدِسٌ أَبُوكَ ؟ – أَبِي لَيْسَ بِمُهَنْدِسٍ.	(1)	– Твой отец инженер? – Мой отец не инженер.
– أ مُدَرِّسَةٌ أُمُّكَ ؟ – أُمِّي لَيْسَتْ بِمُدَرِّسَةٍ.	(2)	– Твоя мать учительница? – Моя мать не учительница.
– أ طُلَّابٌ إِخْوَتُكَ ؟ – إِخْوَتِي لَيْسُوا بِطُلَّابٍ.	(3)	– Твои братья студенты? – Мои братья не студенты.
– أ مُمَرِّضَاتٌ أَخَوَاتُكَ ؟ – أَخَوَاتِي لَسْنَ بِمُمَرِّضَاتٍ.	(4)	– Твои сестры являются медсестрами? – Мои сестры не медсестры.
– أ مُدَرِّسٌ أَنْتَ ؟ – أَنَا لَسْتُ بِمُدَرِّسٍ.	(5)	– Ты учитель? – Я не учитель.
– أ جُدُدٌ أَنْتُمْ ؟ – نَحْنُ لَسْنَا بِجُدُدٍ.	(6)	– Вы новички? – Нет мы не новички.
– أ جَدِيدَةٌ سَيَّارَتُكَ ؟ – سَيَّارَتِي لَيْسَتْ بِجَدِيدَةٍ.	(7)	– Твоя машина новая? – Моя машина не новая.
– أ مِنْ أَمْرِيكَا أَنْتَ ؟ – لَسْتُ مِنْ أَمْرِيكَا.	(8)	– Ты из Америки? – Я не из Америки.
– أ مَرِيضٌ أَنْتَ ؟ – لَسْتُ بِمَرِيضٍ.	(9)	– Ты болен? – Я не болен.
– أ مُتَزَوِّجٌ أَنْتَ ؟ – لَسْتُ بِمُتَزَوِّجٍ.	(10)	– Ты женатый? – Я не женат.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Обратите внимание, какое влияние оказывает частица إِنَّ .

فِي الْفَصْلِ خَمْسَةُ طُلَّابٍ جُدُدٍ. إِنَّ فِي الْفَصْلِ خَمْسَةَ طُلَّابٍ جُدُدٍ.	(1)	В классе пять новых студентов. Поистине, в классе пять новых студентов.
لَنَا مُدَرِّسٌ جَيِّدٌ. إِنَّ لَنَا مُدَرِّساً جَيِّداً.	(2)	У нас есть хороший учитель. Поистине, у нас есть хороший учитель.
فِي جَيْبِي مِائَةُ رِيَالٍ. إِنَّ فِي جَيْبِي مِائَةَ رِيَالٍ.	(3)	В моем кармане есть сто риалов. На самом деле, в моем кармане сто риалов.
فِي الْهِنْدِ أَنْهَارٌ كَثِيرَةٌ. إِنَّ فِي الْهِنْدِ أَنْهَاراً كَثِيرَةً.	(4)	В Индии много рек. Поистине, в Индии много рек.
لَكَ بَرْقِيَّةٌ فِي مَكْتَبِ الْبَرِيدِ. إِنَّ لَكَ بَرْقِيَّةً فِي مَكْتَبِ الْبَرِيدِ.	(5)	Для тебя есть телеграмма в почтовом отделении. Действительно, для тебя есть телеграмма в почтовом отделении.
لِي أَلْفُ دُولَارٍ فِي الْمَصْرِفِ. إِنَّ لِي أَلْفَ دُولَارٍ فِي الْمَصْرِفِ.	(6)	У меня есть тысяча долларов в банке. Поистине, у меня есть тысяча долларов в банке.
لِي ثَلَاثُ أَخَوَاتٍ. إِنَّ لِي ثَلَاثَ أَخَوَاتٍ.	(7)	У меня есть три сестры. На самом деле, у меня есть три сестры.

ТРЕТИЙ УРОК الدَّرْسُ الثَّالِثُ

Ахмад: Сколько студентов в вашем классе?	أَحْمَدُ :كَمْ طَالِباً فِي فَصْلِكُمْ ؟
Али: В нашем классе четырнадцать студентов.	عَلِيٌّ : فِي فَصْلِنَا أَرْبَعَةَ عَشَرَ طَالِباً.
Ахмад: Студентов в нашем классе больше. В нем девятнадцать студентов.	أَحْمَدُ : اَلطُّلاَّبُ فِي فَصْلِنَا أَكْثَرُ . فِيهِ تِسْعَةَ عَشَرَ طَالِباً .
О, Али! Как имя нового студента, который пришел (приехал) вчера?	يَا عَلِيُّ ، مَا اسْمُ الطَّالِبِ الْجَدِيدِ الَّذِي جَاءَ أَمْسِ ؟
Али: Его имя Усама.	عَلِيٌّ :اِسْمُهُ أُسَامَةُ .
Ахмад: Он очень высокий.	أَحْمَدُ :هُوَ طَوِيلٌ جِدًّا.
Не так ли?	أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟
Али: Да. Он очень высокий, но Хамид выше чем он.	عَلِيٌّ :بَلَى . هُوَ طَوِيلٌ جِدًّا وَ لَكِنَّ حَامِداً أَطْوَلُ مِنْهُ.
Поистине, он самый высокий студент в нашем классе.	إِنَّهُ أَطْوَلُ طَالِبٍ فِي فَصْلِنَا.
А кто самый высокий студент в вашем классе?	وَ مَنْ أَطْوَلُ طَالِبٍ فِي فَصْلِكُمْ ؟
Ахмад: Самый высокий студент в вашем классе Ибрахим.	أَحْمَدُ :أَطْوَلُ طَالِبٍ فِي فَصْلِنَا إِبْرَاهِيمُ .
Али: Это твоя тетрадь, о, Ахмад?	عَلِيٌّ :أَ دَفْتَرُكَ هَذَا يَا أَحْمَدُ ؟
Поистине, твой почерк очень красивый. Как пожелал Аллах!	إِنَّ خَطَّكَ جَمِيلٌ جِدًّا . مَا شَاءَ اللَّهُ !

Ахмад: Благодарю, о, Али. Мой почерк красивый, но твой почерк ещё красивее.	أَحْمَدُ :شُكْراً يَا عَلِيُّ . خَطِّي جَمِيلٌ ، وَ خَطُّكَ أَجْمَلُ .
Али: Кто этот юноша, который с тобой, о, Ахмад? Похоже он твой брат.	عَلِيٌّ :مَنْ هَذَا الْفَتَى الَّذِي مَعَكَ يَا أَحْمَدُ ؟ كَأَنَّهُ أَخُوكَ .
Ахмад: Да, он мой родной брат.	أَحْمَدُ :نَعَمْ ، هُوَ أَخِي الشَّقِيقُ .
Али: Он старше тебя или младше?	عَلِيٌّ :أَ أَكْبَرُ مِنْكَ هُوَ أَمْ أَصْغَرُ ؟
Ахмад: Он младше меня.	أَحْمَدُ :هُوَ أَصْغَرُ مِنِّي.
Али: В каком ты общежитии, о, мой брат?	عَلِيٌّ :فِي أَيِّ مَهْجَعٍ أَنْتَ يَا أَخِي ؟
Ахмад: Я в пятом общежитии, и это очень далеко от школы.	أَحْمَدُ :أَنَا فِي الْمَهْجَعِ الْخَامِسِ، وَ هُوَ بَعِيدٌ جِدًّا عَنِ الْمَدْرَسَةِ.
Али: Я в восьмом общежитии, и оно ещё дальше от вашего общежития.	عَلِيٌّ :أَنَا فِي الْمَهْجَعِ الثَّامِنِ وَ هُوَ أَبْعَدُ مِنْ مَهْجَعِكُمْ .
Ахмад: А которое из них *(двоих)* лучше?	أَحْمَدُ :أَيُّهُمَا أَحْسَنُ ؟
Али: Пятое общежитие лучше.	عَلِيٌّ :اَلْمَهْجَعُ الْخَامِسُ أَحْسَنُ.
Так как на самом деле, её комнаты шире, её окна больше,	فَإِنَّ غُرَفَهُ أَوْسَعُ ، وَ نَوَافِذَهُ أَكْبَرُ ،
её туалеты чище,	وَ مَرَاحِيضَهُ أَنْظَفُ ،
и кровати которые в ней красивее.	وَ السُّرُرَ الَّتِي فِيهِ أَجْمَلُ.

ГРАММАТИКА

اِسْمُ التَّفْضِيل – Сравнительная степень прилагательных

Сравнительная степень прилагательных обозначает большую или меньшую степень качества по сравнению с тем же качеством в другом предмете или явлении и образуется по формуле:

أَفْعَلُ مِنْ

Примеры:

هَاشِمٌ طَوِيلٌ، وَ حَامِدٌ أَطْوَلُ مِنْهُ.	Хашим высокий, а Хамид *(ещё)* выше, чем он.
آمِنَةُ صَغِيرَةٌ ، وَ زَيْنَبُ أَصْغَرُ مِنْهَا.	Амина маленькая, а Зайнаб *(ещё)* меньше, чем она.

Предложения:

هَذَا الْكِتَابُ أَسْهَلُ مِنْ ذَاكَ.	1. Эта книга легче, чем та.
هَذِهِ السَّيَّارَةُ أَجْمَلُ مِنْ تِلْكَ.	2. Эта машина красивее, чем та.
بَيْتِي أَبْعَدُ عَنِ الْمَدْرَسَةِ مِنْ بَيْتِكَ.	3. Мой дом дальше от школы, чем твой дом.
خَطِّي أَحْسَنُ مِنْ خَطِّكَ.	4. Мой почерк лучше, чем твой почерк.
هَؤُلَاءِ الطُّلَّابُ أَحْسَنُ مِنْ أُولَائِكَ.	5. Эти студенты лучше, чем те.
هُوَ أَصْغَرُ مِنَّا سِنًّا.	6. Он меньше нас годами. *(т.е. младше по возрасту)*
هَذِهِ السَّاعَةُ أَرْخَصُ مِنْ تِلْكَ.	7. Эти часы дешевле, чем те.
حَمْزَةُ أَكْبَرُ مِنِّي سِنًّا.	8. Хамза старше меня по возрасту.
هَذَا الشَّارِعُ أَنْظَفُ مِنْ ذَلِكَ.	9. Эта улица чище, чем та.
اَللَّبَنُ أَحْسَنُ مِنَ الشَّايِ.	10. Молоко лучше, чем чай.

هَاشِمٌ أَطْوَلُ مِنْ عُثْمَانَ.	1. Хашим выше, чем Усман.
اَلْقَاهِرَةُ أَكْبَرُ مِنَ الرِّيَاضِ.	2. Каир больше, чем Эр-Рияд.
هَذَا الْفُنْدُقُ أَنْظَفُ مِنْ ذَاكَ.	3. Эта гостиница чище, чем та.
اللُّغَةُ الْإِنْكلِيزِيَّةُ أَسْهَلُ مِنَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ .	4. Английский язык легче, чем арабский язык.
أَنَا أَكْبَرُ مِنْهُ.	5. Я старше *(или больше)*, чем он.
هُوَ أَصْغَرُ مِنْكَ.	6. Он младше *(или меньше)*, чем ты.
اَلرِّجَالُ أَكْثَرُ مِنَ النِّسَاءِ.	7. Мужчин больше, чем женщин.
أَنْتَ أَحْسَنُ مِنِّي.	8. Ты лучше, чем я.
اَلْمَوْزُ أَرْخَصُ مِنَ الْعِنَبِ.	9. Банан дешевле, чем виноград.
اَلشَّمْسُ أَبْعَدُ مِنَ الْقَمَرِ.	10. Солнце дальше, чем луна.

Превосходная степень прилагательных

Превосходная степень прилагательных образуется по формуле:

Для мужского рода	**أَفْعَلُ**	**فُعْلَى**	*Для женского рода*

Примеры:

مُحَمَّدٌ طَالِبٌ حَسَنٌ. مُحَمَّدٌ أَحْسَنُ طَالِبٍ فِي الْفَصْلِ.	Мухаммад – хороший студент. Мухаммад – лучший студент в классе.
هَذَا بَيْتٌ جَمِيلٌ. هَذَا أَجْمَلُ بَيْتٍ فِي الشَّارِعِ.	Это – красивый дом. Это – самый красивый дом на улице.

آمِنَةُ طَالِبَةٌ صَغِيرَةٌ.	Амина – маленькая студентка.
آمِنَةُ أَصْغَرُ طَالِبَةٍ فِي الْمَدْرَسَةِ.	Амина – самая маленькая студентка в школе.

Предложения:

هَذِهِ أَصْغَرُ غُرْفَةٍ فِي بَيْتِنَا.	1. Эта самая маленькая комната в нашем доме.
بِلَالٌ أَحْسَنُ جَارٍ فِي حَيِّنَا.	2. Биляль самый лучший сосед в нашем квартале.
يَاسِرٌ أَفْقَرُ رَجُلٍ فِي قَرْيَتِنَا.	3. Йасир – самый бедный человек в нашем селении.
هَذِهِ أَرْخَصُ سَاعَةٍ فِي السُّوقِ.	4. Это – самые дешевые часы на рынке.
هَذَا أَسْهَلُ دَرْسٍ فِي الْكِتَابِ.	5. Это – самый легкий урок в книге.
الدُّكْتُورُ زَكَرِيَّا أَشْهَرُ طَبِيبٍ فِي بَلَدِنَا.	6. Доктор Закарийя самый известный врач в нашей стране.
اَلْأَزْهَرُ أَقْدَمُ جَامِعَةٍ فِي الْعَالَمِ.	7. Аль-Азхар – самый старый университет в мире.
اَلْأُسْتَاذُ نُعْمَانُ أَحْسَنُ مُدَرِّسٍ فِي الْمَدْرَسَةِ.	8. Наставник Ну'ман – самый лучший учитель в школе.
ذَلِكَ أَصْعَبُ دَرْسٍ فِي الْكِتَابِ.	9. Это – самый сложный урок в книге.
هَذَا أَوْسَعُ فَصْلٍ فِي الْكُلِّيَّةِ.	10. Это – самый просторный класс на факультете.

Употребление частицы لَكِنَّ (но, однако)

Когда непосредственно за частицей لَكِنَّ следует имя, то оно ставится в винительном падеже.

الطُّلَّابُ كَثِيرٌ لَكِنَّ الْفَصْلَ صَغِيرٌ.	1. Студентов много, но класс маленький.
حَامِدٌ مُجْتَهِدٌ لَكِنَّ صَدِيقَهُ كَسْلَانُ.	2. Хамид прилежный, но его друг ленивый.
مُحَمَّدٌ طَوِيلٌ لَكِنَّ حَامِداً قَصِيرٌ .	3. Мухаммад высокий, однако Хамид низкий *(ростом)*.
آمِنَةُ مُجْتَهِدَةٌ لَكِنَّ أُخْتَهَا كَسْلَى.	4. Амина старательная, но однако её сестра ленивая.
هَذَا الدَّرْسُ طَوِيلٌ لَكِنَّهُ سَهْلٌ.	5. Этот урок длинный, но однако легкий.
سَيَّارَتِي قَدِيـــمَةٌ لَكِنَّهَا قَوِيَّةٌ.	6. Моя машина старая, однако она сильная.
أَخِي مُتَزَوِّجٌ لَكِنَّنِي عَزَبٌ.	7. Мой брат женат, однако я холост.
إِبْرَاهِيمُ فَقِيرٌ لَكِنَّ عَمَّهُ غَنِيٌّ جِدًّا.	8. Ибрахим беден, однако его дядя *(по отцу)* очень богат.
بَيْتُكَ جَمِيلٌ جِدًّا لَكِنَّهُ صَغِيرٌ.	9. Твой дом очень красивый, однако он маленький.

Употребление частицы كَأَنَّ (как будто, похоже)

После частицы كَأَنَّ, слово ставится в винительном падеже.

مَنْ هَذَا الْفَتَى ؟ كَأَنَّهُ أَخُوكَ.	1. Кто этот юноша? Похоже он твой брат.
مَنْ هَذِهِ الطِّفْلَةُ ؟ كَأَنَّهَا أُخْتُكَ.	2. Кто эта *(маленькая)* девочка? Похоже она твоя сестра.
مَنْ هَذَا الرَّجُلُ؟ كَأَنَّهُ زَمِيلُكَ.	3. Кто этот мужчина? Похоже он твой коллега.
مَنْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟ كَأَنَّهَا طَبِيبَةٌ.	4. Кто эта женщина? Она как будто врач.

مَنْ هَؤُلَاءِ الْفِتْيَةُ؟ كَأَنَّهُمْ طُلَّابٌ.	5. Кто эти юноши? Похоже они студенты.
كَيفَ أَبُوكَ ؟ كَأَنَّهُ مَرِيضٌ.	6. Как твой отец? Похоже он болен.
مَنْ هَذَا الرَّجُلُ الطَّوِيلُ؟ كَأَنَّهُ مُدَرِّسٌ جَدِيدٌ.	7. Кто этот высокий мужчина? Похоже он новый учитель.
مَنْ أَنْتِ ؟ كَأَنَّكِ أُخْتُ مَرْيَمَ.	8. Кто ты? Похоже ты сестра Марьям.

Частицы (كَأَنَّ , لَكِنَّ , أَنَّ) называются сестрами частицы إِنَّ (أَخَوَاتُ إِنَّ), так как имя, которое стоит после любой из этих частиц, ставится ■ винительном падеже:

Числительные от 11 до 20 для обозначения слов мужского рода

أَحَدَ عَشَرَ طَالِباً	одинадцать студентов
اِثْنَا عَشَرَ طَالِباً	двенадцать студентов
ثَلَاثَةَ عَشَرَ طَالِباً	тринадцать студентов
أَرْبَعَةَ عَشَرَ طَالِباً	четырнадцать студентов
خَمْسَةَ عَشَرَ طَالِباً	пятнадцать студентов
سِتَّةَ عَشَرَ طَالِباً	шестнадцать студентов
سَبْعَةَ عَشَرَ طَالِباً	семнадцать студентов
ثَمَانِيَةَ عَشَرَ طَالِباً	восемнадцать студентов
تِسْعَةَ عَشَرَ طَالِباً	девятнадцать студентов
عِشْرُونَ طَالِباً	двадцать студентов

Прочитайте следующие предложения ■ напишите числа прописью.

	فِي الْفَصْلِ 19 طَالِبًا.	(1)
	عِنْدِي 15 كِتَابًا بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَ 12 كِتَابًا بِاللُّغَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ.	(2)
	رَأَى يُوسُفُ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الْمَنَامِ 11 كَوْكَبًا.	(3)
	عِنْدِي 20 رِيَالاً.	(4)
	كَمْ فُنْدُقًا فِي هَذَا الشَّارِعِ؟ فِيهِ 13 فُنْدُقًا.	(5)
	فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ 14 مَسْجِدًا.	(6)
	ثَمَنُ هَذَا الْكِتَابِ 17 رِيَالاً.	(7)
	فِي هَذَا الْكِتَابِ 20 دَرْسًا.	(8)
	فِي السَّنَةِ 12 شَهْرًا.	(9)

Порядковые числительные для обозначения слов мужского рода

6 اَلدَّرْسُ السَّادِسُ.	1 اَلدَّرْسُ الْأَوَّلُ.
7 اَلدَّرْسُ السَّابِعُ.	2 اَلدَّرْسُ الثَّانِي.
8 اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ.	3 اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ.
9 اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ.	4 اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ.
10 اَلدَّرْسُ الْعَاشِرُ.	5 اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ.

اَلْأَوَّلُ – первый	اَلْأُولَى – первая
اَلطَّالِبُ الْأَوَّلُ – первый студент	اَلطَّالِبَةُ الْأُولَى – первая студентка

восьмой день	اَلْيَوْمُ الثَّامِنُ.
■ четвертом году	فِي السَّنَةِ الرَّابِعِ
третий студент	اَلطَّالِبُ الثَّالِثُ
шестой студент	اَلطَّالِبُ السَّادِسُ
десятый урок	اَلدَّرْسُ الْعَاشِرُ
седьмой дом	اَلْبَيْتُ السَّابِعُ
девятая страница	اَلصَّفْحَةُ التَّاسِعُ
пятая комната	اَلْغُرْفَةُ الْخَامِسُ
первая часть	اَلْجُزْءُ لْأَوَّلُ
вторая часть	اَلْجُزْءُ الثَّانِي

Употребление выражения – أَ لَيْسَ كَذَلِكَ

– Ты из Индии, не так ли? – Да, я из Индии.	(1)	– أَنْتَ مِنَ الْهِنْدِ ، أَ لَيْسَ كَذَلِكَ ؟ – بَلَى ، أَنَا مِنَ الْهِنْدِ.
– Ты болен, не так ли? – Да, я болен.	(2)	– أَنْتَ مَرِيضٌ ، أَ لَيْسَ كَذَلِكَ ؟ – بَلَى ، أَنَا مَرِيضٌ.

ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ

يُوسُفُ :اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَ رَحْمَةُ اللهِ وَ بَرَكَاتُهُ.	**Йусуф:** Мир вам, милость Аллаха и Его благословение!
إِبْرَاهِيمُ :وَعَلَيْكُم السَّلَامُ وَ رَحْمَةُ اللهِ وَ بَرَكَاتُهُ .	**Ибрахим:** И вам мир, милость Аллаха и Его благословение!
أَهْلاً وَ سَهْلاً وَ مَرْحَباً بِكَ يَا خَالِي .	Добро пожаловать, о, мой дядя *(по матери)*.
كَيْفَ حَالُكَ ؟ لَعَلَّكَ بِخَيْرٍ.	Как твои дела? Наверное у тебя все хорошо.
يُوسُفُ :اَلْحَمْدُ لِلَّهِ... أَيْنَ أَبُوكَ يَا إِبْرَاهِيمُ ؟	**Йусуф:** Хвала Аллаху... Где твой отец, о, Ибрахим?
إِبْرَاهِيمُ :ذَهَبَ إِلَى السُّوقِ.	**Ибрахим:** Ушёл на рынок.
يُوسُفُ :وَ أَيْنَ أُمُّكَ ؟	**Йусуф:** А где твоя мать?
إِبْرَاهِيمُ :ذَهَبَتْ إِلَى خَالَتِي زَيْنَبَ.	**Ибрахим:** Ушла к моей тёте Зайнаб *(т.е. к своей сестре)*.
يُوسُفُ :وَ أَيْنَ إِخْوَتُكَ ؟	**Йусуф:** А где твои братья?
إِبْرَاهِيمُ :ذَهَبُوا إِلَى الْجَامِعَةِ.	**Ибрахим:** Они ушли в университет.
يُوسُفُ :وَ أَيْنَ أَخَوَاتُكَ ؟	**Йусуф:** А где твои сестры?
إِبْرَاهِيمُ :ذَهَبْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.	**Ибрахим:** Ушли в школу.
يُوسُفُ :أَ مَا ذَهَبْتَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ الْيَوْمَ ؟	**Йусуф:** А ты не ходил в школу сегодня?

إِبْرَاهِيمُ :بَلَى ، ذَهَبْتُ وَ رَجَعْتُ بَعْدَ الْحِصَّةِ الْأُولَى .	**Ибрахим:** Нет, я ходил и вернулся после первого учебного часа.
يُوسُفُ :لِمَاذَا رَجَعْتَ ؟	**Йусуф:** А почему ты вернулся?
إِبْرَاهِيمُ :رَجَعْتُ لِأَنَّنِي مَرِيضٌ .	**Ибрахим:** Я вернулся, так как я болен.
يُوسُفُ :لَا بَأْسَ... أَ ذَهَبْتَ إِلَى الطَّبِيبِ ؟	**Йусуф:** Не беда! А ты ходил к врачу?
إِبْرَاهِيمُ :نَعَمْ ، ذَهَبْتُ.	**Ибрахим:** Да, ходил.

ГРАММАТИКА

Переходные и непереходные глаголы

Глаголы ■ арабском языке по своему значению и по связи в предложении с другими словами делятся на переходные и непереходные. Переходные глаголы отличаются от непереходных тем, что могут иметь при себе дополнение, а непереходные – не могут.

Например:

Переходные глаголы	Непереходные глаголы
كَتَبَ – писать *(урок)*	ذَهَبَ – уходить, уезжать
قَرَأَ – читать *(книгу)*	رَجَعَ – возвращаться
سَمِعَ – слышать *(речь)*	جَلَسَ – сидеть
شَرِبَ – пить *(воду)*	قَامَ – стоять

Прошедшее время глагола

Прошедшее время арабского глагола служит для выражения действия, происходившего до момента речи, ■ образуется путем замены окончания 3-го лица единственного числа мужского рода (َ) соответствующими окончаниями.

Личное окончание		
Нет*	ذَهَبَ	هُوَ
ـتْ	ذَهَبَتْ	هِيَ
ـُوا	ذَهَبُوا	هُمْ
ـْنَ	ذَهَبْنَ	هُنَّ
ـْتَ	ذَهَبْتَ	أَنْتَ
ـْتِ	ذَهَبْتِ	أَنْتِ
ـْتُ	ذَهَبْتُ	أَنَا
ـْنَا	ذَهَبْنَا	نَحْنُ

** Поэтому эта форма берется за исходную.*

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

أَ ذَهَبْتَ إِلَى الْمُسْتَشْفَى يَا مُحَمَّدُ ؟	1. Ты ездил в больницу, о, Мухаммад?
آمِنَةُ وَ فَاطِمَةُ وَ زَيْنَبُ رَجَعْنَ مِنَ الْجَامِعَةِ.	2. Амина, Фатима и Зайнаб вернулись из университета.
زُمَلَائِي ذَهَبُوا إِلَى مَكَّةَ.	3. Мои коллеги уехали в Мекку.

أَنَا رَجَعْتُ مِنَ الرِّيَاضِ أَمْسِ.	4. Я вернулся из Эр-Рияда вчера.
مَرْيَمُ وَ بِنْتُهَا ذَهَبَتَا إِلَى جُدَّةَ.	5. Марьям и её дочь уехали в Джидду.
أُمِّي قَالَتْ : أَنَا مَرِيضَةٌ.	6. Моя мать сказала: «Я больна».

– أَ ذَهَبْتَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ أَمْسِ ؟ – مَا ذَهَبْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ أَمْسِ.	7. – Ты ходил в школу вчера? – Я вчера не ходил в школу.
– أَ رَجَعَ أَبُوكَ مِنْ بَغْدَادَ ؟ – مَا رَجَعَ أَبِي مِنْ بَغْدَادَ.	8. – Твой отец вернулся из Багдада? – Мой отец не возвращался из Багдада.
– أَ ذَهَبَتْ أُخْتُكَ إِلَى الْمُسْتَشْفَى ؟ – مَا ذَهَبَتْ أُخْتِي إِلَى الْمُسْتَشْفَى.	9. – Твоя сестра сходила в больницу? – Моя сестра не ходила в больницу.

لِأَنَّ – потому что; так как

Частица لِأَنَّ относится к сестрам частицы إِنَّ (أَخَوَاتُ إِنَّ), и имя, которое стоит после этой частицы, ставится в винительном падеже.

Примеры:

رَجَعَ حَامِدٌ مِنَ الْمَدْرَسَةِ لِأَنَّهُ مَرِيضٌ.	1. Хамид вернулся со школы, так как он болен.
رَجَعَتْ آمِنَةُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ لِأَنَّهَا مَرِيضَةٌ.	2. Амина вернулась со школы, так как она больна.
رَجَعْتُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ لِأَنِّي مَرِيضَةٌ.	3. Я вернулась со школы, так как я больна.

لِأَنَّ + هِيَ = لِأَنَّهَا	لِأَنَّ + هُوَ = لِأَنَّهُ
لِأَنَّ + أَنَا = لِأَنِّي	لِأَنَّ + أَنْتَ = لِأَنَّكَ

نَعَمْ وَ بَلَى

– أَ ذَهَبْتَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ أَمْسِ ؟ – نَعَمْ ، ذَهَبْتُ.	(1)	– Ты вчера ходил в школу? – Да, ходил.
– أَ مَا ذَهَبْتَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ أَمْسِ ؟ – بَلَى ، ذَهَبْتُ.	(2)	– Разве ты вчера не ходил в школу? – Нет (наоборот), ходил.
– أَ رَجَعَ أَبُوكَ مِنَ السُّوقِ ؟ – نَعَمْ ، رَجَعَ.	(3)	– Твой отец вернулся с рынка? – Да, вернулся.
– أَ مَا رَجَعَ أَبُوكَ مِنَ السُّوقِ ؟ – بَلَى ، رَجَعَ.	(4)	– Разве твой отец не вернулся с рынка? – Нет *(наоборот)*, вернулся.
– أَ ذَهَبَتْ لَيْلَى إِلَى الْجَامِعَةِ ؟ – نَعَمْ ، ذَهَبَتْ.	(5)	– Лейла ходила в университет? – Да, ходила.
– أَ مَا ذَهَبَ أَخُوكَ إِلَى الرِّيَاضِ ؟ – بَلَى ، ذَهَبَ.	(6)	– Разве твой брат не ездил в Эр-Рияд? – Нет *(наоборот)*, ездил.

ПЯТЫЙ УРОК   اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ

اَلْمُدَرِّسُ : مَنْ فَتَحَ بَابَ الْفَصْلِ ؟	**Преподаватель:** Кто открыл дверь класса?
حَامِدٌ : أَنَا فَتَحْتُهُ .	**Хамид:** Я открыл его.
اَلْمُدَرِّسُ : وَ مَنْ فَتَحَ النَّوَافِذَ ؟	**Преподаватель:** А кто открыл окна?
عَلِيٌّ : أَنَا فَتَحْتُهَا.	**Али:** Я открыл их.
اَلْمُدَرِّسُ : مَنْ كَسَرَ هَذَا الْمَكْتَبَ ؟	**Преподаватель:** Кто сломал эту парту?
أَ أَنْتَ كَسَرْتَهُ يَا هَاشِمُ ؟	Ты сломал ее, о, Хашим?
هَاشِم : لاَ ، إِنِّى مَا كَسَرْتُهُ .	**Хашим:** Нет, я не ломал ее.
اَلْمُدَرِّسُ : أَ رَجَعَ زَكَرِيَّا وَ حَمْزَةُ وَ عُثْمَانُ مِنْ مَكَّةَ ؟	**Преподаватель:** Вернулись ли Закарийя, Хамза и Усман из Мекки.
حَامِدٌ : لاَ ، مَا رَجَعُوا .	**Хамид:** Нет, они не вернулись.
عَبَّاسٌ : يَا أُسْتَاذُ ، خَرَجَ الطُّلاَّبُ الْجُدُدُ وَ ذَهَبُوا إِلَى الْمُدِيرِ.	**Аббас:** О, учитель! Новые студенты вышли и ушли к ректору.
اَلْمُدَرِّسُ: أَ فَهِمْتَ الدَّرْسَ يَا طَلْحَةُ ؟	**Преподаватель:** Ты понял урок, о, Тальха?
طَلْحَةُ : نَعَمْ ، فَهِمْتُهُ جَيِّداً .	**Тальха:** Да, я его хорошо понял.
اَلْمُدَرِّسُ: أَ كَتَبْتَ الْأَجْوِبَةَ يَا فَيْصَلُ ؟	**Преподаватель:** Ты написал ответы, о, Фейсал?
فَيْصَل : لاَ ، مَا كَتَبْتُهَا .	**Фейсал:** Нет, я не написал их.

اَلْمُدَرِّسُ : لِمَاذَا ؟	**Преподаватель:** Почему?
فَيْصَل : لِأَنِّي مَا فَهِمْتُ الْأَسْئِلَةَ .	**Фейсал:** Так как я не понял вопросы.
اَلْمُدَرِّسُ : أَ حَفِظْتَ سُورَةَ الْفَجْرِ يَا إِبْرَاهِيمُ ؟	**Преподаватель:** Ты выучил наизусть суру «Заря», о, Ибрахим?
إِبْرَاهِيمُ : نَعَمْ . حَفِظْتُهَا ، وَ حَفِظْتُ سُورَةَ التِّينِ أَيْضاً.	**Ибрахим:** Да. Я выучил ее, и ещё выучил суру «Смоковница»

ГРАММАТИКА

Переходные глаголы

Переходные глаголы отличаются тем, что они могут иметь при себе дополнение. Например:

كَتَبَ دَرْسًا .	Он написал урок.
قَرَأْتُ الْكِتَابَ .	Я прочитал *(ту)* книгу.
شَرِبُوا الشَّايَ .	Они пили чай.

В данных примерах слова (دَرْسًا), (الْكِتَابَ), (الشَّايَ) являются дополнениями (مَفْعُولٌ بِهِ). В арабском языке могут быть два вида дополнения: прямое и косвенное. В вышеприведенных примерах дано прямое дополнение. Прямое дополнение в предложении служит для уточнения значения переходного глагола и отвечает на вопрос «что?» (Что написал? Что прочитал? Что пили?). Прямое дополнение в арабском языке выражается именем существительным (или другой частью речи, употребляемой ■ значении существительного), стоящим в винительном падеже без предлога. В данных примерах слова (دَرْسًا), (الْكِتَابَ), (الشَّايَ) стоят в винительном падеже.





Косвенным дополнением является такое дополнение, которое управляется косвенно-переходным глаголом и оформляется родильным падежом с предлогом.

Например:

يَتَكَلَّمُ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ .	Он разговаривает на арабском языке.
تَكْتُبُ بِالْقَلَمِ .	Она пишет карандашом.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

كَسَرَ الطِّفْلُ الْقَلَمَ.	1. Ребенок сломал ручку.
غَسَلَتْ آمِنَةُ الْمِنْدِيلَ.	2. Амина постирала платок.

أَكَلَ أُسَامَةُ الْعِنَبَ وَ أَكَلَتْ زَوْجَتُهُ الْمَوْزَ.	3. Усама ел виноград, а его жена ела бананы.
شَرِبَتِ الْبَقَرَةُ الْمَاءَ.	4. Корова попила воду.
حَفِظَ حَمْزَةُ الْقُرْآنَ.	5. Хамза выучил Коран.
ضَرَبَتْ فَاطِمَةُ بِنْتَهَا.	6. Фатима побила свою дочь.
قَتَلَ الرَّجُلُ الْحَيَّةَ بِالْحَجَرِ.	7. Мужчина убил змею камнем.
سَمِعَ بِلَالٌ الْأَذَانَ وَ ذَهَبَ إِلَى الْمَسْجِدِ.	8. Биляль услышал азан и пошел в мечеть.
كَتَبَ الْمُدَرِّسُ الدَّرْسَ عَلَى السَّبُّورَةِ.	9. Учитель записал урок на доске.
فَتَحَ الْبَقَّالُ الدُّكَّانَ فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ.	10. Продавец открыл свой магазин в восемь часов.
غَسَلَتْ أُخْتِي لِبَاسَهَا.	1. Моя сестра постирала свою одежду.
ضَرَبَ الرَّجُلُ الْحَيَّةَ بِالْعَصَا.	2. Мужчина ударил змею палкой.
أَعَدَّ يُوسُفُ الْقَهْوَةَ.	3. Йусуф приготовил кофе.
كَتَبَ الْمُدَرِّسُ الْجُمَلَ عَلَى السَّبُّورَةِ.	4. Учитель написал предложения на доске.
أَكَلَ سُعَادُ الْخُبْزَ.	5. Су'ад ела хлеб.
قَرَأْتُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ.	6. Я читал Высокочтимый Коран.
أَ أَذَّنْتَ الْأَذَانَ يَا حَمْزَةُ ؟	7. Ты произнес азан, о, Хамза?
غَلَقَ التَّاجِرُ الدُّكَّانَ.	8. Торговец закрыл магазин.
خَرَجُوا الطُّلَّابُ مِنَ الْفَصْلِ.	9. Студенты вышли из класса.
كَوَيْتُ الْقَمِيصَ.	10. Я погладил рубашку.

أَكَلْتُ التُّفَّاحَ.	11. Я поел яблоко.
حَفِظْتُ الدَّرْسَ.	12. Я выучил урок.

Согласование глагола с подлежащим, обозначающим лиц

Для мужского рода:

Если глагол-сказуемое стоит перед подлежащим в единственном, двойственном или множественном числе, обозначающим лиц мужского пола, то глагол-сказуемое ставится в мужском роде единственного числа. Например:

Когда глагол-сказуемое стоит перед подлежащим

كَتَبَ الطَّالِبُ هَذِهِ الْجُمْلَةَ .	Студент написал это предложение
كَتَبَ الطَّالِبَانِ هَذِهِ الْجُمْلَةَ.	Два студента написали это предложение
كَتَبَ الطُّلاَّبُ هَذِهِ الْجُمْلَةَ.	Студенты написали это предложение.

Если бы глагол-сказуемое стоял после подлежащего, то предложения выглядели бы так:

اَلطَّالِبُ كَتَبَ هَذِهِ الْجُمْلَةَ.	Студент написал это предложение
اَلطَّالِبَانِ كَتَبَا هَذِهِ الْجُمْلَةَ.	Два студента написали это предложение
اَلطُّلاَّبُ كَتَبُوا هَذِهِ الْجُمْلَةَ.	Студенты написали это предложение.

Для женского рода:

Если глагол-сказуемое стоит перед подлежащим в единственном, двойственном или множественном числе, обозначающим лиц женского пола, то глагол-сказуемое ставится в женском роде единственного числа. Например:

Когда глагол-сказуемое стоит перед подлежащим

كَتَبَتْ الطَّالِبَةُ هَذِهِ الْجُمْلَةَ .	Студентка написала это предложение
كَتَبَتْ الطَّالِبَتَانِ هَذِهِ الْجُمْلَةَ.	Две студентки написали это предложение
كَتَبَتْ الطَّالِبَاتُ هَذِهِ الْجُمْلَةَ.	Студентки написали это предложение.

Если бы глагол-сказуемое стоял после подлежащего, то предложения выглядели бы так:

اَلطَّالِبَةُ كَتَبَتْ هَذِهِ الْجُمْلَةَ.	Студентка написала это предложение
اَلطَّالِبَتَانِ كَتَبَتَا هَذِهِ الْجُمْلَةَ.	Две студентки написали это предложение
اَلطَّالِبَاتُ كَتَبْنَ هَذِهِ الْجُمْلَةَ.	Студентки написали это предложение.

Когда глагол-сказуемое следует за подлежащим:

Если же глагол-сказуемое следует за подлежащим, обозначающим лиц, то он полностью с ним согласуется в роде и числе.



Например:

قَرَأَ الطُّلاَّبُ وَكَتَبُوا.	Студенты читали и написали.
أَكَلَ النَّاسُ وَ شَرِبُوا.	Люди покушали и попили.

Прочитайте и сравните следующие предложения

شَرِبَ الْأَوْلَادُ الْقَهْوَةَ . الْأَوْلَادُ شَرِبُوا الْقَهْوَةَ.	1. Дети пили кофе.
سَمِعَ النَّاسُ الْأَذَانَ. النَّاسُ سَمِعُوا الْأَذَانَ.	2. Люди услышали азан.
كَتَبَ الطُّلَّابُ الْأَجْوِبَةَ. الطُّلَّابُ كَتَبُوا الْأَجْوِبَةَ.	3. Студенты написали ответы.
دَخَلَتِ الطَّالِبَاتُ الْفَصْلَ. الطَّالِبَاتُ دَخَلْنَ الْفَصْلَ.	4. Студентки вошли в класс.
خَرَجَ الْمُدَرِّسُونَ مِنَ الْفُصُولِ. الْمُدَرِّسُونَ خَرَجُوا مِنَ الْفُصُولِ.	5. Учителя вышли из классов.
رَجَعَ زُمَلَائِي مِنْ مَكَّةَ. زُمَلَائِي رَجَعُوا مِنْ مَكَّةَ.	6. Мои одноклассники вернулись из Мекки.
غَسَلَتْ أَخَوَاتِي الْقُمْصَانَ. أَخَوَاتِي غَسَلْنَ الْقُمْصَانَ.	7. Мои сестры постирали рубашки.
فَتَحَ التُّجَّارُ الدَّكَاكِينَ. التُّجَّارُ فَتَحُوا الدَّكَاكِينَ.	8. Торговцы открыли магазины.
ذَهَبَتِ الطَّبِيبَاتُ إِلَى الْمُسْتَشْفَى. الطَّبِيبَاتُ ذَهَبْنَ إِلَى الْمُسْتَشْفَى.	9. Женщины-врачи ушли в больницу.

فَهِمَ الطُّلَّابُ الدَّرْسَ. الطُّلَّابُ فَهِمُوا الدَّرْسَ.	10. Студенты поняли урок.
ذَهَبَ الطُّلَّابُ إِلَى الْمَلْعَبِ. الطُّلَّابُ ذَهَبُوا إِلَى الْمَلْعَبِ.	11. Студенты ушли на стадион.
ذَهَبَتِ الطَّالِبَاتُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ. الطَّالِبَاتُ ذَهَبْنَ إِلَى الْمَكْتَبَةِ.	12. Студентки ушли в библиотеку.

دَخَلَ الطُّلَّابُ فِي الْفَصْلِ وَ جَلَسُوا.	1. Студенты вошли в класс и сели.
ضَرَبَ الْأَوْلَادُ الْحَيَّةَ وَ قَتَلُوا.	2. Дети ударили змею и убили.
قَرَأَ الطُّلَّابُ الدَّرْسَ وَ فَهِمُوا.	3. Студенты прочитали урок и поняли.
سَمِعَ النَّاسُ الْأَذَانَ وَ ذَهَبُوا إِلَى الْمَسْجِدِ.	4. Люди услышали азан и ушли в мечеть.

— مَنْ فَتَحَ الْبَابَ ؟	– Кто открыл дверь?
— أَنَا فَتَحْتُهُ. (فَتَحْتُ+ هُ)	– Я открыл его.
— مَنْ فَتَحَ النَّوَافِذَ ؟ — أَنَا فَتَحْتُهَا. (فَتَحْتُ+ هَا)	– Кто открыл окна? – Я открыл их*.

* Местоимение означающее предметы во множественном числе будет هِيَ , следовательно правильно будет فَتَحْتُهَا , а не فَتَحْتُهُنَّ , или فَتَحْتُهُمْ .

ШЕСТОЙ УРОК — الدَّرْسُ السَّادِسُ

الْأُمُّ : مَتَى رَجَعْتَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ يَا بُنَيَّ ؟	**Мать:** Когда ты вернулся из школы, о, сынок?
سَعِيدٌ :رَجَعْتُ قَبْلَ نِصْفِ سَاعَةٍ.	**Са'ид:** Я вернулся полчаса назад.
الْأُمُّ :أَيْنَ أُخْتُكَ مَرْيَمُ ؟	**Мать:** Где твоя сестра Марьям?
أَ مَا رَجَعَتْ ؟	Разве она не вернулась?
سَعِيدٌ :لاَ أَدْرِي . أَنَا مَا رَأَيْتُهَا.	**Са'ид:** Не знаю. Я не видел ее.
الْأُمُّ :مَاذَا قَرَأْتَ الْيَوْمَ ؟	**Мать:** Что ты читал сегодня?
سَعِيدٌ :قَرَأْتُ الْيَوْمَ دَرْساً جَدِيداً فِي الْفِقْهِ.	**Са'ид:** Я читал сегодня новый урок по фикху.
الْأُمُّ :أَ فَهِمْتَهُ ؟	**Мать:** Ты понял его?
سَعِيدٌ :نَعَمْ . فَهِمْتُهُ جَيِّداً.	**Са'ид:** Да, понял хорошо.
الْأُمُّ :أَ مَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ الْيَوْمَ ؟	**Мать:** Ты не читал Коран сегодня?
سَعِيدٌ :بَلَى . قَرَأْتُ سُورَةَ الرَّحْمٰنِ وَ حَفِظْتُهَا .	**Са'ид:** Нет *(наоборот)*, я читал суру «Милостивый» и выучил её наизусть.
فَفَرِحَ بِيَ الْمُدَرِّسُ كَثِيراً، وَ قَالَ : إِنَّكَ أَحْسَنُ طَالِبٍ فِي الْفَصْلِ.	И учитель очень обрадовался мне и сказал: «На самом деле ты лучший студент в классе».

الْأُمُّ :مَا شَاءَ اللّٰهُ !	**Мать:** Как пожелал Аллах! *(Смысл: Молодец!)*
زَادَكَ اللّٰهُ عِلْماً.	Пусть Аллах увеличит твое знание!
سَعِيدٌ :أَ غَسَلْتِ قُمْصَانِي يَا أُمِّي ؟	**Са'ид:** Ты постирала мои рубашки, о, мама?
الْأُمُّ :نَعَمْ . غَسَلْتُهَا وَ كَوَيْتُهَا...	**Мать:** Да, постирала и погладила...
خُذْ هٰذَا الْقَمِيصَ.	Возьми эту рубашку.
سَعِيدٌ : هَاتِي ذَاكَ يَا أُمِّي .	**Са'ид:** Дай ту, о, мама.
ذَاكَ أَجْمَلُ مِنْ هٰذَا.	Та красивее, чем эта.
(تَدْخُلُ مَرْيَمُ)	(Входит Марьям)
مَرْيَمُ : اَلسَّلاَمُ عَلَيْكُمْ . كَيْفَ حَالُكِ يَا أُمِّي ؟	**Марьям:** Мир вам! Как твои дела, о, мама?
وَ كَيْفَ حَالُكَ يَا أَخِي ؟	И как твои дела, о, брат?
الْأُمُّ : وَ عَلَيْكُمُ السَّلاَمُ .	**Мать:** И вам мир!
أَهْلاً يَا بِنْتِي !	Добро пожаловать, о, дочь!
مَتَى خَرَجْتِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟	Ты когда вернулась со школы?
مَرْيَمُ : خَرَجْتُ بَعْدَ صَلاَةِ الظُّهْرِ.	**Марьям:** Я вышла после послеполуденной молитвы.
الْأُمُّ : أَيْنَ زَمِيلاَتُكِ آمِنَةُ وَ فَاطِمَةُ وَ سُعَادُ ؟	**Мать:** Где твои одноклассницы Амина, Фатима и Су'ад?
مَرْيَمُ : أَنَا مَا رَأَيْتُهُنَّ بَعْدَ الصَّلاَةِ.	**Марьям:** Я их не видела после молитвы.

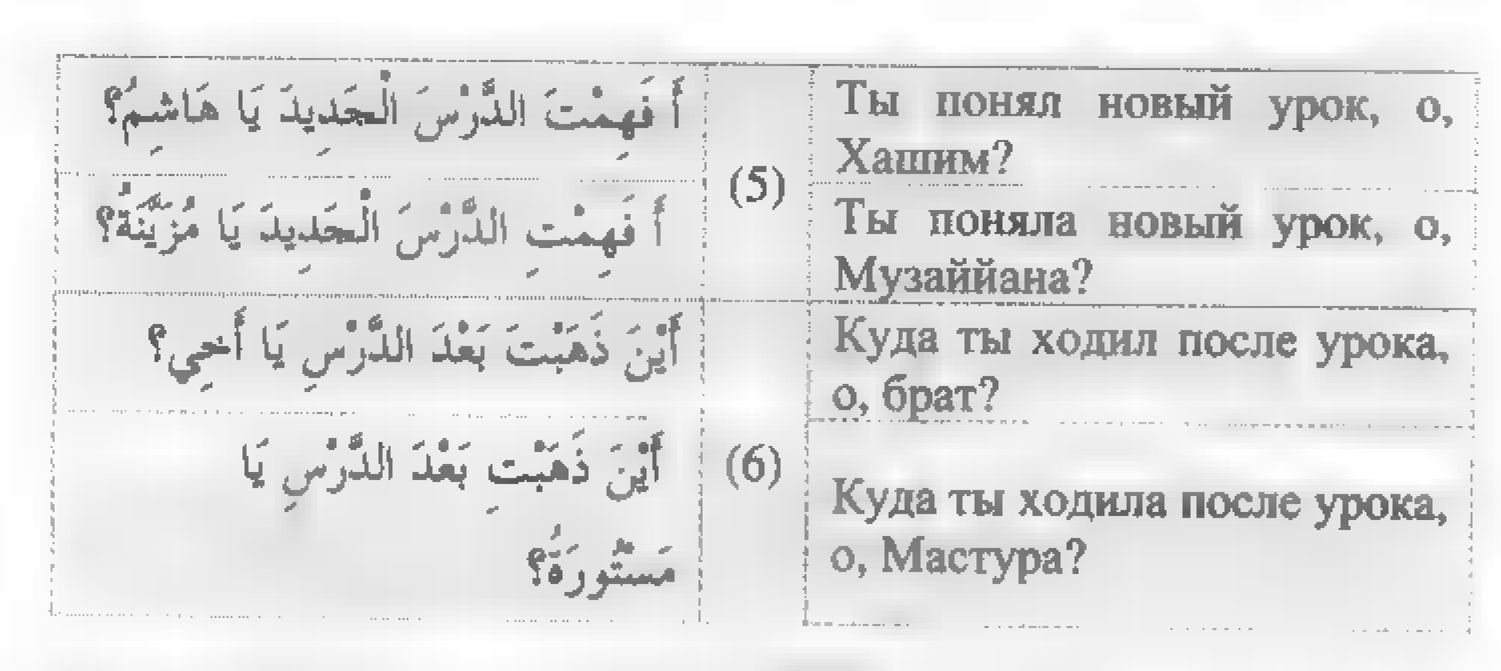
اَلْأُمُّ : يَا بِنْتِي ، أَخُوكَ حَفِظَ سُورَةَ الرَّحْمٰنِ . أَيَّ سُورَةٍ حَفِظْتِ أَنْتِ ؟	**Мать:** О, дочь! Твой брат выучил наизусть суру «Милостивый». Какую суру выучила наизусть ты?
مَرْيَمُ : أَنَا حَفِظْتُ سُورَةَ الْحَدِيدِ ، وَ هِيَ أَطْوَلُ مِنْ سُورَةِ الرَّحْمٰنِ.	**Марьям:** Я выучила наизусть суру «Железо», а она длиннее суры «Милостивый».
وَكَذٰلِكَ حَفِظْتُ سِتَّ عَشْرَةَ آيَةً مِنْ سُورَةِ النَّبَإِ.	Я также выучила наизусть шестнадцать аятов из суры «Весть».
اَلْأُمُّ : مَا شَاءَ اللّٰهُ !	**Мать:** Как пожелал Аллах! *(Смысл: Молодец)*
إِنَّكِ طَالِبَةٌ مُجْتَهِدَةٌ . أَنَا مَسْرُورَةٌ بِكِ ...	Ты старательная студентка. Я рада тобой.
أَ ذَهَبْتِ إِلَى الْمَكْتَبَةِ الْيَوْمَ ؟	Ты ходила сегодня в библиотеку?
مَرْيَمُ : نَعَمْ . ذَهَبْتُ.	**Марьям:** Да, я ходила.
اَلْأُمُّ : مَاذَا قَرَأْتِ هُنَاكَ ؟	**Мать:** Что ты читала там?
مَرْيَمُ : قَرَأْتُ مَجَلَّةً مِنْ بَاكِسْتَانَ اِسْمُهَا "الإِسْلَامُ".	**Марьям:** Я читала журнал из Пакистана, название которого «аль-Ислам».
اَلْأُمُّ : أَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ هِيَ ؟	**Мать:** Он на арабском языке?
مَرْيَمُ : لَا ، هِيَ بِاللُّغَةِ الْإِنْكلِيزِيَّةِ.	**Марьям:** Нет, он на английском языке.
اَلْأُمُّ : أَ ذَهَبْتِ إِلَى الْمُدِيرَةِ ؟	**Мать:** Ты ходила к ректорше?
مَرْيَمُ : لَا ، هِيَ مَا جَاءَتِ الْيَوْمَ .	**Марьям:** Нет, она не пришла сегодня.

اَلْأُمُّ : لِمَهْ ؟	**Мать:** Почему?
مَرْيَمُ : أَظُنُّ أَنَّهَا ذَهَبَتْ إِلَى مَكَّةَ .	**Марьям:** Я думаю, что она уехала в Мекку.
اَلْأُمُّ : أَ شَرِبْتِ الشَّايَ ؟	**Мать:** Ты пила чай?
مَرْيَمُ : لَا ، مَا شَرِبْتُ.	**Марьям:** Нет, не пила.
اَلْأُمُّ : (لِلْخَادِمَةِ) هَاتِي الشَّايَ يَا لَيْلَى.	**Мать** *(обращаясь к служанке)*: Дай чай, о, Лейла.
مَرْيَمُ : وَ هَاتِي قِطْعَةَ خُبْزٍ أَيْضاً يَا لَيْلَى. أَنَا جَوْعَى .	**Марьям:** И дай кусочек хлеба также, о, Лейла. Я голодна.

ГРАММАТИКА

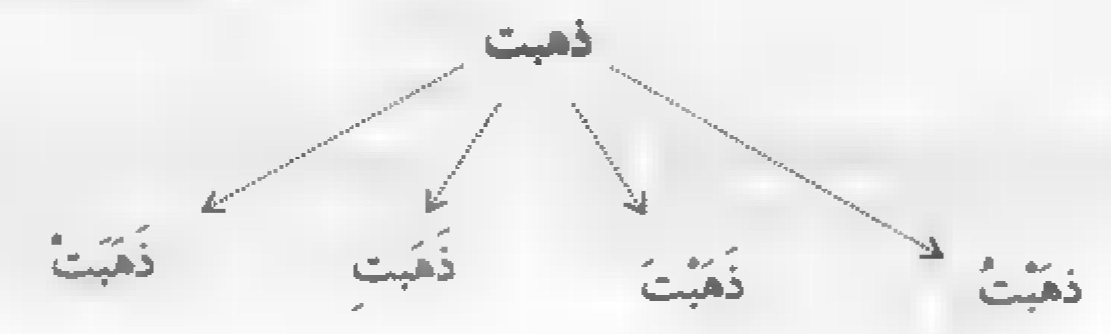
В данных примерах обратите на разницу глаголов 2-го лица в мужском и женском роде.

أَ شَرِبْتَ الشَّايَ يَا حَامِدُ ؟	(1)	Ты пил чай, о, Хамид?
أَ شَرِبْتِ الشَّايَ يَا مُسْلِمَةُ؟		Ты пила чай, о, Муслима?
أَ كَتَبْتَ الدَّرْسَ يَا عَلِيُّ ؟	(2)	Ты написал урок, о, Али?
أَ كَتَبْتِ الدَّرْسَ يَا مَهْدِيَّةُ؟		Ты написала урок, о, Махдийя?
أَ غَسَلْتَ وَجْهَكَ يَا أَخِي؟	(3)	Ты вымыл свое лицо, о, брат?
أَ غَسَلْتِ وَجْهَكِ يَا مَرْيَمُ؟		Ты вымыла свое лицо, о, Марьям?
أَيَّ سُورَةٍ حَفِظْتَ يَا بُنَيَّ؟	(4)	Какую суру ты выучил, о, сынок?
أَيَّ سُورَةٍ حَفِظْتِ يَا فَاطِمَةُ؟		Какую суру ты выучила, о, Фатима?

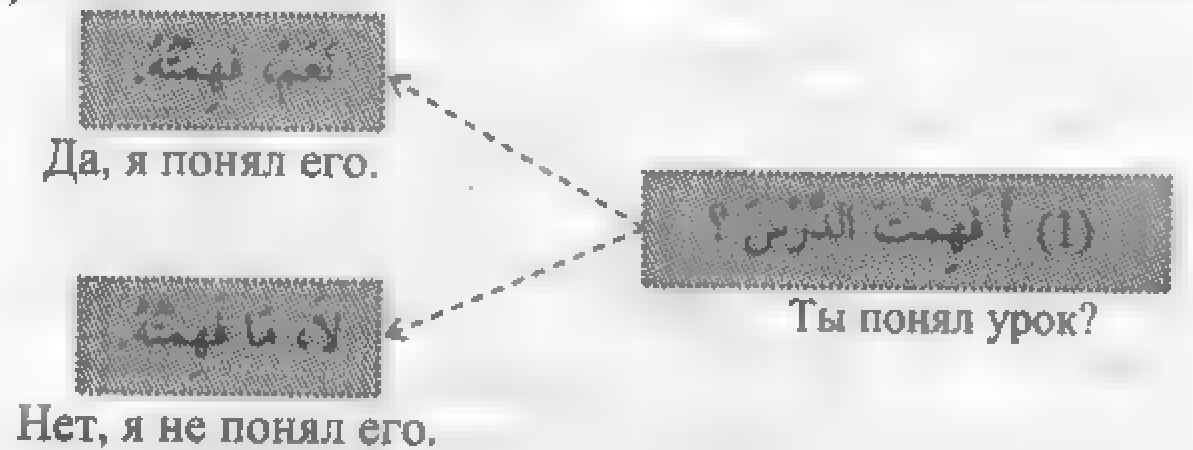


أَ فَهِمْتَ الدَّرْسَ الْجَدِيدَ يَا هَاشِمُ؟	(5)	Ты понял новый урок, о, Хашим?
أَ فَهِمْتِ الدَّرْسَ الْجَدِيدَ يَا مُزَيَّنَةُ؟		Ты поняла новый урок, о, Музаййана?
أَيْنَ ذَهَبْتَ بَعْدَ الدَّرْسِ يَا أَخِي؟	(6)	Куда ты ходил после урока, о, брат?
أَيْنَ ذَهَبْتِ بَعْدَ الدَّرْسِ يَا مَسْتُورَةُ؟		Куда ты ходила после урока, о, Мастура?

При чтении арабского текста без огласовок *(харака)*, необходимое значение слова выбирается читателем в зависимости от контекста. Например:



Рассмотрите следующие примеры *(и поразмышляйте над ними)*:



(2) أَ مَا فَهِمْتَ الدَّرْسَ ؟

Разве ты не понял урок?

بَلَى، فَهِمْتُهُ.

Нет (наоборот), я понял его.

نَعَمْ، مَا فَهِمْتُهُ.

Да, я не понял его.

– أَ شَرِبْتَ الشَّايَ ؟ – نَعَمْ، شَرِبْتُ.	(1)	– Ты попил чай? – Да, попил.
– أَ كَتَبْتَ الْمَكْتُوبَ ؟ – نَعَمْ، كَتَبْتُ.	(2)	– Ты написал письмо? – Да, написал.
– أَ مَا رَأَيْتَ أَبَاكَ ؟ – بَلَى، رَأَيْتُهُ.	(3)	– Разве ты не видел своего отца? – Нет, видел.
– أَ مَا قَرَأْتَ هَذَا الْكِتَابَ فِي بَلَدِكَ ؟ –نَعَمْ، مَا قَرَأْتُ هَذَا الْكِتَابَ فِي بَلَدِي.	(4)	– Разве ты не читал эту книгу в своей стране? – Да, я не читал эту книгу в моей стране.
– أَ مَا سَمِعْتَ الْأَذَانَ ؟ – بَلَى، سَمِعْتُ الْأَذَانَ.	(5)	– Разве ты не слышал азан? – Нет *(наоборот)*, я слышал азан.
– أَ سَمِعْتَ الْأَذَانَ؟ – لاَ، مَا سَمِعْتُ الْأَذَانَ.	(6)	– Ты слышал азан? – Нет, я не слышал азан?
– أَ ضَرَبْتَ هَذَا الْوَلَدَ؟ – لاَ، مَا ضَرَبْتُ هَذَا الْوَلَدَ.	(7)	– Ты побил этого мальчика? – Нет, я не бил этого мальчика.

– أَيَّ سُورَةٍ حَفِظْتِ هَذَا الْأُسْبُوعَ؟ – حَفِظْتُ سُورَةَ النَّاسِ هَذَا الْأُسْبُوعَ .	(8)	– Какую суру ты выучила на этой неделе? – Я выучила суру «Люди» на этой неделе.

– أَ بِالْمَاءِ الْبَارِدِ غَسَلْتِ وَجْهَكِ أَمْ بِالْمَاءِ الْحَارِّ؟ – غَسَلْتُ وَجْهِي بِالْمَاءِ الْبَارِدِ .	(9)	– Холодной водой ты мыла свое лицо или горячей водой? – Я мыла свое лицо холодной водой.
– مَنْ غَسَلَ قَمِيصَكَ وَ مِنْدِيلَكَ؟ غَسَلَتْ أُخْتِي قَمِيصِي وَ مِنْدِيلِي .	(10)	– Кто постирал твою рубашку и твой платок? – Моя сестра постирала мою рубашку и мой платок.

Соединение слитных местоимений с глаголом

(ـــهُ / ـــهُمْ / ـــهَا / ـــهُنَّ)

– أَ رَأَيْتَ حَامِدًا ؟ – نَعَمْ ، رَأَيْتُهُ.	(1)	– Ты видел Хамида? – Да, я видел его.
– أَ رَأَيْتَ حَامِدًا وَهِشَامًا وَعَلِيًّا ؟ – نَعَمْ ، رَأَيْتُهُمْ.	(2)	– Ты видел Хамида, Хишама и Али? – Да, я видел их.
– أَ رَأَيْتَ زَيْنَبَ ؟ – نَعَمْ ، رَأَيْتُهَا.	(3)	– Ты видел Зайнаб? – Да, я видел ее.

– أَ رَأَيْتِ زَيْنَبَ وَآمِنَةَ وَسُعَادَ ؟ – نَعَمْ ، رَأَيْتُهُنَّ.	(4)	– Ты видела Зайнаб, Амину и Су'ад? – Да, я видел их *(ж.)*.

Придаточные дополнительные предложения

Придаточные дополнительные предложения ■ арабском языке могут присоединяться к главному предложению с помощью подчинительного союза أَنَّ 'что', после которого непосредственно следует подлежащее придаточного предложения ■ винительном падеже. Подчинительный союз أَنَّ 'что' относится к сестрам частицы إِنَّ . Примеры:

سَمِعْتُ أَنَّ الْمُدَرِّسَ مَا جَاءَ.	Я слышал, что учитель не пришел.
قَالَ أَنَّ الْمَكْتَبَةَ مَفْتُوحَةٌ.	Он сказал, что библиотека открыта.
نَظُنُّ أَنَّ مُحَمَّدًا ذَهَبَ إِلَى مَكَّةَ.	Мы думаем, что Мухаммад уехал в Мекку.
قَالَتْ أَنَّ الْقَهْوَةَ بَارِدَةٌ.	Она сказала, что кофе холодный.

	أَنَّ + أَنْتَ = أَنَّكَ	أَنَّ + هُوَ = أَنَّهُ
أَنَّ + أَنَا = أَنَّنِي = أَنِّي	أَنَّ + أَنْتِ = أَنَّكِ	أَنَّ + هِيَ = أَنَّهَا
أَنَّ + نَحْنُ = أَنَّنَا = أَنَّا	أَنَّ + أَنْتُمْ = أَنَّكُمْ	أَنَّ + هُمْ = أَنَّهُمْ
	أَنَّ + أَنْتُنَّ = أَنَّكُنَّ	أَنَّ + هُنَّ = أَنَّهُنَّ

Примеры:

أَعْرِفُ أَنَّهُ طَبِيبٌ.	Я знаю, что он врач.
يَظُنُّ أَنَّهَا مَرِيضَةٌ.	Он полагает, что она больна.

سَمِعَتْ أَنَّهُمْ طُلاَّبٌ.	Она слышала, что они студенты.
قَالَ أَنَّكِ جَوْعَى.	Он сказал, что ты голодна.
أَظُنُّ أَنَّكُمْ مُدَرِّسُونَ.	Я думаю, что вы учителя.

Числительные от 11 до 20 для обозначения слов женского рода

11 إِحْدَى عَشْرَةَ طَالِبَةً.	16 سِتَّ عَشْرَةَ طَالِبَةً.
12 اِثْنَتَا عَشْرَةَ طَالِبَةً.	17 سَبْعَ عَشْرَةَ طَالِبَةً.
13 ثَلاَثَ عَشْرَةَ طَالِبَةً.	18 ثَمَانِيَ عَشْرَةَ طَالِبَةً.
14 أَرْبَعَ عَشْرَةَ طَالِبَةً	19 تِسْعَ عَشْرَةَ طَالِبَةً.
15 خَمْسَ عَشْرَةَ طَالِبَةً	20 عِشْرُونَ طَالِبَةً.

— كَمْ سِنُّكَ ؟ — سِنِّي تِسْعَ عَشْرَةَ سَنَةً.	1. – Тебе сколько лет? *(Досл. – сколько твоих годов?)* – Мне 19 лет.
قَرَأْنَا أَرْبَعَ عَشْرَةَ صَفْحَةً مِنْ هَذَا الْكِتَابِ.	2. Мы прочитали 14 страниц из этой книги.
فِي هَذِهِ الْحَافِلَةِ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ رَاكِباً وَ خَلْفَهُمْ خَمْسَ عَشْرَةَ رَاكِبَةً.	3. В этом автобусе 18 пассажиров и позади них 15 пассажирок.
هَذَا فُنْدُقٌ صَغِيرٌ: فِيهِ اثْنَتَا عَشْرَةَ غُرْفَةً فَقَطْ.	4. Эта гостиница маленькая: в ней всего лишь 12 комнат.

عُثْمَانُ لَهُ أَحَدَ عَشَرَ ابْناً وَ اثْنَتَا عَشْرَةَ بِنْتاً.	5. У Усмана 11 сыновей и 12 дочерей.
أَنَا حَفِظْتُ ثَلاَثَ عَشْرَةَ سُورَةً.	6. Я выучил 13 сур.
فِي هَذَا الْمُسْتَشْفَى تِسْعَةَ عَشَرَ طَبِيباً وَ سَبْعَ عَشْرَةَ طَبِيبَةً.	7. В этой больнице 19 врачей-мужчин и 17 врачей-женщин.
قَرَأْنَا الْيَوْمَ ثَمَانِيَ عَشْرَةَ كَلِمَةً جَدِيدَةً.	8. Мы сегодня прочитали 18 новых слов.
فِي هَذِهِ الْعِمَارَةِ سِتَّ عَشْرَةَ شَقَّةً.	9. В этом здании 16 квартир.
فِي هَذَا الْفَصْلِ عِشْرُونَ طَالِبَةً.	10. В этом классе 20 студенток.

حَامِدٌ جَوْعَانُ.	Хамид голоден.
مَرْيَمُ جَوْعَى.	Марьям голодна.
اَلطُّلاَّبُ جِيَاعٌ.	Студенты голодны.
اَلطَّالِبَاتُ جِيَاعٌ.	Студентки голодны.

خَالِدٌ عَطْشَانُ.	Халид жаждущий.
زَيْنَبُ عَطْشَى.	Зайнаб жаждущая.
اَلرِّجَالُ عِطَاشٌ.	Мужчины жаждущие.
اَلنِّسْوَانُ عِطَاشٌ.	Женщины жаждущие.

نِسْوَانٌ = نِسْوَةٌ = نِسَاءٌ = женщины

إِبْرَاهِيمُ شَبْعَانُ.	Ибрахим сытый.
فَاطِمَةُ شَبْعَى.	Фатима сытая.
اَلتَّلَامِيذُ شِبَاعٌ.	Ученики сытые.
اَلتِّلْمِيذَاتُ شِبَاعٌ.	Ученицы сытые.

اَلْمُدَرِّسُ غَضْبَانُ.	Учитель гневный.
اَلْمُدَرِّسَةُ غَضْبَى.	Учительница гневная.
اَلْمُدَرِّسُونَ غِضَابٌ.	Учителя гневные.
اَلْمُدَرِّسَاتُ غِضَابٌ.	Учительницы гневные.

يُوسُفُ كَسْلَانُ.	Йусуф ленивый.
لَيْلَى كَسْلَى.	Лейла ленивая.
اَلْعُمَّالُ كُسَالَى.	Рабочие ленивые.
اَلْعَامِلَاتُ كُسَالَى.	Рабочие ленивые.

لِمَ = لِمَاذَا = Почему

— أَ خَرَجْتَ مِنَ الْفَصْلِ؟	– Ты выходил из класса?
— نَـعَـمْ.	– Да.
— لِـمَـهْ ؟	– Почему?
(لِمَ خَرَجْتَ مِنَ الْفَصْلِ؟)	(Почему ты вышел из класса?)

— أَ ضَرَبْتَ هَذَا الْوَلَدَ؟	– Ты побил этого мальчика?
— نَـعَـمْ.	– Да.
— لِـمَـهْ ؟	– Почему?
(لِمَ ضَرَبْتَ هَذَا الْوَلَدَ؟)	(Почему ты побил этого мальчика?)

هَاتِ – 'дай'

هَاتِ ، يَا أَحْمَدُ.	Дай, о, Ахмад.
هَاتِي ، يَا سُعَادُ.	Дай, о, Су'ад.
هَاتُوا ، يَا إِخْوَانُ.	Дайте, о, братья.
هَاتِينَ ، يَا أَخَوَاتُ.	Дайте, о, сёстры.

Пояснение из толкового словаря арабского языка لِسَانُ الْعَرَبِ («Язык арабов»):

وَ إِذَا أَمَرْتَ الرَّجُلَ بِأَنْ يُعْطِيكَ شَيْئاً قُلْتَ لَهُ :	Когда ты повелеваешь человеку, чтобы он дал тебе какую-либо вещь, ты говоришь ему:
هَاتِ يَا رَجُلُ ،	дай, о, человек,
وَ لِلْاِثْنَيْنِ هَاتِيَا،	двоим (говоришь) «дайте»,
وَ لِلْجَمْعِ هَاتُوا،	множеству людей «дайте»,
وَ لِلْمَرْأَةِ هَاتِي،	женщине «дай»,
وَ لِلْمَرْأَتَيْنِ هَاتِيَا،	двум женщинам «дайте»
وَ لِجَمَاعَةِ النِّسَاءِ هَاتِينَ .	и множеству женщин «дайте».

СЕДЬМОЙ УРОК — اَلدَّرْسُ السَّابِعُ

اَلْأَبُ : أَيْنَ ذَهَبْتُمْ بَعْدَ الدَّرْسِ ؟	**Отец:** Куда вы ходили после урока?
اَلْأَبْنَاءُ : ذَهَبْنَا إِلَى الْمَلْعَبِ.	**Сыновья:** Мы ходили на стадион.
اَلْأَبُ : أَ كُرَةَ الْقَدَمِ لَعِبْتُمْ أَمْ كُرَةَ السَّلَّةِ ؟	**Отец:** Вы играли футбол или баскетбол?
اَلْأَبْنَاءُ :لَعِبْنَا الْيَوْمَ كُرَةَ الْقَدَمِ . لَعِبْنَا كُرَةَ السَّلَّةِ فِي الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي.	**Сыновья:** Мы сегодня играли футбол. Мы играли баскетбол на прошлой неделе.
اَلْأَبُ :أَ مَا ذَهَبْتُمْ إِلَى الْمَكْتَبَةِ الْيَوْمَ ؟	**Отец:** Разве вы не ходили в школу сегодня?
اَلْأَبْنَاءُ :بَلَى ، ذَهَبْنَا.	**Сыновья:** Нет *(наоборот)*, ходили.
اَلْأَبُ :مَاذَا قَرَأْتُمْ هُنَاكَ ؟	**Отец:** Что вы читали там?
اَلْأَبْنَاءُ :قَرَأْنَا الصُّحُفَ.	**Сыновья:** Мы читали газеты.
اَلْأَبُ : أَ سَمِعْتُمُ الْأَخْبَارَ مِنَ الْإِذَاعَةِ الْيَوْمَ ؟	**Отец:** А вы слушали сегодня новости по радио?
اَلْأَبْنَاءُ :نَعَمْ ، سَمِعْنَاهَا.	**Сыновья:** Да, слушали их.
اَلْأَبُ :مِنْ أَيِّ إِذَاعَةٍ سَمِعْتُمْ ؟	**Отец:** По какому радио слушали?
اَلْأَبْنَاءُ :سَمِعْنَا مِنْ ثَلَاثِ إِذَاعَاتٍ: مِنْ إِذَاعَةِ الرِّيَاضِ وَ إِذَاعَةِ الْقَاهِرَةِ وَ إِذَاعَةِ لُنْدُنَ.	**Сыновья:** Мы слушали по трём радио: по радио Эр-Рияда, по радио Каира и по радио Лондона.

اَلْأَبُ :سَمِعْتُ أَنَّ بِلَالًا مَرِيضٌ وَ أَنَّهُ فِي الْمُسْتَشْفَى. أَ صَحِيحٌ هَذَا ؟	**Отец:** Я слышал, что Биляль болен, и что он находится в больнице. Правда ли это?
اَلْأَبْنَاءُ : نَعَمْ ، هَذَا صَحِيحٌ . شَفَاهُ اللهُ.	**Сыновья:** Да, это правда, да исцелит его Аллах.
اَلْأَبُ :آمِين. مَتَى دَخَلَ الْمُسْتَشْفَى؟	**Отец:** Амин *(пусть будет так)*. Когда он вошёл *(т.е. лёг)* в больницу?
اَلْأَبْنَاءُ :دَخَلَ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ.	**Сыновья:** Он вошёл *(т.е. лёг)* три дня назад.
اَلْأَبُ :أَيْنَ الْكِتَابُ ذُو الْغِلَافِ الْأَحْمَرِ الَّذِي كَانَ فِي غُرْفَتِي ؟ أَ رَأَيْتُمُوهُ ؟	**Отец:** Где книга с красной обложкой, которая была в моей комнате? Вы видели ее?
يُوسُفُ :أَنَا أَخَذْتُهُ الْبَارِحَةَ وَ قَرَأْتُ نِصْفَهُ.	**Йусуф:** Я взял её вчера и прочитал половину. (الْبَارِحَةَ – вчера)
اَلْأَبُ :وَ أَيْنَ الْمَجَلَّةُ الَّتِي كَانَتْ تَحْتَ ذَاكَ الْكِتَابِ ؟	**Отец:** А где *(тот)* журнал, который был под той книгой?
بِلَالٌ :أَ هَذِهِ هِيَ ؟	**Биляль:** Это он? *(Дословно: эта она? – так как слово* مَجَلَّة *женского рода.)*
اَلْأَبُ :لَا ، اَلْمَجَلَّةُ ذَاتُ الْغِلَافِ الْأَصْفَرِ.	**Отец:** Нет, *(тот)* журнал имел желтую обложку.
مَرْوَانُ :هِيَ عِنْدِي . أَخَذْتُهَا الْيَوْمَ.	**Марван:** Он у меня. Я взял его сегодня.
(يَرِنُّ الْجَرَسُ فَيَقُومُ مَرْوَانُ وَ يَفْتَحُ الْبَابَ وَ تَدْخُلُ أَخَوَاتُهُ)	(Звенит звонок и Марван встает и открывает дверь и входят его сёстры.)

اَلْبَنَاتُ :اَلسَّلاَمُ عَلَيْكُمْ وَ رَحْمَةُ اللّٰهِ وَ بَرَكَاتُهُ.	**Дочери:** Мир вам, милость Аллаха и Его благословение.
اَلْجَمِيعُ :وَعَلَيْكُمُ السَّلاَمُ وَ رَحْمَةُ اللّٰهِ وَ بَرَكَاتُهُ.	**Все вместе:** И вам мир и милость Аллаха и Его благословение.
اَلْأَبُ :أَيْنَ ذَهَبْتُنَّ يَا بَنَاتِي ؟	**Отец:** Куда вы ходили, о, мои дочери?
اَلْبَنَاتُ :ذَهَبْنَا لِزِيَارَةِ الْمُدِيرَةِ.	**Дочери:** Мы ходили посетить директрису *(или ректоршу)*.
اَلْأَبُ :أَ مَشَيْتُنَّ أَمْ ذَهَبْتُنَّ بِالسَّيَّارَةِ ؟	**Отец:** Вы ходили пешком или же ездили на машине?
اَلْبَنَاتُ :مَشَيْنَا لِأَنَّ بَيْتَهَا قَرِيبٌ مِنْ مَدْرَسَتِنَا .	**Дочери:** Мы ходили пешком, так как её дом *(находится)* близко к нашей школе.
هُوَ بَيْنَ الْمَسْجِدِ وَالْمَدْرَسَةِ.	Он *(т.е. её дом)* находится между мечетью и школой.
اَلْأُمُّ :أَ وَجَدْتُنَّهَا فِي الْبَيْتِ ؟	**Мать:** А вы застали *(дословно – нашли)* её дома?
اَلْبَنَاتُ :نَعَمْ ، وَجَدْنَاهَا .	**Дочери:** Да, мы застали ее.
جَلَسْنَا عِنْدَهَا ثُلُثَ سَاعَةٍ وَ خَرَجْنَا مِنْ بَيْتِهَا فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ.	Мы просидели у нее треть часа *(т.е. 20 мин.)* и вышли из её дома в пять часов.
اَلْأُمُّ :أَ رَأَيْتُنَّ الْمِكْنَسَةَ يَا بَنَاتُ ؟	**Мать:** Вы видели веник, о, дочери?
بَحَثْتُ عَنْهَا كَثِيراً وَ مَا وَجَدْتُهَا.	Я искала его долго, но не нашла.
سُعَادُ: أَنَا وَضَعْتُهَا تَحْتَ السُّلَّمِ هَذَا الصَّبَاحَ.	**Су'ад:** Я положила его под лестницу сегодня утром.

مَرْوَانُ :يَا أُمِّي، أَ فِي الثَّلاَّجَةِ مَاءٌ بَارِدٌ ؟ نَحْنُ عِطَاشٌ.	**Марван:** О, моя мама, в холодильнике есть холодная вода? Мы испытываем жажду.
اَلْأُمُّ :أَبْشِرْ. فِيهَا مَاءٌ بَارِدٌ ، وَ عَصِيرُ بُرْتُقَالٍ.	**Мать:** Радуйся. В нем есть холодная вода и апельсиновый сок.

أَ شَرِبْتُمُ الْقَهْوَةَ يَا إِخْوَانُ ؟	(1)	Вы попили кофе, о, братья?
أَ شَرِبْتُنَّ الْقَهْوَةَ يَا أَخَوَاتُ ؟		Вы попили кофе, о, сёстры?
أَ قَرَأْتُمْ هَذِهِ الْمَجَلَّةَ يَا رِجَالُ ؟	(2)	Вы прочитали этот журнал, о, мужчины?
أَ قَرَأْتُنَّ هَذِهِ الْمَجَلَّةَ يَا نِسْوَةُ ؟		Вы прочитали этот журнал, о, женщины?
أَ فَهِمْتُمُ الدَّرْسَ الْجَدِيدَ يَا أَبْنَائِي؟	(3)	Вы поняли новый урок, о, сыны мои?
أَ فَهِمْتُنَّ الدَّرْسَ الْجَدِيدَ يَا بَنَاتِي؟		Вы поняли новый урок, о, дочери мои?
مَتَى خَرَجْتُمْ مِنَ الْمَدْرَسَةِ يَا أَوْلاَدُ؟	(4)	Вы когда вышли из школы, о, мальчики?
مَتَى خَرَجْتُنَّ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ، يَا بَنَاتُ ؟		Вы когда вышли из школы, о, девочки?
أَ سَمِعْتُمُ الْأَذَانَ يَا إِخْوَانُ ؟	(5)	Вы слышали азан, о, братья?
أَ سَمِعْتُنَّ الْأَذَانَ يَا أَخَوَاتُ ؟		Вы слышали азан, о, сёстры?
أَ رَأَيْتُمُ الْمُدَرِّسَ الْجَدِيدَ يَا إِخْوَانُ؟	(6)	Вы видели нового учителя, о, братья?
أَ رَأَيْتُنَّ الْمُدَرِّسَ الْجَدِيدَ يَا أَخَوَاتُ؟		Вы видели нового учителя, о, сёстры?

أَ قَرَأْتُمُ الْقُرْآنَ الْيَوْمَ يَا أَبْنَائِي ؟	1. Вы сегодня читали Коран, о, сыны мои?
مَتَى رَجَعْتُمْ مِنْ مَكَّةَ يَا إِخْوَانِي ؟	2. Вы когда вернулись из Мекки, о, братья мои?
أَ غَسَلْتُنَّ وُجُوهَكُنَّ بِالصَّابُونِ ؟	3. Вы (ж.) мыли свои лица мылом?
مِنْ أَيِّ إِذَاعَةٍ سَمِعْتُنَّ الْأَخْبَارَ يَا بَنَاتِي ؟	4. По какой радиопередаче вы слушали новости, о, дочери мои?
مِنْ أَيِّ إِذَاعَةٍ سَمِعْتُمُ الْأَخْبَارَ؟	5. По какой радиопередаче вы (муж.) слушали новости?
مِنْ أَيِّ بَابٍ دَخَلْتُمُ الْمَسْجِدَ يَا إِخْوَانِي ؟	6. Через какую дверь вы вошли в мечеть, о, братья мои?
لِمَ فَتَحْتُنَّ النَّوَافِذَ يَا بَنَاتِي ؟	7. Почему вы открыли окна, о, мои дочери?

كَانَ الْمُدَرِّسُ فِي الْفَصْلِ قَبْلَ خَمْسِ دَقَائِقَ.	1. Учитель был в классе пять минут назад.
كَانَ الطُّلَّابُ فِي الْمَكْتَبَةِ قَبْلَ نِصْفِ سَاعَةٍ.	2. Студенты были в библиотеке полчаса назад.
كَانَتْ أُمِّي فِي الْمَطْبَخِ قَبْلَ قَلِيلٍ.	3. Моя мама недавно ещё была на кухне.
كَانَ الْمُدِيرُ فِي غُرْفَتِهِ قَبْلَ سَاعَةٍ.	4. Ректор был в своём кабинете час назад.
كَانَ الْوَزِيرُ فِي لُنْدُنَ قَبْلَ أُسْبُوعٍ.	5. Министр был в Лондоне неделю назад.
كَانَ أَخِي فِي مَكَّةَ قَبْلَ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ.	6. Мой брат был в Мекке четыре дня назад.

كَانَ الْأَطِبَّاءُ فِي الْمُسْتَشْفَى قَبْلَ ثُلُثِ سَاعَةٍ.	7. Врачи были в больнице треть часа *(т.е. 20 мин.)* назад.
كَانَ الطَّالِبَاتُ فِي الْمَكْتَبَةِ قَبْلَ قَلِيلٍ.	8. Студентки недавно были в библиотеке.

قَبْلَ سَاعَةٍ.	час назад
قَبْلَ أُسْبُوعٍ.	неделю назад
قَبْلَ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ.	четыре дня назад
قَبْلَ ثُلُثِ سَاعَةٍ.	треть часа *(т.е. 20 мин.)* назад
قَبْلَ قَلِيلٍ.	совсем недавно

Правило чтения: При слиянии буквы мим с сукуном с определённым артиклем, буква мим приобретает дамму.

Примеры:

Читается…		Если написано…
أَ قَرَأْتُمُ الْقُرْآنَ ؟	←	أَ قَرَأْتُمْ الْقُرْآنَ ؟
أَ رَأَيْتُمُ الْمُدَرِّسَ؟	←	أَ رَأَيْتُمْ الْمُدَرِّسَ؟
أَ لَكُمُ الْبَيْتُ ؟	←	أَ لَكُمْ الْبَيْتُ ؟

Правило чтения: При слиянии буквы (кроме мим) с сукуном с определенным артиклем, буква приобретает кясру.

Примеры:

Читается…		Если написано…
– خَرَجَتِ الْبِنْتُ.	←	خَرَجَتْ الْبِنْتُ.
مَنِ الْوَلَدُ ؟	←	مَنْ الْوَلَدُ ؟

Слияние слитных местоимений с глаголом

ضَرَبَ + هُـ = ضَرَبَهُ.	Он ударил его.
ضَرَبَتْ + هُـ = ضَرَبَتْهُ.	Она ударила его.
ضَرَبْتَ + هُـ = ضَرَبْتَهُ.	Ты ударил его.
ضَرَبْتُ + هُـ = ضَرَبْتُهُ.	Я ударил его.

Исключение:

ضَرَبْتِ + هُـ = ضَرَبْتِهِ.	Ты ударила его.

При соединении слитных местоимений с глаголом в форме 2-го лица множественного числа мужского рода прошедшего времени между слитным местоимением и окончанием глагола включается долгий звук .

Например:

ضَرَبْتُمْ + هُـ ← ضَرَبْتُمْ + وَ + هُـ ← ضَرَبْتُمُوهُ.

Вы ударили его.

أَيْنَ الطَّالِبُ الْجَدِيدُ ؟ أَ رَأَيْتُمُوهُ ؟	1. Где новый студент? Вы видели его?
أَيْنَ الْحَيَّةُ ؟ أَ قَتَلْتُمُوهَا؟	2. Где змея? Вы убили её?
هَذَا دَرْسٌ سَهْلٌ . أَ فَهِمْتُمُوهُ ؟	3. Это – легкий урок. Вы поняли его?
أَيْنَ الْمُدَرِّسُونَ ؟ أَ رَأَيْتُمُوهُمْ؟	4. Где учителя? Вы видели их?

رَأَيْتُمْ + هُمْ = رَأَيْتُمُوهُمْ	(1)	Вы видели их.
فَهِمْتُمْ + ها = فَهِمْتُمُوهَا	(2)	Вы поняли её.
غَسَلْتِ + هـ = غَسَلْتِهِ	(3)	Ты постирала её.

وَجَدْتُ+ هُـ = وَجَدْتُهُ	(4)	Ты нашла её.
قَتَلْتُمْ + ها = قَتَلْتُمُوهَا	(5)	Вы убили её.
سَمِعْتُمْ+ هُـ = سَمِعْتُمُوهُ	(6)	Вы услышали его.

عِنْدِي كِتَابٌ ذُو غِلَافٍ أَحْمَرَ.	1. У меня есть книга с красной обложкой.
أَيْنَ الْكِتَابُ ذُو الْغِلَافِ الْأَحْمَرِ؟	2. Где книга с красной обложкой?
لِمَنْ ذَاكَ الْبَيْتُ ذُو الْبَابِ الْأَخْضَرِ؟	3. Чей тот дом с зелёной дверью?
مَنْ ذَلِكَ الْفَتَى ذُو النَّظَّارَةِ الصَّغِيرَةِ؟	4. Кто тот юноша ■ маленьких очках?
ذَلِكَ الرَّجُلُ ذُو الْحَقِيبَةِ الْجَمِيلَةِ طَبِيبٌ مَشْهُورٌ.	5. Тот мужчина с красивой сумкой известный врач.
مَنْ ذَلِكَ الْوَلَدُ ذُو الْقَمِيصِ الْأَحْمَرِ؟	6. Кто тот мальчик в красной рубашке?
ذَلِكَ الْفَتَى ذُو الشَّعْرِ الطَّوِيلِ طَالِبٌ جَدِيدٌ.	7. Тот юноша с длинными волосами новый студент.
لِمَنِ الدَّفْتَرُ ذُو الْغِلَافِ الْجَمِيلِ؟	8. Чья это тетрадь с красивой обложкой?
ذَلِكَ الرَّجُلُ ذُو النَّظَّارَةِ مُدِيرُنَا.	9. Тот мужчина в очках наш ректор.
ذَلِكَ الرَّجُلُ ذُو الْقَامَةِ الطَّوِيلَةِ هُوَ مُؤَذِّنُ مَسْجِدِنَا.	10. Тот мужчина высокого роста муаззин нашей мечети.
نَزَلَ مِنَ السَّيَّارَةِ شَابٌّ ذُو ثِيَابٍ نَظِيفَةٍ.	11. Из машины вышел *(досл. сошёл)* юноша в чистой одежде.

الْمَجَلَّةُ ذَاتُ الصُّوَرِ مُلَوَّنَةٌ.	12. Журнал с рисунками цветной.
هَذِهِ الدَّرَّاجَةُ ذَاتُ الْعَجَلِ الثَّلَاثِ لِابْنِي الصَّغِيرِ.	13. Этот трехколёсный велосипед моего младшего сына.
تِلْكَ الْمَسَاجِدُ ذَاتُ الْمَنَائِرِ الْعَالِيَةِ جَمِيلَةٌ جِدًّا.	14. Те мечети с высокими минаретами очень красивые.

أَ كُرَةَ الْقَدَمِ لَعِبْتُمْ أَمْ كُرَةَ السَّلَّةِ ؟	1. Вы играли футбол или баскетбол?
أَ مُحَمَّداً رَأَيْتَ أَمْ حَامِداً ؟	2. Ты видел Мухаммада или Хамида?
أَ كِتَابَ الْفِقْهِ أَخَذْتَ أَمْ كِتَابَ السِّيرَةِ ؟	3. Книгу по фикху ты взял или книгу про жизнеописание Пророка?
عَبَّاساً ضَرَبْتَ أَمْ مَحْمُوداً ؟	4. Ты побил Аббаса или Махмуда?
عَصِيرَ الْبُرْتُقَالِ رُبْتَ أَمْ عَصِيرَ الْعِنَبِ ؟	5. Апельсиновый сок прокис или виноградный сок?
سَيَّارَةَ الْمُدِيرِ رَأَيْتُمْ أَمْ سَيَّارَةَ الْمُدَرِّسِ ؟	6. Машину ректора вы видели или же машину учителя?
هَذِهِ الْمَجَلَّةَ قَرَأْتُنَّ أَمْ تِلْكَ ؟	7. Вы (ж.) прочитали этот журнал или же тот?
مِفْتَاحَ الْبَيْتِ أَخَذْتَ أَمْ مِفْتَاحَ السَّيَّارَةِ ؟	8. Ключ от дома ты взял или же ключ от машины?

Запомните следующие названия долей

نِصْفٌ – половина   ثُلُثٌ – треть   رُبْعٌ – четверть

خُمُسٌ – одна пятая   سُدُسٌ – одна шестая   سُبْعٌ – одна седьмая

ثُمُنٌ – одна восьмая   تُسْعٌ – одна девятая   عُشْرٌ – одна десятая

ВОСЬМОЙ УРОК الدَّرْسُ الثَّامِنُ

Спряжение глагола ذَهَبَ в форме прошедшего времени

Множест. число	Единст. число	Род	Лицо
(هُمْ) ذَهَبُوا Они (м.) ходили	(هُوَ) ذَهَبَ Он ходил	М.	III
(هُنَّ) ذَهَبْنَ Они (ж.) ходили	(هِيَ) ذَهَبَتْ Она ходила	Ж.	
(أَنْتُمْ) ذَهَبْتُمْ Вы (м.) ходили	(أَنْتَ) ذَهَبْتَ Ты ходил	М.	II
(أَنْتُنَّ) ذَهَبْتُنَّ Вы (ж.) ходили	(أَنْتِ) ذَهَبْتِ Ты ходила	Ж.	
(نَحْنُ) ذَهَبْنَا Мы ходили	(أَنَا) ذَهَبْتُ Я ходил(а)		I

ПРИМЕРЫ:

– أَيْنَ الطُّلَّابُ الْجُدُدُ؟ – ذَهَبُوا إِلَى الْمُدِيرِ.	1. – Где новые студенты? – Они ушли к директору.
نَحْنُ ذَهَبْنَا إِلَى الْمَلْعَبِ.	2. Мы ходили на стадион.
أَيْنَ ذَهَبْتُمْ بَعْدَ الدَّرْسِ يَا إِخْوَانِي؟	3. Вы куда ходили после урока, о, братья мои?
أَ ذَهَبْتَ إِلَى السُّوقِ الْيَوْمَ يَا أَبِي؟	4. Ты ходил на рынок сегодня, о, отец мой?
أَنَا مَا ذَهَبْتُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ الْيَوْمَ.	5. Я сегодня не ходил в библиотеку.

أُمِّي ذَهَبَتْ إِلَى الْمُسْتَشْفَى.	6. Моя мама ушла ■ больницу.
أَ ذَهَبْتُنَّ لِزِيَارَةِ خَالَتِكُنَّ يَا بَنَاتِي؟	7. Вы ходили, чтобы посетить вашу тётю *(по матери)*, о, мои дочери?
ذَهَبَ أَخِي إِلَى الْمَطَارِ.	8. Мой брат ушёл в аэропорт.
أَخَوَاتِي ذَهَبْنَ إِلَى الْكُلِّيَةِ.	9. Мои сёстры ушли на факультет.
أَ ذَهَبْتِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ يَا عَائِشَةُ ؟	10. Ты ходила в школу, о, Аиша?

أَ سَمِعْتَ الْأَذَانَ يَا مُحَمَّدُ ؟	1. Ты слышал азан, о, Мухаммад?
نَحْنُ لَعِبْنَا كُرَةَ السَّلَّةِ الْيَوْمَ.	2. Мы сегодня играли баскетбол.
أَ كَوَيْتِ قُمْصَانِي وَ مَنَادِيلِي يَا أُمِّي؟	3. Ты погладила мои рубашки и платки, о, мама?
كَتَبَ الْمُدَرِّسُ الدَّرْسَ عَلَى السَّبُّورَةِ.	4. Учитель записал урок на *(классной)* доске.
أَنَا فَتَحْتُ بَابَ الْفَصْلِ.	5. Я открыл дверь класса.
أَ فَهِمْتُنَّ الدَّرْسَ الْجَدِيدَ جَيِّداً يَا بَنَاتُ ؟	6. Вы хорошо поняли новый урок, о, девочки?
زَمِيلَاتِي خَرَجْنَ مِنَ الْفَصْلِ بَعْدَ الدَّرْسِ.	7. Мои одноклассницы вышли из класса после урока.
أَ قَرَأْتُمُ الْقُرْآنَ بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ يَا أَبْنَائِي؟	8. Вы читали Коран после утренней молитвы, о, сыны мои?
أَخِي قَرَأَ سُورَةَ الرَّحْمٰنِ.	9. Мой брат прочитал суру «Милостивый».

أَنَا بَحَثْتُ عَنْ قَلَمِي وَلَكِنِّي مَا وَجَدْتُهُ.	10. Я искал свою ручку, но не нашел ее.
مِنْ أَيْنَ هَذِهِ الْحَيَّةُ ؟	11. Откуда эта змея?
أَ شَرِبْتِ الْقَهْوَةَ يَا مَرْيَمُ ؟	12. Ты пила кофе, о, Марьям?
زُمَلَائِي أَكَلُوا الْمَوْزَ وَ أَنَا أَكَلْتُ الْعِنَبَ.	13. Мои одноклассники ели бананы, я ел виноград.
ضَرَبَتْ فَاطِمَةُ بِنْتَهَا بِالْعَصَا.	14. Фатима ударила свою дочь палкой.

ДЕВЯТЫЙ УРОК الدَّرْسُ التَّاسِعُ

دَخَلَ الْمُدَرِّسُ الْفَصْلَ وَ وَجَدَ فِيهِ خَمْسَةَ عَشَرَ طَالِباً فَقَطْ .	Учитель вошел в класс и обнаружил *(дословно – нашел)* в нем только пятнадцать студентов.
فَقَالَ لَهُمْ : أَيْنَ الطُّلاَّبُ الْجُدُدُ الْخَمْسَةُ الَّذِينَ جَاءُوا أَمْسِ ؟	И сказал он им: «Где пять новых студентов, которые приехали вчера?»
قَالَ عَبْدُ اللّٰهِ :حَضَرُوا الْيَوْمَ وَخَرَجُوا قَبْلَ قَلِيلٍ .	Абдуллах сказал: «Они прибыли *(или присутствовали)* сегодня, но недавно вышли.
أَظُنُّ أَنَّهُمْ ذَهَبُوا إِلَى الْمُدِيرِ.	Я полагаю, что они ушли к директору».
رَجَعَ الطُّلاَّبُ الْخَمْسَةُ بَعْدَ قَلِيلٍ .	Вскоре те пятеро студентов вернулись.
فَقَالَ لَهُمُ الْمُدَرِّسُ : أَ إِلَى الْمُدِيرِ ذَهَبْتُمْ ؟	Учитель сказал им: «Вы ходили к директору?»
قَالُوا : نَعَمْ ، ذَهَبْنَا إِلَيْهِ لِأَنَّنَا مَا وَجَدْنَا أَسْمَاءَنَا فِي الْقَائِمَةِ.	Они сказали: «Да, мы ходили к нему, так как мы не обнаружили своих имен в списке».
جَلَسَ الْمُدَرِّسُ وَ قَالَ : أَ قَرَأْتُمْ دَرْسَ الْأَمْسِ ؟	Учитель сел и сказал: Вы читали вчерашний урок?
قَالَ الطُّلاَّبُ : نَعَمْ ، قَرَأْنَاهُ وَ كَتَبْنَاهُ وَ حَفِظْنَاهُ .	Студенты сказали: «Да, мы читали его, записали ■ выучили *(запомнили)*».
قَالَ الْمُدَرِّسُ :أَ فَهِمْتُمُوهُ ؟	Учитель сказал: «Вы поняли его?»

قَالُوا : نَعَمْ ، فَهِمْنَاهُ جَيِّداً !	Они сказали: «Да, поняли хорошо!»
قَالَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ : أَنَا مَا فَهِمْتُ فِيهِ ثَلاَثَ كَلِمَاتٍ .	Абдур-Рахман сказал: «Я не понял в нем три слова».
قَالَ الْمُدَرِّسُ : مَا هِيَ؟	Учитель сказал: «Какие они?»
قَالَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ : قَرَأْنَا فِي الدَّرْسِ هَذِهِ الْجُمْلَةَ:	Абдур-Рахман сказал: «Мы на уроке читали это предложение:
« عَادَ جَدِّي مِنَ الْخَرْطُومِ.»	«Вернулся мой дед из Хартума»,
فَمَا مَعْنَى هَذِهِ الْكَلِمَاتِ الثَّلاَثِ ؟	каково значение этих трех слов?»
قَالَ الْمُدَرِّسُ : (عَادَ) مَعْنَاهَا (رَجَعَ)،	Учитель сказал: ««Вернулся» – его значение «возвратился»
وَ (الْجَدُّ) مَعْنَاهَا (أَبُو الْأَبِ أَوْ أَبُو الْأُمِّ)،	«дед» – его значение «отец отца» или «отец матери».
وَ (الْخَرْطُومُ) (عَاصِمَةُ السُّودَانِ).	а Хартум – это столица Судана.
أَ فَهِمْتَ ؟	Ты понял?»
قَالَ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ: اَلْآنَ فَهِمْتُ.	Абдур-Рахман сказал: «Сейчас я понял».
ثُمَّ فَتَحَ الْمُدَرِّسُ كِتَابَهُ وَ قَرَأَ دَرْساً جَدِيداً :	Затем учитель открыл свою книгу и прочитал новый урок:
«خَلَقَ اللّٰهُ الشَّمْسَ وَ الْقَمَرَ وَالنُّجُومَ وَالْأَرْضَ وَالْبِحَارَ،	«Аллах создал солнце, луну, звезды, землю и моря,
وَ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ .	и Он создал каждую вещь.

وَ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ طِينٍ .» ...	И Он создал человека из глины.»
ثُمَّ قَامَ وَ كَتَبَ هَذَا الدَّرْسَ عَلَى السَّبُّورَةِ.	Затем он встал и записал этот урок на классной доске.
رَفَعَ مُحَمَّدٌ يَدَهُ وَ قَالَ : مَا مَعْنَى (الطِّينُ) ؟	Мухаммад поднял руку и сказал: «Что значит *(слово)* глина?»
قَالَ الْمُدَرِّسُ: اَلطِّينُ مَعْنَاهُ (اَلتُّرَابُ الْمُخْتَلِطُ بِالْمَاءِ).	Учитель сказал: «Глина – её значение «Почва смешанная с водой»».
وَ رَفَعَ فَيْصَلٌ يَدَهُ ،	И Фейсал поднял руку,
فَقَالَ لَهُ الْمُدَرِّسُ: أَ عِنْدَكَ سُؤَالٌ ؟	и учитель сказал ему: «У тебя есть вопрос?»
قَالَ فَيْصَلٌ : نَعَمْ ، عِنْدِي سُؤَالٌ .	Фейсал сказал: «Да, у меня есть вопрос:
أَ اَلْبِحَارُ جَمْعُ الْبَحْرِ؟	«Моря» – это множественное число *(слова)* «море»».
قَالَ الْمُدَرِّسُ: نَعَمْ ، هُوَ كَذَلِكَ .	Учитель сказал: «Да, это так».
قَامَ الْحَسَنُ وَ قَالَ :	Хасан встал и сказал:
مَا جَمْعُ (السَّمَاءِ) ؟	«Как будет множественное число *(слова)* «небо»?»
قَالَ الْمُدَرِّسُ: جَمْعُهَا (سَمَوَاتٌ). (سَمَاوَاتٌ = سَمَوَاتٌ).	Учитель сказал: «Множественное число будет «небеса»».
ثُمَّ سَأَلَ الْمُدَرِّسُ الطُّلَّابَ عِدَّةَ أَسْئِلَةٍ.	Затем учитель задал студентам несколько вопросов.
اَلْمُدَرِّسُ :مَنْ خَلَقَكَ يَا إِبْرَاهِيمُ ؟	Учитель: «Кто создал тебя, о, Ибрахим?»
إِبْرَاهِيمُ :خَلَقَنِيَ اللهُ.	Ибрахим: «Меня создал Аллах».

اَلْمُدَرِّسُ : مَنْ خَلَقَكُمْ ؟	Учитель: «Кто создал вас?»
اَلْجَمِيعُ :خَلَقَنَا اللهُ.	Все: «Нас создал Аллах».
اَلْمُدَرِّسُ : مَنْ خَلَقَ الشَّمْسَ ؟	Учитель: «Кто создал солнце?»
عَبْدُ اللهِ :خَلَقَهَا اللهُ.	Абдуллах: «Его создал Аллах».
اَلْمُدَرِّسُ : وَ مَنْ خَلَقَ الْقَمَرَ؟	Учитель: «А кто создал луну?»
عَبْدُ الرَّحْمٰنِ : خَلَقَهُ اللهُ.	Абдур-Рахман: «Её создал Аллах».
اَلْمُدَرِّسُ : وَ مَنْ خَلَقَ النُّجُومَ ؟	Учитель: «А кто создал звезды?»
أَحْمَدُ : خَلَقَهَا اللهُ.	Ахмад: «Их создал Аллах».
يَعْقُوبُ : يَا أُسْتَاذُ ، عِنْدِي سُؤَالٌ لَيْسَتْ لَهُ عَلَاقَةٌ بِالدَّرْسِ.	Йакуб: «О, учитель, у меня есть вопрос, который не связан с *(этим)* уроком». *(дословно – нет у него связи с уроком)*
اَلْمُدَرِّسُ :مَا هُوَ ؟	Учитель: «Какой?» *(дословно – что он)*
يَعْقُوبُ :قَرَأْتُ فِي كِتَابٍ أَنَّ النُّجُومَ أَبْعَدُ مِنَ الشَّمْسِ . أَ صَحِيحٌ هَذَا ؟	Йакуб: «Я читал в *(одной)* книге, что звезды дальше чем солнце. Правда ли это?»
اَلْمُدَرِّسُ :نَعَمْ ، هَذَا صَحِيحٌ. مِمَّ خَلَقَ اللهُ الْإِنْسَانَ ؟	Учитель: «Да, это правда. Из чего создал Аллах человека?»
عُثْمَانُ :خَلَقَ اللهُ الْإِنْسَانَ مِنْ طِينٍ.	Усман: «Аллах создал человека из глины».
اَلْمُدَرِّسُ :أَحْسَنْتَ يَا عُثْمَانُ !... وَ مِمَّ خَلَقَ اللهُ الْجَانَّ ؟	Учитель: «Молодец, о, Усман!... А из чего создал Аллах джиннов?»

أَبُو بَكْرٍ :خَلَقَ اللّٰهُ الْجَانَّ مِنْ نَارٍ.	Абу Бакр: «Аллах создал джиннов из огня».
اَلْمُدَرِّسُ :كَيْفَ عَرَفْتَ ذٰلِكَ ؟	Учитель: «А как ты узнал это?»
أَبُو بَكْرٍ : عَرَفْتُ ذٰلِكَ مِنَ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ.	Абу Бакр: «Я узнал это из Досточтимого Корана.
فَجَاءَ فِي سُورَةِ الْأَعْرَافِ أَنَّ إِبْلِيسَ قَالَ لِلّٰهِ :{ **أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ، خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَ خَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ.**}	Пришло *(сообщение)* в суре «Преграды», что Иблис сказал Аллаху: **«Я лучше, чем он** ***(Адам)*****, ведь Ты создал меня из огня, а его Ты создал из глины»».**
اَلْمُدَرِّسُ :أَحْسَنْتَ يَا أَبَا بَكْرٍ.	Учитель: «Молодец, о, Абу Бакр!
كَمْ سَمَاءً خَلَقَ اللّٰهُ ؟	Сколько небес создал Аллах?»
عَبْدُ اللّٰهِ :خَلَقَ اللّٰهُ سَبْعَ سَمٰوَاتٍ.	Абдуллах: «Аллах создал семь небес».
اَلْمُدَرِّسُ :وَ فِي كَمْ يَوْمٍ خَلَقَ اللّٰهُ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضَ ؟	Учитель: «А за сколько дней создал Аллах небеса и землю?»
عَبْدُ الرَّحْمٰنِ :خَلَقَ اللّٰهُ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ.	Абдур-Рахман: «Аллах создал небеса и землю за шесть дней».
اَلْمُدَرِّسُ :هٰذَا صَحِيحٌ . قَالَ اللّٰهُ تَعَالَى فِي كَثِيرٍ مِنَ الْآيَاتِ إِنَّهُ خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ.	Учитель: «Да, это правильно. Аллах Всевышний сказал во многих аятах, что Он создал семь небес».
فَقَالَ فِي سُورَةِ الطَّلَاقِ :{**اللّٰهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ**}	Он сказал в суре «Развод»: **«Аллах, Который создал семь небес»**

وَ كَذٰلِكَ قَالَ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْآيَاتِ إِنَّهُ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ.	и также сказал во многих аятах, что Он создал семь небес и землю за шесть дней.
فَقَالَ فِي سُورَةِ الْحَدِيدِ :	И Он сказал в суре «Железо»:
{ **هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ.**}	**«Он, Который создал небеса и землю за шесть дней».**
فِي هٰذِهِ اللَّحْظَةِ رَنَّ الْجَرَسُ وَ خَرَجَ الْمُدَرِّسُ مِنَ الْفَصْلِ.	В этот момент прозвенел звонок и учитель вышел из класса.

عَاصِمَةُ السُّودَانِ الْخَرْطُومُ.	Столица Судана – Хартум.
عَاصِمَةُ الْعِرَاقِ الْبَغْدَادُ.	Столица Ирака – Багдад.
عَاصِمَةُ الْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ الرِّيَاضُ.	Столица Королевства Саудовская Аравия – Эр-Рияд.
عَاصِمَةُ الْيَمَنِ الصَّنْعَاءُ .	Столица Йемена – Сана.
عَاصِمَةُ مِصْرَ الْقَاهِرَةُ.	Столица Египта – Каир.

Для التَّعَجُّبُ – Выражение восхищения и удивления

выражения восхищения и удивления используется конструкция типа مَا أَجْمَلَ زَيْدًا 'Как красив Зейд!' (*букв.* 'Что сделало Зейда красивым');
В конструкциях данного типа сказуемое *(в данном примере* أَجْمَلَ) всегда употребляется только в форме 3 лица, един. числа, муж. рода, прошедшего времени IV породы, а дополнение *(в данном примере* زَيْدًا) – в винительном падеже.

Предложения:

مَا أَطْوَلَ هَذَا الرَّجُلَ !	1. Какой высокий этот мужчина!
مَا أَكْبَرَ هَذَا الْبَيْتَ !	2. Какой большой этот дом!
مَا أَجْمَلَ هَذِهِ السَّيَّارَةَ !	3. Какая красивая эта машина!
مَا أَبْرَدَ هَذَا الْمَاءَ !	4. Какая холодная эта вода!
مَا أَجْمَلَ النُّجُومَ !	5. Какие красивые звезды!
مَا أَرْخَصَ هَذَا الْقَلَمَ !	6. Какая дешевая эта ручка!
مَا أَسْهَلَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ !	7. Какой легкий арабский язык!
مَا أَكْثَرَ النُّجُومَ !	8. Как много звезд!
مَا أَحْسَنَ اللَّبَنَ !	9. Какое хорошее молоко!
مَا أَسْرَعَ هَذِهِ السَّيَّارَةَ !	10. Какая быстрая эта машина!
مَا أَجْمَلَ الْقَمَرَ !	11. Какая красивая луна!
مَا أَوْسَخَ هَذَا الْقَمِيصَ !	12. Какая грязная эта рубашка!
مَا أَنْظَفَ هَذَا الْفَصْلَ !	13. Какой чистый этот класс!

Частица обращения يَا

При обращении к кому-либо, используется частица يَا .

Если имя существительное не имеет при себе определения в родительном падеже или слитного местоимения, то оно ставится в именительном падеже в определенном состоянии, но без артикля ال . Например:

يَا وَلَدُ – О, мальчик!
يَا شَيْخُ – О, шейх!
يَا رَجُلُ – О, мужчина!
يَا مُحَمَّدُ – О, Мухаммад!

При имени, следующем за частицей يَا , артикль не ставится и в том случае, если это имя имеет при себе приложение. Например:

يَا أُسْتَاذُ أَحْمَدُ – О, профессор Ахмад!

Если же имя существительное имеет при себе определение в родительном падеже или слитное местоимение, оно ставится в винительном падеже.

Смотрите таблицу примеров.

يَا أَبَا خَالِدٍ – О, отец Халида!
يَا صَدِيقَنَا – О, наш друг!
يَا أُخْتَ حَامِدٍ – О, сестра Хамида!
يَا عَبْدَ اللهِ – О, Абдуллах!
يَا سَائِقَ السَّيَّارَةِ – О, водитель машины!

يَا أُمَّ سَعْدٍ – О, мать Са'да!
يَا عَبْدَ الرَّحْمٰنِ – О, Абдур-Рахман!
يَا إِمَامَ الْمَسْجِدِ – О, имам мечети!
يَا ابْنَ عَبَّاسٍ – О, сын Аббаса!

Будет неправильно если сказать:
(يَا عَبْدُ اللّٰهِ , يَا صَدِيقُنَا , يَا أَبُو خَالِدٍ)

«Целое» множественное число от имен женского рода

«Целое» множественное число от имен женского рода образуется путем прибавления к форме единственного числа неопределенного состояния окончания ـَاتٌ (им. пад.), ـَاتٍ (род., вин. пад.);

Множ. число	Единств. число	
رَأَيْتُ سَيَّارَاتٍ.	رَأَيْتُ سَيَّارَةً.	Вин. пад.
سَأَلَتِ الْمُدِيرَةُ الطَّالِبَاتِ.	سَأَلَتِ الْمُدِيرَةُ الطَّالِبَةَ.	Вин. пад.
قَرَأْتُ الْمَجَلَّاتِ.	قَرَأْتُ الْمَجَلَّةَ.	Вин. пад.

خَلَقَ اللّٰهُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ وَالْبِحَارَ وَالْأَرْضَ وَالسَّمَاوَاتِ.	1. Аллах создал солнце, луну, звёзды, моря, землю и небеса.
سَأَلَ الْأَبُ الْأَبْنَاءَ وَالْبَنَاتِ.	2. Отец спросил сыновей и дочерей.
كَتَبْتُ هٰذِهِ الْكَلِمَاتِ.	3. Я написал эти слова.
رَأَيْتُ الْأَطِبَّاءَ وَالطَّبِيبَاتِ.	4. Я видел врачей-мужчин и врачей-женщин.

غَسَلَ الْوَلَدُ السَّيَّارَةَ.	5. Мальчик помыл машину.
غَسَلَ الْوَلَدُ السَّيَّارَاتِ.	6. Мальчик помыл машины.
أَ أَخَذْتَ الرِّيَالَاتِ يَا بُنَيَّ ؟	7. Ты взял риалы, о, сынок?
سَأَلَ بِلَالٌ زُمَلَاءَهُ.	8. Биляль спросил своих однокурсников.
سَأَلَتْ زَيْنَبُ زَمِيلَاتِهَا.	9. Зайнаб спросила своих однокурсников.
قَرَأْتُ الْكُتُبَ وَالصُّحُفَ وَالْمَجَلَّاتِ.	10. Я прочитал книги, газеты и журналы.
رَأَيْتُ إِخْوَةَ حَامِدٍ وَأَخَوَاتِهِ.	11. Я видел братьев Хамида и его сестёр.
قَرَأْنَا هٰذِهِ الصَّفَحَاتِ.	12. Мы прочитали эти страницы.

– مَنْ خَلَقَكَ ؟ – خَلَقَنِي اللّٰهُ.	(1)	– Кто создал тебя? – Меня создал Аллах.
– مَنْ ضَرَبَكَ ؟ – ضَرَبَنِي أَحْمَدُ.	(2)	– Кто тебя ударил? – Меня ударил Ахмад.
– مَنْ سَأَلَكَ هٰذَا السُّؤَالَ؟ – سَأَلَنِي هٰذَا السُّؤَالَ مُحَمَّدٌ.	(3)	– Кто задал тебе этот вопрос? – Мне задал этот вопрос Мухаммад.
– أَ رَآكَ الْمُدَرِّسُ فِي الْمَسْجِدِ؟ – رَآنِي الْمُدَرِّسُ فِي الْمَسْجِدِ.	(4)	– Учитель видел тебя в мечети? – Учитель видел меня в мечети.

Сочетания неопределенных местоимений с предлогами

При сочетании неопределенных местоимений с предлогами получаются новые значения.

مِنْ + مَا = مِمَّ	مِمَّ – из чего
بِ + مَا = بِمَ	بِمَ – чем, посредством чего
لِ + مَا = لِمَ	لِمَ – почему, для чего
عَنْ + مَا = عَمَّ	عَمَّ – о чем

– مِمَّ خَلَقَ اللّٰهُ الْإِنْسَانَ ؟ – خَلَقَهُ مِنْ طِينٍ.	(1)	– Из чего Аллах создал человека? – Он создал его из глины.
– بِمَ قَتَلْتَ الْحَيَّةَ ؟ – قَتَلْتُهَا بِالْحَجَرِ.	(2)	– Чем ты убил змею? – Я убил её камнем.
– لِمَ خَرَجْتَ مِنَ الْفَصْلِ؟ – خَرَجْتُ لِأَنَّنِي مَرِيضٌ.	(3)	– Почему ты вышел из класса? – Я вышел из класса, так как я болею.
– عَمَّ سَأَلْتَ الْمُدَرِّسَ ؟ – سَأَلْتُهُ عَنِ الْإِمْتِحَانِ.	(4)	– О чем ты спросил учителя? – Я спросил его об экзамене.

اَلْأَسْمَاءُ الْمَوْصُولَةُ – Относительные местоимения

اَلَّذِي – который	ед. число	муж. род
اَلَّذِينَ – которая	мн. число	
اَلَّتِي – которые	ед. число	жен. род
اَللَّاتِي – которые	мн. число	

مَنِ الْفَتَى الَّذِي خَرَجَ مِنَ الْفَصْلِ الْآنَ؟	1. Кто тот юноша, который сейчас вышел из класса?
مَنِ الْفِتْيَةُ الَّذِينَ خَرَجُوا مِنَ الْفَصْلِ الْآنَ ؟	2. Кто те юноши, которые сейчас вышли из класса?
مَنِ الرَّجُلُ الَّذِي دَخَلَ بَيْتَكُمُ الْآنَ ؟	3. Кто тот мужчина, который сейчас вошел в ваш дом?
مَنِ الرِّجَالُ الَّذِينَ دَخَلُوا بَيْتَكُمُ الْآنَ ؟	4. Кто те мужчины, которые сейчас вошли в ваш дом?
أَيْنَ الطَّالِبُ الَّذِي جَاءَ أَمْسِ؟	5. Где тот студент, который приехал вчера?
أَيْنَ الطُّلَّابُ الَّذِينَ جَاؤُوا أَمْسِ؟	6. Где те студенты, которые приехали вчера?
اَلطَّالِبَةُ الَّتِي دَخَلَتِ الْفَصْلَ الْآنَ مِنَ الْهِنْدِ.	7. Студентка, которая только что вошла в класс, из Индии.
اَلطَّالِبَاتُ اللَّاتِي دَخَلْنَ الْفَصْلَ الْآنَ مِنَ الْهِنْدِ.	8. Студентки, которые только что вошли в класс, из Индии.
اَلْفَتَاةُ الَّتِي عِنْدَ الْمُدِيرَةِ أُخْتُ مَرْيَمَ.	9. Девушка, которая у ректорши, является сестрой Марьям.
اَلْفَتَيَاتُ اللَّاتِي عِنْدَ الْمُدِيرَةِ أَخَوَاتُ مَرْيَمَ.	10. Девушки, которые у ректорши, являются сестрами Марьям.
اَلطَّبِيبَةُ الَّتِي فِي مُسْتَشْفَى الْوِلَادَةِ مِنْ إِنْكِلْتِرَّا.	11. Врач-женщина, которая в родильном дом, из Англии.
اَلطَّبِيبَاتُ اللَّاتِي فِي مُسْتَشْفَى الْوِلَادَةِ مِنْ إِنْكِلْتِرَّا.	12. Врачи-женщины, которые ■ родильном доме, из Англии.

اَلدَّرْسُ الْعَاشِرُ ДЕСЯТЫЙ УРОК

ذَهَبَ زَكَرِيَّا لِزِيَارَةِ حَامِدٍ بَعْدَ صَلاَةِ الْفَجْرِ،	Закарийя отправился навестить Хамида после утренней молитвы,
وَلَكِنَّهُ مَا وَجَدَهُ فِي الْبَيْتِ	но однако не нашел его дома *(т.е. его дома не было)*
فَقَالَ لِابْنِهِ مُوسَى : أَيْنَ أَبُوكَ ؟	И сказал *(Закарийя)* его *(Хамида)* сыну Мусе: «Где твой отец?»
مُوسَى : ذَهَبَ إِلَى السُّوقِ.	**Муса:** Он ушёл на рынок.
زَكَرِيَّا : أَ يَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ كُلَّ يَوْمٍ ؟	**Закарийя:** Он ходит на рынок каждый день?
مُوسَى :نَعَمْ ، يَذْهَبُ دَائِماً إِلَى السُّوقِ بَعْدَ صَلاَةِ الْفَجْرِ.	**Муса:** Да, он постоянно ходит на рынок после утренней молитвы.
زَكَرِيَّا :مَتَى يَرْجِعُ مِنَ السُّوقِ ؟	**Закарийя:** Когда он *(обычно)* возвращается с рынка?
مُوسَى :يَرْجِعُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ ، وَ أَحْيَاناً فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ.	**Муса:** *(Обычно)* он возвращается в семь часов, но иногда в восемь часов.
زَكَرِيَّا :مَاذَا يَفْعَلُ فِي الْبَيْتِ ؟	**Закарийя:** Что он делает в доме?
مُوسَى :يَقْرَأُ الصُّحُفَ وَ يَسْمَعُ الْأَخْبَارَ مِنَ الْإِذَاعَةِ.	**Муса:** Читает прессу *(газеты)* и слушает новости по радио.
زَكَرِيَّا :مَتَى يَذْهَبُ إِلَى الْمَصْنَعِ ؟	**Закарийя:** Когда он уходит на завод?
مُوسَى :يَذْهَبُ فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ وَالنِّصْفِ.	**Муса:** Он уходит в девять тридцать *(дословно – в девять часов и половину)*.

زَكَرِيَّا :وَ مَتَى يَرْجِعُ مِنْ هُنَاكَ ؟	**Закарийя:** А когда возвращается оттуда?
مُوسَى :يَرْجِعُ فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ وَالنِّصْفِ أَوِ الثَّانِيَةِ.	**Муса:** Он возвращается ■ час тридцать *(дословно – в час и половину)* или в два.
زَكَرِيَّا :أَ يَذْهَبُ إِلَى الْمَصْنَعِ مَرَّةً أُخْرَى بَعْدَ الظُّهْرِ؟	**Закарийя:** А уходит ли он на завод ещё раз после полудня?
مُوسَى :لاَ ، لاَ يَذْهَبُ بَعْدَ الظُّهْرِ .	**Муса:** Нет, он не уходит после полудня.
يَجْلِسُ هُنَا فِي مَكْتَبِهِ بَعْدَ صَلاَةِ الْعَصْرِ.	Он сидит здесь ■ своей библиотеке после предвечерней молитвы.
زَكَرِيَّا :كَمْ عَامِلاً يَعْمَلُ فِي مَصْنَعِكُمْ ؟	**Закарийя:** Сколько рабочих работают на вашем заводе?
مُوسَى :مَصْنَعُنَا لَيْسَ بِكَبِيرٍ .	**Муса:** Наш завод не является большим.
يَعْمَلُ فِيهِ مِائَةٌ وَ خَمْسَةٌ وَ عِشْرُونَ عَامِلاً وَمُهَنْدِسَانِ.	На нем работают сто двадцать пять рабочих ■ два инженера.
زَكَرِيَّا :اَلسَّاعَةُ الْآنَ التَّاسِعَةُ إِلاَّ رُبْعاً ، وَ مَا رَجَعَ أَبُوكَ.	**Закарийя:** Время сейчас девять без четверти *(без пятнадцати девять)*, но твой отец *(ещё)* не вернулся.
مُوسَى :لَعَلَّهُ يَرْجِعُ الْيَوْمَ مُتَأَخِّراً .	**Муса:** Наверное он вернётся сегодня позже *(обычного)*.

ГРАММАТИКА

ٱلْمُضَارِعُ – Настояще-будущее время глагола

Форма настояще-будущего времени образуется от формы прошедшего времени путем прибавления соответствующих префиксов и окончаний; при этом первый коренной утрачивает огласовку, а второй получает одну из огласовок: фатху ـَ , кясру ـِ или дамму ـُ , которая называется типовой огласовкой и указывается в словарях соответствующей буквой *(а, и, у)*, поставленной ▪ скобках после глагола.

Например:

كَتَبَ (у) ‘писать’ → يَكْتُبُ ‘он пишет’ (или ‘он напишет’)

ذَهَبَ (а) ‘идти, ехать’ → يَذْهَبُ ‘он идёт’ (или ‘он пойдёт’)

جَلَسَ (и) ‘сидеть’ → يَجْلِسُ ‘он сидит’ (или ‘он сядет’)

كَتَبَ (у) ‘писать’ → يَكْـــتُبُ ‘он пишет’

ذَهَبَ (а) ‘идти’ → يَذْهَبُ ‘он идёт’

جَلَسَ (и) ‘сидеть’ → يَجْلِسُ ‘он сидит’ (или ‘он сядет’)

Вообще имеется шесть видов правильных глаголов первой породы:

Пример:	Вид глагола:	
نَصَرَ – يَنْصُرُ	فَعَلَ – يَفْعُلُ	1.
غَسَلَ – يَغْسِلُ	فَعَلَ – يَفْعِلُ	2.
مَنَعَ – يَمْنَعُ	فَعَلَ – يَفْعَلُ	3.
حَمِدَ – يَحْمَدُ	فَعِلَ – يَفْعَلُ	4.
نَعِمَ – يَنْعِمُ	فَعِلَ – يَفْعِلُ	5.
شَرُفَ – يَشْرُفُ	فَعُلَ – يَفْعُلُ	6.

Примеры глаголов по группам:

(4)	(3)	(2)	(1)
سَمِعَ – يَسْمَعُ	ذَهَبَ – يَذْهَبُ	جَلَسَ – يَجْلِسُ	كَتَبَ – يَكْتُبُ
فَهِمَ – يَفْهَمُ	رَكَعَ – يَرْكَعُ	غَسَلَ – يَغْسِلُ	دَخَلَ – يَدْخُلُ
لَعِبَ – يَلْعَبُ	رَفَعَ – يَرْفَعُ	رَجَعَ – يَرْجِعُ	خَرَجَ – يَخْرُجُ
حَفِظَ – يَحْفَظُ	فَعَلَ – يَفْعَلُ	نَزَلَ – يَنْزِلُ	سَجَدَ – يَسْجُدُ
شَرِبَ – يَشْرَبُ	سَأَلَ – يَسْأَلُ	كَسَرَ – يَكْسِرُ	أَكَلَ – يَأْكُلُ
رَكِبَ – يَرْكَبُ	فَتَحَ – يَفْتَحُ	ضَرَبَ – يَضْرِبُ	قَتَلَ – يَقْتُلُ

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

يَذْهَبُ أَبِي إِلَى السُّوقِ كُلَّ صَبَاحٍ.	1. Мой отец ходит на рынок каждое утро.
مَتَى يَرْجِعُ أَبُوكَ مِنَ الْمَصْنَعِ؟	2. Когда твой отец вернётся из завода?

يَشْرَبُ أَحْمَدُ الْقَهْوَةَ وَ يَشْرَبُ يُوسُفُ الشَّايَ.	3. Ахмад пьет кофе, а Йусуф пьет чай.
أَخِي يَقْرَأُ الصُّحُفَ وَ يَسْمَعُ الْأَخْبَارَ مِنَ الْإِذَاعَةِ كُلَّ صَبَاحٍ.	4. Мой брат читает газеты и слушает новости по радио каждое утро.
يَكْتُبُ الْمُدَرِّسُ عَلَى السَّبُّورَةِ.	5. Учитель пишет на доске.
يَغْسِلُ هِشَامٌ وَجْهَهُ بِالصَّابُونِ.	6. Хишам моет свое лицо мылом.

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئِلَةِ الْآتِيَةِ :	**Ответь на следующие вопросы:**
لِزِيَارَةِ مَنْ ذَهَبَ زَكَرِيَّا ؟	1. Кого навещать ходил Закарийя?
مَتَى ذَهَبَ ؟	2. Когда он ходил?
أَيْنَ يَذْهَبُ حَامِدٌ بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ؟	3. Куда ходит Хамид после утренней молитвы?
مَتَى يَرْجِعُ مِنَ السُّوقِ؟	4. Когда он возвращается с рынка?
مَاذَا يَفْعَلُ فِي الْبَيْتِ؟	5. Что он делает дома?
مَتَى يَذْهَبُ إِلَى الْمَصْنَعِ؟	6. Когда он уходит на работу?
كَمْ عَامِلاً يَعْمَلُ فِي مَصْنَعِهِ؟	7. Сколько рабочих работают на его заводе?
كَمْ مُهَنْدِساً يَعْمَلُ فِي مَصْنَعِهِ؟	8. Сколько инженеров работают на его заводе?

Числительные от 21 до 30 для выражения множественного числа имен мужского рода

26 سِتَّةٌ وَعِشْرُونَ طَالِباً.	21 وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ طَالِباً
27 سَبْعَةٌ وَعِشْرُونَ طَالِباً.	22 اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ طَالِباً
28 ثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ طَالِباً.	23 ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ طَالِباً
29 تِسْعَةٌ وَعِشْرُونَ طَالِباً.	24 أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ طَالِباً
30 ثَلَاثُونَ طَالِباً.	25 خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ طَالِباً

فِي الشَّهْرِ تِسْعَةٌ وَعِشْرُونَ أَوْ ثَلَاثُونَ يَوْماً.	1. В месяце 29 или 30 дней.
فِي هَذِهِ الْحَافِلَةِ خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ رَاكِباً.	2. В этом автобусе 25 пассажиров.
جَاءَ الْيَوْمَ اثْنَانِ وَعِشْرُونَ طَالِباً جَدِيداً.	3. Сегодня пришли 22 новых студента.
فِي هَذَا الْكِتَابِ وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ دَرْساً.	4. В этой книге 21 урок.
هَذَا الْمَلْعَبُ طُولُهُ ثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ مِتْراً وَ عَرْضُهُ أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ مِتْراً.	5. У этого стадиона длина 28 метров, а ширина 24 метра.
– كَمْ كِيلُومِتْراً الْمَسَافَةُ بَيْنَ الْمَدِينَةِ وَالْمَطَارِ؟ – الْمَسَافَةُ بَيْنَهُمَا ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ كِيلُومِتْراً.	6. – Сколько километров *(составляет)* расстояние между городом и аэропортом? – Расстояние между ними 23 километра.
هَذَا الدَّفْتَرُ طُولُهُ سَبْعَةٌ وَعِشْرُونَ سَنْتِيمِتْراً.	7. У этой тетради длина (составляет) 27 сантиметров.

مُبَكِّراً – рано, مُتَأَخِّراً – поздно

ذَهَبْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ الْيَوْمَ مُبَكِّراً ، وَ رَجَعْتُ إِلَى الْبَيْتِ مُتَأَخِّراً.	1. Сегодня я ушёл в школу рано, и вернулся домой поздно.
ذَهَبَتْ لَيْلَى إِلَى الْجَامِعَةِ مُتَأَخِّرَةً.	2. Лейла ушла в университет поздно.
ذَهَبَت الطَّبِيبَةُ الْيَوْمَ إِلَى الْمُسْتَشْفَى مُبَكِّرَةً.	3. Врач-женщина сегодня ушла ■ больницу очень рано.

الدَّرْسُ الْحَادِي عَشَرَ ОДИННАДЦАТЫЙ УРОК

فِي الْحَافِلَةِ	В автобусе
اَلْأَوَّلُ :اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ.	**Первый:** Мир вам!
اَلثَّانِي :وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ وَ رَحْمَةُ اللهِ وَ بَرَكَاتُهُ.	**Второй:** И вам мир и милость Аллаха и Его благословение!
اَلْأَوَّلُ :مَا اسْمُكَ يَا أَخِي ؟	**Первый:** Как твое имя, о, брат!
اَلثَّانِي : اِسْمِي عَبْدُ اللهِ ، وَ مَا اسْمُكَ ؟	**Второй:** Мое имя – Абдуллах, а как твое имя?
اَلْأَوَّلُ : اِسْمِي فَيْصَلٌ. أَ طَالِبٌ أَنْتَ يَا عَبْدَ اللهِ ؟	**Первый:** Мое имя – Файсал. Ты студент, о, Абдуллах?
عَبْدُ اللهِ :نَعَمْ.	**Абдуллах:** Да.
فَيْصَلٌ :أَيْنَ تَدْرُسُ يَا أَخِي ؟	**Файсал:** Где ты учишься, о, брат?
عَبْدُ اللهِ :أَدْرُسُ بِجَامِعَةِ الرِّيَاضِ.	**Абдуллах:** Я учусь в университете *(города)* Эр-Рияд.
فَيْصَلٌ :فِي أَيِّ كُلِّيَّةٍ تَدْرُسُ ؟	**Файсал:** На каком факультете ты учишься?
عَبْدُ اللهِ :أَدْرُسُ فِي كُلِّيَّةِ الْهَنْدَسَةِ.	**Абдуллах:** Я учусь на факультете инженерии.
فَيْصَلٌ :فِي أَيِّ سَنَةٍ تَدْرُسُ ؟	**Файсал:** На каком курсе *(дословно – году)* ты учишься?
عَبْدُ اللهِ :أَدْرُسُ فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ.	**Абдуллах:** Я учусь на втором году (обучения).
فَيْصَلٌ :أَ تَعْرِفُ الْمُهَنْدِسَ سَلْمَانَ ؟	**Файсал:** А ты знаешь инженера по имени Салман.

عَبْدُ اللهِ :طَبعاً. هُوَ أُستَاذِي .	**Абдуллах:** Конечно. Он мой учитель.
هُوَ أَحْسَنُ مُدَرِّسٍ فِي الْكُلِّيَّةِ.	Он – лучший преподаватель на нашем факультете.
فَيْصَلٌ :مَنْ هَؤُلَاءِ الْفِتْيَةُ الَّذِينَ مَعَكَ ؟ كَأَنَّهُمْ إِخْوَتُكَ.	**Файсал:** А кто эти юноши, которые вместе с тобой? Они похоже твои братья.
عَبْدُ اللهِ :نَعَمْ ، هَؤُلَاءِ إِخْوَتِي .	**Абдуллах:** Да, они мои братья.
لِي أَرْبَعَةُ إِخْوَةٍ وَ ثَلَاثُ أَخَوَاتٍ.	У меня четверо братьев и трое сестер.
فَيْصَلٌ :أَيْنَ يَدْرُسُ هَؤُلَاءِ ؟	**Файсал:** А где они учатся?
عَبْدُ اللهِ :أَمَّا إِخْوَتِي فَكُلُّهُمْ يَدْرُسُونَ بِالْجَامِعَةِ .	**Абдуллах:** Что касается моих братьев, то они все учатся в университете.
عِيسَى – وَ هُوَ أَكْبَرُ مِنِّي– يَدْرُسُ فِي كُلِّيَّةِ الطِّبِّ .	Иса, он постарше меня, учится на факультете медицины.
وَ إِبْرَاهِيمُ يَدْرُسُ فِي كُلِّيَّةِ التِّجَارَةِ .	Ибрахим учится на факультете торговли.
وَ إِسْحَاقُ يَدْرُسُ فِي كُلِّيَّةِ الْآدَابِ .	Исхак учится на факультете литературы.
وَ إِسْمَاعِيلُ يَدْرُسُ فِي كُلِّيَّةِ الْعُلُومِ.	Исмаиль учится на факультете наук.
وَ هَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةُ أَصْغَرُ مِنِّي.	И эти трое младше меня.
وَ أَمَّا الْأَخَوَاتُ فَيَدْرُسْنَ فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ .	А что же касается сестёр, то они учатся в средней школе.

زَيْنَبُ تَدْرُسُ فِي السَّنَةِ الْأُولَى وَ سَلْمَى تَدْرُسُ فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ	Зайнаб учится на первом году *(обучения)*, Сальма учится на втором году *(обучения)*,
وَ لَيْلَى تَدْرُسُ فِي السَّنَةِ الثَّالِثَةِ.	а Лейла учится на третьем году *(обучения)*.
فَيْصَلٌ : فِي أَيِّ مَدْرَسَةٍ تَدْرُسُ أَخَوَاتُكَ ؟	**Файсал:** В какой школе учатся твои сёстра?
عَبْدُ اللهِ : يَدْرُسْنَ فِي مَدْرَسَةِ خَالِدِ بْنِ الْوَلِيدِ لِلْبَنَاتِ بِمَكَّةَ.	**Абдуллах:** Они учатся в школе имени Халида ибн аль-Валида для девочек в Мекке.
فَيْصَلٌ : أَيْنَ تَسْكُنُونَ أَنْتُمْ ؟	**Файсал:** А где вы живете?
عَبْدُ اللهِ : إِخْوَتِي يَسْكُنُونَ فِي مَهَاجِعِ الْجَامِعَةِ . أَمَّا أَنَا فَأَسْكُنُ مَعَ قَرِيبٍ لِي.	**Абдуллах:** Мои братья живут в общежитиях университета. А что касается меня, то я живу у одного моего родственника.
فَيْصَلٌ : أَ مُتَزَوِّجٌ أَنْتَ يَا عَبْدَ اللهِ ؟	**Файсал:** Ты женат, о Абдуллах?
عَبْدُ اللهِ : لَا ، لَسْتُ بِمُتَزَوِّجٍ.	**Абдуллах:** Нет, я не женат.
فَيْصَلٌ : مَا عُنْوَانُكَ ؟	**Файсал:** Какой у тебя адрес?
عَبْدُ اللهِ : هَذِهِ بِطَاقَتِي فِيهَا عُنْوَانِي.	**Абдуллах:** Вот это моя визитная карточка и в ней мой адрес.
فَيْصَلٌ : أَشْكُرُكَ يَا أَخِي . أَنَا مَسْرُورٌ بِلِقَائِكَ...	**Файсал:** Благодарю тебя, о, брат мой. Я рад встрече с тобой…
أَنَا سَأَنْزِلُ فِي الْمَحَطَّةِ الْقَادِمَةِ.	Я схожу *(выхожу)* на следующей остановке
عَبْدُ اللهِ : فِي أَمَانِ اللهِ ، وَ إِلَى اللِّقَاءِ.	**Абдуллах:** *(Да пребудешь ты)* в безопасности от Аллаха, и до встречи.

السَّائِقُ لِفَيْصَل :	Водитель *(говорит)* Фейсалу:
هَذَا الْبَابُ لِلدُّخُولِ يَا أَخِي . النُّزُولُ مِنْ هُنَاكَ .	«Это дверь для входа, о, брат. Сходить *(надо)* оттуда».

ГРАММАТИКА

Спряжение глагола ذَهَبَ в форме настояще-будущего времени

Множественное число	Единственное число		
(هُمْ) يَذْهَبُونَ Они (м.) идут	(هُوَ) يَذْهَبُ Он идет	Муж. род	**Третье лицо**
(هُنَّ) يَذْهَبْنَ Они (ж.) идут	(هِيَ) تَذْهَبُ Она идёт	Жен. род	
(أَنْتُمْ) تَذْهَبُونَ Вы (м.) идёте	(أَنْتَ) تَذْهَبُ Ты идёшь	Муж. род	**Второе лицо**
(أَنْتُنَّ) تَذْهَبْنَ Вы (ж.) идёте	(أَنْتِ) تَذْهَبِينَ Ты идёшь (ж.)	Жен. род	
(نَحْنُ) نَذْهَبُ Мы идём	(أَنَا) أَذْهَبُ Я иду	Муж. и жен. род	**Первое лицо**

Отрицанием при форме настояще-будущего времени служит частица لَا – 'не', которая ставится перед глаголом.

Например: لَا يَذْهَبُ – 'он не идёт'

أَبِي يَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ كُلَّ صَبَاحٍ.	1. Мой отец каждый день ходит на рынок.
اَلطُّلَّابُ يَذْهَبُونَ الْآنَ إِلَى الْمُدِيرِ.	2. Студенты сейчас идут к ректору.
أُخْتِي تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.	3. Моя сестра идет в школу.
آمِنَةُ وَ فَاطِمَةُ و عَائِشَةُ يَذْهَبْنَ الْآنَ إِلَى الْمَكْتَبَةِ.	4. Амина, Фатима и Аиша сейчас идут в библиотеку.
– أَيْنَ تَذْهَبُ أَنْتَ يَا أَحْمَدُ ؟ – أَنَا أَذْهَبُ الْآنَ إِلَى الْمَسْجِدِ.	5. – Куда ты идешь, о, Ахмад? – Сейчас я иду в мечеть.
لاَ يَكْتُبُ أَحْمَدُ الدَّرْسَ.	6. Ахмад не пишет урок.
لاَ نَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ الْيَوْمَ.	7. Сегодня мы не играем футбол.
أَنَا أَدْرُسُ فِي كُلِّيَّةِ الْهَنْدَسَةِ.	8. Я учусь на инженерном факультете.
أُخْتِي تَكْتُبُ الْآنَ دُرُوسَهَا فِي الدَّفْتَرِ.	9. Моя сестра сейчас пишет свои уроки в тетрадь.
زَيْنَبُ تَدْرُسُ فِي السَّنَةِ الْأُولَى.	10. Зайнаб учится на первом году *(обучения)*.

Обратите внимание на то, что слово تَذْهَبُ имеет значения либо 'ты *(муж.)* идешь', либо 'она идет'.

أَنَا لاَ أَشْرَبُ الشَّايَ.	1. Я не пью чай.
اَلْمُدَرِّسُ لاَ يَكْتُبُ الدَّرْسَ عَلَى السَّبُّورَةِ.	2. Учитель не пишет урок на доске.
أَخَوَاتِي يَغْسِلْنَ الثِّيَابَ بِالصَّابُونِ.	3. Мои сёстры стирают белье мылом.
أَنَا أَقْرَأُ الْقُرْآنَ كُلَّ صَبَاحٍ.	4. Я читаю Коран каждое утро.

أَتَسْمَعُ الْأَخْبَارَ مِنَ الْإِذَاعَةِ كُلَّ يَوْمٍ يَا عَبْدَ اللهِ ؟	5. Ты каждый день слушаешь новости по радио, о, Абдуллах?
اَلطَّالِبَاتُ يَذْهَبْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ بِحَافِلَةِ الْمَدْرَسَةِ.	6. Студентки едут в школу на школьном автобусе.
أَتَسْمَعُ الْأَذَانَ فِي غُرْفَتِكَ يَا عَلِيُّ ؟	7. Ты слышишь азан в своей комнате, о, Али?
اَلطُّلَّابُ يَسْأَلُونَ الْمُدَرِّسَ أَسْئِلَةً كَثِيرَةً.	8. Студенты задают учителю много вопросов.
اَلنِّسَاءُ يَأْكُلْنَ التُّفَّاحَ.	9. Женщины кушают яблоки.
اَلْمُدِيرَةُ تَرْجِعُ الْآنَ مِنْ مَكْتَبِهَا.	10. Ректорша сейчас вернётся из своего кабинета.

الطُّلَّابُ يَدْخُلُونَ الْفَصْلَ.	1. Студенты входят в класс.
أَبِي لَا يَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ كُلَّ يَوْمٍ.	2. Мой отец не ходит на рынок каждый день.
اَلرِّجَالُ يَأْكُلُونَ الْأَرُزَّ.	3. Мужчины кушают рис.
أُخْتِي لَا تَدْرُسُ بِالْجَامِعَةِ.	4. Моя сестра не учится в университете.
اَلْعُمَّالُ يَعْمَلُونَ فِي الْمَصْنَعِ ثَمَانِيَ سَاعَاتٍ.	5. Рабочие работают на заводе восемь часов.
أَ لَا تَحْفَظِينَ سُورَةَ النَّبَأِ يَا مَرْيَمُ ؟	6. Разве ты не учишь суру «Весть», о, Марьям?
اَلتُّجَّارُ يَفْتَحُونَ الدُّكَّانَ فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ.	7. Торговцы открывают магазин в восемь часов.
بِأَيِّ جَامِعَةٍ تَدْرُسُونَ يَا إِخْوَانُ ؟	8. В каком университете вы учитесь, о, братья?

يَنْزِلُ الرُّكَّابُ مِنَ الْحَافِلَةِ.	9. Пассажиры выходят из автобуса.
اَلْأَطِبَّاءُ يَذْهَبُونَ الْآنَ إِلَى الْمُسْتَشْفَى.	10. Врачи-мужчины сейчас идут в больницу.

Будущее время глагола

Форма будущего времени образуется на основе формы настояще-будущего времени путем прибавления к ней префикса سَوْفَ или его сокращенного варианта سَ . В отличии от سَ , пишущегося с глагольной формой слитно, سَوْفَ пишется с глагольной формой раздельно. Оба префикса никакого самостоятельного значения не имеют.

سَيَرْجِعُ الْمُدِيرُ غَدًا.	Директор вернётся завтра.
سَأَذْهَبُ إِلَى مَكَّةَ بَعْدَ أُسْبُوعٍ إِنْ شَاءَ اللّٰهُ.	Я поеду в Мекку через неделю, если пожелает Аллах.
أَذْهَبُ إِلَى الْمَلْعَبِ كُلَّ مَسَاءٍ. سَأَذْهَبُ هَذَا الْمَسَاءَ إِلَى الْمَكْتَبَةِ.	Я каждый вечер хожу на стадион. А сегодня вечером *(досл. – в этот вечер)* я пойду в библиотеку.
— مَتَى يَرْجِعُ أَبُوكَ مِنْ بَغْدَادَ يَا عَلِيُّ ؟ — سَوْفَ يَرْجِعُ بَعْدَ أُسْبُوعٍ.	– Когда твой отец вернётся из Багдада, о, Али? – Он вернётся через неделю.

В отличии от формы настояще-будущего времени, выражающей иногда будущее действие, связанное своим началом с настоящим, форма будущего времени как бы подчеркивает независимость своего действия от настоящего.

При употреблении формы настояще-будущего времени в значении будущего больше обращается внимание на результат будущего действия; при употреблении же формы будущего времени – само будущее действие.
Например:

سَأَكْتُبُ (سَوْفَ أَكْتُبُ)	Я буду писать.	أَكْتُبُ	Я (на)пишу.
سَيَقْرَأُ (سَوْفَ يَقْرَأُ)	Он будет читать.	يَقْرَأُ	Он (про)читает.

Отрицанием при форме будущего времени служит частица لاَ , которая ставится между префиксом будущего времени سَوْفَ и самой глагольной формой. Форма с префиксом سَ не употребляется. Например:

سَوْفَ لاَ أَكْتُبُ	Я буду писать.
سَوْفَ لاَ يَقْرَأُ	Он будет читать.

أَنَا أَذْهَبُ إِلَى الْمِرْحَاضِ ، سَأَرْجِعُ بَعْدَ دَقِيقَتَيْنِ.	Сейчас я иду в туалет, и через пару минут вернусь.
– مَتَى تَكْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلَى أُمِّكَ يَا يُونُسُ ؟ – سَأَكْتُبُ الرِّسَالَةَ إِلَى أُمِّي إِنْ شَاءَ اللهُ.	– Когда ты напишешь письмо своей матери, о, Йунус? – Я напишу письмо своей матери, если пожелает Аллах.
– مَتَى تَغْسِلُ السَّيَّارَةَ يَا وَلَدُ ؟ – سَأَغْسِلُ السَّيَّارَةَ قَبْلَ الظُّهْرِ إِنْ شَاءَ اللهُ.	– Ты когда вымоешь машину, о, мальчик? – Я вымою машину до полудня, если пожелает Аллах.
– مَتَى تَذْهَبُ إِلَى الْحَلاَّقِ يَا هِشَامُ ؟	– Ты когда пойдешь к парикмахеру, о, Хишам?
– سَأَذْهَبُ بَعْدَ الْعَصْرِ إِنْ شَاءَ اللهُ.	– Я пойду после предвечерней молитвы, если пожелает Аллах.

Масдар

Масдар (مَصْدَرٌ) – это имя действия, которое образуется от глагола и обозначает название действия или состояния, выраженного глаголом. Будучи именем и поэтому обладая всеми основными свойствами последнего, масдар вместе с тем обладает ■ целым рядом глагольных свойств. Как и глагол, масдар способен выражать действие, передавать категорию переходности и непереходности, управлять винительным падежом и родительным падежом с предлогом и т.д. Однако ■ отличие от глагола масдар выражает действие вне связи его со временем и с лицом деятеля. Поэтому арабский масдар часто употребляется там, где по-русски используется инфинитиф. Масдар образуется от глагола по специальным формулам.

Масдар I породы

Масдары от I породы глагола образуется по многочисленным формулам, причем точного правила для распределения этих формул нет. Для примера рассмотрим одну из формул масдара I породы.

اَلْمَصْدَرُ	اَلْمُضَارِعُ	اَلْمَاضِي
دُخُولٌ	يَدْخُلُ	دَخَلَ
خُرُوجٌ	يَخْرُجُ	خَرَجَ
جُلُوسٌ	يَجْلِسُ	جَلَسَ
نُزُولٌ	يَنْزِلُ	نَزَلَ

اَلْمَصْدَرُ	اَلْمُضَارِعُ	اَلْمَاضِي
رُكُوبٌ	يَرْكَبُ	رَكِبَ
سُجُودٌ	يَسْجُدُ	سَجَدَ
رُكُوعٌ	يَرْكَعُ	رَكَعَ
صُعُودٌ	يَصْعَدُ	صَعِدَ

لِهَذِهِ الْحَافِلَةِ بَابَانِ: هَذَا لِلدُّخُولِ وَ ذَاكَ لِلْخُرُوجِ.	1. У этого автобуса две двери: эта для входа, а та для выхода.
مَاتَ الرَّجُلُ بَعْدَ رُجُوعِهِ مِنَ الْحَجِّ.	2. Мужчина умер после своего возвращения из хаджа.
يَدْخُلُ الطُّلَّابُ الْفَصْلَ قَبْلَ دُخُولِ الْمُدَرِّسِ بِخَمْسِ دَقَائِقَ، وَ يَخْرُجُونَ بَعْدَ خُرُوجِهِ.	3. Студенты входят в класс за 5 минут до того, как войдет туда учитель, и выходят после того, как он выйдет. *(Досл. – Входят студенты в класс перед вхождением учителя за 5 минут, и выходят после его выхода.)*
قَالَ لَنَا الطَّبِيبُ: اَلْجُلُوسُ هُنَا مَعَ الْمَرِيضِ مَمْنُوعٌ.	4. Нам врач сказал: «Сидеть здесь вместе с больным запрещается».
اَلصُّعُودُ عَلَى الْجَبَلِ صَعْبٌ وَالنُّزُولُ مِنْهُ سَهْلٌ.	5. Подъём на гору труден, а спуск с него легок.
أُحِبُّ رُكُوبَ الْخَيْلِ.	6. Мне нравиться езда на лошади.
قَالَ حَامِدٌ لِابْنِهِ يَاسِرٍ: سَأَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ بَعْدَ رُجُوعِكَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ.	7. Хамид сказал своему сыну Йасиру: Я пойду на рынок после твоего возвращения из школы.

– أَيْنَ تَسْكُنُونَ ؟ – إِخْوَتِي يَسْكُنُونَ فِي مَهَاجِعِ الْجَامِعَةِ ، أَمَّا أَنَا فَأَسْكُنُ مَعَ قَرِيبٍ لِي.	– Где вы живете? – Мои братья живут в общежитиях университета. Что касается меня, то я живу с одним моим родственником.
– أَ تَعْرِفُ الْإِنْكلِيزِيَّةَ وَ الْفَرَنْسِيَّةَ جَيِّداً يَا حَامِدُ ؟ – أَمَّا الْإِنْكلِيزِيَّةُ فَأَعْرِفُهَا جَيِّداً ، وَ أَمَّا الْفَرَنْسِيَّةُ فَدَرَسْتُهَا قَبْلَ سَنَوَاتٍ وَ لَكِنِّي نَسِيتُهَا الْآنَ.	– Ты хорошо знаешь английский и французский, о, Хамид? – Что касается английского, то я его знаю хорошо. А что касается французского, то я его учил несколько лет назад, но однако сейчас я его забыл.
– بِكَمْ هَذَا الْكِتَابُ وَ هَذِهِ الْمَجَلَّةُ ؟ –أَمَّا الْكِتَابُ فَهُوَ بِعَشَرَةِ رِيَالَاتٍ ، وَ أَمَّا الْمَجَلَّةُ فَهِيَ بِثَلَاثَةِ رِيَالَاتٍ.	– Сколько стоит эта книга и этот журнал? – Что касается этой книги, то она стоит десять риалов, а что касается журнала, то он стоит три риала.
– أَيْنَ الْمُسْتَشْفَى وَ أَيْنَ مَكْتَبُ الْبَرِيدِ؟ – أَمَّا الْمُسْتَشْفَى فَأَمَامَ ذَاكَ الْمَسْجِدِ وَ أَمَّا مَكْتَبُ الْبَرِيدِ فَقَرِيبٌ مِنَ السُّوقِ.	– Где больница и где почтовое отделение? – Что касается больницы, то она перед той мечетью, а что касается почты, то она находится рядом с рынком.
– فِي أَيِّ كُلِّيَّةٍ يَدْرُسُ حَامِدٌ وَ عُثْمَانُ ؟ – أَمَّا حَامِدٌ فَيَدْرُسُ فِي كُلِّيَّةِ التِّجَارَةِ وَ أَمَّا عُثْمَانُ فَيَدْرُسُ فِي كُلِّيَّةِ الطِّبِّ.	– На каком факультете учится Хамид и Усман? – Что касается Хамида, то он учится на факультете торговли, а что касается Усмана, то он учится на факультете медицины.

– أَيْنَ ذَهَبَ أَبُوكَ وَ أَخُوكَ ؟ – أَمَّا أَبِي فَذَهَبَ إِلَى الْمُسْتَوْصَفِ وَ أَمَّا أَخِي فَذَهَبَ إِلَى الصَّيْدَلِيَّةِ.	– Куда ушли твой отец и брат? – Что касается моего брата, то он ушёл в поликлинику, а что касается моего брата, то он ушёл в аптеку.

Рассмотрите следующие предложения:

جَاءَ أَخِي مِنْ مَكَّةَ.	Мой брат вернулся из Мекки.
جَاءَ أَخٌ لِي مِنْ مَكَّةَ.	Один мой брат вернулся из Мекки.

Комментарий: В первом предложении имеется ввиду определенный, конкретный брат. Во втором предложении имеется ввиду один из братьев (какой то из братьев).

جَاءَ أَخٌ لِي مِنْ مَكَّةَ. = جَاءَ أَحَدُ إِخْوَتِي.

ذَهَبْتُ لِزِيَارَةِ صَدِيقِي.	Я ходил навещать своего друга.
ذَهَبْتُ لِزِيَارَةِ صَدِيقٍ لِي.	Я ходил навещать одного из своих друзей.
ذَهَبْتُ لِزِيَارَةِ أَحَدِ أَصْدِقَائِي.	

أَسْكُنُ مَعَ قَرِيبِي.	Я живу со своим родственником.
أَسْكُنُ مَعَ قَرِيبٍ لِي.	Я живу с одним из своих родственников.
أَسْكُنُ مَعَ أَحَدِ أَقْرِبَائِي.	

الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ ДВЕНАДЦАТЫЙ УРОК

حَامِدٌ :مَاذَا تَفْعَلِينَ يَا أُمَّ أَحْمَدَ ؟	**Хамид:** Что ты делаешь, о, Умм Ахмад? *(Умм Ахмад – досл. мать Ахмада)*
أُمُّ أَحْمَدَ :أَبْحَثُ عَنِ الدَّوَاءِ الَّذِي أَخَذْتُهُ مِنَ الْمُسْتَشْفَى أَمْسِ.	**Умм Ахмад:** Я ищу лекарство, которое взяла из больницы вчера.
حَامِدٌ :هُوَ عَلَى الْمَكْتَبِ فِي غُرْفَتِي .	**Хамид:** Оно *(лежит)* на парте в моей комнате…
كَيْفَ حَالُكِ الْيَوْمَ ؟	Как у тебя состояние сегодня?
لَعَلَّكِ الْيَوْمَ أَحْسَنُ.	Наверное, *(я надеюсь)*, ты сегодня лучше.
أُمُّ أَحْمَدَ :نَعَمْ . أَنَا الْيَوْمَ أَحْسَنُ ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ.	**Умм Ахмад:** Да, мне сегодня лучше, хвала Аллаху.
حَامِدٌ :مَتَى تَذْهَبِينَ إِلَى الْمُسْتَشْفَى؟	**Хамид:** Ты когда пойдешь в больницу?
أُمُّ أَحْمَدَ :سَأَذْهَبُ بَعْدَ سَاعَةٍ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.	**Умм Ахмад:** Я пойду через час, если пожелает Аллах.
حَامِدٌ :مَعَ مَنْ تَذْهَبِينَ ؟	**Хамид:** С кем ты пойдешь?
أُمُّ أَحْمَدَ : سَأَذْهَبُ مَعَ أَحْمَدَ.	**Умм Ахмад:** Я пойду с Ахмадом.
حَامِدٌ :أَ تَعْرِفِينَ الطَّبِيبَةَ الَّتِي ذَهَبْتِ إِلَيْهَا أَمْسِ؟	**Хамид:** А ты знакома с женщиной-врачом, к которой ходила вчера?
أُمُّ أَحْمَدَ : نَعَمْ ، أَعْرِفُهَا.	**Умм Ахмад:** Да, я знакома с ней.
اسْمُهَا الدُّكْتُورَةُ سُعَادُ.	Её зовут доктор Су'ад.

يَقُولُونَ إِنَّهَا أَحْسَنُ طَبِيبَةٍ فِي الْمُسْتَشْفَى.	Говорят, что она самая лучшая женщина-врач в больнице.
حَامِدٌ :مَاذَا تَفْعَلُونَ يَا أَبْنَائِي ؟	**Хамид:** Что вы делаете, о, сыновья мои?
الْأَبْنَاءُ :نَكْتُبُ الْوَاجِبَاتِ.	**Сыновья:** Выполняем домашние задания *(досл. – пишем задания)*.
حَامِدٌ :أَ تَفْهَمُونَ الدُّرُوسَ جَيِّداً ؟	**Хамид:** Вы хорошо понимаете уроки?
الْأَبْنَاءُ :نَعَمْ . نَفْهَمُهَا جَيِّداً وَالْحَمْدُ لِلَّهِ.	**Сыновья:** Да, понимаем их хорошо и хвала за это Аллаху.
حَامِدٌ :أَيَّ سُورَةٍ تَحْفَظُونَ الْآنَ ؟	**Хамид:** Какую суру заучиваете сейчас?
أَحْمَدُ : أَمَّا أَنَا فَأَحْفَظُ سُورَةَ الْمُلْكِ ، وَ أَمَّا هَؤُلَاءِ فَيَحْفَظُونَ سُورَةَ الْقَلَمِ.	**Ахмад:** Что касается меня, то я заучиваю суру «Владычество», а что касается их, то они заучивают суру «Письменная трость».
حَامِدٌ :وَ مَاذَا تَفْعَلْنَ أَنْتُنَّ يَا بَنَاتِي ؟	**Хамид:** А что вы делаете, о, дочери мои?
الْبَنَاتُ :نَحْنُ الْآنَ نَلْعَبُ .	**Дочери:** Мы сейчас играем.
حَامِدٌ :أَ فِي وَقْتِ الْعَمَلِ تَلْعَبْنَ ؟	**Хамид:** Разве во время работы вы играете?
مَتَى تَقْرَأْنَ الدُّرُوسَ وَ مَتَى تَكْتُبْنَ الْوَاجِبَاتِ ؟	Когда вы будете читать уроки и когда будете выполнять домашние задания? *(досл. – писать задания)*
الْبَنَاتُ :نَحْنُ قَرَأْنَا الدُّرُوسَ وَ كَتَبْنَا الْوَاجِبَاتِ ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ.	**Дочери:** Мы *(уже)* прочитали уроки и сделали домашние задания, и хвала Аллаху.

حَامِدٌ :أَحْسَنْتُنَّ يَا بَنَاتِي.	**Хамид:** Вы превосходно поступили *(смысл – молодцы)*, о, мои дочери.
هٰكَذَا تَفْعَلُ التِّلْمِيذَاتُ الْمُجْتَهِدَاتُ.	Так поступают старательные ученицы.
مَتَى تَذْهَبْنَ لِزِيَارَةِ خَالَتِكُنَّ ؟	Когда вы пойдете навестить свою тетю по матери?
أَ تَعْرِفْنَ أَنَّهَا مَرِيضَةٌ ؟	Вы знаете, что она больна?
الْبَنَاتُ :نَعَمْ ، نَعْرِفُ ذٰلِكَ . شَفَاهَا اللّٰهُ .	**Дочери:** Да, мы знаем это. Да исцелит её Аллах.
سَنَذْهَبُ لِزِيَارَتِهَا هَذَا الْمَسَاءَ إِنْ شَاءَ اللّٰهُ.	Мы пойдем навестить её сегодня вечером, если пожелает Аллах.
حَامِدٌ :يَا أَحْمَدُ . أَ تَعْرِفُ مَتَى يَرْجِعُ الْجِيرَانُ مِنْ مَكَّةَ؟	**Хамид:** О, Ахмад. Ты знаешь когда вернутся соседи из Мекки?
أَحْمَدُ :قَالَ لِي يُوسُفُ : « إِنَّنَا سَنَرْجِعُ فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ .»	**Ахмад:** Йусуф сказал мне: «Мы вернемся на следующей неделе».
أَظُنُّ أَنَّهُمْ سَيَرْجِعُونَ يَوْمَ السَّبْتِ إِنْ شَاءَ اللّٰهُ.	Я думаю, что они вернутся в субботу, если пожелает Аллах.

Обратите внимание на разницу между глаголами мужского и женского родов:

أَ تَعْرِفُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ يَا أَخِي ؟	(1)	Ты знаешь арабский язык, о, мой брат?
أَ تَعْرِفِينَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ يَا أُخْتِي ؟		Ты знаешь арабский язык, о, моя сестра?

مَاذَا تَأْكُلُ يَا مُحَمَّدُ ؟	(2)	Что ты кушаешь, Мухаммад?
مَاذَا تَأْكُلِينَ يَا فَاطِمَةُ ؟		Что ты кушаешь, Фатима?
أَيْنَ تَجْلِسُ فِي الْفَصْلِ يَا أَحْمَدُ ؟	(3)	Ты где сидишь в классе, о, Ахмад?
أَيْنَ تَجْلِسِينَ فِي الْفَصْلِ يَا عَائِشَةُ ؟		Ты где сидишь в классе, о, Аиша?
مَتَى تَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَشْفَى يَا أَبِي؟	(4)	Ты когда пойдешь в больницу, о, мой отец?
مَتَى تَذْهَبِينَ إِلَى الْمُسْتَشْفَى يَا أُمِّي؟		Ты когда пойдешь в больницу, о, моя мать?
مَاذَا تَقُولُ يَا أَخِي؟	(5)	Что ты говоришь, брат мой?
مَاذَا تَقُولِينَ يَا أُخْتِي ؟		Что ты говоришь, сестра моя?
مَتَى تَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ يَا عَلِيُّ ؟	(6)	Ты когда вернёшься со школы, о, Али?
مَتَى تَرْجِعِينَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ يَا لَيْلَى ؟		Ты когда вернёшься со школы, о, Лейла?
إِلَى مَنْ تَكْتُبُ هَذِهِ الرِّسَالَةَ يَا بَشِيرُ ؟	(7)	Кому ты пишешь это письмо, о, Башир?
إِلَى مَنْ تَكْتُبِينَ هَذِهِ الرِّسَالَةَ يَا مُزَيَّنَةُ ؟		Кому ты пишешь это письмо, о, Музаййана?
أَيَّ سُورَةٍ تَحْفَظُ الْآنَ يَا أَخِي ؟	(8)	Какую суру ты учишь сейчас, о, брат мой?
أَيَّ سُورَةٍ تَحْفَظِينَ الْآنَ يَا أُخْتِي ؟		Какую суру ты учишь сейчас, о, сестра моя?
أَ تَفْهَمُ الدَّرْسَ جَيِّدًا يَا حَامِدُ ؟	(9)	Ты хорошо понимаешь урок, о, Хамид?
أَ تَفْهَمِينَ الدَّرْسَ جَيِّدًا يَا صَالِحَةُ ؟		Ты хорошо понимаешь урок, о, Салиха?
مَتَى تَغْسِلُ هَذَا الْقَمِيصَ يَا يَاسِرُ ؟	(10)	Когда ты постираешь эту рубашку, о, Йасир?
مَتَى تَغْسِلِينَ هَذَا الْقَمِيصَ يَا مُسْلِمَةُ ؟		Когда ты постираешь эту рубашку, о, Муслима?

أَيْنَ تَذْهَبُونَ يَا إِخْوَانُ ؟	(11)	Вы куда идёте, о, братья?
أَيْنَ تَذْهَبْنَ يَا أَخَوَاتُ ؟		Вы куда идёте, о, сёстры?
أَيْنَ تَسْكُنُونَ يَا رِجَالُ ؟	(12)	Где вы живёте, о, мужчины?
أَيْنَ تَسْكُنَّ يَا نِسْوَانُ ؟		Где вы живёте, о, женщины?
أَ الْقَهْوَةَ تَشْرَبُونَ أَمِ الشَّايَ يَا إِخْوَانُ ؟	(13)	Кофе или чай вы будете пить, о, братья?
أَ الْقَهْوَةَ تَشْرَبْنَ أَمِ الشَّايَ يَا أَخَوَاتُ ؟		Кофе или чай вы будете пить, о, братья?
أَ تَعْرِفُونَ رَقْمَ هَاتِفِ الْجَامِعَةِ يَا إِخْوَانُ ؟	(14)	Вы знаете номер телефона университета, о, братья?
أَ تَعْرِفْنَ رَقْمَ هَاتِفِ الْجَامِعَةِ يَا أَخَوَاتُ ؟		Вы знаете номер телефона университета, о, сёстры?
لِمَ تَضْحَكُونَ يَا أَوْلَادُ ؟	(15)	Почему вы смеётесь, о, мальчики?
لِمَ تَضْحَكْنَ يَا بَنَاتُ ؟		Почему вы смеётесь, о, девочки?
أَ تَقْرَأُونَ الْقُرْآنَ كُلَّ صَبَاحٍ يَا إِخْوَانُ ؟	(16)	Вы каждое утро читаете Коран, о, братья?
أَ تَقْرَأْنَ الْقُرْآنَ كُلَّ صَبَاحٍ يَا أَخَوَاتُ ؟		Вы каждое утро читаете Коран, о, сёстры?
أَ تَسْأَلُونَ الْمُدَرِّسَ أَسْئِلَةً كَثِيرَةً يَا أَوْلَادُ ؟	(17)	Вы много вопросов задаёте учителю, о, мальчики?
أَ تَسْأَلْنَ الْمُدَرِّسَ أَسْئِلَةً كَثِيرَةً يَا بَنَاتُ ؟		Вы много вопросов задаёте учителю, о, девочки?

أَ تَسْمَعُونَ الْأَخْبَارَ مِنَ الْإِذَاعَةِ كُلَّ يَوْمٍ ؟	(18)	Вы слушаете (муж.) новости по радио каждый день?
أَ تَسْمَعْنَ الْأَخْبَارَ مِنَ الْإِذَاعَةِ كُلَّ يَوْمٍ ؟		Вы слушаете (жен.) новости по радио каждый день?
مَعَ مَنْ تَلْعَبُونَ يَا أَبْنَائِي ؟	(19)	С кем вы играете, о, сыны мои?
مَعَ مَنْ تَلْعَبْنَ يَا بَنَاتِي ؟		С кем вы играете, о, дочери мои?
لِمَ تَجْلِسُونَ هُنَا يَا رِجَالُ ؟	(20)	Вы почему сидите здесь, о, мужчины?
لِمَ تَجْلِسْنَ هُنَا يَا نِسْوَانُ ؟		Почему вы сидите здесь, о, женщины?

نَحْنُ نَفْهَمُ الدَّرْسَ جَيِّداً.	1. Мы понимаем урок хорошо.
نَحْنُ لَا نَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ كُلَّ يَوْمٍ.	2. Мы не ходим на рынок каждый день.
نَحْنُ نَشْكُرُكَ يَا أُسْتَاذُ.	3. Мы благодарим тебя, о, наставник.
نَحْنُ نَجْلِسُ أَمَامَ الْمُدَرِّسِ.	4. Мы сидим перед учителем.
نَحْنُ الْآنَ نَكْتُبُ بَرْقِيَّةً.	5. Мы сейчас пишем телеграмму.

فِي أَيِّ سَنَةٍ تَدْرُسِينَ يَا فَتَاةُ ؟	1. На каком году (обучения) ты учишься, о, девушка?
أَ تَعْرِفُ اسْمَ الطَّبِيبِ الَّذِي يَسْكُنُ أَمَامَ بَيْتِنَا يَا أَحْمَدُ؟	2. Ты знаешь имя врача, который живёт перед нашим домом, о, Ахмад?
لِمَاذَا تَكْتُبْنَ الْوَاجِبَاتِ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ يَا بَنَاتِي ؟	3. Почему вы выполняете *(досл. – пишете)* задания красной ручкой, о, мои дочери?

أَ فِي وَقْتِ الْعَمَلِ تَلْعَبْنَ يَا أَبْنَائِي ؟	4. Вы играете в рабочее время, о, мои дочери?
مَتَى تَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ يَا أَبِي ؟	5. Когда ты пойдёшь на рынок, о, мой отец?
أَ تَعْرِفِينَ رَقْمَ هَاتِفِ الصَّيْدَلِيَّةِ يَا أُمِّي ؟	6. Ты знаешь номер телефона аптеки, о, моя мама?
أَ تَقْرَأْنَ هَذِهِ الْمَجَلَّةَ يَا أَخَوَاتُ ؟	7. Вы читаете этот журнал, о, сёстры?
أَ فِي مَهَاجِعِ الْجَامِعَةِ تَسْكُنُونَ يَا إِخْوَتِي؟	8. Вы живёте в общежитиях университета, о, братья мои?
نَحْنُ لَا نَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ فِي الشَّوَارِعِ.	9. Мы не играем футбол на улицах.
– أَيْنَ تَدْرُسُ أَنْتَ ؟ – أَدْرُسُ بِالْجَامِعَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ.	10. – Где ты учишься? – У учусь в исламском университете.

سَمِعْتُ أَنَّهَا أَحْسَنُ طَبِيبَةٍ فِي الْمُسْتَشْفَى.	Я слышал, что она является самым лучшим врачом в больнице.
يَقُولُونَ إِنَّهَا أَحْسَنُ طَبِيبَةٍ فِي الْمُسْتَشْفَى.	Они говорят, что она является самым лучшим врачом в больнице.
إِنَّ الْقُرْآنَ كِتَابُ اللّٰهِ.	Поистине, Коран – Книга Аллаха.

После глагола قَالَ ставится إِنَّ , а после всех остальных глаголов ставится أَنَّ .

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

أَظُنُّ أَنَّهُ طَالِبٌ جَدِيدٌ.	1. Я думаю, что он новый студент.
قَالَ الْمُدَرِّسُ إِنَّ الطَّالِبَ الْجَدِيدَ مُجْتَهِدٌ جِدًّا.	2. Учитель сказал, что новый студент очень старательный.
سَمِعْتُ أَنَّ الْمُدَرِّسَ مَا جَاءَ الْيَوْمَ.	3. Я слышал, что учитель не пришёл сегодня.
إِنَّ اللّٰهَ رَبِّي.	4. Поистине, Аллах мой Господь.
قَالَ زَمِيلِي إِنَّ الْمُدَرِّسَ مَا جَاءَ الْيَوْمَ.	5. Мой однокурсник сказал, что учитель не пришёл сегодня.
أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللّٰهِ.	6. Я свидетельствую, что Мухаммад посланник Аллаха.
قَرَأْتُ فِي الصَّحِيفَةِ أَنَّ وَزِيرَ الْخَارِجِيَّةِ سَيَرْجِعُ مِنْ لُنْدُنَ غَدًا.	7. Я прочитал в газете, что министр иностранных дел вернётся из Лондона завтра.
أَظُنُّ أَنَّكَ مِنْ بَاكِسْتَانَ.	8. Я думаю, что ты из Пакистана.
قَالَ لِي طَبِيبٌ إِنَّكَ لَسْتَ بِمَرِيضٍ.	9. Мне сказал один врач: «Поистине, ты не болен».
أَظُنُّ أَنَّ الطَّبِيبَاتِ اللَّاتِي خَرَجْنَ مِنَ الْمُسْتَشْفَى الْآنَ مِنَ الْوِلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ.	10. Я полагаю, что врачи-женщины, которые сейчас вышли из больницы, из Соединенных Штатов.
أَ تَعْرِفِينَ أَنَّ الطَّالِبَةَ الْجَدِيدَةَ الَّتِي جَاءَتْ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ تَعْرِفُ خَمْسَ لُغَاتٍ ؟	11. Ты (ж.) знаешь, что новая студентка, которая приехала три дня назад, знает пять языков.
إِنَّ الدَّرْسَ سَهْلٌ.	12. Поистине, урок лёгкий.

يَقُولُونَ إِنَّ الْإِمْتِحَانَ سَيَكُونُ فِي الْأُسْبُوعِ الْأَوَّلِ مِنْ شَهْرِ رَجَبٍ.	13. Они говорят, что экзамен будет ■ первую неделю месяца раджаб.
أَ تَظُنُّ أَنِّي ضَعِيفٌ ؟	14. Ты думаешь, что я слаб.

أَسْمَاءُ أَيَّامِ الْأُسْبُوعِ **Название дней недели**

يَوْمُ السَّبْتِ	суббота
يَوْمُ الْأَحَدِ	воскресение
يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ	понедельник
يَوْمُ الثُّلَاثَاءِ	вторник
يَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ	среда
يَوْمُ الْخَمِيسِ	четверг
يَوْمُ الْجُمْعَةِ	пятница

اَلدَّرْسُ الثَّالِثَ عَشَرَ ТРИНАДЦАТЫЙ УРОК

Настояще-будущее время глагола

Спряжение глагола в настояще-будущем времени

Глагол ذَهَبَ – идти, ехать

1 лицо	2 лицо жен.	2 лицо муж.	3 лицо жен.	3 лицо муж.	
أَذْهَبُ	تَذْهَبِينَ	تَذْهَبُ	تَذْهَبُ	يَذْهَبُ	Един. число
نَذْهَبُ	تَذْهَبْنَ	تَذْهَبُونَ	يَذْهَبْنَ	يَذْهَبُونَ	Множ. число

Единственное число	Множественное число
يَذْهَبُ – *(он)* идет (пойдёт)	يَذْهَبُونَ – *(они)* идут *(муж.)*
تَذْهَبُ – *(она)* идет (пойдёт)	يَذْهَبْنَ – *(они)* идут *(жен.)*
تَذْهَبُ – *(ты)* идёшь *(муж.)*	تَذْهَبُونَ – *(вы)* идёте *(муж.)*
تَذْهَبِينَ – *(ты)* идёшь *(жен.)*	تَذْهَبْنَ – *(вы)* идёте *(жен.)*
أَذْهَبُ – *(я)* иду (пойду)	نَذْهَبُ – *(мы)* идём (пойдем)

УПРАЖНЕНИЯ

فِي أَيِّ سَاعَةٍ تَذْهَبِينَ إِلَى الْجَامِعَةِ يَا عَائِشَةُ ؟	1. Во сколько часов ты идёшь в университет, о, Айша?
اَلطُّلَّابُ يَذْهَبُونَ إِلَى الْمَلْعَبِ بَعْدَ الدَّرْسِ.	2. Студенты ходят на стадион после урока.
أَنَا أَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ فَقَطْ.	3. Я хожу на рынок только в пятницу.
مَتَى تَذْهَبُونَ لِزِيَارَةِ الْمُدِيرِ يَا إِخْوَانُ؟	4. Когда вы пойдете навестить ректора, о, братья?
أُمِّي تَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَشْفَى كُلَّ يَوْمٍ لِأَنَّهَا مَرِيضَةٌ.	5. Моя мать ходит в больницу каждый день, так как она больна.
أَ تَذْهَبْنَ إِلَى الْمَكْتَبَةِ كُلَّ مَسَاءٍ يَا بَنَاتِي ؟	6. Вы ходите ■ библиотеку каждый вечер, о, мои дочери?
لِمَ لَا تَذْهَبُ إِلَى الْمَطَارِ مَعَنَا يَا عَبَّاسُ ؟	7. Почему ты не едешь в аэропорт с нами, о, Аббас?
نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْجَامِعَةِ بِسَيَّارَةِ الْأُجْرَةِ.	8. Мы едем ■ университет на такси.
أَبِي يَذْهَبُ إِلَى الْمَصْنَعِ فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ.	9. Мой отец уходит на завод в десять часов.
أَخَوَاتِي يَذْهَبْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ بِالْحَافِلَةِ.	10. Мои сёстры едут в школу на автобусе.
أَ تَعْرِفِينَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ يَا سَيِّدَتِي ؟	11. Ты знаешь арабский язык, о, моя госпожа?

نَحْنُ نَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ كُلَّ مَسَاءٍ.	12. Мы играем футбол каждый вечер.
أَ فِي مَهَاجِعِ الْجَامِعَةِ تَسْكُنُونَ يَا إِخْوَانُ ؟	13. Вы живёте в общежитиях университета, о, братья?
اَلتُّجَّارُ يَفْتَحُونَ دَكَاكِينَهُمْ فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ.	14. Торговцы открывают свои лавки в девять часов.
يَكْتُبُ الْمُدَرِّسُ الدَّرْسَ عَلَى السَّبُّورَةِ.	15. Учитель пишет урок на *(классной)* доске.
أَخَوَاتُ حَمْزَةَ يَدْرُسْنَ بِالْجَامِعَةِ.	16. Сёстры Хамзы учатся в университете.
أَنَا أَقْرَأُ الْقُرْآنَ كُلَّ صَبَاحٍ.	17. Я читаю Коран каждое утро.
فِي أَيِّ مَحَطَّةٍ تَنْزِلُ يَا أَخِي؟	18. На какой остановке ты сходишь, о, брат мой?
أُخْتِي تَعْرِفُ ثَلَاثَ لُغَاتٍ.	19. Моя сестра знает три языка.
مِنْ أَيِّ إِذَاعَةٍ تَسْمَعْنَ الْأَخْبَارَ يَا فَتَيَاتُ ؟	20. По какому радио вы слушаете новости, о, девушки?

الدَّرْسُ الرَّابِعَ عَشَرَ — ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ УРОК

اَلْمُدَرِّسُ :مَنْ بِالْبَابِ ؟	**Учитель:** Кто это у двери?
طَالِبٌ :أَنَا طَالِبٌ جَدِيدٌ.	**Студент:** Я новый студент.
اَلْمُدَرِّسُ :اُدْخُلْ... مَا اسْمُكَ ؟	**Учитель:** Заходи… Как твое имя?
اَلطَّالِبُ : اِسْمِي هُمَايُونُ.	**Студент:** Моё имя Хумаюн.
اَلْمُدَرِّسُ :هُمَايُونُ ؟ كَيْفَ تَكْتُبُ هَذَا الْاِسْمَ ؟ اُكْتُبْهُ عَلَى هَذِهِ الْوَرَقَةِ.	**Учитель:** Хумаюн? Как ты пишешь это имя? Напиши его на этом листке.
اَلطُّلَّابُ :يَا أُسْتَاذُ ، هٰهُنَا عَقْرَبٌ.	**Студенты:** О, учитель. Вот здесь скорпион.
اَلْمُدَرِّسُ :أَ عَقْرَبٌ فِي الْفَصْلِ ، أَيْنَ هِيَ ؟	**Учитель:** Скорпион в классе, где он *(досл.– она)*?
اَلطُّلَّابُ :اُنْظُرْ هُنَا يَا أُسْتَاذُ .	**Студенты:** Смотри сюда, о, учитель.
هِيَ تَحْتَ مَكْتَبِ هِشَامٍ.	Он *(она)* под партой Хишама.
اَلْمُدَرِّسُ :اُقْتُلُوهَا يَا إِخْوَانُ.	**Учитель:** Убейте его *(её)*, о, братья.
اَلطُّلَّابُ :بِمَ نَقْتُلُهَا ؟	**Студенты:** Чем мы его *(её)* убьём?
اَلْمُدَرِّسُ :اُقْتُلْهَا بِحِذَائِكَ يَا هِشَامُ...	**Учитель:** Убей его *(её)* своим сандалем, о, Хишам.
أَ مَاتَتْ ؟	Он *(она)* умер*(ла)*?
هِشَامٌ :نَعَمْ ، مَاتَتْ.	**Хишам:** Да, умер*(ла)*.
اَلْمُدَرِّسُ :اِجْلِسُوا يَا أَبْنَائِي ...	**Учитель:** Садитесь, о, сыны мои.

اِقْرَأْ الدَّرْسَ يَا عَلِيُّ.	Читай урок, о, Али.
عَلِيٌّ : أَعُوذُ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ . بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ .	**Али:** *(Начиная читать Книгу Аллаха)* Я обращаюсь *(за защитой)* к Аллаху от сатаны, побиваемого камнями.
{ اِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ* خَلَقَ الْإِلسَانَ مِنْ عَلَقٍ }	**«Читай с именем Господа твоего, Который создал. Создал человека из сгустка.»**
يَا أُسْتَاذُ ، حَفِظْتُ هَذِهِ السُّورَةَ .	О, учитель, я выучил (запомнил) эту суру.
أَيُّ سُورَةٍ أَحْفَظُ بَعْدَهَا ؟	Какую суру я буду учить после нее?
اَلْمُدَرِّسُ : اِحْفَظْ سُورَةَ التِّينِ...	**Учитель:** Учи суру «Смоковница».
خُذْ دَفْتَرَكَ هَذَا وَاكْتُبْ فِيهِ سُورَةَ الْعَلَقِ .	Возьми эту свою тетрадь и запиши в ней суру «Сгусток».
يَا أَبَا بَكْرٍ ، إِنَّكَ نَعْسَانُ .	О, Абу Бакр, ты поистине сонный *(смысл – выглядишь сонным)*.
اِذْهَبْ إِلَى الْحَمَّامِ وَاغْسِلْ وَجْهَكَ .	Иди в ванную и вымой свое лицо.
اِفْتَحِ النَّوَافِذَ يَا عَبْدَ اللّٰهِ فَإِنَّ الْغُرْفَةَ مُظْلِمَةٌ وَالْجَوُّ حَارٌّ.	Открой окна, о, Абдуллах. Поистине комната темная и воздух горячий.

Повелительная форма глагола

1) Повелительная форма глагола для единственного числа мужского рода

Для образования повелительной формы глагола используется форма глагола в настояще-будущем времени.

Рассмотрим как образуется глагол-повеление для глагола كَتَبَ – писать.

(у) كَتَبَ → تَكْتُبُ → تَكْتُبْ → اكْتُبْ → اُكْتُبْ

1) 2) 3) 4)

1) Берется форма настояще-будущего времени

2) Последняя огласовка меняется с ـُ на ـْ .

3) Приставка заменяется на алиф.

4) Выбирается огласовка для алифа: Если средняя огласовка ـُ , то над алифом ставится ـُ . Если же средняя огласовка ـَ или ـِ , то огласовкой алифа будет только ـِ .

Примеры для глаголов типа – (у) كَتَبَ

أُخْرُجْ مِنَ الْفَصْلِ يَا بَشِيرُ.	1. Выйди из класса, о, Башир.
أُكْتُبْ دَرْسَكَ يَا عَلِيُّ.	2. Пиши свой урок, о, Али.
أُسْجُدْ لِلّٰهِ.	3. Преклонись ниц Аллаху.
أُنْظُرْ إِلَى ذَاكَ الْجَبَلِ.	4. Посмотри на ту гору.
أُقْتُلْ هَذِهِ الْحَيَّةَ يَا عَمِّي.	5. Убей эту змею, о, мой дядя.
أُدْخُلْ يَا حَامِدُ.	6. Заходи, о, Хамид.

أُشْكُرْ رَبَّكَ.	7. Благодари своего Господа.
أُسْكُتْ يَا وَلَدُ.	8. Молчи, о, мальчик.
أُكْنُسْ هَذِهِ الْغُرْفَةَ.	9. Подмети эту комнату.

Примеры для глаголов типа – (и) جَلَسَ

(и) جَلَسَ → تَجْلِسُ → تَجْلِسْ → اجْلِسْ → اِجْلِسْ

اِجْلِسْ هُنَا يَا بِلَالُ.	1. Садись сюда, о, Биляль.
اِغْسِلْ وَجْهَكَ بِالصَّابُونِ.	2. Вымой лицо с мылом.
اِرْجِعْ بَعْدَ سَاعَةٍ.	3. Возвращайся через час.
اِنْزِلْ مِنَ السَّيَّارَةِ يَا أَخِي.	4. Выходи из машины, о, брат.
قَالَ اللّٰهُ تَعَالَى لِمُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ « اِضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ».	5. Аллах Всевышний сказал *(пророку)* Мусе *(да будет мир над ним!)*: «Ударь своей палкой *(посохом)* по камню».

Примеры для глаголов типа – (а) ذَهَبَ

(а) ذَهَبَ → تَذْهَبُ → تَذْهَبْ → اذْهَبْ → اِذْهَبْ

اِفْتَحْ كِتَابَكَ يَا إِبْرَاهِيمُ.	1. Открой свою книгу, о, Ибрахим.
اِحْفَظْ دَرْسَكَ.	2. Выучи *(запомни)* свой урок.
اِقْرَأْ هَذَا الدَّرْسَ.	3. Читай этот урок.
اِذْهَبْ إِلَى الْمَسْجِدِ.	4. Иди в мечеть.
اِرْكَبْ دَرَّاجَتَكَ.	5. Садись *(досл. оседлай)* на свой велосипед.

اِلْعَبْ مَعَ أُخْتِكَ يَا إِسْمَاعِيلُ.	6. Играй со своей сестрой, о, Исмаил.
اِشْرَبْ مَاءً بَارِدًا.	7. Пей холодную воду.
– أَيْنَ مَكْتَبُ الْبَرِيدِ يَا أَخِي؟ – أَنَا لَا أَدْرِي. اِسْأَلْ ذَاكَ الرَّجُلَ. أَنَا رَجُلٌ غَرِيبٌ.	8. – Где *(находится)* почтовое отделение, о, мой брат? – Я не знаю, спроси того мужчину. Я *(здесь)* чужой человек.
اِرْفَعْ رَأْسَكَ.	9. Подними свою голову.
اِرْفَعْ صَوْتَكَ.	10. Повысь свой голос. *(Смысл – говори громче)*
قَالَ اللّٰهُ تَعَالَى فِي الْقُرْآنِ : { اِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ. }	11. Аллах Всевышний сказал в Коране: **«Читай с именем Господа твоего, который создал».**
قَالَ اللّٰهُ تَعَالَى لِمُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ : { اِذْهَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ }	12. Аллах Всевышний сказал *(пророку)* Мусе *(да пребудет мир над ним!)*: **«Иди к Фараону!»**.
وَ قَالَ : {اِذْهَبْ أَنْتَ وَ أَخُوكَ.}	и также сказал: **«Иди ты и твой брат!»**

У трех хамзованных глаголов: أَكَلَ – кушать, أَخَذَ – брать и أَمَرَ – приказывать, формы повелительного наклонения образуются так же, как и у глаголов «подобных правильным».

(у) أَكَلَ → تَأْكُلُ → تَأْكُلْ → كُلْ
(у) أَخَذَ → تَأْخُذُ → تَأْخُذْ → خُذْ
(у) أَمَرَ → تَأْمُرُ → تَأْمُرْ → مُرْ

Правило писания:

Над или под хамзой глагола повеления и хамзы васлирования, значок (ء) не пишется. Этот знак пишется только в четырехбуквенных глаголах.

Рассмотрите некоторые особенности чтения:

Если написано…	…то читается
اُكْتُبْ الدَّرْسَ	اُكْتُبِ الدَّرْسَ
اِقْرَأْ الْقُرْآنَ	اِقْرَأِ الْقُرْآنَ
اِشْرَبْ الْقَهْوَةَ	اِشْرَبِ الْقَهْوَةَ
اِلْعَبْ الْآنَ	اِلْعَبِ الْآنَ

Если нужно сказать…	…то говорится
يَا حَامِدُ اُكْتُبْ	يَا حَامِدُ اكْتُبْ
اُدْخُلْ وَ اِجْلِسْ	اُدْخُلْ وَاجْلِسْ
قَالَ لِي أَبِي اِفْهَمْ	قَالَ لِي أَبِي افْهَمْ

كُلْ وَاشْرَبْ.	1. Кушай и пей.
اِقْرَأِ الدَّرْسَ وَافْهَمْهُ.	2. Читай урок и пойми его.
اِقْرَأْ وَاكْتُبْ.	3. Читай и пиши.
اُخْرُجْ وَالْعَبْ.	4. Выходи и играй.
اِذْهَبِ الْآنَ وَارْجِعْ بَعْدَ ثُلُثِ سَاعَةٍ.	5. Иди сейчас и возвращайся через треть часа *(20 мин.)*.
اِفْتَحِ الْمِذْيَاعَ وَاسْمَعِ الْأَخْبَارَ.	6. Включи радиоприёмник *(досл. – открой сообщающее)* и послушай новости.

خُذْ هَذِهِ الْحَقِيبَةَ وَافْتَحْهَا.	7. Возьми эту сумку и открой её.
اذْهَبْ إِلَى الْمُدِيرِ وَاسْأَلْهُ.	8. Иди ■ ректору ■ спроси его.
خُذِ الْكُوبَ وَاغْسِلْهُ.	9. Возьми стакан и вымой его.
قَالَ اللَّهُ تَعَالَى لِيَحْيَى عَلَيْهِ السَّلَامُ : **{يَا يَحْيَى خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ}.**	10. Аллах Всевышний сказал *(пророку)* Йахье (мир ему!): **«О, Йахья, возьми Книгу силой».**
وَقَالَ تَعَالَى لِآدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ : **{ يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ}.**	11. Всевышний сказал *(пророку)* Адаму (мир ему!) : **«О, Адам, поселись ты и твоя жена в Раю».**
قَالَ اللَّهُ تَعَالَى فِي سُورَةِ الْبَقَرَةِ : **{يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ}.**	12. Аллах Всевышний сказал ■ суре «Корова»: **«О, люди, служите вашему Господу, который сотворил вас и тех, которые были до вас».**

2) Повелительная форма глагола для единственного числа женского рода и множественного числа мужского и женского родов.

يَا حَامِدُ اذْهَبْ ، يَا إِخْوَانُ اذْهَبُوا ، يَا آمِنَةُ اذْهَبِي ، يَا أَخَوَاتُ اذْهَبْنَ.

كُلُوا وَاشْرَبُوا.	1. Кушайте и пейте.
خُذِي كِتَابَكِ يَا سُعَادُ.	2. Возьми свою книгу, о, Су'ад.
يَا أَيُّهَا الطُّلَّابُ ادْخُلُوا الْفَصْلَ وَاجْلِسُوا وَاكْتُبُوا الدَّرْسَ.	3. О, студенты, войдите в класс, садитесь и пишите урок.
تَعَالَيْ يَا آمِنَةُ وَافْتَحِي النَّوَافِذَ.	4. Подойди, о, Амина, и открой окна.

اُخْرُجِي يَا بِنْتُ وَالْعَبِي مَعَ أُخْتِكِ.	5. Выходи, о, девочка, и играй со своей сестрой.
اشْرَبْنَ الْقَهْوَةَ يَا أَخَوَاتِي.	6. Пейте кофе, о, мои сёстры.
اغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَ أَيْدِيَكُمْ.	7. Мойте свои лица и руки.
الْعَبُوا بَعْدَ الدَّرْسِ.	8. Играйте после урока.
اُعْبُدْنَ اللَّهَ وَاسْجُدْنَ لَهُ.	9. Служите *(жен.)* Аллаху и преклоняйтесь ниц перед Ним.
قَالَ اللَّهُ تَعَالَى فِي سُورَةِ الْحَجِّ	10. Аллах Всевышний сказал в суре «Хадж»:
{يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ}.	**«О, те, которые уверовали, кланяйтесь в пояс, падите ниц и служите вашему Господу, ■ совершайте благо, чтобы[1] вы преуспели».**

اقْرَئِي الْقُرْآنَ ، يَا مَرْيَمُ.	1. Читай Коран, о, Марьям.
يَا أَوْلَادُ ، كُلُوا الْخُبْزَ وَاشْرَبُوا الْقَهْوَةَ.	2. О, дети, кушайте хлеб и пейте кофе.
اُخْرُجْ مِنَ الْفَصْلِ ، يَا مُوسَى.	3. Выйди из класса, о, Муса.
اغْسِلْنَ وُجُوهَكُنَّ وَ أَيْدِيَكُنَّ بِالصَّابُونِ.	4. Вымойте (ж.) свои лица и руки мылом.
ارْفَعْ رَأْسَكَ يَا مُوسَى.	5. Подними голову, о, Муса.
اُقْتُلْ هَذِهِ الْعَقْرَبَ يَا أَبِي.	6. Убей этого скорпиона, о, отец мой.

---

[1] لَعَلَّ – переводится иногда как «чтобы», а не только как «может быть»

قَالَ خَالِدٌ لِزَمِيلِهِ زَكَرِيَّا : مَا مَعْنَى هَذِهِ الْكَلِمَةِ ؟	7. Халид сказал своему однокурснику Закарийе: «Каково значение этого слова?»
قَالَ زَكَرِيَّا: أَنَا لَا أَدْرِي. اِسْمَعِ الْمُدَرِّسَ.	Закарийя сказал: «Я не знаю, послушай учителя».
اِقْطَعِي اللَّحْمَ بِذَاكَ السِّكِّينِ الْحَادِّ يَا خَدِيـــجَةُ.	8. Отрежь мясо тем острым ножом, о, Хатиджа.
اُكْتُبِ اسْمَكَ عَلَى دَفْتَرِكَ يَا عَبْدَ الرَّحْمٰنِ.	9. Напиши своё имя на тетради, о, Абдур-Рахман.
قَالَتِ الْمُدَرِّسَةُ لِلطَّالِبَاتِ: اذْهَبْنَ الْآنَ إِلَى الْمَكْتَبَةِ وَ خُذْنَ الصُّحُفَ وَ الْمَجَلَّاتِ، ثُمَّ ادْخُلْنَ إِلَى الْفَصْلِ بَعْدَ نِصْفِ سَاعَةٍ.	10. Учительница сказала студенткам: «Идите сейчас в библиотеку и возьмите газеты и журналы, затем войдите в класс через полчаса».

ПЯТНАДЦАТЫЙ УРОК الدَّرْسُ الْخَامِسَ عَشَرَ

اَلْمُدَرِّسُ : أَيْنَ تَذْهَبُ يَا أَبَا بَكْرٍ ؟	**Учитель:** Ты куда идешь, о, Абу Бакр?
أَبُو بَكْرٍ : أَذْهَبُ إِلَى الْمُدِيرِ.	**Абу Бакр:** Я иду к ректору.
اَلْمُدَرِّسُ : لَا تَخْرُجْ مِنَ الْفَصْلِ الْآنَ. اذْهَبْ إِلَيْهِ بَعْدَ الدَّرْسِ.	**Учитель:** Не выходи из класса сейчас. Иди к нему после урока.
هُمَايُونُ : يَا أُسْتَاذُ أَنَا طَالِبٌ جَدِيدٌ .	**Хумаюн:** О, учитель, я – новый студент.
أَيْنَ أَجْلِسُ ؟	Где я буду сидеть?
أَأَجْلِسُ هُنَا أَمَامَكَ ؟	Буду ли я *(смысл – можно я буду)* сидеть здесь перед тобой?
اَلْمُدَرِّسُ : لَا ، لَا تَجْلِسْ هُنَا . هَذَا مَقْعَدُ هِشَامٍ وَ هُوَ غَائِبٌ الْيَوْمَ .	**Учитель:** Нет, не садись сюда. Это место Хишама, а он отсутствует сегодня.
اِجْلِسْ هُنَاكَ خَلْفَ حَامِدٍ .	Садись туда, позади Хамида.
بَشِيرٌ : أَآخُذُ هَذِهِ الدَّفَاتِرَ يَا أُسْتَاذُ ؟	**Башир:** Возьму ли я эти тетради, о, учитель? *(Смысл – можно ли мне взять эти тетради?)*
اَلْمُدَرِّسُ : لَا ، لَا تَأْخُذْهَا...	**Учитель:** Нет, не бери их.
(يَنْظُرُ فِي دَفْتَرٍ)	(Смотрит на одну тетрадь).
يَا عَبْدَ الرَّحِيمِ ، لَا تَكْتُبِ الْأَجْوِبَةَ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ.	О, Абдур-Рахман, не пиши ответы красной ручкой.

اَلْمُدَرِّسُ هُوَ الَّذِي يَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ.	*(Только)* учитель тот, который пишет красной ручкой.
فَيْصَلٌ : اُنْظُرْ إِلَى هَذِهِ الْمَجَلَّةِ يَا أُسْتَاذُ . مَا أَجْمَلَهَا !	**Фейсал:** Посмотри на этот журнал, о, учитель. Какой он красивый!
اَلْمُدَرِّسُ : لاَ تَقْرَأِ الْمَجَلاَّتِ فِي الْفَصْلِ يَا فَيْصَلُ .	**Учитель:** Не читай журналы в классе, о, Фейсал.
فَيْصَلٌ : مَا أَقْرَأُ هَذِهِ الْمَجَلَّةَ الْآنَ. إِنَّمَا أَنْظُرُ إِلَى الصُّوَرِ الَّتِي فِيهَا.	**Фейсал:** Я не читаю этот журнал сейчас. Я просто смотрю на картинки, которые в нём.
حَمْزَةُ : أ أَفْتَحُ الْبَابَ يَا أُسْتَاذُ ؟ يَكَادُ الْجَرَسُ يَرِنُّ.	**Хамза:** Я открою дверь, о учитель? *(Смысл – Можно ли открыть дверь?)* Скоро уже прозвенит звонок.
اَلْمُدَرِّسُ : لاَ ، لاَ تَفْتَحِ الْبَابَ الْآنَ.	**Учитель:** Нет, не открывайте дверь сейчас.

ГРАММАТИКА

«Запретительное» повеление

Для запрещения совершения какого-либо действия употребляется частица لاَ + усеченная форма глагола.

Например: *(для единст. числа мужского рода)*

لاَ تَذْهَبْ	Не иди !
لاَ تَكْتُبْ	Не пиши!
لا تَشْرَبْ	Не пей!

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

يَا مُوسَى ، أَنْتَ مَرِيضٌ فَلاَ تَخْرُجْ مِنَ الْبَيْتِ وَ لاَ تَذْهَبْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَ لاَ تَلْعَبْ فِي الشَّارِعِ.	1. О, Муса, ты болен и поэтому не выходи из дома и не ходи в школу и не играй на улице.
لاَ تَجْلِسْ فِي الطَّرِيقِ.	2. Не сиди на дороге.
اِفْتَحِ النَّافِذَةَ وَ لاَ تَفْتَحْ الْبَاب.	3. Открой окно, но не открывай дверь.
لاَ تَضْحَكْ فِي الْفَصْلِ.	4. Не смейся в классе.
لاَ تَأْكُلْ فِي الشَّارِعِ.	5. Не кушай на улице.
لاَ تَكْذِبْ.	6. Не лги.
لاَ تَحْلِقْ لِحْيَتَكَ.	7. Не брей свою бороду.
لاَ تَسْأَلْنِي هَذَا السُّؤَالَ.	8. Не задавай мне этот вопрос. *(Досл. – Не спрашивай меня этот вопрос)*
لاَ تَضْرِبْ زَمِيلَكَ.	9. Не бей своего одноклассника.
قَالَ إِبْرَاهِيمُ عَلَيْهِ السَّلاَمُ لِأَبِيهِ: { يَا أَبَتِ لا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ } كَمَا جَاءَ فِي سُورَةِ مَرْيَمَ.	10. Сказал *(пророк)* Ибрахим *(да пребудет мир над ним!)* своему отцу: **«О, отец, не служи сатане,»** как приходит *(это сообщение)* в суре «Марьям»

«Запретительное» повеление

يَا أَحْمَدُ لاَ تَذْهَبْ	О, Ахмад, не иди
يَا إِخْوَانُ لاَ تَذْهَبُوا	О, братья, не идите
يَا مَرْيَمُ لاَ تَذْهَبِي	О, Марьям, не иди
يَا أَخَوَاتُ لاَ تَذْهَبْنَ	О, сёстры, не идите

يَا زَيْنَبُ ، لاَ تَفْتَحِي النَّافِذَةَ.	1. О, Зайнаб, не открывай окно.
يَا أَيُّهَا النَّاسُ ، لاَ تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ.	2. О, люди, не служите *(или не поклоняйтесь)* сатане.
يَا أَخَوَاتِي ، لاَ تَكْنُسْنَ غُرْفَتِي بِالْمِكْنَسَةِ الْقَدِيـمَةِ.	3. О, мои сёстры, не подметайте мою комнату старым веником.
يَا وَلَدُ ، لاَ تَلْعَبْ فِي الْفَصْلِ.	4. О, мальчик, не играй в комнате.
يَا بِنْتِي ، لاَ تَشْرَبِي مَاءً بَارِداً.	5. О, моя дочь, не пей холодную воду.
يَا أَبْنَائِي ، لاَ تَخْرُجُوا مِنَ الْفَصْلِ فِي أَثْنَاءِ الدَّرْسِ.	6. О, сыны мои, не выходите из класса во время урока.
لاَ تَنْزِلِي مِنَ الْحَافِلَةِ فِي هَذِهِ الْمَحَطَّةِ ، يَا أُخْتِي.	7. Не сходи с автобуса на этой остановке, о, сестра моя.
يَا بِنْتِي ، لاَ تَقْطَعِي اللَّحْمَ بِهَذَا السِّكِّينِ.	8. О, дочь моя, не режь мясо этим ножом.
يَا إِخْوَانُ ، لاَ تَذْهَبُوا إِلَى الْمَطْعَمِ قَبْلَ السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ.	9. О, братья, не идите ■ столовую до часа *(до 1.00 или 13.00)*.

لاَ تَكْتُبْ عَلَى السَّبُّورَةِ ، يَا أَبَا بَكْرٍ.	10. Не пиши на доске, о, Абу Бакр.

لاَ – отрицательная частица 'не'

(لا) النَّاهِيَةُ	(لا) النَّافِيَةُ
(لا) как запретительная частица	(لا) как отрицательная частица
– لاَ تَأْكُلْ هَذَا ، يَا أَخِي. – Не кушай это, о, брат мой.	– لِمَ لاَ تَأْكُلُ ، يَا أَخِي؟ – Почему ты не кушаешь, о, брат мой?
– لاَ تَذْهَبْ إِلَى الْمَلْعَبِ. – Не ходи на стадион.	– أَ لاَ تَذْهَبُ إِلَى الْمَلْعَبِ ؟ – Разве ты не идешь на стадион.

Рассмотрите примеры образования алифа с маддой

	أَنَا أَكْتُبُ	أَنْتَ تَكْتُبُ	هُوَ يَكْتُبُ
أ أ = آ	أَنَا آكُلُ (أَأْكُلُ)	أَنْتَ تَأْكُلُ	هُوَ يَأْكُلُ
أ أ = آ	أَنَا آخُذُ (أَأْخُذُ)	أَنْتَ تَأْخُذُ	هُوَ يَأْخُذُ

Глагол كَادَ (а) – быть близким (чуть не..., едва...)

فَتَحَ زَكَرِيَّا الْبَابَ وَكَادَ يَخْرُجُ.	1. Закарийя открыл окно и чуть не вывалился.
قَالَ عُثْمَانُ لِلْمُدِيرِ: رَفَعَ يُوسُفُ يَدَهُ وَكَادَ يَضْرِبُنِي.	2. Усман сказал ректору: «Йусуф поднял руку ■ чуть не ударил меня».

انْقَلَبَتْ سَيَّارَةُ حَامِدٍ وَكَادَ يَمُوتُ.	3. Машина Хамида перевернулась ■ он чуть не умер.
ضَرَبَتِ الْمُدِيرَةُ سُعَادَ فَكَادَتْ تَبْكِي.	4. Ректорша ударила Су'ад, и она чуть не заплакала.
ضَرَبَ طِفْلِي نَظَّارَتِي بِالْعَصَا وَكَادَ يَكْسِرُهَا.	5. Ребёнок ударил по моим очкам палкой, и чуть не разбил их.

اَلسَّاعَةُ الْآنَ الْوَاحِدَةُ :يَكَادُ الْمُدِيرُ يَخْرُجُ.	1. Сейчас время час: вот-вот должен выйти ректор.
يَكَادُ الْإِمَامُ يَرْكَعُ.	2. Вот-вот имам совершит поясной поклон.
يَكَادُ الْجَرَسُ يَرِنُّ.	3. Вот-вот зазвенит звонок.
لِمَ ضَرَبْتَ هَذَا الْوَلَدَ يَا عَلِيُّ ؟ هُوَ يَكَادُ يَبْكِي.	4. Почему ты побил этого мальчика, о, Али? Он вот-вот заплачет.

أَنَا لَا أَشْرَبُ الْقَهْوَةَ.	(1)	Я не пью кофе.
أَنَا مَا أَشْرَبُ الْقَهْوَةَ الْآنَ.		Я не пью кофе сейчас.
نَحْنُ لَا نَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ.	(2)	Мы не играем футбол.
نَحْنُ مَا نَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ الْآنَ.		Мы не играем футбол сейчас.
هُوَ لَا يَقْرَأُ الصُّحُفَ.	(3)	Он не читает газеты.
هُوَ مَا يَقْرَأُ الصُّحُفَ الْآنَ.		Он не читает газеты сейчас.

Выражение удивления

حَامِدٌ طَوِيلٌ. مَا أَطْوَلَ حَامِدًا !	Хамид высокий. Какой высокий Хамид!
هَذِهِ السَّيَّارَةُ جَمِيلَةٌ. مَا أَجْمَلَ هَذِهِ السَّيَّارَةَ !	Эта машина красивая. Какая красивая эта машина!
هُوَ طَوِيلٌ. مَا أَطْوَلَهُ !	Он высокий. Какой он высокий!
هِيَ صَغِيرَةٌ. مَا أَصْغَرَهَا !	Она маленькая. Какая она маленькая!

أُنْظُرْ إِلَى هَؤُلَاءِ الطُّلَّابِ الْجُدُدِ .هُمْ كَثِيرٌ. مَا أَكْثَرَهُمْ.	1. Посмотри на этих новых студентов. Их много. Как их много!
أُنْظُرْ إِلَى هَذِهِ السَّيَّارَةِ . هِيَ جَمِيلَةٌ. مَا أَجْمَلَهَا.	2. Посмотри на эту машину. Она красивая. Какая она красивая!
هُوَ فَقِيرٌ . مَا أَفْقَرَهُ.	3. Он бедный. Какой он бедный!
أَ رَأَيْتَ ذَاكَ الْبَيْتَ ؟ مَا أَصْغَرَهُ .	4. Ты видел тот дом. Какой он маленький!

الدَّرْسُ السَّادِسَ عَشَرَ ШЕСТНАДЦАТЫЙ УРОК

اَلْأَبُ : أَ تُرِيدُونَ شَيْئاً مِنَ السُّوقِ يَا أَبْنَائِي ؟	**Отец:** Вы хотите какую-нибудь вещь из рынка *(смысл – нужно ли вам что-либо)*, сыны мои?
أَنَا الْآنَ أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ وَ سَأَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ بَعْدَ الصَّلَاةِ .	Я сейчас пойду в мечеть, и затем пойду на рынок после молитвы.
اَلْأَبْنَاءُ : نَعَمْ . نُرِيدُ أَشْيَاءَ كَثِيرَةً .	**Сыновья:** Да, мы хотим *(т.е. нам нужно)* много вещей.
اَلْأَبُ : مَاذَا تُرِيدُ يَا عُمَرُ ؟	**Отец:** Что ты желаешь, Умар?
عُمَرُ: أُرِيدُ قَلَماً.	**Умар:** Я хочу ручку *(смысл – мне нужна ручка)*.
اَلْأَبُ : أَ مَا عِنْدَكَ قَلَمٌ ؟	**Отец:** Разве у тебя нет ручки?
عُمَرُ : بَلَى ، عِنْدِي قَلَمٌ أَزْرَقُ . أُرِيدُ قَلَماً أَحْمَرَ.	**Умар:** Нет *(наоборот)*, у меня есть голубая ручка. Я хочу красную ручку.
اَلْأَبُ : مَاذَا تُرِيدُ أَنْتَ يَا عَمْرُو ؟	**Отец:** Чего ты хочешь, Амр?
عَمْرٌو : أُرِيدُ دَفْتَراً .	**Амр:** Я хочу тетрадь.
اَلْأَبُ : أَ مَا اشْتَرَيْتُ لَكَ دَفْتَراً فِي الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي؟	**Отец:** Разве я не купил тебе тетрадь на прошлой неделе?
عَمْرٌو : بَلَى ، وَلَكِنَّ ذَاكَ الدَّفْتَرَ وَرَقُهُ غَيْرُ مُسَطَّرٍ .	**Амр:** Нет *(наоборот)*, но однако у той тетради листы не в линейку (не пролинованные).
أُرِيدُ دَفْتَراً ذَا وَرَقٍ مُسَطَّرٍ.	Я хочу *(т.е. мне нужна)* тетрадь, у которой листы пролинованные *(в линейку)*.

اَلْأَبُ : مَاذَا تُرِيدُ أَنْتَ يَا هِشَامُ ؟	**Отец:** Что ты хочешь (что тебе нужно), Хишам?
هِشَامٌ : أَنَا مَا أُرِيدُ شَيْئاً الْآنَ.	**Хишам:** Я ничего не хочу сейчас.
اَلْأَبُ : أَيْنَ أَخُوكَ الْحَسَنُ ؟	**Отец:** Где твой брат аль-Хасан?
هِشَامٌ : هُوَ فِي الْحَمَّامِ .	**Хишам:** Он в ванной.
اَلْأَبُ : مَاذَا يُرِيدُ هُوَ ؟	**Отец:** Чего он желает?
هِشَامٌ : هُوَ يُرِيدُ حَلَاوَى.	**Хишам:** Он желает сладостей.
اَلْأَبُ : مَاذَا تُرِدْنَ يَا بَنَاتُ ؟	**Отец:** Что вы желаете, дочери?
عَائِشَةُ : يَا أَبَتِ ، أَنْتَ اشْتَرَيْتَ لِي مِلَفّاً قَبْلَ أُسْبُوعٍ .	**Аиша:** О, отец, ты купил для меня папку *(для бумаг)* неделю назад.
أُرِيدُ الْآنَ مِلَفّاً آخَرَ.	Мне нужна ещё одна папка. *(или мне нужна ещё другая папка)*
اَلْأَبُ : مَاذَا تُرِيدِينَ أَنْتِ يَا حَفْصَةُ ؟	**Отец:** Что ты желаешь, Хафса?
حَفْصَةُ : أُرِيدُ حَقِيبَةً.	**Хафса:** Мне нужна сумка.
اَلْأَبُ : أَ مَا عِنْدَكِ حَقِيبَةٌ ؟	**Отец:** А разве у тебя нет сумки.
حَفْصَةُ : بَلَى ، عِنْدِي حَقِيبَةٌ حَمْرَاءُ أُرِيدُ حَقِيبَةً أُخْرَى سَوْدَاءَ.	**Хафса:** Нет *(наоборот)*, у меня есть красная сумка. Я хочу другую сумку – черную.
اَلْأَبُ : مَاذَا تُرِيدِينَ يَا سُعَادُ ؟	**Отец:** Что ты желаешь, Су'ад?
سُعَادُ : عِنْدِي مِسْطَرَةٌ صَغِيرَةٌ . أُرِيدُ أُخْرَى كَبِيرَةً.	**Су'ад:** У меня есть маленькая линейка. Мне нужна другая – большая.

اَلْأَبُ : وَمَاذَا تُرِيدِينَ أَنْتِ يَا لَيْلَى ؟	**Отец:** А что ты желаешь, Лейла?
لَيْلَى : أُرِيدُ مُصْحَفاً ذَا حَرْفٍ كَبِيرٍ.	**Лейла:** Мне нужна книга, у которой крупные буквы.
اَلْأَبُ : أَ مَا تُرِيدِينَ شَيْئاً يَا سَلْمَى ؟	**Отец:** Разве ты ничего не желаешь, Сальма?
سَلْمَى : بَلَى ، أُرِيدُ مُعْجَمًا إِنكلِيزِيًّا وَ آخَرَ فَرَنْسِيًّا.	**Сальма:** Нет, мне нужен английский словарь и ещё французский.
اَلْأَبُ : أَ مَا تُرِيدُ أُمُّكِ شَيْئاً ؟	**Отец:** А твоя мать ничего не желает?
سَلْمَى : مَا أَدْرِي . أَ أَسْأَلُهَا ؟	**Сальма:** Я не знаю. Мне спросить её?
اَلْأَبُ : نَعَمْ ، اِسْأَلِيهَا.	**Отец:** Да, спроси её.
(تَخْرُجُ ثُمَّ تَدْخُلُ بَعْدَ قَلِيلٍ)	(Выходит, затем снова заходит через некоторое время)
سَلْمَى: تَقُولُ إِنَّهَا تُرِيدُ ثَلَاثَةَ أَمْتَارٍ مِنْ هَذَا الْقُمَاشِ. خُذْ هَذَا النَّمُوذَجَ يَا أَبَتِ .	**Сальма:** Она говорит, что ей нужно три метра такой ткани. Возьми этот образец, о, отец.
اَلْأَبُ : سَأَشْتَرِي لَكُمْ مَا تُرِيدُونَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ .	**Отец:** Я куплю для вас то, что вам нужно, если пожелает Аллах.

Обозначение цвета

Жен. род		Муж. род	
حَقِيبَةٌ حَمْرَاءُ	красная сумка	قَلَمٌ أَحْمَرُ	красная ручка
لِحْيَةٌ سَوْدَاءُ	черная борода	شَعْرٌ أَسْوَدُ	черные волосы
وَرَقَةٌ بَيْضَاءُ	белый лист	مِنْدِيلٌ أَبْيَضُ	белый платок
سَيَّارَةٌ صَفْرَاءُ	желтая машина	مَلَفٌّ أَصْفَرُ	желтая папка
شَجَرَةٌ خَضْرَاءُ	зеленое дерево	قَمِيصٌ أَخْضَرُ	зеленая рубашка
اِمْرَأَةٌ سَمْرَاءُ	смуглая женщина	رَجُلٌ أَسْمَرُ	смуглый мужчина

شَعْرُ رَأْسِي أَسْوَدُ وَ لِحْيَتِي بَيْضَاءُ.	1. Волосы моей головы черные, а моя борода белая.
أُرِيدُ قَلَماً أَزْرَقَ وَ حَقِيبَةً حَمْرَاءَ.	2. Я хочу синюю ручку и красную сумку.
هُوَ أَسْمَرُ وَ زَوْجَتُهُ أَيْضاً سَمْرَاءُ.	3. Он смуглый и его жена тоже смуглая.
سَيَّارَةُ الْمُدِيرِ خَضْرَاءُ وَ سَيَّارَةُ الْمُدَرِّسِ بَيْضَاءُ.	4. Машина ректора зеленая, а машина учителя белая.
هَذِهِ الْبَقَرَةُ السَّوْدَاءُ جَمِيلَةٌ.	5. Эта черная корова красивая.
مَا أَجْمَلَ هَذِهِ الزَّهْرَةَ الْحَمْرَاءَ!	6. Как красив этот красный цветок!
هَاتِ وَرَقَةً بَيْضَاءَ.	7. Дай мне белый листок.

لِمَنْ هَذِهِ السَّيَّارَةُ الصَّفْرَاءُ؟	8. Чья эта желтая машина?
أَ هَذَا الدَّفْتَرُ ذُو الْغِلَافِ الْأَصْفَرِ لَكِ يَا حَفْصَةُ ؟	9. Эта тетрадь с желтой обложкой твоя, о, Хафса?
مَا أَجْمَلَ تِلْكَ الشَّجَرَةَ الْخَضْرَاءَ الَّتِي أَمَامَ الْجَامِعَةِ!	10. Как красиво то зеленое дерево, которое *(растёт)* перед университетом!
حَقِيبَتِي بَيْضَاءُ.	11. Моя сумка белая.
سَيَّارَتِي سَوْدَاءُ وَسَيَّارَةُ زَمِيلِي أَيْضاً سَوْدَاءُ.	12. Моя машина черная, ■ машина моего коллеги тоже черная.

لاَ تَكْتُبْ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ.	13. Не пиши красной ручкой.
لِمَنْ ذَلِكَ الْبَيْتُ ذُو الْبَابِ الْأَبْيَضِ ؟	14. Чей тот дом с белой дверью?
اَلْمِنْدِيلُ الْأَبْيَضُ وَسِخٌ.	15. Белый платок грязный.

Два очень близких по написанию имени: Амр и Умар

Имя عَمْرٌو – Амр, а имя عُمَرُ – Умар.

Амр	Умар	Падеж	
عَمْرٌو	عُمَرُ	Именительный	رَفْــعٌ
عَمْرًا	عُمَرَ	Винительный	نَصْبٌ
عَمْرٍو	عُمَرَ	Родительный	جَرٌّ

رَأَى عَمْرٌو عُمَرَ.	1. Амр видел Умара.
دَرَّسَ عُمَرُ عَمْرًا.	2. Умар учил Амра.
هَذَا كِتَابُ عَمْرٍو.	3. Это книга Амра.
ذَلِكَ قَلَمُ عُمَرَ .	4. То – ручка Умара.

Другой (آخَرُ), другая (أُخْرَى)

خَرَجَ مِنَ الْفَصْلِ حَمْزَةُ وَ طَالِبٌ آخَرُ.	1. Из класса вышел Хамза и ещё другой студент. *(Или – …и ещё один студент.)*
هَذَا بَيْتُنَا وَ لَنَا بَيْتٌ آخَرُ.	2. Это наш дом, и у нас есть ещё другой дом. *(Или – … и у нас есть ещё один дом.)*

دَخَلَ الْمَكْتَبَةَ قَبْلَ قَلِيلٍ الْمُدِيرُ وَ رَجُلٌ آخَرُ لاَ أَعْرِفُهُ.	3. Недавно в библиотеку вошёл ректор и ещё *(какой-то)* другой мужчина, которого я не знаю.
سَأَحْفَظُ الْيَوْمَ سُورَةَ الرَّحْمٰنِ وَسُورَةً أُخْرَى.	4. Сегодня я буду учить суру «Милостивый» и ещё *(какую-нибудь)* другую суру.
غَابَتْ أَمْسِ حَفْصَةُ وطَالِبَةٌ أُخْرَى.	5. Вчера отсутствовала Хафса и ещё *(какая-то)* другая студентка. *(Или – ... и ещё одна студентка.)*
هَاتِي تُفَّاحَةً أُخْرَى يَا أُمِّي.	6. Дай мне другое *(или – ещё одно)* яблоко, о, мама.
كَتَبْتُ رِسَالَةً إِلَى أَبِي وَ رِسَالَةً أُخْرَى إِلَى أُمِّي.	7. Я написал письмо своему отцу [redacted] ещё другое письмо своей матери.
سَأَلَ الْمُدَرِّسُ خَالِداً وطَالِباً آخَرَ.	8. Учитель спросил Халида и ещё другого студента. *(Или – ... и ещё одного студента.)*
سَمِعْتُ هَذَا الْخَبَرَ مِنْ إِذَاعَةِ لُنْدُنْ وَمِنْ إِذَاعَةٍ أُخْرَى.	9. Я слышал это сообщение по радио Лондона и ещё по другому радио.
غَسَلَتْ أُخْتِي الْقَمِيصَ الْأَخْضَرَ وَ قَمِيصاً آخَرَ.	10. Моя сестра постирала зеленую рубашку и *(ещё)* другую рубашку.

Винительный падеж существительного ذُو

Винительный падеж существительного ذُو будет ذَا .

Смотрите примеры:

عِنْدِي دَفْتَرٌ ذُو وَرَقٍ مُسَطَّرٍ.	У меня есть тетрадь с пролинованными листками. *(Им. пад.)*
اِشْتَرَيْتُ دَفْتَراً ذَا وَرَقٍ مُسَطَّرٍ.	Я купил тетрадь с пролинованными листками. *(Вин. пад.)*

هَذَا مُصْحَفٌ ذُو حَرْفٍ كَبِيرٍ.	Этот свиток с крупными буквами. *(Им. пад.)*
أُرِيدُ مُصْحَفاً ذَا حَرْفٍ كَبِيرٍ.	Мне нужен свиток с крупными буквами. *(Вин. пад.)*

عِنْدِي دَفْتَرٌ ذُو غِلاَفٍ جَمِيلٍ.	1. У меня есть тетрадь с красивой обложкой.
أُرِيدُ دَفْتَراً ذَا غِلاَفٍ أَخْضَرَ.	2. Мне нужна тетрадь с зеленой обложкой.
رَأَيْتُ مَعَ الْمُدِيرِ رَجُلاً ذَا لِحْيَةٍ بَيْضَاءَ.	3. Я видел вместе с ректором человека, у которого белая борода.
أَيْنَ الطَّالِبُ الْجَدِيدُ ذُو النَّظَّارَةِ الْجَمِيلَةِ.	4. Где новый студент, у которого красивые очки?
مَنْ هَذَا الرَّجُلُ ذُو الشَّعْرِ الطَّوِيلِ؟	5. Кто этот мужчина, у которого длинные волосы?
اِسْأَلْ ذَاكَ الرَّجُلَ ذَا الْقَمِيصِ الْأَصْفَرِ.	6. Спроси того мужчину, у которого желтая рубашка.
لِمَنْ ذَاكَ الْبَيْتُ ذُو النَّوَافِذِ الضَّيِّقَةِ ؟	7. Чей тот дом, с узкими окнами?
عِنْدِي مُعْجَمٌ ذُو صُوَرٍ مُلَوَّنَةٍ.	8. У меня есть словарь с цветными картинками.
اِشْتَرَيْتُ مُعْجَماً ذَا صُوَرٍ مُلَوَّنَةٍ.	9. Я купил словарь с цветными картинками.
فِي قَرْيَتِنَا مَسْجِدٌ ذُو مَنَارَةٍ وَاحِدَةٍ.	10. [redacted] нашей деревне есть мечеть с одним минаретом.
رَأَيْتُ مَسْجِداً ذَا مَنَارَةٍ وَاحِدَةٍ.	11. Я видел мечеть с одним минаретом.

« مَا » – в качестве относительного местоимения

– مَاذَا تَأْكُلُ يَا عَلِيُّ؟ – Что ты кушаешь, о, Али?

– آكُلُ مَا تَأْكُلُ. – Я кушаю то, что ты кушаешь.

– مَاذَا تَشْرَبُ يَا أَبَا بَكْرٍ؟ – أَشْرَبُ مَا تَشْرَبُ.	1. – Что ты пьешь, о, Абу Бакр? – Я пью то же, что ты пьешь.
أَفْهَمُ مَا تَقُولُ.	2. Я понимаю, что ты говоришь.
سَأَشْتَرِي مَا تُرِيدُ.	3. Я куплю то, что ты желаешь.
أُكْتُبْ مَا سَمِعْتَ الْيَوْمَ فِي الفَصْلِ.	4. Напиши то, что ты слышал сегодня в классе.
نَسِيتُ مَا قَالَ الْمُدَرِّسُ أَمْسِ.	5. Я забыл, что сказал учитель вчера.
قَالَ اللّٰهُ تَعَالَى فِي سُورَةِ الصَفِّ :	6. Аллах Всевышний сказал в суре «Ряды»:
{ لِمَ تَقُولُونَ مَا لاَ تَفْعَلُونَ؟ }	**«...Почему вы говорите то, чего не делаете?...»**
وَ قَالَ اللّٰهُ تَعَالَى فِي سُورَةِ الكَافِرُونَ:	7. Аллах Всевышний сказал в суре «Неверующие»:
{ قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ . لاَ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ. }	**«Скажи: О, вы, неверующие! Я не служу тому, чему вы служите»**
وَ قَالَ اللّٰهُ تَعَالَى فِي سُورَةِ آلِ عِمْرَانَ :	8. Аллах Всевышний сказал в суре «Семейство Имрана»:
{سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا}	**«Мы запишем то, что они сказали»**

Частица مَا может использоваться как:

1) Отрицательная частица (مَا النَّافِيَةُ)

Примеры:

مَا عِنْدِي كِتَابٌ.	У меня нет книги.
مَا فَهِمْتُ الدَّرْسَ.	Я не понял урок.
مَا أَدْرِي.	Я не знаю.

2) Вопросительное местоимение (مَا الْاِسْتِفْهَامِيَّةُ)

Примеры:

مَا هَذَا ؟	Что это?
مَا اسْمُكَ ؟	Как твое имя?
مَاذَا تَكْتُبُ ؟	Что ты пишешь?

3) Относительное местоимение (مَا الْمَوْصُولَةُ)

Примеры:

آكُلُ مَا تَأْكُلُ.	Я кушаю то, что ты кушаешь.
سَأَشْتَرِي مَا تُرِيدُ .	Я куплю, что ты желаешь.
لِمَ تَقُولُونَ مَا لاَ تَفْعَلُونَ؟	Почему вы говорите то, чего не делаете?

Сложное прилагательное образующиеся по формуле:

Прилагательное + غَيْرُ

هَذَا الْوَرَقُ مُسَطَّرٌ ، وَ هَذَا الْوَرَقُ غَيْرُ مُسَطَّرٍ	1. Этот лист в линейку, а этот лист не в линейку.
هَذَا الْخَبَرُ صَحِيحٌ ، وَ هَذَا الْخَبَرُ غَيْرُ صَحِيحٍ.	2. Это сообщение истинное, а это сообщение неистинное.

اَلدَّرْسُ السَّابِعَ عَشَرَ — СЕМНАДЦАТЫЙ УРОК

اَلْمُدَرِّسُ : لِمَ خَرَجْتَ مِنَ الْفَصْلِ يَا عَمَّارُ ؟	**Учитель:** Ты почему вышел из класса, о, Аммар?
عَمَّارٌ : خَرَجْتُ لِأَشْرَبَ الْمَاءَ.	**Аммар:** Я вышел, чтобы попить воду.
اَلْمُدَرِّسُ : وَ لِمَ خَرَجَ يَاسِرٌ مَعَكَ ؟	**Учитель:** А почему Йасир вышел вместе с тобой?
عَمَّارٌ : هُوَ خَرَجَ لِيَغْسِلَ وَجْهَهُ .	**Аммар:** Он вышел, чтобы вымыть свое лицо.
عَمَّارٌ : يَا أُسْتَاذُ ، أَنَا أُرِيدُ أَنْ أَجْلِسَ هُنَا أَمَامَكَ . مَقْعَدِي بَعِيدٌ عَنْكَ .	**Аммар:** О, учитель, я хочу сесть здесь, перед тобой. Мое место далеко от тебя.
وَ مِنْ هُنَاكَ لَا أَرَى مَا تَكْتُبُ عَلَى السَّبُّورَةِ.	И оттуда я не вижу, что ты пишешь на доске.
اَلْمُدَرِّسُ : يُمْكِنُكَ أَنْ تَجْلِسَ هُنَا الْآنَ . هَذَا مَقْعَدُ حَمْزَةَ .	**Учитель:** Ты можешь сесть сюда сейчас. Это место Хамзы.
وَ هُوَ غَائِبٌ مُنْذُ أُسْبُوعٍ .	И он отсутствует уже неделю.
اِسْمَعُوا ، يَا أَبْنَائِي.	Послушайте, о, сыны мои.
تَبْدَأُ عُطْلَةُ الصَّيْفِ بَعْدَ شَهْرٍ . أَيْنَ تَذْهَبُونَ فِي هَذِهِ الْعُطْلَةِ ؟	Летние каникулы начинаются через месяц. Куда вы поедете на этих каникулах?
بَعْضُ الطُّلَّابِ : نُرِيدُ أَنْ نَذْهَبَ إِلَى بِلَادِنَا.	**Некоторые студенты:** Мы хотим поехать в свои страны.

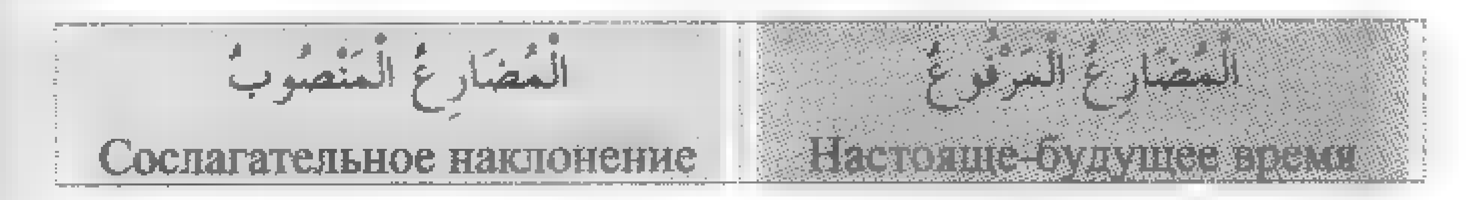
اَلْمُدَرِّسُ : أَيْنَ تُرِيدُ أَنْ تَذْهَبَ أَنْتَ يَا هَاشِمُ ؟	**Учитель:** Куда желаешь поехать ты, о, Хашим?
هَاشِمٌ : أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى مِصْرَ.	**Хашим:** Я желаю поехать в Египет.
اَلْمُدَرِّسُ : أَ تُرِيدُ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى مِصْرَ ؟	**Учитель:** Ты желаешь поехать в Египет?
هَاشِمٌ : أُرِيدُ أَنْ أَزُورَ أَخِيَ الَّذِي يَدْرُسُ فِي جَامِعَةِ الْأَزْهَرِ.	**Хашим:** Я желаю навестить своего брата, который учится в университете аль-Азхар.
اَلْمُدَرِّسُ : وَ أَيْنَ تُرِيدُ أَنْ تَذْهَبَ أَنْتَ يَا يُوسُفُ ؟	**Учитель:** А куда желаешь поехать ты, о, Йусуф?
يُوسُفُ : أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى لُنْدُنَ.	**Йусуф:** Я желаю поехать в Лондон.
اَلْمُدَرِّسُ : أَ لَا تُرِيدُ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى بَلَدِكَ ؟	**Учитель:** Разве ты не хочешь поехать в свою страну?
يُوسُفُ : نَعَمْ ، لَا أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى بَلَدِي هَذِهِ السَّنَةَ ، أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى لُنْدُنَ لِأَدْرُسَ اللُّغَةَ الْإِنْكلِيزِيَّةَ هُنَاكَ.	**Йусуф:** Да, я не хочу ехать в свою страну в этом году, я хочу поехать в Лондон, чтобы там изучать английский язык.
اَلْمُدَرِّسُ : أَ لَا يُمْكِنُكَ أَنْ تَدْرُسَ اللُّغَةَ الْإِنْكلِيزِيَّةَ فِي بَلَدِكَ ؟	**Учитель:** Разве невозможно для тебя учить английский язык в твоей стране?
يُوسُفُ : نَعَمْ . لَا يُمْكِنُنِي ذَلِكَ لِأَنَّ أَهْلَ بَلَدِي يَدْرُسُونَ اللُّغَةَ الْفَرَنْسِيَّةَ وَ لَا يَدْرُسُونَ اللُّغَةَ الْإِنْكلِيزِيَّةَ .	**Йусуф:** Да, невозможно для меня это, так как жители моей страны учат французский язык и не изучают английский язык.

اَلْمُدَرِّسُ : فِي أَيِّ كُلِّيَّةٍ تُرِيدُ أَنْ تَدْرُسَ فِي الْعَامِ الْمُقْبِلِ يَا مَرْوَانُ ؟	**Учитель:** На каком факультете ты желаешь учиться в будущем году, о, Марван?
مَرْوَانُ : أُرِيدُ أَنْ أَدْرُسَ فِي كُلِّيَّةِ الشَّرِيعَةِ.	**Марван:** Я хочу учиться на факультете шариата.
اَلْمُدَرِّسُ : فِي أَيِّ كُلِّيَّةٍ تُرِيدُ أَنْ تَدْرُسَ أَنْتَ يَا مُوسَى؟	**Учитель:** На каком факультете желаешь учиться ты, о, Муса?
مُوسَى : لاَ يُمْكِنُنِي أَنْ أَدْرُسَ بِالْجَامِعَةِ فِي الْعَامِ الْمُقْبِلِ ، ذَلِكَ لِأَنَّنِي مَرِيضٌ وَأُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى الْوِلاَيَاتِ الْمُتَّحِدَةِ لِلْعِلاَجِ .	**Муса:** Я не смогу учиться в университете в будущем году, это потому, что я болею и хочу поехать в Соединенные Штаты на лечение.
اَلْمُدَرِّسُ : شَفَاكَ اللهُ.	**Учитель:** Да исцелит тебя Аллах.
عَمْرٌو : يَا أُسْتَاذُ ، يَكَادُ الْجَرَسُ يَرِنُّ . أَرْجُو أَنْ تَسْمَحَ لَنَا بِالْخُرُوجِ الْآنَ قَبْلَ أَنْ يَخْرُجَ الطُّلاَّبُ الْآخَرُونَ.	**Амр:** О, учитель, вот-вот прозвенит звонок. Я надеюсь, что ты разрешаешь нам выйти сейчас до того, как будут выйдут другие студенты.
اَلْمُدَرِّسُ : بَقِيَ ثَلاَثُ دَقَائِقَ . يُمْكِنُكُمُ الْخُرُوجُ الْآنَ. اُخْرُجُوا بِهُدُوءٍ .	**Учитель:** Осталось три минуты. Вы можете выходить сейчас. Выходите тихо.

ГРАММАТИКА
Сослагательное наклонение



Сослагательное наклонение служит в арабском языке для выражения действия, которое говорящий считает желаемым, возможным, сомнительным, предполагаемым и т.п.
Форма сослагательного наклонения образуется на основе формы настояще-будущего времени следующими путями:



اَلْمُضَارِعُ الْمَنْصُوبُ	اَلْمُضَارِعُ الْمَرْفُوعُ
Сослагательное наклонение	Настояще-будущее время

1) Путем замены последней коренной с (ـُ) на (ـَ):

يَذْهَبَ	←	يَذْهَبُ
تَذْهَبَ	←	تَذْهَبُ
أَذْهَبَ	←	أَذْهَبُ
نَذْهَبَ	←	نَذْهَبُ

2) Опусканием окончания (ن) после долгого гласного:

يَذْهَبُوا	←	يَذْهَبُونَ
تَذْهَبُوا	←	تَذْهَبُونَ
تَذْهَبِي	←	تَذْهَبِينَ

3) Остается неизменным

تَذْهَبْنَ	←	تَذْهَبْنَ
يَذْهَبْنَ	←	يَذْهَبْنَ

■ функции частиц сослагательного наклонения выступают частицы: أَنْ , كَيْ , لِ , حَتَّى и т.п.

Рассмотрите следующие предложения:

هُوَ يُرِيدُ أَنْ يَذْهَبَ.	Он хочет уйти.
هِيَ تُرِيدُ أَنْ تَذْهَبَ.	Она хочет уйти.
أَنْتَ تُرِيدُ أَنْ تَذْهَبَ.	Ты *(муж.)* хочешь уйти.
أَنَا أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ.	Я хочу уйти.
نَحْنُ نُرِيدُ أَنْ نَذْهَبَ.	Мы хотим уйти.

هُمْ يُرِيدُونَ أَنْ يَذْهَبُوا.	Они *(муж.)* хотят уйти.
أَنْتُمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَذْهَبُوا.	Вы *(муж.)* хотите уйти.
أَنْتِ تُرِيدِينَ أَنْ تَذْهَبِي.	Ты *(жен.)* хочешь уйти.
هُنَّ يُرِدْنَ أَنْ يَذْهَبْنَ.	Они *(жен.)* хотят уйти.
أَنْتُنَّ تُرِدْنَ أَنْ تَذْهَبْنَ.	Вы *(жен.)* хотите уйти.

يَسْأَلُ الْمُدَرِّسُ كُلاًّ مِنَ الطُّلاَّبِ هَذَا السُّؤَالَ : لِمَاذَا خَرَجْتَ مِنَ الْفَصْلِ؟	Учитель задает каждому студенту этот вопрос: Почему ты вышел из класса?

طَالِبٌ : خَرَجْتُ...	Студент: Я вышел...
...أَنْ أَذْهَبَ إِلَى الْمُدِيرِ .	...чтобы пойти к ректору.
...لِأَغْسِلَ وَجْهِي .	...чтобы вымыть свое лицо.
...أَنْ آخُذَ دَفْتَرِي مِنْ زَمِيلِي.	...чтобы взять мою тетрадь у одноклассника.
...أَنْ أَجْلِسَ فِي الشَّمْسِ.	...чтобы посидеть на солнце.
...أَنْ أَقْرَأَ الْإِعْلاَنَ.	...чтобы прочитать объявление.
...لِأَعْرِفَ سَبَبَ الضَّوْضَاءِ.	...чтобы узнать причину шума.
...أَنْ أَدْخُلَ الْمِرْحَاضَ .	...чтобы сходить в туалет.
...لِأَبْصُقَ .	...чтобы плюнуть.
...أَنْ أَبْحَثَ عَنْ مِفْتَاحِي.	...чтобы искать свой ключ.
...لِأَسْأَلَ مُدَرِّسَ الْفِقْهِ سُؤَالاً.	...чтобы задать вопрос преподавателю фикха.

نَسِيتُ أَنْ أَقُولَ لَكَ شَيْئاً.	1. Я забыл сказать тебе что-то.
أُرِيدُ أَنْ أَحْفَظَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ.	2. Я хочу выучить Коран.
نَسِيتُ أَنْ أَكْتُبَ الْعُنْوَانَ عَلَى الظَّرْفِ.	3. Я забыл записать адрес на конверте.
نَسِيَ أَنْ يَكْتُبَ الدَّرْسَ.	4. Он забыл записать урок.
– لِمَ تُرِيدُ أَنْ تَدْرُسَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟ – أُرِيدُ أَنْ أَدْرُسَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ لِأَنَّهَا لُغَةُ الْقُرْآنِ.	5. – Почему ты хочешь изучать арабский язык? – Я хочу изучать арабский язык, так как он является языком Корана.
نُرِيدُ أَنْ نَسْأَلَكَ سُؤَالاً يَا أُسْتَاذُ.	6. Мы хотим задать тебе один вопрос, о, учитель.

أَ تُرِيدُ أَنْ تَقُولَ لِي شَيْئًا؟	7. Ты хочешь мне что-то сказать?
يُرِيدُ أَخِي أَنْ يَدْرُسَ بِالْجَامِعَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ.	8. Мой брат хочет учиться в исламском университете.
مَعَ مَنْ تُرِيدُ أَنْ تَلْعَبَ؟	9. С кем ты хочешь играть?
مِنْ أَيِّ إِذَاعَةٍ تُرِيدُ أَنْ تَسْمَعَ الْأَخْبَارَ؟	10. По какому радио ты хочешь слушать новости?

نَدْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ لِنَفْهَمَ الْكِتَابَ اللّٰهِ وَ الْحَدِيثَ النَّبَوِيَّ .	1. Мы изучаем арабский язык, чтобы понимать Книгу Аллаха и пророческое изречение.
خَلَقَنَا اللّٰهُ تَعَالَى لِنَعْبُدَهُ.	2. Аллах Всевышний создал нас, чтобы мы служили Ему.
ذَهَبْتُ إِلَى مَكْتَبِ الْبَرِيدِ لِآخُذَ الْبَرْقِيَّةَ الَّتِي جَاءَتْنِي مِنْ أَبِي.	3. Я ходил ■ почтовое отделение, чтобы взять телеграмму, которая пришла мне от моего отца.
فَتَحْتُ النَّافِذَةَ لِيَدْخُلَ الْهَوَاءُ فَدَخَلَ الذُّبَابُ.	4. Я открыл окно, чтобы зашел воздух, но залетели мухи.
قَامَ الْمُدَرِّسُ لِيَكْتُبَ عَلَى السَّبُّورَةِ.	5. Учитель встал, чтобы написать на классной доске.
– لِمَ ذَهَبْتَ إِلَى قَرْيَتِكَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ؟ – ذَهَبْتُ إِلَى قَرْيَتِي لِأَزُورَ أَبِي وَ أُمِّي .	6. – Ты почему ездил в свое селение в пятницу? – Я ездил в свою деревню, чтобы посетить своего отца и мать.
– لِمَ ذَهَبْتُنَّ إِلَى الْمَكْتَبَةِ يَا أَخَوَاتُ ؟ – ذَهَبْنَا هُنَاكَ أَنْ نَقْرَأَ مَجَلَّاتٍ مُخْتَلِفَةً .	7. – Почему вы ходили в библиотеку, о, сестры? – Мы ходили туда, чтобы почитать различные журналы.
ذَهَبَ أَبِي إِلَى جُدَّةَ لِيَشْتَرِيَ سَيَّارَةً.	8. Мой отец уехал в Джидду, чтобы купить машину.

يَا حَمْزَةُ ، أَذْهَبُ الْآنَ إِلَى السُّوقِ لِأَشْتَرِيَ دَفَاتِرَ وَ أَقْلَاماً لِي وَ لَكَ وَ لِسُعَادَ.	9. О, Хамза, я сейчас иду на рынок, чтобы купить тетради и ручки для себя, для тебя и для Су'ад.
مَاذَا تُرِيدُ أَنْ تَأْكُلَ فِي الْعَشَاءِ؟	10. Что ты хочешь кушать на ужин?

يُمْكِنُ – Модальный глагол '(воз)можно'

لَا يُمْكِنُكَ أَنْ تَجْلِسَ هُنَا. هَذَا مَقْعَدُ عُثْمَانَ. لَا يُمْكِنُ أَنْ تَجْلِسَ هُنَا. هَذَا مَقْعَدُ عُثْمَانَ.	1. Нельзя тебе садиться сюда. Это место Усмана.
يُمْكِنُ أَنْ تَخْرُجَ مِنَ الْفَصْلِ الْآنَ. يُمْكِنُكَ الْخُرُوجُ مِنَ الْفَصْلِ الْآنَ.	2. Сейчас ты можешь выйти из класса.
أَ يُمْكِنُنِي أَنْ آخُذَ هَذِهِ الْمَجَلَّةَ إِلَى الْبَيْتِ ؟ أَ يُمْكِنُ أَنْ آخُذَ هَذِهِ الْمَجَلَّةَ إِلَى الْبَيْتِ ؟	3. Можно ли мне взять этот журнал домой?
أَبِي مَرِيضٌ جِدًّا. لَا يُمْكِنُهُ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى الْمَصْنَعِ.	4. Мой отец очень болен. Он не может идти на завод.
هَذَا يُمْكِنُ وَ هَذَا لَا يُمْكِنُ.	5. Это можно, а это нельзя.

مُنْذُ – со времени, с, тому назад, уже

مَا رَأَيْتُ مُحَمَّدًا مُنْذُ يَوْمِ الْجُمُعَةِ.	1. Я не видел Мухаммада уже с пятницы.
هُوَ غَائِبٌ مُنْذُ أُسْبُوعٍ.	2. Он отсутствует уже неделю.
نَسْكُنُ فِي هَذَا الْبَيْتِ مُنْذُ سَنَةٍ.	3. Мы живем в этом доме уже год.
هُوَ مَرِيضٌ مُنْذُ رُجُوعِهِ مِنْ بَلَدِهِ.	4. Он болен с момента возвращения со своей страны.

أَعْرِفُ هَذَا الشَّيْخَ مُنْذُ خَمْسِ سَنَوَاتٍ.	5. Я знаю этого старика *(или шейха)* уже пять лет.

Спряжение глагола رَأَى – видеть

в настояще-будущем времени

يَرَى – *(он)* видит	يَرَوْنَ – *(они)* видят *(муж.)*
تَرَى – *(она)* видит	يَرَيْنَ – *(они)* видят *(жен.)*
تَرَى – *(ты)* видишь *(муж.)*	تَرَوْنَ – *(вы)* видите *(муж.)*
تَرَيْنَ – *(ты)* видишь *(жен.)*	تَرَيْنَ – *(вы)* видите *(жен.)*
أَرَى – *(я)* вижу	نَرَى – *(мы)* видим

أَرْجُو أَنْ تَسْمَحَ لِي بِالْجُلُوسِ هُنَا.	1. Я надеюсь, что ты разрешишь мне сидеть здесь. *(досл. – сидение здесь)*
أَرْجُو أَنْ تَسْمَحَ لَهُ بِالْخُرُوجِ .	2. Я надеюсь, что ты разрешишь ему выйти. *(досл. – выход)*
أَرْجُو أَنْ تَسْمَحَ لَنَا بِالدُّخُولِ.	3. Я надеюсь, что ты разрешишь нам войти. *(досл. – вход)*
أَرْجُو أَنْ تَسْمَحَ لِحَامِدٍ بِزِيَارَتِكَ.	4. Я надеюсь, что ты разрешишь Хамиду навестить тебя. *(досл. – посещение тебя)*

هَذِهِ أَسْمَاءُ فُصُولِ السَّنَةِ	Это – названия сезонов года
الرَّبِيعُ	весна
الصَّيْفُ	лето
الْخَرِيفُ	осень
الشِّتَاءُ	зима

الدَّرْسُ الثَّامِنَ عَشَرَ — ВОСЕМНАДЦАТЫЙ УРОК

حَامِدٌ (لِزَوْجَتِهِ) : أَيْنَ تُرِيدِينَ أَنْ تَذْهَبِي بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ ؟	**Хамид** *(говорит своей жене)*: Куда ты хочешь пойти после предвечерней молитвы?
آمِنَةُ : أُرِيدُ أَنْ أَزُورَ جَارَتَنَا الَّتِي زَارَتْنِي أَمْسِ.	**Амина:** Я хочу навестить нашу соседку, которая навестила меня вчера.
حَامِدٌ : أَ يُمْكِنُكِ أَنْ تَرْجِعِي قَبْلَ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ ؟	**Хамид:** А ты сможешь вернуться до вечерней молитвы?
آمِنَةُ : يُمْكِنُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.	**Амина:** Это возможно, если пожелает Аллах.
حَامِدٌ : أَرْجُو أَنْ تَغْسِلِي قَمِيصِي الْأَبْيَضَ بَعْدَ رُجُوعِكِ مِنْ عِنْدِ الْجَارَةِ.	**Хамид:** Я надеюсь, что ты постираешь мою белую рубашку после того, как ты вернешься от соседки.
آمِنَةُ : سَأَغْسِلُهُ وَ أَكْوِيهِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.	**Амина:** Я постираю её и поглажу её, если пожелает Аллах.
حَامِدٌ : أَيْنَ تُرِيدُونَ أَنْ تَذْهَبُوا الْآنَ يَا أَبْنَائِي ؟	**Хамид:** Куда вы хотите пойти сейчас, о, мои сыны?
الْأَبْنَاءُ : نَذْهَبُ الْآنَ إِلَى الْمَسْجِدِ . وَ بَعْدَ الصَّلَاةِ نُرِيدُ أَنْ نَذْهَبَ إِلَى السُّوقِ لِنَشْتَرِيَ أَقْلَامًا وَ دَفَاتِرَ وَ مَسَاطِرَ.	**Сыновья:** Мы пойдем сейчас в мечеть. А после молитвы мы хотим пойти на рынок, чтобы купить ручки ■ тетради и линейки.
حَامِدٌ : أَيْنَ زُمَلَاؤُكُمْ ؟ مَا جَاءُوا الْيَوْمَ لِزِيَارَتِكُمْ كَعَادَتِهِمْ كُلَّ أُسْبُوعٍ.	**Хамид:** Где ваши однокурсники? Они не пришли сегодня навестить вас, как по их обычаю *(как обычно для них)* каждую неделю.

اَلْأَبْنَاءُ : أَرَادُوا أَنْ يَأْتُوا الْيَوْمَ إِلَى الْمُتْحَف.	**Сыновья:** Они захотели пойти сегодня в музей.
حَامِدٌ : يَا بَنَاتِي ، أَنَا الْآنَ أَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَشْفَى لِعِيَادَةِ سَلْمَى .	**Хамид:** О, дочери мои, я сейчас иду в больницу, чтобы навестить Сальму.
أَ تُرِدْنَ أَنْ تَذْهَبْنَ مَعِي ؟	Вы хотите пойти со мной?
اَلْبَنَاتُ : نَعَمْ .	**Дочери:** Да.
حَامِدٌ : مَاذَا تُرِدْنَ أَنْ تَأْخُذْنَ لَهَا ؟	**Хамид:** Что вы хотите взять для нее?
اَلْبَنَاتُ : نُرِيدُ أَنْ نَأْخُذَ مَعَنَا عُلْبَةَ الْحَلْوَى هَذِه ، إِنَّ سَلْمَى تُحِبُّ هَذِهِ الْحَلْوَى كَثِيراً.	**Дочери:** Мы хотим взять с собой эту коробку со сладостями, ведь Сальма очень любит эти сладости.
حَامِدٌ : أَ تُرِدْنَ أَنْ تَأْخُذْنَ شَيْئاً آخَرَ ؟	**Хамид:** Хотите ли вы взять (ещё) что-нибудь другое?
اَلْبَنَاتُ : نُرِيدُ أَنْ نَأْخُذَ هَذِه الْمَجَلَّةَ وَ هَذَا الْكِتَابَ وَ هَذِه الْمَلَابِسَ.	**Дочери:** Мы хотим взять этот журнал, эту книгу ■ эти одежды.
حَامِدٌ : أَرْجُو أَلاَّ تَأْخُذْنَ هَذِه الْأَشْيَاءَ كُلَّهَا ، فَإِنَّ الْمُسْتَشْفَى لاَ يَسْمَحُ بِدُخُولِ أَشْيَاءَ كَثِيرَةٍ ...	**Хамид:** Я надеюсь, что вы не возьмете все эти вещи, ведь на самом деле больница не допускает вносить много вещей.
أَيْنَ خَدِيجَةُ وَ عَائِشَةُ وَ أُمُّ كُلْثُومٍ ؟	Где Хатиджа, Аиша и Умм Кульсум?
أَ يُرِدْنَ أَنْ يَذْهَبْنَ مَعَنَا ؟	Они хотят пойти с нами?
إِحْدَى الْبَنَاتِ : لاَ أَدْرِي أَيْنَ هُنَّ . أَظُنُّ أَنَّهُنَّ مَا رَجَعْنَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ.	**Одна из дочерей:** Я не знаю, где они. Я полагаю, что они не вернулись со школы.

حَامِدٌ : هَيَّا بِنَا يَا بَنَاتُ.	**Хамид:** Скорее с нами, о, дочери.

خَرَجَ الطُّلاَّبُ مِنَ الْفُصُولِ لِيَعْلَمُوا سَبَبَ الضَّوْضَاءِ.	1. Студенты вышли из классов, чтобы узнать о причине шума.
مِنْ أَيِّ إِذَاعَةٍ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْمَعُوا الْأَخْبَارَ ، يَا إِخْوَانُ؟	2. По какому радио вы хотите слушать новости, о, братья?
يَا زَيْنَبُ ، أَ يُمْكِنُكِ أَنْ تَكْتُبِي هَذَا الْعُنْوَانَ بِاللُّغَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ ؟	3. О, Зайнаб, можешь ли ты записать этот адрес на французском языке.
خَرَجَتِ الطَّالِبَاتُ الْجُدُدُ لِيَذْهَبْنَ إِلَى الْمُدِيرَةِ.	4. Новые студентки вышли, чтобы пойти к директрисе.
جَاءَ هَؤُلاَءِ الطُّلاَّبُ إِلَى الْجَامِعَةِ الْإِسْلاَمِيَّةِ مِنْ بِلاَدٍ مُخْتَلِفَةٍ لِيَدْرُسُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ وَ الْقُرْآنَ وَ الْحَدِيثَ وَ الْفِقْهَ وَ التَّوْحِيدَ.	5. Эти студенты приехали в исламский университет из разных стран, чтобы изучать арабский язык, Коран, хадис, фикх и единобожие.
أَ تُرِدْنَ أَنْ تَشْرَبْنَ الْقَهْوَةَ يَا بَنَاتُ ؟	6. Вы хотите попить кофе, о, дочери?
يَا أَيُّهَا الْإِخْوَانُ، لاَ تَخْرُجُوا مِنَ الْفَصْلِ قَبْلَ أَنْ يَسْمَحَ الْمُدَرِّسُ .	7. О, братья, не выходите из класса пока не позволит учитель.
أَنْتِ خَرَجْتِ مِنَ الْفَصْلِ لِتَشْرَبِي الْمَاءَ. أَ لَيْسَ كَذَلِكَ؟	8. Ты вышла из класса, чтобы попить воду. Не так ли?

Употребление أَلاَّ = أَنْ لاَ

أَرْجُو أَنْ تَدْخُلَ .	Надеюсь, что ты зайдешь.
أَرْجُو أَلاَّ تَدْخُلَ.	Надеюсь, что ты не зайдешь.
أَرْجُو أَنْ تَجْلِسَ هُنَا.	Надеюсь, что ты сядешь сюда.
أَرْجُو أَلاَّ تَجْلِسَ هُنَا.	Надеюсь, что ты не сядешь сюда.

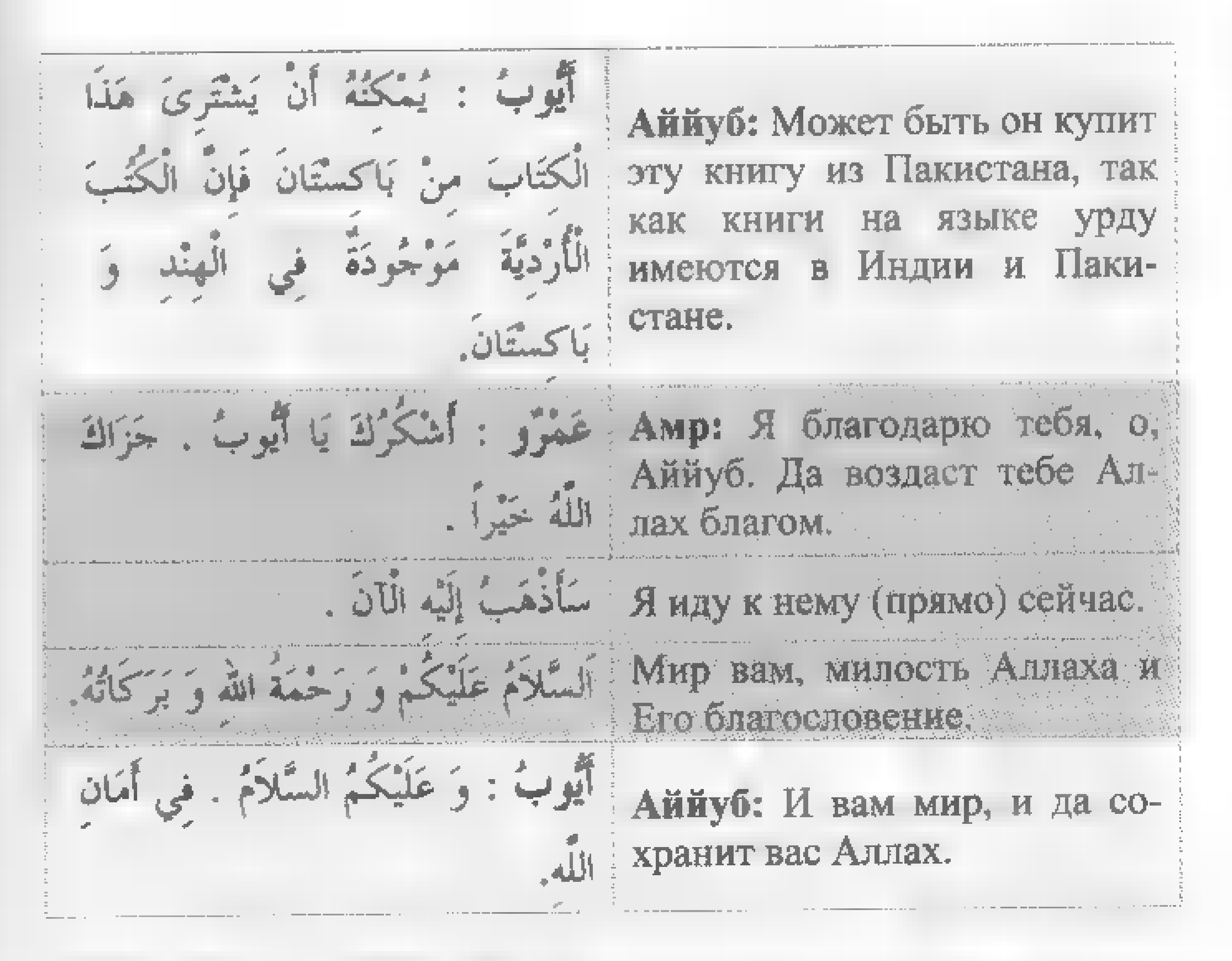
Частица родительного падежа كَ – как, подобно

هَذِهِ الْمَدْرَسَةُ كَالْمَسْجِدِ .	Эта школа как мечеть.
هَذِهِ الْقَهْوَةُ كَالْمَاءِ.	Это кофе как вода.
حَامِدٌ كَسْلاَنُ كَزَمِيلِهِ .	Хамид ленивый как его одноклассник.
سَاعَتِي كَسَاعَتِكَ.	Мои часы такие же как твои часы.

اَلدَّرْسُ التَّاسِعَ عَشَرَ ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ УРОК

عَمْرٌو : أَرْجُو أَنْ تَشْتَرِيَ لِي هَذَا الْكِتَابَ مِنَ الْهِنْدِ عِنْدَمَا تَذْهَبُ إِلَى هُنَاكَ فِي عُطْلَةِ الصَّيْفِ.	**Амр:** Я надеюсь, что ты купишь мне эту книгу из Индии в то время как ты поедешь туда на летних каникулах.
إِنَّهُ بِاللُّغَةِ الْأُرْدِيَّةِ ، وَ مَا وَجَدْتُهُ فِي الْمَكْتَبَاتِ هُنَا.	Она на языке урду, и я не нашел её в библиотеках здесь.
أَيُّوبُ : أَنَا آسِفٌ ، إِنِّي لَنْ أَذْهَبَ إِلَى الْهِنْدِ فِي عُطْلَةِ الصَّيْفِ .	**Аййуб:** Мне жаль, (но) на самом деле я не поеду в Индию на летних каникулах.
أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى بَغْدَادَ لِأَزُورَ خَالِيَ الَّذِي يَعْمَلُ فِي سَفَارَةِ الْهِنْدِ هُنَاكَ.	Я хочу поехать в Багдад, чтобы посетить своего дядю по матери, который работает в посольстве Индии там.
عَمْرٌو : وَ إِخْوَتُكَ ، أَ لاَ يَذْهَبُونَ إِلَى الْهِنْدِ ؟	**Амр:** А твои братья, разве они не поедут в Индию?
أَيُّوبُ : نَعَمْ ، هُمْ أَيْضًا لَنْ يَذْهَبُوا هَذَا الْعَامَ .	**Аййуб:** Да, они тоже не поедут в этом году.
يُرِيدُونَ أَنْ يَبْقَوْا بِالْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ لِيَحْفَظُوا الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ .	Они хотят остаться в Лучезарной Медине, чтобы учить *(наизусть)* Досточтимый Коран.
عَمْرٌو : وَ أَخَوَاتُكَ ؟	**Амр:** А твои сестры?
أَيُّوبُ : هُنَّ أَيْضًا لَنْ يَذْهَبْنَ إِلَى الْهِنْدِ فِي هَذِهِ الْعُطْلَةِ .	**Аййуб:** Они тоже не поедут в Индию на этих каникулах.

يُرِدْنَ أَنْ يَذْهَبْنَ إِلَى مَكَّةَ أَوَّلاً لِيَعْتَمِرْنَ وَ يَبْقَيْنَ هُنَاكَ شَهْراً عِنْدَ خَالَتِنَا.	Сначала они хотят поехать в Мекку, чтобы совершить ‘умру *(малое паломничество)* и остаться там на месяц у нашей тети со стороны матери.
ثُمَّ سَيَذْهَبْنَ إِلَى الرِّيَاضِ لِزِيَارَةِ عَمِّنَا الَّذِي يَعْمَلُ فِي أَحَدِ الْمَصَارِفِ هُنَاكَ.	Затем они поедут в Эр-Рияд, чтобы навестить нашего дядю со стороны отца, который работает там в одном из банков.
عَمْرٌو : أَ تَعْرِفُ أَحَداً مِنَ الطُّلاَّبِ الْهُنُودِ يَذْهَبُ إِلَى الْهِنْدِ فِي هَذِهِ الْعُطْلَةِ ؟	**Амр:** А знаешь ли ты кого-либо из индийских студентов, который поедет в Индию на этих каникулах?
سَمِعْتُ أَنَّ طَالِباً هِنْدِيًّا اسْمُهُ خَالِدٌ سَيَذْهَبُ إِلَى الْهِنْدِ قَرِيباً.	Я слышал, что один индийский студент, имя которого Халид, скоро поедет в Индию.
أَيُّوبُ : نَعَمْ ، أَنَا أَعْرِفُهُ . هُوَ سَيَذْهَبُ فِي الْأُسْبُوعِ الْمُقْبِلِ ، وَ لَكِنَّهُ لَنْ يَرْجِعَ.	**Аййуб:** Да, я знаю его. Он поедет на следующей неделе, но однако он обратно не вернётся.
عَمْرٌو : لِمَهْ ؟	**Амр:** Почему?
أَيُّوبُ : لِأَنَّهُ مَرِيضٌ وَ سَيَبْقَى فِي الْهِنْدِ لِلْعِلاَجِ .	**Аййуб:** Так как он болен и поэтому останется в Индии на лечение.
أَ تَعْرِفُ جَعْفَراً ؟	А ты знаешь Джафара?
عَمْرٌو : نَعَمْ . أَعْرِفُهُ ، لَكِنَّهُ مِنْ بَاكِسْتَانَ.	**Амр:** Да, я знаю его, но он из Пакистана.



أَيُّوبُ : يُمْكِنُهُ أَنْ يَشْتَرِيَ هَذَا الْكِتَابَ مِنْ بَاكِسْتَانَ فَإِنَّ الْكُتُبَ الْأُرْدِيَّةَ مَوْجُودَةٌ فِي الْهِنْدِ وَ بَاكِسْتَانَ.	**Аййуб:** Может быть он купит эту книгу из Пакистана, так как книги на языке урду имеются в Индии и Пакистане.
عَمْرٌو : أَشْكُرُكَ يَا أَيُّوبُ . جَزَاكَ اللهُ خَيْراً .	**Амр:** Я благодарю тебя, о, Аййуб. Да воздаст тебе Аллах благом.
سَأَذْهَبُ إِلَيْهِ الْآنَ .	Я иду к нему (прямо) сейчас.
اَلسَّلاَمُ عَلَيْكُمْ وَ رَحْمَةُ اللهِ وَ بَرَكَاتُهُ.	Мир вам, милость Аллаха и Его благословение.
أَيُّوبُ : وَ عَلَيْكُمُ السَّلاَمُ . فِي أَمَانِ اللهِ.	**Аййуб:** И вам мир, и да сохранит вас Аллах.

Частица لَنْ ‘не’, ‘никогда не’, ‘никак не’

Форма сослагательного наклонения, будучи употребленной в сочетании с частицей لَنْ ‘не’, ‘никогда не’, ‘никак не’, выражает категоричное отрицание будущего времени.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

لَنْ أَذْهَبَ إِلَى قَرْيَتِي فِي عُطْلَةِ الصَّيْفِ هَذَا الْعَامَ.	1. Я не поеду в свое селение на летних каникулах в этом году.
إِنِّي مُتْعَبٌ جِدًّا. فَلَنْ أَخْرُجَ مِنَ الْبَيْتِ الْيَوْمَ.	2. Я на самом деле очень устал. Я не выйду из дома сегодня.
لَنْ أَتْرُكَ الصَّلاَةَ أَبَداً.	3. Я никогда не оставлю молитву.

قَالَ الْمُدَرِّسُ : لَنْ أَسْمَحَ لَكُمْ بِالدُّخُولِ بَعْدَ بَدْءِ الدَّرْسِ فِي الْمُسْتَقْبَلِ.	4. Учитель сказал: «Я никогда не позволю вам входить *(в класс)* после начала урока в будущем».
لَنْ أَحْلِقَ لِحْيَتِي أَبَداً.	5. Я никогда больше не буду брить бороду.
لَنْ يَرْجِعَ أَبِي مِنْ مَكَّةَ قَبْلَ رَمَضَانَ.	6. Мой отец никак не вернётся из Мекки до месяца рамадан.
لَنْ نَشْرَبَ الْخَمْرَ أَبَداً.	7. Мы никогда не будем пить вино.
قَالَ الْيَهُودُ لِمُوسَى عَلَيهِ السَّلاَمُ : { يَا مُوسَى، لَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ وَاحِدٍ } كَمَا جَاءَ فِي سُورَةِ الْبَقَرَةِ.	8. Иудеи сказали пророку Мусе: **«О, Муса, мы никак не можем терпеть одну и тоже пищу»**, как об этом сообщается в суре «Корова».
قَالَ النَّبِيُّ : مَنْ لَبِسَ الْحَرِيرَ فِي الدُّنْيَا فَلَنْ يَلْبَسَهُ فِي الْآخِرَةِ . رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ.	9. Пророк *(Мухаммад)* сказал: ***«Кто оденет шелк в этом мире, тот никогда не оденет его в Вечной жизни»***. Передал аль-Бухари.
لَنْ تَلْعَبُوا كُرَةَ الْقَدَمِ هَذَا الْمَسَاءَ .	10. Вы не будете играть футбол в этот вечер.

Сравните формулы отрицания в различных временах:

В прошедшем времени:

ذَهَبْتُ إِلَى السُّوقِ أَمْسِ.	Я ходил на рынок вчера.
مَا ذَهَبْتُ إِلَى السُّوقِ أَمْسِ.	Я не ходил на рынок вчера.

В настоящем времени:

أَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ كُلَّ يَوْمٍ.	Я хожу на рынок каждый день.
لاَ أَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ كُلَّ يَوْمٍ.	Я не хожу на рынок каждый день.

В будущем времени:

سَأَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ غَداً .	Я пойду на рынок завтра.
لَنْ أَذْهَبَ إِلَى السُّوقِ غَداً.	Я не пойду на рынок завтра.

اَلدَّرْسُ الْعِشْرُونَ ДВАДЦАТЫЙ УРОК

اَلْأَبُ : كَمْ سُورَةً حَفِظْتَ يَا بَشِيرُ ؟	**Отец:** Сколько сур ты выучил, о, Башир?
بَشِيرُ : حَفِظْتُ سُورَةً وَاحِدَةً.	**Башир:** Я выучил одну суру.
اَلْأَبُ: وَ كَمْ سُورَةً حَفِظْتَ يَا عُمَرُ؟	**Отец:** А сколько сур ты выучил, о, Умар?
عُمَرُ : أَنَا حَفِظْتُ سُورَتَيْنِ.	**Умар:** Я выучил две суры.
مُعَاوِيَةُ : يَا أَبَتِ ، جَاءَ الْيَوْمَ مُدَرِّسَانِ جَدِيدَانِ ، أَحَدُهُمَا لِلْفِقْهِ وَ الْآخَرُ لِلْحَدِيث.	**Муавия:** О, отец, сегодня приехали два новых учителя, один из них по фикху, а другой по хадису.
بَشِيرُ : يَا أَبَتِ ، قَرَأْتُ الْيَوْمَ كَلِمَتَيْنِ جَدِيدَتَيْنِ فِي هَذَا الْكِتَابِ.	**Башир:** О, отец, я сегодня прочитал два новых слова в этой книге.
اَلْأَبُ : مَا هُمَا ؟	**Отец:** Какие они? *(Досл.– Что есть они двое?)*
بَشِيرُ: هُما (اَلْمُشْطُ) وَ (اَلْمِخَدَّةُ).	**Башир:** Они *(двое)* «аль-мушту» *(расческа)* и «аль-михаддату» *(подушка)*.
اَلْأَبُ : أَ عَرَفْتَ مَعْنَاهُمَا ؟	**Отец:** А ты знал их смысл?
بَشِيرُ : نَعَمْ ، سَأَلْتُ الْمُدَرِّسَ ، فَشَرَحَ لِي مَعْنَاهُمَا.	**Башир:** Да, я спросил у учителя, и он объяснил мне их значения.
اَلْأَبُ : أَنَا الْآنَ أَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ ، أَ تُرِيدُونَ شَيْئاً ؟	**Отец:** Я сейчас пойду на рынок, вам нужно что-либо?
عُمَرُ : أُرِيدُ دَفْتَراً.	**Умар:** Мне нужна тетрадь.

مُعَاوِيَةُ : عِنْدِي دَفْتَرَانِ وَ أُرِيدُ دَفْتَرَيْنِ آخَرَيْنِ.	**Муавия:** У меня есть две тетради, но мне нужны ещё две тетради.
بَشِيرُ : عِنْدِي مِلَفَّانِ صَغِيرَانِ وَ أُرِيدُ مِلَفَّيْنِ كَبِيرَيْنِ.	**Башир:** У меня есть две маленькие папки, но мне нужны две большие папки.
اَلْأَبُ : مِنْ أَيْنَ لَكَ هَذَا الْقَلَمُ الْجَمِيلُ ذُو اللَّوْنَيْنِ يَا بَشِيرُ ؟	**Отец:** Откуда у тебя эта красивая, двухцветная ручка, о, Башир?
بَشِيرُ : اِشْتَرَيْتُهُ.	**Башир:** Я купил её.
اَلْأَبُ : بِكَمِ اشْتَرَيْتَهُ ؟	**Отец:** За сколько ты её купил?
بَشِيرُ : اِشْتَرَيْتُهُ بِرِيَالَيْنِ.	**Башир:** Я купил её за два риала.

ГРАММАТИКА

Двойственное число

Двойственное число образуется путем прибавления к форме единственного числа мужского и женского рода окончания:

в именительном падеже	ـَــانِ
в родительном падеже	ـَــيْنِ
в винительном падеже	ـَــيْنِ

Например:

		Един. число	Двойств. число
اَلْمَرْفُوعُ	им. падеж	جَاءَ الْمُدَرِّسُ.	جَاءَ الْمُدَرِّسَانِ.
اَلْمَنْصُوبُ	род. падеж	رَأَيْتُ الْمُدَرِّسَ.	رَأَيْتُ الْمُدَرِّسَيْنِ.
اَلْمَجْرُورُ	вин. падеж	ذَهَبْتُ إِلَى الْمُدَرِّسِ.	ذَهَبْتُ إِلَى الْمُدَرِّسَيْنِ.

Предложения:

Именительный падеж двойственного числа

– كَمْ أَخاً لَكَ ؟ – لِي أَخَوَانِ.	(1)	– Сколько у тебя братьев? – У меня два брата.
– كَمْ كِتَاباً عِنْدَكَ؟ – عِنْدِي كِتَابَانِ.	(2)	– Сколько у тебя книг? – У меня две книги.
– كَمْ طَالِبًا جَدِيداً جَاءَ الْيَوْمَ ؟ – جَاءَ طَالِبَانِ جَدِيدَانِ الْيَوْمَ .	(3)	– Сколько новых студентов пришло сегодня? – Сегодня пришли два новых студента.
– كَمْ دَرْسًا بَقِيَ فِي الْكِتَابِ؟ – بَقِيَ دَرْسَانِ فِي الْكِتَابِ .	(4)	– Сколько уроков осталось в книге? – В книге осталось два урока.
– كَمْ رَجُلاً مَاتَ فِي الْحَادِثِ؟ – مَاتَ رَجُلَانِ فِي الْحَادِثِ .	(5)	– Сколько человек погибли в происшествии? – В происшествии погибли двое мужчин.

Винительный падеж двойственного числа:

– كَمْ لُغَةً تَعْرِفُ ؟ – أَعْرِفُ لُغَتَيْنِ .	(1)	– Сколько языков ты знаешь? – Я знаю два языка.
– كَمْ سُورَةً حَفِظْتِ يَا مَرْيَمُ؟ – حَفِظْتُ سُورَتَيْنِ .	(2)	– Сколько сур ты выучила, о, Марьям? – Я выучила две суры.
– كَمْ رِسَالَةً كَتَبْتَ ، يَا أَحْمَدُ؟ – كَتَبْتُ رِسَالَتَيْنِ .	(3)	– Сколько писем ты написал, о, Ахмад? – Я написал два письма.

– كَمْ حَيَّةً قَتَلْتَ ، يَا عَمِّي؟ – قَتَلْتُ حَيَّتَيْنِ .	(4)	– Сколько змей ты убил, о, мой дядя? – Я убил две змеи.
– كَمْ دَفْتَراً اشْتَرَيْتَ يَا أَخِي؟ – اِشْتَرَيْتُ دَفْتَرَيْنِ .	(5)	– Сколько тетрадей ты купил, о, мой брат? – Я купил две тетради.
– كَمْ سُؤَالاً سَأَلَكَ الْمُدَرِّسُ ؟ – سَأَلَنِي الْمُدَرِّسُ سُؤَالَيْنِ .	(6)	– Сколько вопросов задал тебе учитель? – Учитель задал мне два вопроса.
– كَمْ طَائِرَةً رَأَيْتَ فِي الْمَطَارِ؟ – رَأَيْتُ طَائِرَتَيْنِ .	(7)	– Сколько самолетов ты видел в аэропорту? – Я увидел два самолета.
– كَمْ مِنْدِيلاً غَسَلَتْ أُخْتُكَ ؟ – أُخْتِي غَسَلَتْ مِنْدِيلَيْنِ .	(8)	– Сколько платков постирала твоя сестра? – Моя сестра постирала два платка.
– كَمْ مُشْطاً تُرِيدُ؟ – أُرِيدُ مُشْطَيْنِ .	(9)	– Сколько расчесок тебе нужно? – Мне нужно две расчески.
– كَمْ مِخَدَّةً عَلَى سَرِيرِكَ؟ – عَلَى سَرِيرِي مِخَدَّتَانِ .	(10)	– Сколько подушек на твоей кровати? – На моей кровати две подушки.

Родительный падеж двойственного числа:

– بِكَمْ رِيَالًا اشْتَرَيْتِ هَذِهِ الْمَجَلَّةَ يَا آمِنَةُ؟ – اِشْتَرَيْتُ هَذِهِ الْمَجَلَّةَ بِرِيَالَيْنِ .	(1)	– За сколько риалов ты купил этот журнал, о, Амина? – Я купил этот журнал за два риала.

– بِكَمْ دُولَاراً اشْتَرَيْتُمْ هَذِهِ الْأَزْرَارَ ، يَا إِخْوَانُ؟ – إِشْتَرَيْنَا هَذِهِ الْأَزْرَارَ بِدُولَارَيْنِ .	(2)	– За сколько долларов вы купили эти пуговицы, о, братья? – Мы купили эти пуговицы за два доллара.
– بِكَمْ رُوبِيَّةً اشْتَرَيْتُنَّ هَذَا الْمُشْطَ يَا أَخَوَاتِي؟ – إِشْتَرَيْنَا هَذَا الْمُشْطَ بِرُوبِيَّتَيْنِ.	(3)	– За сколько рупий вы купили эту расческу, о, мои сестры? – Мы купили эту расческу за две рупии.
– بِكَمْ جُنَيْهاً اشْتَرَيْتِ هَذِهِ الْمِرْآةَ يَا أُمِّي؟ – إِشْتَرَيْتُ هَذِهِ الْمِرْآةَ بِجُنَيْهَيْنِ.	(4)	– За сколько фунтов ты купила это зеркало, о, моя мать? – Я купила это зеркало за два фунта.
– بِكَمْ لُغَةً كَتَبْتَ الْعُنْوَانَ عَلَى الظَرْفِ ، يَا عَلِيُّ؟ – كَتَبْتُ الْعُنْوَانَ عَلَى الظَرْفِ بِلُغَتَيْنِ .	(5)	– На скольких языках ты записал адрес на конверте, о, Али? – Я записал адрес на конверте на двух языках.
– مِنْ كَمْ بَاباً خَرَجَ الطُّلَّابُ مِنَ الْكُلِّيَّةِ؟ – خَرَجَ الطُّلَّابُ مِنَ الْكُلِّيَّةِ مِنْ بَابَيْنِ .	(6)	– Из скольких дверей вышли студенты из факультета? – Студенты вышли из факультета из двух дверей.
– إِلَى كَمْ صَيْدَلِيَّةً ذَهَبْتَ ، يَا حَامِدُ؟ – ذَهَبْتُ إِلَى صَيْدَلِيَّتَيْنِ .	(7)	– В сколько аптек ты сходил, о, Хамид? – Я сходил в две аптеки.
– فِي كَمْ صَحِيفَةً قَرَأْتَ هَذَا الْخَبَرَ؟ – قَرَأْتُ هَذَا الْخَبَرَ فِي صَحِيفَتَيْنِ .	(8)	– В скольких газетах ты читал это сообщение? – Я читал это сообщение в двух газетах.

– بِكَمْ جَامِعَةً دَرَسْتَ؟ – دَرَسْتُ بِجَامِعَتَيْنِ .	(9)	– В скольких университетах ты учился? – Я учился ■ двух университетах.
– كَمْ جَامِعَةً فِي بَلَدِكُمْ؟ – فِي بَلَدِنَا جَامِعَتَانِ .	(10)	– Сколько университетов в вашей стране? – В нашей стране два университета.

Примечание: Оба выражения بِكَمْ رِيَالاً؟ **и** بِكَمْ رِيَالٍ؟ ‘сколько риалов *(стоят)*’ одинаково правильные.

Правило чтения:

Написано	**Читается**
بِكَمْ رِيَالًا اشْتَرَيْتَ	*бикям риялян-иштарайти*
بِكَمْ دُولَاراً اشْتَرَيْتُمْ	*бикям дуулааран-иштарайтум*
بِكَمْ جُنَيْهاً اشْتَرَيْتِ	*бикям джунайхан-иштарайти*

‘Один из них’– **أَحَدُهُمَا** и ‘другой’– **الْآخَرُ**

‘Одна из них’– **إِحْدَاهُمَا** и ‘другая’– **الْأُخْرَى**

لِي أَخَوَانِ، أَحَدُهُمَا طَبِيبٌ وَ الْآخَرُ مُهَنْدِسٌ.	1. У меня есть два брата: один из них врач, а другой инженер.
لِي أُخْتَانِ، إِحْدَاهُمَا مُدَرِّسَةٌ وَ الْأُخْرَى مُمَرِّضَةٌ.	2. У меня есть две сестры: одна из них учительница, а другая медсестра.
لِهَذِهِ الْحَافِلَةِ بَابَانِ ، أَحَدُهُمَا لِلدُّخُولِ وَ الْآخَرُ لِلْخُرُوجِ.	3. У этого автобуса две двери: одна из них для входа, а другая для выхода.

عِنْدِي سَيَّارَتَانِ ، إِحْدَاهُمَا حَمْرَاءُ وَ الْأُخْرَى بَيْضَاءُ.	4. У меня есть две машины: одна из них красная, а другая белая.
عِنْدِي قَلَمَانِ، أَحَدُهُمَا أَزْرَقُ وَ الْآخَرُ أَحْمَرُ.	5. У меня есть два карандаша: один из них синий, а другой красный.
فِي قَرْيَتِنَا مَدْرَسَتَانِ، إِحْدَاهُمَا مُتَوَسِّطَةٌ وَ الْأُخْرَى ثَانَوِيَّةٌ.	6. В нашем селении имеются две школы: одна из них средняя, а другая второй ступени.
عِنْدِي مُعْجَمَانِ، أَحَدُهُمَا إِنْكِلِيزِيٌّ وَ الْآخَرُ فَرَنْسِيٌّ.	7. У меня есть два словаря: один из них английский, а другой французский.
إِشْتَرَيْتُ قَمِيصَيْنِ، أَحَدُهُمَا لِي وَ الْآخَرُ لِأَخِي الصَّغِيرِ.	8. Я купил две рубашки: одну для себя, а другую для моего младшего брата.
كَتَبْتُ الْيَوْمَ رِسَالَتَيْنِ ، إِحْدَاهُمَا لِأَبِي وَ الْأُخْرَى لِصَدِيقِي.	9. Я написал сегодня два письма: одно из них для моего отца, а другое для моего друга.
جَاءَتْ مُدَرِّسَتَانِ جَدِيدَتَانِ، إِحْدَاهُمَا لِلسِّيرَةِ وَ الْأُخْرَى لِلتَّفْسِيرِ.	10. Приехали две новые учительницы: одна из них по жизнеописанию *(пророка Мухаммада)*, а другая по толкованию *(Корана)*.

هَذَا الْقَلَمُ ذُو اللَّوْنَيْنِ مُفِيدٌ جِدًّا.	1. Эта двухцветная ручка очень полезная.
– أَيَّ قَمِيصٍ غَسَلْتِ يَا أُمِّي؟ – غَسَلْتُ الْقَمِيصَ ذَا الْجَيْبَيْنِ.	2. – Какую рубашку ты постирала, о, моя мать? – Я постирала рубашку с двумя карманами.

اَلْمُدِيرُ فِي تِلْكَ الْغُرْفَةِ ذَاتِ النَّافِذَتَيْنِ الْمَفْتُوحَتَيْنِ.	3. Ректор в той комнате с двумя открытыми окнами.
لِمَنْ هَذِهِ السَّيَّارَةُ ذَاتُ الْبَابَيْنِ؟	4. Чья эта машина с двумя дверями?
ذَلِكَ الْمَسْجِدُ ذُو الْمَنَارَتَيْنِ جَمِيلٌ جِدًّا.	5. Эта мечеть с двумя минаретами очень красивая.
أَنَا لَا أُحِبُّ ذَاكَ الرَّجُلَ فَإِنَّهُ ذُو وَجْهَيْنِ.	6. Я не люблю того мужчину, так как на самом деле он двуличный *(досл. – с двумя лицами)*.

رَجُلٌ ذُو وَجْهَيْنِ : الَّذِي يَأْتِي كُلَّ طَائِفَةٍ بِمَا يُرْضِيهَا.	Двуличный человек: тот, который приходит к каждой группе *(людей)* с тем, чему они довольны.
(الَّذِي يَأْتِي هَؤُلَاءِ بِوَجْهٍ وَ هَؤُلَاءِ بِوَجْهٍ).	(Т.е. тот, который приходит к этим с одним лицом, а к другим с другим лицом)

اَلدَّرْسُ الْحَادِي وَ الْعِشْرُونَ — ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК

اَلطُّلاَّبُ : كَيْفَ حَالُكَ يَا أُسْتَاذَنَا ؟	**Студенты:** Как ваши дела, о, наш учитель?
اَلْمُدَرِّسُ : بِخَيْرٍ . أَحْمَدُ اللّٰهَ وَ أَشْكُرُهُ .	**Учитель:** Хорошо. Я восхваляю Аллаха и благодарю Его.
أَنَا مَا أَرَى هَارُونَ . أَ لَمْ يَحْضُرْ؟	Я не вижу Харуна. Неужели он не прибыл *(не присутствует)*?
اَلطُّلاَّبُ: نَعَمْ ، إِنَّهُ لَمْ يَحْضُرِ الْيَوْمَ .	**Студенты:** Да, он действительно не прибыл *(не присутствует)* сегодня.
اَلْمُدَرِّسُ : وَ أَيْنَ أَصْدِقَاؤُهُ الثَّلاَثَةُ ؟	**Учитель:** А где его три друга?
اَلطُّلاَّبُ : هُمْ أَيْضاً لَمْ يَحْضُرُوا.	**Студенты:** Они также не прибыли *(не присутствуют)*.
اَلْمُدَرِّسُ : أَ تَعْرِفُونَ أَيْنَ ذَهَبُوا ؟	**Учитель:** А вы знаете куда они уехали?
أَحَدُ الطُّلاَّبِ : أَظُنُّ أَنَّهُمْ ذَهَبُوا إِلَى الْمَطَارِ لِاسْتِقْبَالِ رَئِيسِهِمُ الَّذِي يَأْتِي الْيَوْمَ إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ لِزِيَارَةِ مَسْجِدِ الرَّسُولِ اللّٰهِ .	**Один из студентов:** Я думаю, что они уехали в аэропорт, чтобы встретить их президента, который приезжает сегодня в Медину, чтобы посетить мечеть Посланника Аллаха.
اَلْمُدَرِّسُ : أَ كَتَبْتُمُ الْوَاجِبَاتِ يَا أَبْنَائِي ؟	**Учитель:** Вы выполнили свои задания, о, сыновья мои.
اَلطُّلاَّبُ : نَعَمْ ، كَتَبْنَا.	**Студенты:** Да, написали.
عَلِيٌّ : أَنَا لَمْ أَكْتُبْ.	**Али:** А я не написал.

اَلْمُدَرِّسُ : لِمَ لَمْ تَكْتُبْ يَا بُنَيَّ ؟	**Учитель:** Почему ты не написал, о, сынок?
عَلِيٌّ : لِأَنَّنِي لَمْ أَفْهَمِ الدَّرْسَ.	**Али:** Так как я не понял урок.
اَلْمُدَرِّسُ : مَا الَّذِي لَمْ تَفْهَمْهُ فِي الدَّرْسِ ؟	**Учитель:** Что ты не понял в уроке?
عَلِيٌّ : لَمْ أَفْهَمِ الْفَرْقَ بَيْنَ الْجُمْلَةِ الْاِسْمِيَّةِ وَ الْجُمْلَةِ الْفِعْلِيَّةِ.	**Али:** Я не понял разницу между именным предложением и глагольным предложением.
عَبَّاسٌ : كَثِيرٌ مِنَ الطُّلاَّبِ لَمْ يَفْهَمُوا هَذَا.	**Аббас:** Многие студенты не понимают этого.
اَلْحَسَنُ : سَأَلْتُ أَخَوَاتِيَ اللاَّتِي يَدْرُسْنَ فِي الْمَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ عَنْ هَذَا وَ لَمْ يَعْرِفْنَ.	**Аль-Хасан:** Я спросил своих сестёр, которые учатся в школе второй ступени об этом, но они не знают.
اَلْمُدَرِّسُ : سَأَشْرَحُ لَكُمْ هَذَا الدَّرْسَ مَرَّةً أُخْرَى . اَلْآنَ اسْمَعُوا .	**Учитель:** Я объясню вам этот урок в другой раз. Сейчас слушайте.
اَلْجُمْلَةُ الْاِسْمِيَّةُ هِيَ الْجُمْلَةُ الَّتِي أَوَّلُهَا اِسْمٌ .	Именное предложение – это предложение, в начале которого стоит имя.
نَحْوُ : اَلسَّيَّارَةُ جَمِيلَةٌ . حَامِدٌ مَرِيضٌ . آمِنَةُ مُجْتَهِدَةٌ .	Например: Машина красивая. Хамид болен. Амина старательная.
فَكُلُّ جُمْلَةٍ مِنْ هَذِهِ الْجُمَلِ أَوَّلُهَا اِسْمٌ . وَ هُوَ الْمُبْتَدَأُ.	Каждое из этих предложений *(таково, что)* в начале его стоит имя. Оно *(имя, стоящее впереди)* называется «мубтада» *(подлежащее)*.

وَ الْجُزْءُ الثَّانِي هُوَ الْخَبَرُ.	А вторая часть – сказуемое.
اَلْمُبْتَدَأُ وَالْخَبَرُ مَرْفُوعَانِ. أَ فَهِمْتُمْ ؟	Подлежащее и сказуемое *(стоят)* ■ именительном падеже. Вы поняли?
اَلطُّلَّابُ : نَعَمْ ، فَهِمْنَاهُ جَيِّداً.	**Студенты:** Да, мы хорошо поняли.
عَبَّاسٌ : أَنَا لَمَّا أَفْهَمْ .	**Аббас:** Я все ещё не понял.
قُلْتَ : إِنَّ الْمُبْتَدَأَ وَالْخَبَرَ مَرْفُوعَانِ .	Ты сказал: «Поистине, подлежащее и сказуемое стоят ■ именительном падеже.
فَمَا مَعْنَى الْمَرْفُوعِ ؟	А что значит «в именительном падеже»?»
اَلْمُدَرِّسُ : اَلْمَرْفُوعُ هُوَ الْاِسْمُ الَّذِي فِي آخِرِهِ ضَمَّةٌ .	**Учитель:** *(Имя)* в именительном падеже, это имя, которое в конце имеет дамму (значок ـُـ).
نَحْوُ: اَلْمُدَرِّسُ. اَلْكِتَابُ . اَلْبَابُ.	Например: учитель, книга, дверь.
عَبَّاسٌ : اَلْآنَ فَهِمْتُ.	**Аббас:** Сейчас понял.
اَلْمُدَرِّسُ : أَمَّا الْجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ فَهِيَ الْجُمْلَةُ الَّتِي أَوَّلُهَا فِعْلٌ .	**Учитель:** А что касается, глагольного предложения, то оно таково, что ■ его начале *(стоит)* глагол.
نَحْوُ : دَخَلَ الْمُدَرِّسُ . قَالَ الْمُدِيرُ. يَكْتُبُ الطَّالِبُ.	Например: Вошёл учитель. Сказал ректор. Пишет студент.
فَفِي كُلِّ جُمْلَةٍ مِنْ هَذِهِ الْجُمَلِ كَلِمَتَانِ .	Таким образом в каждом из этих предложений имеются два слова.

اَلْكَلِمَةُ الْأُولَى فِعْلٌ وَالْكَلِمَةُ الثَّانِيَةُ اسْمٌ.	Первое слово – глагол, а второе слово – имя.
وَ هَذَا الْاِسْمُ الَّذِي يَأْتِي بَعْدَ الْفِعْلِ اسْمُهُ الْفَاعِلُ .	А это имя, которое идет после глагола – действительное причастие.
اَلْفَاعِلُ مَرْفُوعٌ .	Действительное причастие стоит в родительном падеже.
أَ فَهِمْتُمْ ؟	Вы поняли?
اَلطُّلَّابُ : نَعَمْ ، فَهِمْنَا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ.	**Студенты:** Да, мы поняли, и хвала Аллаху.
عَلِيٌّ : يَا أُسْتَاذُ ، قُلْتَ قَبْلَ يَوْمَيْنِ إِنَّ الْكَلِمَةَ ثَلَاثَةُ أَقْسَامٍ . مَا هِيَ ؟	**Али:** О, учитель, ты сказал два дня назад, что слово бывает трех видов. Какие они?
أَنَا نَسِيتُهَا.	Я забыл их.
اَلْمُدَرِّسُ : مَنْ يَعْرِفُ هَذَا ؟	**Учитель:** Кто знает это?
هَاشِمٌ : أَنَا . أَقْسَامُ الْكَلِمَةِ :اَلْاِسْمُ وَ الْفِعْلُ وَ الْحَرْفُ.	**Хашим:** Я. Виды слова: имя, глагол и частица.
اَلْمُدَرِّسُ : هَاتِ مِثَالاً لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهَا يَا عَمْرُو.	**Учитель:** Дай пример ■ каждому из них, о, Амр.
عَمْرُو : اَلْاِسْمُ نَحْوُ: كِتَابٌ ، وَ قَلَمٌ ، وَ طَالِبٌ ، وَ رَجُلٌ ، وَ مُدَرِّسٌ.	**Амр:** Имя. Пример: книга, ручка, студент, мужчина, учитель.
وَالْفِعْلُ نَحْوُ : خَرَجَ ، وَ سَجَدَ ، وَ يَجْلِسُ ، وَ يَغْسِلُ ، وَاكْتُبْ ، وَاقْرَأْ.	Глагол. Пример: вышел, совершил земной поклон, сидит, моет, пиши и читай.

وَالْحَرْفُ نَحْوُ : فِي ، وَإِلَى ، وَمِنْ ، وَنَعَمْ ، وَلاَ ، وَلَنْ ، وَلَمْ .	Частица. Пример: в, к, от, да, не, никогда, не.
اَلْمُدَرِّسُ : أَحْسَنْتَ يَا عَمْرُو . اِسْتَرِيحُوا قَلِيلاً . نَبْدَأُ الدَّرْسَ الْجَدِيدَ فِي الْحِصَّةِ الْقَادِمَةِ.	**Учитель:** Молодец, о, Амр. Отдохните немного. Мы начинаем новый урок в следующий учебный час.
هَاشِمٌ : أَ رَجَعَ الْمُدِيرُ مِنْ مَكَّةَ يَا أُسْتَاذُ ؟	**Хишам:** А ректор вернулся из Мекки, о, учитель?
اَلْمُدَرِّسُ : لَمَّا . سَيَرْجِعُ بَعْدَ يَوْمَيْنِ إِنْ شَاءَ اللّٰهُ.	**Учитель:** Пока ещё нет. Он вернётся через два дня, если пожелает Аллах.
(بَعْدَ خَمْسِ دَقَائِقَ)	Спустя пять минут.
اَلْمُدَرِّسُ : أَ نَبْدَأُ الدَّرْسَ الْجَدِيدَ ؟	**Учитель:** Начнём новый урок?
اَلطُّلاَّبُ : مَهْلاً يَا أُسْتَاذُ . لَمَّا نَكْتُبْ مَا كَتَبْتَ عَلَى السَّبُّورَةِ.	**Студенты:** Не торопитесь, о, учитель. Мы ещё не записали, что ты написал на доске.

ГРАММАТИКА

اَلْفِعْلُ الْمُضَارِعُ الْمَجْزُومُ – Усеченная формула глагола

Усеченная форма глагола образуется по определенным правилам от формы настояще-будущего времени, которую требуют после себя строго определенные модальные частицы (частицы усечения).

Частиц усечения всего три:

لَمْ	– для усиленного отрицания прошедшего времени;
لِ...	– для повеления 1-му и 3-му лицу;
لاَ	– для «запретительного» повеления всем лицам

Образование усеченной формы глагола

(Это только для правильных глаголов I породы)

Усеченная форма глагола образуется на основе формы настояще-будущего времени следующими путями:

1) Путем замены последней коренной с (ـُ) на (ـْ):

اَلْمُضَارِعُ الْمَجْزُومُ Усеченная форма глагола		اَلْمُضَارِعُ الْمَرْفُوعُ Настояще-будущее время
يَذْهَبْ	←	يَذْهَبُ
تَذْهَبْ	←	تَذْهَبُ
أَذْهَبْ	←	أَذْهَبُ
نَذْهَبْ	←	نَذْهَبُ

2) Опусканием окончания (ن) после долгого гласного:

يَذْهَبُوا	←	يَذْهَبُونَ
تَذْهَبُوا	←	تَذْهَبُونَ
تَذْهَبِي	←	تَذْهَبِينَ

3) Остается неизменным

تَذْهَبْنَ	←	تَذْهَبْنَ
يَذْهَبْنَ	←	يَذْهَبْنَ

Для усиленного отрицания прошедшего времени используется следующая формула: частица لَمْ + усеченная форма глагола.

لَمْ يَذْهَبْ = مَا ذَهَبَ – Не ходил

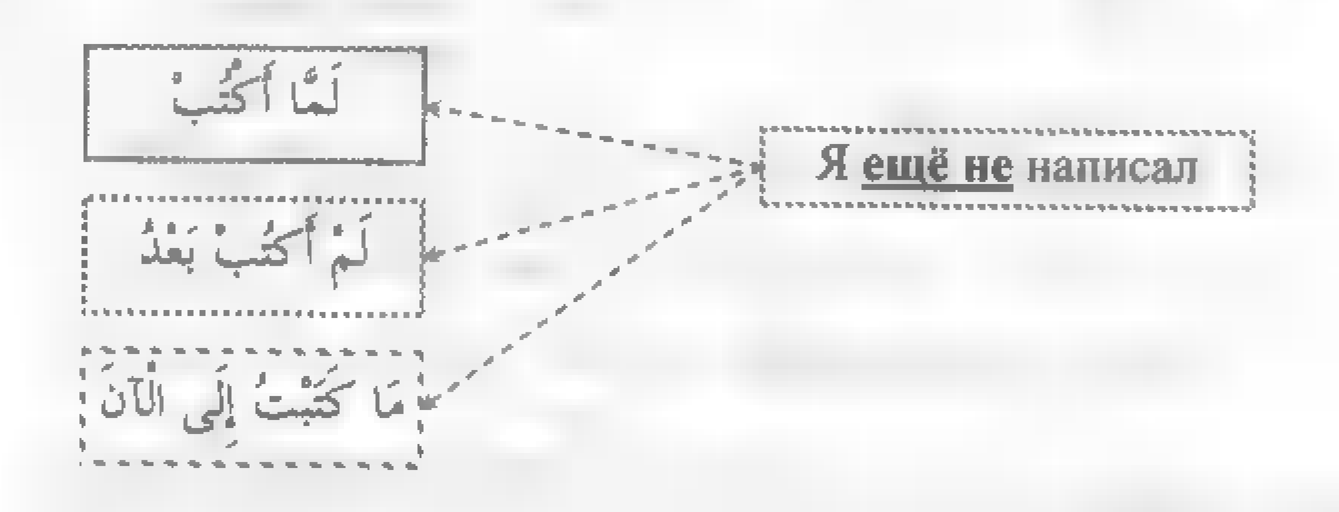
جُمَلٌ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

لَمْ أَذْهَبْ إِلَى السُّوقِ الْيَوْمَ .	1. Я сегодня не ходил на рынок.
لَمْ نَلْعَبْ كُرَةَ السَّلَّةِ أَمْسِ.	2. Мы вчера не играли баскетбол.
لَمْ نَفْهَمْ هَذَا الدَّرْسَ جَيِّداً.	3. Мы не поняли этот урок хорошо.
أَرَدْتُ أَنْ أَزُورَكَ الْبَارِحَةَ وَلَكِنَّ أَبِي لَمْ يَسْمَحْ لِي بِالْخُرُوجِ لَيْلاً.	4. Я хотел навестить тебя вчера, но однако мой отец не разрешил мне выходить ночью.
لَمْ آكُلْ شَيْئًا مُنْذُ يَوْمَيْنِ.	5. Я уже два дня ничего не ел.
– أَ لَمْ تَسْمَعْ الْأَذَانَ يَا هَارُونَ؟ – بَلَى، سَمِعْتُ.	6. – Разве ты не слышал азан, о, Харун? – Нет, я слышал.
لَمْ نَدْرُسِ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي بَلَدِنَا.	7. Мы в нашей стране не изучали арабский язык.
لَمْ يَفْتَحْ الْبَقَّالُ دُكَّانَهُ الْيَوْمَ.	8. Продавец сегодня не открыл свой магазин.
لَمْ أَشْرَبِ الْقَهْوَةَ بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ الْيَوْمَ.	9. Я сегодня после утренней молитвы не пил кофе.

غَسَلْتُ الْمَنَادِيلَ وَ لَمْ أَغْسِلْ الْقُمْصَانَ.	10. Я постирала платки, но рубашки не постирала.
– أَ دَرَسْتَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي بَلَدِكَ؟ – لَمْ أَدْرُسْ .	11. – Ты изучал арабский язык в своей стране? – Не изучал.
– أَ كَسَرْتَ نَظَّارَةَ الْحَسَنِ يَا هَارُونُ؟ – لَمْ أَكْسِرْ.	12. – Ты сломал очки Хасана, о, Харун? – Я не ломал.
– أَ ذَهَبْتُمْ إِلَى الْمَتْحَفِ يَا إِخْوَانُ؟ – لَمْ نَذْهَبْ .	13. – Вы ходили в музей, о, братья? – Мы не ходили.
– أَ دَخَلْتِ الْمَكْتَبَةَ الْجَدِيدَةَ يَا سَلْمَى؟ – لَمْ أَدْخُلْ.	14. – Ты заходила в новую библиотеку, о, Сальма? – Не заходила.
– أَ سَأَلَكَ الْمُدِيرُ عَنِّي؟ – لَمْ يَسْأَلْ .	15. – Ректор спрашивал обо мне? – Не спрашивал.
– أَ فَتَحْتَ نَافِذَةَ غُرْفَةِ الْمُدِيرِ يَا وَلَدُ؟ – لَمْ أَفْتَحْ.	16. – Ты открыл окно в комнате ректора, о, мальчик? – Я не открывал.
قَالَتْ الْمُدَرِّسَةُ لِلْمُدِيرَةِ: إِنَّ هَؤُلَاءِ الطَّالِبَاتِ لَمْ يَكْتُبْنَ الْوَاجِبَاتِ .	17. Учительница сказала директрисе: «Поистине, эти студентки не выполнили задание».
كَنَسَتْ أُخْتِي غُرْفَتَهَا وَ لَمْ تَكْنُسْ غُرْفَتِي.	18. Моя сестра подмела свою комнату, а мою комнату не подмела.
لِمَ لَمْ تَفْتَحْنَ النَّوَافِذَ ، يَا بَنَاتُ؟	19. Почему вы не открываете окна, о, дочери?
يَا سَلْمَى، أَ لَمْ تَفْهَمِي مَعْنَى هَذِهِ الْكَلِمَةِ؟	20. О, Сальма, разве ты не поняла смысл этого слова?

Использование частицы لَمَّا (ещё не)

После частицы لَمَّا также глагол следует в усеченной форме.



جُمَلٌ – ПРЕДЛОЖЕНИЯ

– أَ فَهِمْتِ الدَّرْسَ يَا زَيْنَبُ ؟ – لَمَّا أَفْهَمْ .	(1)	– Ты поняла урок, Зайнаб? – Пока ещё не поняла.
– أَ رَجَعَ أَبُوكَ مِنْ دِمَشْقَ يَا عُمَرُ؟ – لَمَّا يَرْجِعْ .	(2)	– Твой отец вернулся из Дамаска, о, Умар? – Пока ещё не вернулся.
– أَ دَخَلَ الْمُدَرِّسُ الْفَصْلَ؟ – لَمَّا يَدْخُلْ .	(3)	– Учитель *(уже)* вошел в класс? – Пока ещё не вошел.
– أَ كَتَبْتُمُ الْوَاجِبَاتِ يَا إِخْوَانُ؟ – لَمَّا نَكْتُبْ .	(4)	– Вы выполнили задания, о, братья? – Пока ещё не написали.
– أَ قَرَأْنَا الدَّرْسَ الرَّابِعَ؟ – لَمَّا نَقْرَأْ .	(5)	– Мы прочитали четвертый урок? – Пока ещё не прочитали.
– أَ غَسَلْتَ قُمْصَانِي يَا أُمِّي؟ – لَمَّا أَغْسِلْ .	(6)	– Ты постирала мои рубашки, о, моя мать? – Пока ещё не постирала.

– أَ ذَهَبَ زَمِيلُكَ إِلَى الطَّائِفِ يَا عَلِيُّ؟ – لَمَّا يَذْهَبْ .	(7)	– Твой коллега ездил в (город) Таиф, о, Али? – Пока ещё не ездил.

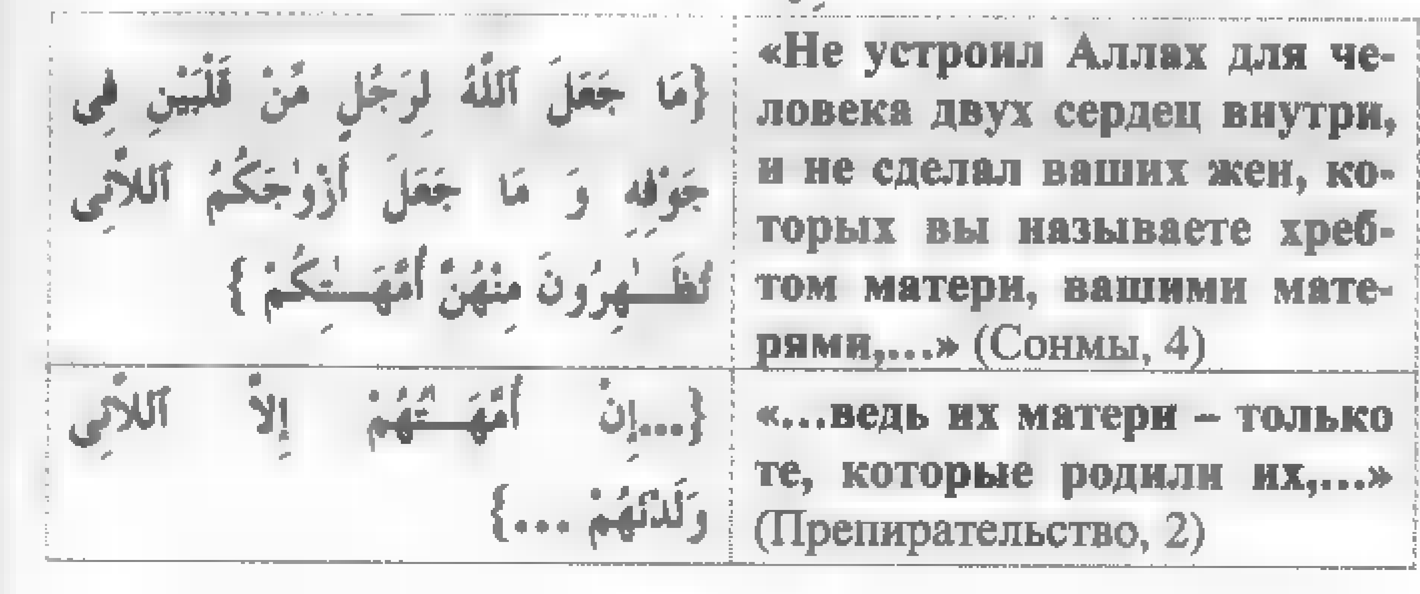
В ответе частица لَمَّا может использоваться ■ без глагола.

– أَ رَجَعَ أَبُوكَ ؟ – لَمَّا.	(8)	– Твой отец вернулся? – Пока нет ещё.
– أَ كَتَبْتُمُ الْوَاجِبَ ؟ – لَمَّا.	(9)	– Вы выполнили задание? – Пока нет ещё.
– أَ رَنَّ الْحَرَسُ ؟ – لَمَّا.	(10)	– Звонок прозвенел? – Пока нет ещё.

اللَّائِي – اللَّاتِي – которые (жен.род)

الطَّالِبَاتُ اللَّاتِي خَرَجْنَ مِنَ الْفَصْلِ الْآنَ مِنَ الْفِلِبِّين.	Студентки, которые сейчас вышли из класса, из Филиппин.
الطَّالِبَاتُ اللَّاتِي خَرَجْنَ مِنَ الْفَصْلِ الْآنَ مِنَ الْفِلِبِّين.	Студентки, которые сейчас вышли из класса, из Филиппин.

В Книге Аллаха слово встречается اللَّائِي в следующих аятах:



{مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ وَ مَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ اللَّائِي تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ }	**«Не устроил Аллах для человека двух сердец внутри, и не сделал ваших жен, которых вы называете хребтом матери, вашими матерями,...»** (Сонмы, 4)
{...إِنْ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا اللَّائِي وَلَدْنَهُمْ ...}	**«...ведь их матери – только те, которые родили их,...»** (Препирательство, 2)

{وَ اللاَّئِي يَئِسْنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِن نِّسَائِكُمْ ...}	**«А те из ваших жен, которые уже отчаялись** *(что у них будут)* **месячные...»** (Развод, 4)

В Книге Аллаха слово встречается اللاَّتِي в следующих аятах:

{ وَ أُمَّهَـٰتُكُمُ اللاَّتِي أَرْضَعْنَكُمْ }	**«***(запрещены вам)***... и ваши матери, которые вас вскормили,...»** (Женщины, 23)
{اللاَّتِي هَـٰجَرْنَ مَعَكَ }	**«...которые выселились вместе с тобой,...»** (Сонмы, 50)

Спряжение глагола قَالَ – сказать в прошедшем времени

قَالَ – *(он)* сказал	قَالُوا – *(они)* сказали *(муж.)*
قَالَتْ – *(она)* сказала	قُلْنَ – *(они)* сказали *(жен.)*
قُلْتَ – *(ты)* сказал *(муж.)*	قُلْتُمْ – *(вы)* сказали *(муж.)*
قُلْتِ – *(ты)* сказала *(жен.)*	قُلْتُنَّ – *(вы)* сказали *(жен.)*
قُلْتُ – *(я)* сказал*(а)*	قُلْنَا – *(мы)* сказали

Также спрягаются глаголы قَامَ – вставать, زَارَ – посещать (навещать)

ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК اَلدَّرْسُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

Сводная таблица форм глагола, образованных от формы настояще-будущего времени

3-е лицо

اَلْمُضَارِعُ الْمَجْزُومُ	اَلْمُضَارِعُ الْمَنْصُوبُ	اَلْمُضَارِعُ الْمَرْفُوعُ	
لَمْ يَذْهَبْ	لَنْ يَذْهَبَ	يَذْهَبُ	هُوَ
لَمْ يَذْهَبُوا	لَنْ يَذْهَبُوا	يَذْهَبُونَ	هُمْ
لَمْ تَذْهَبْ	لَنْ تَذْهَبَ	تَذْهَبُ	هِيَ
لَمْ يَذْهَبْنَ	لَنْ يَذْهَبْنَ	يَذْهَبْنَ	هُنَّ

2-е лицо

اَلْمُضَارِعُ الْمَجْزُومُ	اَلْمُضَارِعُ الْمَنْصُوبُ	اَلْمُضَارِعُ الْمَرْفُوعُ	
لَمْ تَذْهَبْ	لَنْ تَذْهَبَ	تَذْهَبُ	أَنْتَ
لَمْ تَذْهَبُوا	لَنْ تَذْهَبُوا	تَذْهَبُونَ	أَنْتُمْ
لَمْ تَذْهَبِي	لَنْ تَذْهَبِي	تَذْهَبِينَ	أَنْتِ
لَمْ تَذْهَبْنَ	لَنْ تَذْهَبْنَ	تَذْهَبْنَ	أَنْتُنَّ

1-е лицо

اَلْمُضَارِعُ الْمَجْزُومُ	اَلْمُضَارِعُ الْمَنْصُوبُ	اَلْمُضَارِعُ الْمَرْفُوعُ	
لَمْ أَذْهَبْ	لَنْ أَذْهَبَ	أَذْهَبُ	أَنَا
لَمْ نَذْهَبْ	لَنْ نَذْهَبَ	نَذْهَبُ	نَحْنُ

اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ — ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК

جَعْفَرٌ : أَيْنَ الْمُدَرِّسُونَ ؟ لاَ دَخَلُوا الْفُصُولَ وَ لاَ هُمْ فِي غُرْفَةِ الْمُدَرِّسِينَ.	**Джа'фар:** Где учителя? Они и в классы не вошли, и в учительской их тоже нет.
لا ... وَ لا...	(Здесь использован оборот: ни…, ни…;)
عَدْنَانُ : أَظُنُّ أَنَّهُمْ فِي اجْتِمَاعٍ . أَ رَأَيْتَ الْمُدَرِّسِينَ الْجُدُدَ ؟	**Аднан:** Я думаю, что на самом деле они на собрании. Вы видели новых учителей?
جَعْفَرٌ : أَ جَاءَ مُدَرِّسُونَ جُدُدٌ ؟	**Джа'фар:** Разве приехали новые учителя?
عَدْنَانُ : نَعَمْ . جَاءَ خَمْسَةُ مُدَرِّسِينَ جُدُدٍ . رَأَيْتُ أَحَدَهُمْ فِي الْمَكْتَبَةِ قَبْلَ قَلِيلٍ .اِسْمُهُ الْحُسَيْنُ بْنُ الْحَسَنِ.	**Аднан:** Да, приехали пять новых учителей. Я недавно видел одного из них в библиотеке. Его имя аль-Хусейн ибн аль-Хасан.
(يَدْخُلُ أَحَدُ الْمُدَرِّسِينَ الْجُدُدِ)	Входит один из новых учителей.
اَلْمُدَرِّسُ : اَلسَّلاَمُ عَلَيْكُمْ وَ رَحْمَةُ اللهِ وَ بَرَكَاتُهُ.	**Учитель:** Мир вам, милость Аллаха и Его благословение.
اَلطُّلاَّبُ : وَ عَلَيْكُمُ السَّلاَمُ وَ رَحْمَةُ اللهِ وَ بَرَكَاتُهُ . أَهْلاً وَ سَهْلاً وَ مَرْحَباً يَا أُسْتَاذُ.	**Студенты:** И вам мир, милость Аллаха и Его благословение. Добро пожаловать, о, учитель.
اَلْمُدَرِّسُ : أَشْكُرُكُمْ يَا إِخْوَانُ. كَمْ طَالِباً فِي فَصْلِكُمْ هَذَا ؟	**Учитель:** Благодарю вас, о, братья. Сколько студентов в этом вашем классе?
عُمَرُ: فِيهِ ثَلاَثُونَ طَالِباً.	**Умар:** В нем тридцать студентов.

اَلْمُدَرِّسُ : وَلَكِنَّنِي أَرَى خَمْسَةً وَ عِشْرِينَ طَالِباً فَقَطْ . فَأَيْنَ الْآخَرُونَ ؟	**Учитель:** Но однако я вижу только двадцать пять студентов. Так где же другие?
عُمَرُ : هُمْ غَائِبُونَ الْيَوْمَ.	**Умар:** Они отсутствуют сегодня.
اَلْمُدَرِّسُ : أَيَّ كِتَابٍ تَقْرَأُونَ ؟	**Учитель:** Какую книгу вы читаете?
عَدْنَانُ : نَقْرَأُ هَذَا الْكِتَابَ . اِسْمُهُ (قِصَصُ النَّبِيِّينَ).	**Аднан:** Мы читаем эту книгу. Его название «Рассказы о пророках».
اَلْمُدَرِّسُ : لِمَنْ هُوَ ؟	**Учитель:** Чья она?
عَدْنَانُ : هُوَ لِفَضِيلَةِ الشَّيْخِ أَبِي الْحَسَنِ النَّدَوِيِّ.	**Аднан:** Она принадлежит *(перу)* уважаемого шейха Абу аль-Хасана ан-Надави.
اَلْمُدَرِّسُ : كَمْ صَفْحَةً قَرَأْتُمْ فِيهِ ؟	**Учитель:** Сколько страниц вы прочитали в нем?
جَعْفَرٌ : قَرَأْنَا ثَلاَثاً وَ خَمْسِينَ صَفْحَةً.	**Джа'фар:** Мы прочитали пятьдесят три страницы.
عَدْنَانُ : اَلْكِتَابُ فِيهِ تِسْعُونَ صَفْحَةً. قَرَأْنَا مِنْهَا ثَلاَثاً وَ خَمْسِينَ صَفْحَةً فَبَقِيَ سَبْعٌ وَ ثَلاَثُونَ صَفْحَةً.	**Аднан:** В этой книге девяноста страниц. Мы прочитали пятьдесят три страницы и осталось тридцать семь страниц.
هَارُونُ : مَا أَجْمَلَ حَقِيبَتَكَ يَا أُسْتَاذُ ! بِكَمْ اشْتَرَيْتَهَا؟	**Харун:** Какая красивая твоя сумка, о, учитель. За сколько ты её купил?
اَلْمُدَرِّسُ : اشْتَرَيْتُهَا بِثَمَانِينَ رِيَالاً.	**Учитель:** Я купил её за восемьдесят риалов.
هَاشِمٌ : أَنَا اشْتَرَيْتُ مِثْلَهَا بِسَبْعِينَ رِيَالاً.	**Хашим:** Я купил такую же за семьдесят риалов.
عَمْرٌو : أَنَا اشْتَرَيْتُ حَقِيبَةً أَصْغَرَ مِنْهَا بِسِتِّينَ رِيَالاً.	**Амр:** Я купил сумку, меньшую чем эта за шестьдесят риалов.

«Целое» множественное число

Множественное число имен выражается либо в форме так называемого «целого» множественного числа, либо в форме так называемого «ломанного» (или «разбитого») множественного числа.

Целое множественное число от имен мужского рода, обозначающих лиц, образуется путем прибавления к форме единственного числа окончаний:

в именительном падеже	ـُونَ
в родительном падеже	ـِينَ
в винительном падеже	ـِينَ

Например:

	Един. число		Множ. число
им. падеж	مُدَرِّسٌ	→	مُدَرِّسُونَ
род. падеж	مُدَرِّسًا	→	مُدَرِّسِينَ
вин. падеж	مُدَرِّسٍ	→	مُدَرِّسِينَ

Форма целого множественного числа мужского рода не меняется при присоединении к слову артикля.

Например:

	Без артикля	С артиклем
им. падеж	مُدَرِّسُونَ	الْمُدَرِّسُونَ
род. падеж	مُدَرِّسِينَ	الْمُدَرِّسِينَ
вин. падеж	مُدَرِّسِينَ	الْمُدَرِّسِينَ

Примеры слов «целого» множественного числа: الْمُدَرِّسُونَ , الْمُهَنْدِسُونَ , مُجْتَهِدُونَ , غَائِبُونَ , الْمُسْلِمُونَ , بَاكِسْتَانِيُّونَ ,...

Примеры:

الْمَجْرُورُ	الْمَنْصُوبُ	الْمَرْفُوعُ
قُلْتُ لِلْمُدَرِّسِينَ.	سَأَلْتُ الْمُدَرِّسِينَ.	دَخَلَ الْمُدَرِّسُونَ.
قُلْتُ لِعِشْرِينَ طَالِباً.	سَأَلْتُ عِشْرِينَ طَالِباً.	دَخَلَ عِشْرُونَ طَالِباً.

يُحِبُّ الْمُدَرِّسُ الطُّلَّابَ الْمُجْتَهِدِينَ .	1. Учитель любит старательных (الْمُجْتَهِدُونَ) студентов.
رَأَيْتُ ثَلَاثِينَ طَالِبًا.	2. Я видел тридцать (ثَلَاثُونَ) студентов.
يُحِبُّ اللّٰهُ الْمُتَّقِينَ.	3. Аллах любит остерегающихся (الْمُتَّقُونَ).
قَرَأْتُ خَمْسِينَ صَفْحَةً.	4. Я прочитал пятьдесят (خَمْسُونَ) страниц.
سَأَلْتُ الْمُهَنْدِسِينَ.	5. Я спросил инженеров (الْمُهَنْدِسُونَ).
أَبْحَثُ عَنِ الْمُدَرِّسِينَ .	6. Я ищу учителей (الْمُدَرِّسُونَ).
اِشْتَرَيْتُ هَذَا الْكِتَابَ بِخَمْسِينَ رِيَالاً.	7. Я купил эту книгу за пятьдесят (خَمْسُونَ) риалов.
قُلْتُ لِلْمُهَنْدِسِينَ .	8. Я сказал инженерам (الْمُهَنْدِسُونَ).
سَمِعْتُ هَذَا الْخَبَرَ مِنَ الْمُدَرِّسِينَ.	9. Я услышал это сообщение от учителей (الْمُدَرِّسُونَ).

10. Этот приз прилежным (اَلْمُجْتَهِدُونَ) студентам.	هَذِهِ الْجَائِزَةُ لِلطُّلَّابِ الْمُجْتَهِدِينَ.

20 студентов / студенток	عِشْرُونَ طَالِباً/ طَالِبةً
30 студентов / студенток	ثَلاثُونَ طَالِباً/ طَالِبةً
40 студентов / студенток	أَرْبَعُونَ طَالِباً/ طَالِبةً
50 студентов / студенток	خَمْسُونَ طَالِباً/ طَالِبةً
60 студентов / студенток	سِتُّونَ طَالِباً/ طَالِبةً.
70 студентов / студенток	سَبْعُونَ طَالِباً/ طَالِبةً.
80 студентов / студенток	ثَمَانُونَ طَالِباً/ طَالِبةً.
90 студентов / студенток	تِسْعُونَ طَالِباً/ طَالِبةً.

1. У меня есть 50 риалов.	عِنْدِي خَمْسُونَ رِيَالاً.
2. Я видел 50 студентов в аудитории.	رَأَيْتُ خَمْسِينَ طَالِباً بِالْقَاعَةِ.
3. Я купил этот словарь за 50 долларов.	اِشْتَرَيْتُ هَذَا الْمُعْجَمَ بِخَمْسِينَ دُولَاراً.
4. Я прочитал 60 страниц.	قَرَأْتُ سِتِّينَ صَفْحَةً.
5. В этом журнале 40 страниц.	فِي هَذِهِ الْمَجَلَّةِ أَرْبَعُونَ صَفْحَةً.
6. [redacted] месяце 29 или 30 дней, в сутках 24 часа, в часу 60 минут, в минуте 60 секунд.	فِي الشَّهْرِ تِسْعَةٌ وَ عِشْرُونَ يَوْماً أَوْ ثَلَاثُونَ يَوْماً، وَ فِي الْيَوْمِ أَرْبَعٌ وَ عِشْرُونَ سَاعَةً وَ فِي السَّاعَةِ سِتُّونَ دَقِيقَةً وَ فِي الدَّقِيقَةِ سِتُّونَ ثَانِيَةً.

7. Дай мне 20 апельсинов.	هَاتِ عِشْرِينَ بُرْتُقَالَةً.
8. Преуспели *(на экзамене)* 90 студентов, и провалились 20 студентов.	نَجَحَ تِسْعُونَ طَالِباً وَ رَسَبَ عِشْرُونَ طَالِباً.
9. В этой деревне 70 семей.	فِي هَذِهِ الْقَرْيَةِ سَبْعُونَ أُسْرَةً.
10. Мне 30 лет.	سِنِّي ثَلَاثُونَ سَنَةً.

21 студентка	إِحْدَى وَ عِشْرُونَ طَالِبةً
22 студентки	اِثْنَتَان وَ عِشْرُونَ طَالِبةً
23 студентки	ثَلَاثٌ وَ عِشْرُونَ طَالِبةً
24 студентки	أَرْبَعٌ وَ عِشْرُونَ طَالِبةً
25 студенток	خَمْسٌ وَ عِشْرُونَ طَالِبةً
26 студенток	سِتٌّ وَ عِشْرُونَ طَالِبةً
27 студенток	سَبْعٌ وَ عِشْرُونَ طَالِبةً
28 студенток	ثَمَانٍ وَ عِشْرُونَ طَالِبةً
29 студенток	تِسْعٌ وَ عِشْرُونَ طَالِبةً
30 студенток	ثَلَاثُونَ طَالِبةً

1. В этом классе 31 студентка.	فِي هَذَا الْفَصْلِ إِحْدَى وَ ثَلَاثُونَ طَالِبةً.
2. В сутках 24 часа.	فِي الْيَوْمِ أَرْبَعٌ وَ عِشْرُونَ سَاعَةً.
3. У меня 33 рупии и 45 риалов.	عِنْدِي ثَلَاثٌ وَ ثَلَاثُونَ رُوبِيَّةً وَ خَمْسٌ وَ أَرْبَعُونَ رِيَالاً.

رَأَيْتُهُ قَبْلَ اثْنَتَيْنِ وَ عِشْرِينَ سَنَةً.	4. Я видел его 22 года назад.
حَفِظْتُ سِتًّا وَ سِتِّينَ سُورَةً.	5. Я выучил 66 сур.
فِي سُورَةِ الرَّحْمٰنِ ثَمَانٍ وَ سَبْعُونَ آيَةً.	6. В суре «Милостивый» 78 аятов.
قَرَأْتُ تِسْعًا وَ تِسْعِينَ صَفْحَةً.	7. Я прочитал 99 страниц.

لاَ ... وَ لاَ... – Оборот: ни..., ни...;

لاَ أَكَلْتُ وَ لاَ شَرِبْتُ.	1. Я ни кушал и ни пил.
ذَلِكَ الطَّالِبُ لاَ حَفِظَ الدَّرْسَ وَ لاَ كَتَبَ الْوَاجِبَ.	2. Тот студент ни выучил урок и ни выполнил задание.
لاَ ضَرَبَنِي وَ لاَ ضَرَبْتُهُ.	3. Ни он меня не бил, ни я его не бил.
لاَ رَآنِي وَ لاَ رَأَيْتُهُ.	4. Ни он меня не видел, ни я его не видел.
إِذَا دَخَلَتْ «لاَ» عَلَى الْفِعْلِ الْمَاضِي وَجَبَ تَكْرَارُهَا عِنْدَ الْإِخْبَارِ.	Когда частица «لاَ» стоит перед глаголом в прошедшем времени, необходимо повторить эту частицу при сообщении.

ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК — اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

اَلْعَدَدُ – Число

Жен. род	Муж. род	Кол-во
طَالِبَةٌ وَاحِدَةٌ	طَالِبٌ وَاحِدٌ	1
طَالِبَتَانِ اثْنَتَانِ	طَالِبَانِ اثْنَانِ	2
ثَلاَثُ طَالِبَاتٍ	ثَلاَثَةُ طُلاَّبٍ	3
أَرْبَعُ طَالِبَاتٍ	أَرْبَعَةُ طُلاَّبٍ	4
خَمْسُ طَالِبَاتٍ	خَمْسَةُ طُلاَّبٍ	5
سِتُّ طَالِبَاتٍ	سِتَّةُ طُلاَّبٍ	6
سَبْعُ طَالِبَاتٍ	سَبْعَةُ طُلاَّبٍ	7
ثَمَانِي طَالِبَاتٍ	ثَمَانِيَةُ طُلاَّبٍ	8
تِسْعُ طَالِبَاتٍ	تِسْعَةُ طُلاَّبٍ	9
عَشْرُ طَالِبَاتٍ	عَشَرَةُ طُلاَّبٍ	10
إِحْدَى عَشْرَةَ طَالِبَةً	أَحَدَ عَشَرَ طَالِباً	11
اثْنَتَا عَشْرَةَ طَالِبَةً	اثْنَا عَشَرَ طَالِباً	12
ثَلاَثَ عَشْرَةَ طَالِبَةً	ثَلاَثَةَ عَشَرَ طَالِباً	13
أَرْبَعَ عَشْرَةَ طَالِبَةً	أَرْبَعَةَ عَشَرَ طَالِباً	14

خَمْسَ عَشْرَةَ طَالِبَةً	خَمْسَةَ عَشَرَ طَالِباً	15
ستَّ عَشْرَةَ طَالِبَةً	ستَّةَ عَشَرَ طَالِباً	16
سَبْعَ عَشْرَةَ طَالِبَةً	سَبْعَةَ عَشَرَ طَالِباً	17
ثَمَانِيَ عَشْرَةَ طَالِبَةً	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ طَالِباً	18
تِسْعَ عَشْرَةَ طَالِبَةً	تِسْعَةَ عَشَرَ طَالِباً	19
عِشْرُونَ طَالِبَةً	عِشْرُونَ طَالِباً	20

إِحْدَى وَ عِشْرُونَ طَالِبَةً	وَاحِدٌ وَ عِشْرُونَ طَالِباً	21
اثْنَتَانِ وَ عِشْرُونَ طَالِبَةً	اثْنَانِ وَ عِشْرُونَ طَالِباً	22
ثَلَاثٌ وَ عِشْرُونَ طَالِبَةً	ثَلَاثَةٌ وَ عِشْرُونَ طَالِباً	23
أَرْبَعٌ وَ عِشْرُونَ طَالِبَةً	أَرْبَعَةٌ وَ عِشْرُونَ طَالِباً	24
خَمْسٌ وَ عِشْرُونَ طَالِبَةً	خَمْسَةٌ وَ عِشْرُونَ طَالِباً	25
ستٌّ وَ عِشْرُونَ طَالِبَةً	ستَّةٌ وَ عِشْرُونَ طَالِباً	26
سَبْعٌ وَ عِشْرُونَ طَالِبَةً	سَبْعَةٌ وَ عِشْرُونَ طَالِباً	27
ثَمَانٍ وَ عِشْرُونَ طَالِبَةً	ثَمَانِيَةٌ وَ عِشْرُونَ طَالِباً	28
تِسْعٌ وَ عِشْرُونَ طَالِبَةً	تِسْعَةٌ وَ عِشْرُونَ طَالِباً	29
ثَلَاثُونَ طَالِبَةً	ثَلَاثُونَ طَالِباً	30

أَرْبَعُونَ طَالِبَةً	أَرْبَعُونَ طَالِباً	40
خَمْسُونَ طَالِبَةً	خَمْسُونَ طَالِباً	50
ستُّونَ طَالِبَةً	ستُّونَ طَالِباً	60

سَبْعُونَ طَالِبَةً	سَبْعُونَ طَالِباً	70
ثَمَانُونَ طَالِبَةً	ثَمَانُونَ طَالِباً	80
تِسْعُونَ طَالِبَةً	تِسْعُونَ طَالِباً	90
تِسْعٌ وَ تِسْعُونَ طَالِبَةً	تِسْعَةٌ وَ تِسْعُونَ طَالِباً	99

مِائَةُ طَالِبَةٍ	مِائَةُ طَالِبٍ	100
مِائَةُ طَالِبَةٍ وَ طَالِبَةٌ	مِائَةُ طَالِبٍ وَ طَالِبٌ	101
مِائَةُ طَالِبَةٍ وَ طَالِبَتَانِ	مِائَةُ طَالِبٍ وَ طَالِبَانِ	102
مِائَةٌ وَ ثَلَاثُ طَالِبَاتٍ	مِائَةٌ وَ ثَلَاثَةُ طُلَّابٍ	103
مِائَةٌ وَ أَرْبَعُ طَالِبَاتٍ	مِائَةٌ وَ أَرْبَعَةُ طُلَّابٍ	104
مِائَةٌ وَ خَمْسُ طَالِبَاتٍ	مِائَةٌ وَ خَمْسَةُ طُلَّابٍ	105
مِائَةٌ وَ ستُّ طَالِبَاتٍ	مِائَةٌ وَ ستَّةُ طُلَّابٍ	106
مِائَةٌ وَ سَبْعُ طَالِبَاتٍ	مِائَةٌ وَ سَبْعَةُ طُلَّابٍ	107
مِائَةٌ وَ ثَمَانِي طَالِبَاتٍ	مِائَةٌ وَ ثَمَانِيَةُ طُلَّابٍ	108
مِائَةٌ وَ تِسْعُ طَالِبَاتٍ	مِائَةٌ وَ تِسْعَةُ طُلَّابٍ	109
مِائَةٌ وَ عَشْرُ طَالِبَاتٍ	مِائَةٌ وَ عَشَرَةُ طُلَّابٍ	110
مِائَةٌ وَ إِحْدَى عَشْرَةَ طَالِبَةً	مِائَةٌ وَ أَحَدَ عَشَرَ طَالِباً	111

مِائَتَا طَالِبَةٍ	مِائَتَا طَالِبٍ	200مِائَتَانِ
ثَلَاثُمِائَةِ طَالِبَةٍ	ثَلَاثُمِائَةِ طَالِبٍ	300
أَرْبَعُمِائَةِ طَالِبَةٍ	أَرْبَعُمِائَةِ طَالِبٍ	400

خَمْسُمائَة طَالِبَة	خَمْسُمائَة طَالِب	500
سِتُّمائَة طَالِبَة	سِتُّمائَة طَالِب	600
سَبْعُمائَة طَالِبَة	سَبْعُمائَة طَالِب	700
ثَمانمائَة طَالِبَة	ثَمانمائَة طَالِب	800
تِسْعُمائَة طَالِبَة	تِسْعُمائَة طَالِب	900

أَلْفُ طَالِبَة	أَلْفُ طَالِب	1000
أَلْفا طَالِبَة	أَلْفا طَالِب	2000 أَلْفَان
ثَلاثَةُ آلاَف طَالِبَة	ثَلاثَةُ آلاَف طَالِب	3000
أَرْبَعَةُ آلاَف طَالِبَة	أَرْبَعَةُ آلاَف طَالِب	4000
خَمْسَةُ آلاَف طَالِبَة	خَمْسَةُ آلاَف طَالِب	5000
سِتَّةُ آلاَف طَالِبَة	سِتَّةُ آلاَف طَالِب	6000
سَبْعَةُ آلاَف طَالِبَة	سَبْعَةُ آلاَف طَالِب	7000
ثَمانِيَةُ آلاَف طَالِبَة	ثَمانِيَةُ آلاَف طَالِب	8000
تِسْعَةُ آلاَف طَالِبَة	تِسْعَةُ آلاَف طَالِب	9000
عَشَرَةُ آلاَف طَالِبَة	عَشَرَةُ آلاَف طَالِب	10 000

عِشْرُون أَلْفَ طَالِبَة	عِشْرُون أَلْفَ طَالِب	20 000
ثَلاثُون أَلْفَ طَالِبَة	ثَلاثُون أَلْفَ طَالِب	30 000
أَرْبَعُون أَلْفَ طَالِبَة	أَرْبَعُون أَلْفَ طَالِب	40 000
خَمْسُون أَلْفَ طَالِبَة	خَمْسُون أَلْفَ طَالِب	50 000

تِسْعُونَ أَلْفَ طَالِبَة	تِسْعُونَ أَلْفَ طَالِب	90 000
مائَةُ أَلْف طَالِبَة	مائَةُ أَلْف طَالِب	100 000
مائَتَا أَلْف طَالِبَة	مائَتَا أَلْف طَالِب	200 000
ثَلاثُمائَة أَلْف طَالِبَة	ثَلاثُمائَة أَلْف طَالِب	300 000
أَرْبَعُمائَة أَلْف طَالِبَة	أَرْبَعُمائَة أَلْف طَالِب	400 000

مَلْيُونُ سَنَة	مَلْيُونُ كِتَاب	1 000 000
مَلْيَارُ سَنَة	مَلْيَارُ كِتَاب	1 000 000 000

Примеры чисел:

ثَلاثَةٌ وَ أَرْبَعُونَ وَ خَمْسُمائَةِ وَ سِتَّةُ آلاَفِ رِيَالٍ = 6543 риалов

ثَلاثُ وَ أَرْبَعُونَ وَ خَمْسُمائَة وَ سِتَّةُ آلاَف رُوبِيَّة = 6543 рупий

ПРАВИЛА

1. Числительные один и два (1 и 2) оформляются подобно прилагательным, т.е. ставятся после имени исчисляемого и полностью с ним согласуются. Например:

طَالِبَةٌ وَاحِدَةٌ – одна студентка	طَالِبٌ وَاحِدٌ – один студент
طَالِبَتَان اِثْنَتَان – две студентки	طَالِبَان اِثْنَان – два студента

2. Числительные от 3 до 10 ставятся в роде, обратном роду единственного числа имени исчисляемого. После числительных от 3 до 10 имя исчисляемого ставится в родительном падеже множественного числа неопределенного состояния*.

Например:

ثَلاَثُ طَالِبَات – три студентки	ثَلاَثَةُ طُلاَّب – три студента
سِتُّ مَجَلاَّت – шесть журналов	سِتَّةُ كُتُب – шесть книг
عَشْرُ فَتَيَات – десять девушек	عَشَرَةُ رِجَال – десять мужчин

* Исключение составляют сложные числительные со словом مِائَة ‘сотня’, которое остается при образовании числительных всегда в единственном числе مِائَة или ثَلاَثُمِائَة – триста.

3. Числительные от 11 до 99, являющиеся (кроме круглых десятков) сложными, образуются следующим образом: единицы ставятся в роде, обратном роду единственного числа имени исчисляемого, а десятки – ■ том же роде, что ■ имя исчисляемого предмета (кроме 11 и 12).

Числительные от 11 до 19 по падежам не изменяются и всегда выступают в форме винительного падежа без танвина (кроме двенадцати, где единицы в косвенном падеже изменяются по правилам склонения в двойственном числе).

خَمْسَ عَشْرَةَ طَالِبَةً	خَمْسَةَ عَشَرَ طَالِباً	15
سَبْعٌ وَ عِشْرُونَ طَالِبَةً	سَبْعَةٌ وَ عِشْرُونَ طَالِباً	27

4. Два числительных 11 и 12

У одиннадцати и двенадцати, единицы «один» ■ «два», как ■ в других сложных числительных, согласуются в роде с именем исчисляемого предмета.

إِحْدَى عَشْرَةَ طَالِبَةً	أَحَدَ عَشَرَ طَالِباً	11
اِثْنَتَا عَشْرَةَ طَالِبَةً	اِثْنَا عَشَرَ طَالِباً	12

Форма имени исчисляемого предмета

	Жен. Род	Муж. род	
Ед. число, имен. падеж	طَالِبَةٌ	طَالِبٌ	1
Двойств. число, имен. падеж	طَالِبَتَان	طَالِبَان	2
Мн. число, род. пад.	طَالِبَات	طُلاَّب	3 – 10
Ед. число, вин. пад.	طَالِبَةً	طَالِباً	11 – 99
Ед. число, род. пад.	طَالِبَةٍ	طَالِبٍ	Сотни, тысячи, миллионы, миллиарды

ДВАДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ

اَلْمُدَرِّسُ : أَيْنَ أَنْوَرُ يَا عُمَرُ ؟	**Учитель:** Где Анвар, о, Умар?
عُمَرُ : لاَ أَدْرِي . رَأَيْتُهُ قَبْلَ قَلِيلٍ .	**Умар:** Я не знаю. Я недавно его видел.
كَانَ وَاقِفاً خَارِجَ الْفَصْلِ.	Он стоял вне класса.
اَلْمُدَرِّسُ : كَيْفَ حَالُ عَمَّارٍ الْآنَ يَا سَعْدُ ؟	**Учитель:** Как сейчас дела у Аммара, о, Са`д?
كَانَ مَرِيضاً مُنْذُ أُسْبُوعٍ.	Он уже неделю болен.
سَعْدُ : لاَ يَزَالُ مَرِيضاً .	**Са'д:** Он всё ещё болеет. *(досл. – не перестает быть больным)*
اَلْمُدَرِّسُ : سَمِعْتُ أَنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتْرُكَ الْمُسْتَشْفَى وَ يَرْجِعَ إِلَى بَيْتِهِ. أَ صَحِيحٌ هَذَا ؟	**Учитель:** Я слышал, что он хочет покинуть больницу и вернуться в свой дом. Правда ли это?
سَعْدُ : لاَ ، هَذَا غَيْرُ صَحِيحٍ .	**Са'д:** Нет, это не правда.
اَلْمُدَرِّسُ : مَاذَا يَعْمَلُ أَبُوكَ يَا إِبْرَاهِيمُ ؟ سَمِعْتُ أَنَّهُ وَزِيرٌ.	**Учитель:** Чем занимается твой отец, о, Ибрахим? Я слышал, что он министр.
إِبْرَاهِيمُ : كَانَ وَزِيراً قَبْلَ سَنَتَيْنِ.	**Ибрахим:** Он был министром два года назад.
هُوَ الْآنَ سَفِيرٌ .	Сейчас он посол.
اَلْمُدَرِّسُ: وَ مَاذَا يَعْمَلُ أَبُوكَ يَا عَمْرُو؟	**Учитель:** А чем занимается твой отец, о, Амр?
قَالَ لِي أَحَدُ زُمَلاَئِكَ إِنَّهُ مُدَرِّسٌ.	Мне один из твоих одноклассников сказал, что он учитель.

عَمْرٌو : كَانَ مُدَرِّساً مِنْ قَبْلُ ، وَ هُوَ الْآنَ مُوَجِّهٌ فِي الْمَدَارِسِ الثَّانَوِيَّةِ.	**Амр:** Он раньше был учителем, но сейчас он является направляющим *(координатором)* в средних школах.
اَلْمُدَرِّسُ : وَ مَاذَا يَعْمَلُ أَبُوكَ يَا يَعْقُوبُ ؟	**Учитель:** А чем занимается твой отец, о, Йакуб?
يَعْقُوبُ : كَانَ شُرْطِيًّا ، وَ هُوَ الْآنَ مُتَقَاعِدٌ.	**Йакуб:** Он был полицейским, но сейчас он пенсионер.
اَلْمُدَرِّسُ : يَا أَبَا بَكْرٍ، قُلْتَ لِي قَبْلَ ثَلاَثِ سَنَوَاتٍ إِنَّ أَبَاكَ عَمِيدُ كُلِّيَّةِ الْهَنْدَسَةِ . أَ مُتَقَاعِدٌ هُوَ الْآنَ ؟	**Учитель:** О, Абу Бакр, ты сказал мне три года назад, что твой отец декан инженерного факультета. Он сейчас пенсионер?
أَبُو بَكْرٍ : لاَ، لاَ يَزَالُ عَمِيداً.	**Абу Бакр:** Нет, он продолжает быть деканом. *(Досл. – не перестает быть деканом)*
اَلْمُدَرِّسُ : يَا أَخْتَرُ ، سَمِعْتُ أَنَّ أَخَاكَ طَبِيبٌ شَهِيرٌ ، وَ يَأْتِيهِ الْمَرْضَى مِنْ جَمِيعِ أَنْحَاءِ بَاكِسْتَانَ. أَ صَحِيحٌ هَذَا ؟	**Учитель:** О, Ахтар, я слышал, что твой брат известный врач, и приходят к нему больные со всех уголков Пакистана. Правда ли это?
أَخْتَرُ : نَعَمْ . هَذَا صَحِيحٌ يَا فَضِيلَةَ الشَّيْخِ.	**Ахтар:** Да, это правда, о, уважаемый шейх.
اَلْمُدَرِّسُ : يَا عُثْمَانُ ، اذْهَبْ إِلَى الْمَكْتَبَةِ وَ هَاتِ الْجُزْءَ الثَّالِثَ مِنْ "لِسَانِ الْعَرَبِ."	**Учитель:** О, Усман, иди в библиотеку и возьми третью часть «Лисан уль-араб».

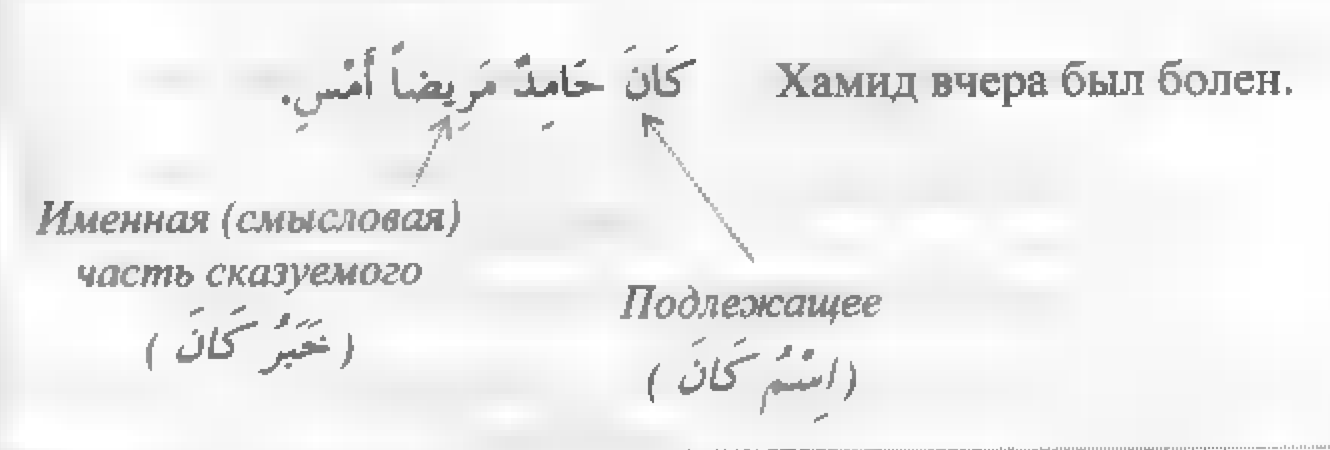
هَاشِمٌ : يَا فَضِيلَةَ الشَّيْخِ ، أَظُنُّ أَنَّ "لِسَانَ الْعَرَبِ" مُعْجَمٌ.	**Хашим:** О, уважаемый шейх, я думаю, что «Лисан ульараб» является словарем.
اَلْمُدَرِّسُ : نَعَمْ . هُوَ مُعْجَمٌ كَبِيرٌ فِي عِشْرِينَ جُزْءاً.	**Учитель:** Да, это большой словарь в 20 томах.
هَاشِمٌ : لِمَنْ هُوَ يَا فَضِيلَةَ الشَّيْخِ ؟	**Хашим:** Чей он, о, уважаемый шейх? *(Смысл – кто его автор?)*
اَلْمُدَرِّسُ : هُوَ لِابْنِ مَنْظُورٍ.	**Учитель:** Он *(словарь)* ибн Манзура.
(يَرْجِعُ عُثْمَانُ)	(Возвращается Усман.)
عُثْمَانُ : اَلْمَكْتَبَةُ مُغْلَقَةٌ الْآنَ يَا شَيْخُ . يَقُولُونَ إِنَّهَا كَانَتْ مَفْتُوحَةً إِلَى أَذَانِ الظُّهْرِ.	**Усман:** Библиотека сейчас закрыта, о, шейх. Говорят, что она была открыта до азана на полуденную молитву.
اَلْمُدَرِّسُ : يَا عَبَّاسُ ، قُلْ لِأَخِيكَ الَّذِي يَدْرُسُ فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ يَأْتِينِي غَداً.	**Учитель:** О, Аббас, скажи своему брату, который учится на втором курсе (второй год), чтобы он пришел ко мне завтра.
عَبَّاسٌ : سَأَقُولُ لَهُ إِنْ شَاءَ اللّٰهُ.	**Аббас:** Я ему скажу, если пожелает Аллах.

ГРАММАТИКА

Глагол كَانَ в качестве глагола-связки составного сказуемого

В этом случае глагол كَانَ как правило ставится на первое место; затем следует подлежащее (лицо подлежащего может быть представлено и в форме глагола), с которым он согласуется в роде, и именная часть сказуемого в винительном падеже неопределенного состояния.

Пример для муж. рода:



اِسْمُ كَانَ مَرْفُوعٌ وَ خَبَرُ كَانَ مَنْصُوبٌ.	Подлежащее стоит в именительном падеже, а сказуемое стоит в винительном падеже.

Пример для жен. рода:



Именная (смысловая) часть сказуемого в вин. пад. неопределенного состояния

Подлежащее

Сравните:

Прошед. время	Наст. время
كَانَ حَامِدٌ مَرِيضاً أَمْسِ.	حَامِدٌ مَرِيضٌ الْآنَ.
كَانَتْ زَيْنَبُ طَالِبَةً.	زَيْنَبُ طَالِبَةٌ.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

كَانَ الْمَاءُ بَارِدًا .	1. Вода была холодной.
كَانَ الْبَابُ مَفْتُوحًا .	2. Дверь была открыта.

كَانَتْ النَّافِذَةُ مُغْلَقَةً .	3. Окно было закрыто.
كَانَ هَاشِمٌ مُدَرِّسًا .	4. Хашим был учителем.
كَانَ الرَّجُلُ نَصْرَانِيًّا .	5. (Этот) мужчина был христианином.
كَانَ الْجَوُّ بَارِدًا .	6. Воздух был холодным.
كَانَ الْمُدِيرُ جَالِسًا فِي غُرْفَتِهِ .	7. Директор сидел в своей комнате.
كَانَتْ هَذِهِ السَّاعَةُ رَخِيصَةً .	8. Эти часы были дешевыми.
كَانَ عُمَرُ رَجُلاً غَنِيًّا .	9. Умар был богатым человеком.
كَانَ عَمُّنَا مُدِيرَ مَدْرَسَةٍ .	10. Наш дядя был директором школы.

لاَ يَزَالُ – не прекращает (продолжает)

После выражения (لاَ يَزَالُ – не прекращает (или продолжает)) смысловая часть предложения стоит также в винительном падеже, как ■ в случае с глаголом كَانَ . Поэтому выражение называется «сестрой» глагола كَانَ .

Например:

إِبْرَاهِيمُ نَائِمٌ.	Ибрахим спит. *(Досл. Ибрахим спящий.)*
لاَ يَزَالُ إِبْرَاهِيمُ نَائِماً.	Ибрахим продолжает спать.

آمِنَةُ نَائِمَةٌ.	Амина спит. *(Досл. Амина спящая.)*
لاَ تَزَالُ آمِنَةُ نَائِمَةً.	Амина продолжает спать.

لاَ يَزَالُ هِشَامٌ عَزَبًا .	1. Хишам всё ещё неженат.
لاَ يَزَالُ الْمُدَرِّسُ جَالِسًا عِنْدَ الْمُدِيرِ .	2. Учитель всё ещё сидит у директора.
لاَ يَزَالُ أَحْمَدُ مَرِيضًا .	3. Ахмад всё ещё болен.
لاَ يَزَالُ الْجَوُّ حَارًّا .	4. Воздух всё ещё горяч.
لاَ تَزَالُ الْمَكْتَبَةُ مُغْلَقَةً .	5. Библиотека всё ещё закрыта.
لاَ تَزَالُ السَّيَّارَةُ جَدِيدَةً .	6. Машина всё ещё новая.
لاَ يَزَالُ حَامِدٌ غَائِبًا .	7. Хамид всё ещё отсутствует.

Склонение имен единственного числа

Правило: У имени с правильным склонением признаком именительного падежа является дамма, признаком винительного падежа фатха, признаком родительного падежа кясра.

Род. падеж	Вин. Падеж	Имен. падеж
عَالِمٍ، عَالِمَةٍ	عَالِمًا، عَالِمَةً	عَالِمٌ، عَالِمَةٌ
الْعَالِمِ، الْعَالِمَةِ	الْعَالِمَ، الْعَالِمَةَ	الْعَالِمُ، الْعَالِمَةُ

Также ■ у имен أَبٌ ■ أَخٌ . Однако, когда эти имена входят в идафную конструкцию и являются первым её элементом, то признаками указывающими на их падеж будут являться не огласовки дамма, фатха и кясра, а буквы: «و» указывает на именительный падеж, « ا » на родительный, а « ي » на родительный падеж. Также и у слова ذُو , которое отдельно не употребляется.

Род. падеж (ي)	Вин. падеж (ا)	Имен. падеж (و)
أَبِيهِ ، أَخِيهِ ، ذِي مَالٍ ،	أَبَاهُ ، أَخَاهُ ، ذَا مَالٍ	أَبُوهُ ، أَخُوهُ ، ذُو مَالٍ ،
قُلْتُ لِأَبِيكَ	رَأَيْتُ أَبَاكَ	جَاءَ أَبُوكَ
هَذَا الْكِتَابُ لِأَخِيكَ	سَأَلْتُ أَخَاكَ	قَالَ أَخُوكَ

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

أَبُونَا تَاجِرٌ كَبِيرٌ.	1. Наш отец является крупным торговцем.
هَذِهِ السَّيَّارَةُ لِأَبِينَا.	2. Эта машина принадлежит нашему отцу.
أَ رَأَيْتَ أَبَانَا؟	3. Ты видел нашего отца?
أَيْنَ ذَهَبَ أَبُوكِ يَا فَاطِمَةُ؟	4. Куда ушёл твой отец, о, Фатима?
مَتَى خَرَجَ أَبُوكَ يَا عَلِيُّ ؟	5. Когда вышел твой отец, о, Али?
اِسْأَلِي أَبَاكِ يَا زَيْنَبُ.	6. Спроси своего отца, о, Зайнаб.
أَنَا أَعْرِفُ أَبَاكَ يَا عُثْمَانُ.	7. Я знаю твоего отца, о, Усман.
يَا بِلَالُ، كَتَبْتُ رِسَالَةً إِلَى أَبِيكَ.	8. О, Биляль, я написал письмо твоему отцу.
سَمِعْتُ أَنَّ أَبَاهَا طَبِيبٌ مَشْهُورٌ.	9. Я слышал, что её отец известный врач.
أَيْنَ أَخُوكِ يَا سَلْمَى؟	10. Где твой брат, о, Сальма?
خَرَجَ أَخُوهَا مَعَ أَخِيكَ.	11. Её брат вышел с твоим братом.
أَخَذْتُ أَلْفَ رِيَالٍ مِنْ أَخِيكَ .	12. Я взял у твоего брата 1000 риалов.
أَظُنُّ أَنَّ أَخَاهَا طَالِبٌ.	13. Я думаю, что её брат студент.
أَبْحَثُ عَنْ أَخِيكَ.	14. Я ищу твоего брата.

الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ — ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОК

بَشِيرٌ : يَا فَضِيلَةَ الشَّيْخِ ، نُرِيدُ أَنْ نَشْتَرِيَ هَذَا الْمُعْجَمَ الَّذِي مَعَكَ وَ لَكِنَّنَا لَا نَجِدُهُ فِي الْمَكْتَبَاتِ.	**Башир:** О, уважаемый шейх, мы хотим купить этот словарь, который у тебя, но однако мы не находим его в книжных магазинах.
اَلْمُدَرِّسُ : تَجِدُونَهُ فِي الْمَكْتَبَةِ الْكَبِيرَةِ الَّتِي أَمَامَ الْمَسْجِدِ .	**Учитель:** Вы найдете его в большом книжном магазине, который напротив мечети.
تَجِدُونَ فِيهَا مَعَاجِمَ عَرَبِيَّةً وَ أَجْنَبِيَّةً وَ مَصَاحِفَ مِنْ بِلَادٍ مُخْتَلِفَةٍ وَ صُحُفاً مِنْ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ .	Вы найдете в нём *(т.е. магазине)* арабские и иностранные словари, книги из различных стран, и газеты из *(многих)* уголков мира.
(يَدْخُلُ أَحْمَدُ)	**(Заходит Ахмад)**
أَحْمَدُ : يَا فَضِيلَةَ الشَّيْخِ ، أَنَا لَا أَجِدُ مِحْفَظَتِي.	**Ахмад:** О, уважаемый шейх, я не нахожу свой кошелёк.
اَلْمُدَرِّسُ : أَ فِيهَا نُقُودٌ كَثِيرَةٌ ؟	**Учитель:** В нём много денег?
أَحْمَدُ : نَعَمْ ، فِيهَا ثَلَاثُ مِائَةِ رِيَالٍ .	**Ахмад:** Да, в нём триста риалов.
اَلْمُدَرِّسُ : أَيْنَ وَضَعْتَهَا ؟	**Учитель:** Куда ты его положил?
أَحْمَدُ : وَضَعْتُهَا عَلَى الْمَكْتَبِ هُنَا وَ خَرَجْتُ لِأَشْرَبَ الْمَاءَ .	**Ахмад:** Я положил его на парту здесь и вышел, чтобы попить воду.
اَلْمُدَرِّسُ : لِمَ وَضَعْتَهَا عَلَى الْمَكْتَبِ ؟ هَذَا خَطَأٌ كَبِيرٌ .	**Учитель:** Почему ты положил её на парту? Это большая ошибка.

يَجِبُ أَنْ تَضَعَهَا فِي جَيْبِكَ...	Надо кошелёк ложить в карман. *(Досл. –Обязательно, чтобы ты положил кошелёк в карман).*
أَ وَجَدَ أَحَدٌ مِحْفَظَتَهُ يَا إِخْوَانُ ؟	Кто-нибудь находил его кошелёк, о, братья?
خَالِدٌ : لاَ ، لَمْ نَجِدْهَا ، يَا شَيْخُ .	**Халид:** Нет, мы не находили его, о, шейх.
عُمَرُ : هَا هِيَ ذِي يَا أُسْتَاذُ . إِنَّهَا تَحْتَ كُرْسِيِّهِ.	**Умар:** Вот она здесь, о, учитель. Поистине, она под его стулом.
اَلْمُدَرِّسُ : خُذْهَا وَضَعْهَا فِي جَيْبِكَ.	**Учитель:** Возьми его и положи его в свой карман.
(يَقُومُ يَحْيَى وَ يَسِيرُ نَحْوَ الْمُدَرِّسِ)	(Йахья встает и идёт к учителю.)
اَلْمُدَرِّسُ : قِفْ يَا وُلَيْدُ . أَيْنَ تُرِيدُ أَنْ تَذْهَبَ ؟	**Учитель:** Остановись, о, мальчишка. Куда ты хочешь идти?
يَحْيَى : يَا فَضِيلَةَ الشَّيْخِ ، أَرْجُو أَنْ تَسْمَحَ لِي بِالذَّهَابِ لِأَنَّ أَبِي يَأْتِي الْيَوْمَ إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ.	**Йахья:** О, уважаемый шейх, я надеюсь, что ты позволишь мне уйти, так как мой отец приезжает сегодня в Медину.
اَلْمُدَرِّسُ : مَتَى يَصِلُ هُنَا ؟	**Учитель:** Когда он прибудет сюда?
يَحْيَى : تَصِلُ الطَّائِرَةُ مِنْ جُدَّةَ فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ.	**Йахья:** Самолет прибывает *(прилетает)* из Джидды в час *(дня)*.
اَلْمُدَرِّسُ : مَتَى وَصَلَ أَبُوكَ إِلَى جُدَّةَ ؟	**Учитель:** Когда прибыл твой отец в Джидду?
يَحْيَى : وَصَلَ الْبَارِحَةَ .	**Йахья:** Он прибыл вчера.

اَلْمُدَرِّسُ : اِذْهَبْ بِسُرْعَةٍ . بَقِيَ نِصْفُ سَاعَةٍ أَوْ أَقَلُّ. اِسْمَعْ . أَرْجُو أَنْ تَأْتِيَ بِأَبِيكَ إِلَى بَيْتِي.	**Учитель:** *(Тогда)* поторопись *(досл. – иди со спешкой)*. Осталось полчаса или *(даже)* меньше. Послушай, я надеюсь, что ты придешь со своим отцом ко мне домой.
يَحْيَى : إِنْ شَاءَ اللَّهُ سَآتِيكَ بِهِ غَدًا بَعْدَ صَلاَةِ الْعَصْرِ.	**Йахья:** Если пожелает Аллах, я приду к тебе с ним завтра после предвечерней молитвы.

ГРАММАТИКА

Глаголы «подобные правильным»

Глаголы, имеющие в качестве первой коренной (و или ي) называются «подобными правильным». Примеры таких глаголов: وَجَدَ ، وَصَلَ ، وَزَنَ ، وَعَدَ ، وَضَعَ ، وَهَبَ ، وَجَبَ ، وَقَفَ ،...

При образовании формы настояще-будущего времени глаголов «подобных правильным», в действительном залоге, первая коренная و опускается. Например: وَجَدَ *(находил)* → يَجِدُ *(находит, найдет). Хотя в основе должно было бы выглядеть так:* وَجَدَ → [يَوْجِدُ] , однако за счет того, что وْ опускается, эта форма приобретает вид → يَجِدُ .

Примеры глаголов:

وَصَلَ – يَصِلُ – ‘прибывать’	وَجَدَ – يَجِدُ – ‘находить’
وَجَبَ – يَجِبُ – ‘быть обязательным’	وَقَفَ – يَقِفُ – ‘останавливаться’
وَعَدَ – يَعِدُ – ‘обещать’	وَزَنَ – يَزِنُ – ‘взвешивать’

وَلَجَ – يَلِجُ (وَلَجَ مَعْنَاهُ : دَخَلَ) – ‘входить’

وَضَعَ – يَضَعُ – ‘класть, ставить’

(وَضَعَ مُضَارِعُهُ يَضَعُ لِأَنَّهُ مِثْلُ ذَهَبَ – يَذْهَبُ).	(В настояще-будущем времени у глагола وَضَعَ над второй коренной стоит знак фатха, так как этот глагол спрягается по типу глагола ذَهَبَ → يَذْهَبُ

يَهَبُ – وَهَبَ – ‘дарить’

Форма повелительного наклонения, образующаяся на основе формы настояще-будущего времени, не получает в начале протетической хамзы. Например:

‘остановись’ قِفْ ← تَقِفُ ‘ты останавливаешься’

‘взвесь’ زِنْ ← تَزِنُ ‘ты взвешиваешь’

‘обещай’ عِدْ ← تَعِدُ ‘ты обещаешь’

‘даруй, подари’ هَبْ ← تَهَبُ ‘ты даришь’

‘положи’ ضَعْ ← تَضَعُ ‘ты кладешь’

– مَتَى تَصِلُ الطَّائِرَةُ مِنْ بَارِيس؟ – تَصِلُ فِي السَّاعَةِ الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ وَ النِّصْفِ.	1. – Когда прибывает самолет из Парижа? – Он прибывает в 11.30.
يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نَفْهَمَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ وَ نَعْمَلَ بِهِ.	2. На нас лежит обязанность понимать Коран ■ действовать в соответствии с ним.
قَالَ الطَّبِيبُ لِي: ضَعْ هَذَا الْقُرْصَ عَلَى اللِّسَانِ ثُمَّ ابْلَعْهُ.	3. Мне врач сказал: «Положи эту таблетку на язык, и затем проглоти её».

سَتَجِدُنِي فِي الْبَيْتِ بَعْدَ صَلَاةِ الْعِشَاءِ إِنْ شَاءَ اللهُ.	4. Ты меня найдешь дома после ночной молитвы, если пожелает Аллах.
قِفْ هُنَا يَا سَائِقُ. أَنَا أُرِيدُ أَنْ أَنْزِلَ.	5. Остановись здесь, о, водитель. Я хочу сойти.
زِنْ لِي كِيلُوغِرَاماً مِنَ السُّكَّرِ.	6. Взвесь для меня килограмм сахара.
وَ يَجُوزُ : زِنِّي كِيلُوغْرَاماً مِنْ ...	Также можно сказать: Взвесь мне килограмм…
يَا سَلْمَى، ضَعِي هَذَا الْكِتَابَ عَلَى مَكْتَبِي.	7. О, Сальма, положи эту книгу на мой письменный стол.
لِمَاذَا تَقِفُ هُنَا يَا أَخِي؟ اجْلِسْ.	8. Почему ты здесь стоишь, о, брат? Садись.
لَا تَقِفْ فِي الطَّرِيقِ.	9. Не стой на дороге.
قَالَ اللهُ عَزَّ وَ جَلَّ فِي سُورَةِ سَبَأٍ : **{ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَ مَا يَخْرُجُ مِنْهَا**	10. Аллах Всевышний сказал в суре «Саба»: **«Он знает, что входит в землю, и что выходит из неё,**
وَ مَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَ مَا يَعْرُجُ فِيهَا،	**и что сходит с неба, и что восходит к нему,**
وَ هُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ}.	**и Он – Милосердный, Прощающий»**
وَ قَالَ تَعَالَى فِي سُورَةِ الشُّورَى : **{ لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ، يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ،**	11. И сказал Всевышний в суре «Совет»: **«Аллаху принадлежит власть над небесами и землей, и Он создает, что желает,**
يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنَاثاً وَ يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ الذُّكُورَ}.	**и дарит кому пожелает** *(ребенка)* **женского пола, и дарит кому пожелает** *(ребенка)* **мужского пола».**

Имя уменьшительное

Правило: Если необходимо подчеркнуть, что некто или нечто являются маленьким, то используется имя уменьшительное, которое образуется следующим путем:

‘мужичок’ رُجَيْلٌ ← رَجُلٌ ‘мужчина’

‘мальчишка’ وُلَيْدٌ ← وَلَدٌ ‘мальчик’

‘горка’ جُبَيْلٌ ← جَبَلٌ ‘гора’

‘речка’ نُهَيْرٌ ← نَهْرٌ ‘река’

‘собачка’ كُلَيْبٌ ← كَلْبٌ ‘собака’

‘маленькая ручка’ قُلَيْمٌ ← قَلَمٌ ‘ручка’

‘ребёночек’ طُفَيْلٌ ← طِفْلٌ ‘ребёнок’

‘звездочка’ نُجَيْمٌ ← نَجْمٌ ‘звезда’

Сравнительная и превосходная степень прилагательных

Сравнительная степень обозначает бóльшую или мéньшую степень качества по сравнению с тем же качеством в другом предмете или явлении и образуется по формуле:

أَفْعَلُ مِنْ

Превосходная степень обозначает самую бóльшую или самую мéньшую степень качества в каком-либо предмете или явлении и образуется по формуле:

муж. род أَفْعَلُ   жен. род فُعْلَى

اِسْمُ التَّفْضِيل	
أَقَلُّ – меньше	قَلِيلٌ – малочисленный
أَلَذُّ – вкуснее	لَذِيذٌ – вкусный
أَشَدُّ – сильнее	شَدِيدٌ – сильный
أَحَبُّ – любимее	حَبِيبٌ – любимый

بَقِيَ أَقَلُّ مِنْ سَاعَةٍ.	1. Осталось меньше часа.
اَلْبُرْتُقَالُ لَذِيذٌ وَالتُّفَّاحُ أَلَذُّ مِنْهُ.	2. Апельсин вкусный, но яблоко вкуснее его.
أَبِي حَبِيبٌ إِلَيَّ، وَأُمِّي أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْهُ.	3. Мой отец любим мне, но моя мать более любима мне чем он.
اَلْبَرْدُ الْيَوْمَ أَشَدُّ.	4. Холод сегодня сильней.
– مَا أَحَبُّ الدُّرُوسِ إِلَيْكَ؟ – أَحَبُّ الدُّرُوسِ إِلَيَّ الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ.	5. – Какой урок самый любимый для тебя? – Самый любимый урок для меня это Высокочтимый Коран.
كَانَ الطُّلَّابُ قَلِيلاً أَمْسِ ، وَالْيَوْمَ هُمْ أَقَلُّ.	6. Вчера студентов было мало, но сегодня их ещё меньше.
– مَنْ أَحَبُّ النَّاسِ إِلَيْكَ؟ – أَحَبُّ النَّاسِ إِلَيَّ رَسُولُ اللهِ.	7. – Кто самый любимый для тебя человек? – Самый любимый из людей для меня Посланник Аллаха.

Частица «Вот...»

Муж. род	هُوَ
– Где книга? – Вот она.	– أَيْنَ الْكِتَابُ؟ – هَا هُوَ ذَا.

Жен. род	هِيَ
– Где часы? – Вот они.	– أَيْنَ السَّاعَةُ ؟ – هَا هِيَ ذِي.

	أَنَا
– Где Ибрахим? – Вот я.	– أَيْنَ إِبْرَاهِيمُ؟ – هَأَنَذَا.

وَجَبَ – быть обязательным

1. Ты обязан регулярно выполнять домашнее задание *(досл. – писать задания).*	يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَكْتُبَ الْوَاجِبَاتِ بِانْتِظَامٍ.
2. Ты обязана выучить две суры на этой неделе.	يَجِبُ عَلَيْكِ أَنْ تَحْفَظِي سُورَتَيْنِ هَذَا الْأُسْبُوعَ.
3. Вы обязаны выходить из класса тихо.	يَجِبُ عَلَيْكُمْ أَنْ تَخْرُجُوا مِنَ الْفَصْلِ بِهُدُوءٍ.

4. Вы обязаны входить в класс до того, как войдет учитель.	يَجِبُ عَلَيْكُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْفَصْلَ قَبْلَ دُخُولِ الْمُدَرِّسِ.
5. Ты обязан учить арабский язык, так как он язык Корана.	يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَدْرُسَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ لِأَنَّهَا لُغَةُ الْقُرْآنِ.

الذَّهَابُ масдар от глагола – ذَهَبَ

1. Я хочу пойти домой.	أُرِيدُ الذَّهَابَ إِلَى الْبَيْتِ.
2. О, учитель, я надеюсь, что ты позволишь мне пойти в больницу.	يَا أُسْتَاذُ، أَرْجُو أَنْ تَسْمَحَ لِي بِالذَّهَابِ إِلَى الْمُسْتَشْفَى.
3. Я вышел из класса, чтобы пойти к ректору.	خَرَجْتُ مِنَ الْفَصْلِ لِلذَّهَابِ إِلَى الْمُدِيرِ.
4. Этот авиабилет в Дамаск, туда и обратно.	هَذِهِ تَذْكِرَةُ طَائِرَةٍ إِلَى دِمَشْقَ ذَهَاباً وَ إِيَاباً.

اَلدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ	ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОК

اَلْمُدَرِّسُ : مَتَى جِئْتَ مِنْ جُدَّةَ يَا خَالِدُ ؟	**Учитель:** – Когда ты приехал из Джидды, о, Халид?
خَالِدُ : جِئْتُ أَمْسِ.	**Халид:** Я приехал вчера.
اَلْمُدَرِّسُ : أَ جَاءَ إِبْرَاهِيمُ مَعَكَ ؟	**Учитель:** А Ибрахим приехал вместе с тобой?
خَالِدُ : لاَ ، لَمْ يَجِيءْ بَعْدُ .	**Халид:** Нет, он пока ещё не приехал.
سَيَجِيءُ الْيَوْمَ أَوْ غَداً ، إِنْ شَاءَ اللّٰهُ.	Он приедет сегодня или завтра, если пожелает Аллах.
اَلْمُدَرِّسُ : أَ زُرْتَ السَّفِيرَ ؟	**Учитель:** Ты посетил посла? *(Смысл: Ты ездил к послу?)*
خَالِدُ :ذَهَبْتُ إِلَى مَكْتَبِهِ وَ لَمْ أَجِدْهُ .	**Халид:** Я ходил в его кабинет *(или ездил в его офис)*, но не нашёл его.
سَمِعْتُ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ فِي جُدَّةَ ذَاكَ الْيَوْمَ.	Я слышал, что он не был в Джидде в тот день.
اَلْمُدَرِّسُ : يَا عَدْنَانُ ، إِنَّكَ غِبْتَ أُسْبُوعَيْنِ . فَأَيْنَ كُنْتَ ؟	**Учитель:** О, Аднан, ты отсутствовал две недели. Так где ты был?
عَدْنَانُ : كُنْتُ فِي الْمُسْتَشْفَى. كُنْتُ مَرِيضاً جِدًّا . وَاللّٰهِ لَقَدْ كِدْتُ أَمُوتُ.	**Аднан:** Я был в больнице. Я сильно болел. Клянусь Аллахом, я чуть не умер.
اَلْمُدَرِّسُ : وَاللّٰهِ مَا عَرَفْتُ ذَلِكَ .	**Учитель:** Клянусь Аллахом, я не знал это.
لَمْ يَقُلْ لِي أَحَدٌ إِنَّكَ مَرِيضٌ وَ إِنَّكَ فِي الْمُسْتَشْفَى.	Никто мне не сказал, что ты болен и что ты в больнице.
كَيْفَ حَالُكَ الْآنَ؟	Как твое состояние сейчас?

لَعَلَّكَ الْآنَ أَحْسَنُ.	Наверное тебе сейчас лучше.
عَدْنَانُ : اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ ، أَنَا الْآنَ أَحْسَنُ .	**Аднан:** Хвала Аллаху, сейчас мне лучше.
وَ لَكِنَّنِي لاَ أَزَالُ ضَعِيفاً.	Но однако я все ещё слаб *(досл. – не перестаю быть слабым)*.
اَلْمُدَرِّسُ : شَفَاكَ اللّٰهُ شِفَاءً كَامِلاً.	**Учитель:** Пусть Аллах полностью исцелит тебя *(досл. – Да исцелит тебя Аллах полным исцелением)*.
يَا عُثْمَانُ ، إِنَّكَ تَغِيبُ كَثِيراً .	О, Усман, поистине, ты много *(часто)* отсутствуешь.
غِبْتَ يَوْمَيْنِ فِي هَذَا الْأُسْبُوعِ ، وَ ثَلاَثَةَ أَيَّامٍ فِي الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي.	Ты отсутствовал два дня на этой неделе, и три дня на прошлой неделе.
لاَ يَنْبَغِي لِطَالِبٍ أَنْ يَغِيبَ كَثِيراً.	Не следует студенту отсутствовать много.
عُثْمَانُ : لَمْ أَغِبْ ثَلاَثَةَ أَيَّامٍ فِي الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي كَمَا قُلْتَ .	**Усман:** Я не отсутствовал три дня на прошлой неделе как ты сказал.
إِنَّمَا غِبْتُ يَوْماً وَاحِداً فَقَطْ.	Я всего лишь отсутствовал один день.
اَلْمُدَرِّسُ : لاَ تَكْذِبْ يَا أَخِي .	**Учитель:** Не лги, о, мой брат.
إِنَّكَ غِبْتَ يَوْمَ السَّبْتِ وَ يَوْمَ الثُّلاَثَاءِ وَ يَوْمَ الْأَرْبَعَاءِ .	Поистине ты отсутствовал в субботу, во вторник и в среду.
عُثْمَانُ : أَنَا آسِفٌ يَا أُسْتَاذُ . لَنْ أَغِيبَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ ، إِنْ شَاءَ اللّٰهُ.	**Усман:** Я сожалею, о, учитель. Я никогда не буду отсутствовать в будущем, если пожелает Аллах.
اَلْمُدَرِّسُ : قُمْ يَا آدَمُ . أَ تَنَامُ فِي الْفَصْلِ ؟	**Учитель:** Встань, о, Адам. Неужели ты спишь в классе?

آدَمُ : أَنَا آسِفٌ ، يَا أُسْتَاذُ . غَلَبَنِي النَّوْمُ لِأَنَّنِي مَا نِمْتُ الْبَارِحَةَ.	**Адам:** Я сожалею, о, учитель. Меня одолел *(досл. – победил)* сон, так как я не спал вчера.
الْمُدَرِّسُ : لِمَ لَمْ تَنَمْ ؟	**Учитель:** Почему ты не спал?
آدَمُ : كَانَ بِي صُدَاعٌ شَدِيدٌ فَلَمْ أَنَمْ بِسَبَبِهِ.	**Адам:** У меня была сильная головная боль, ■ я не спал из-за нее *(досл. – по её причине)*.
(يَرِنُّ الْجَرَسُ فَيَقُومُ الْمُدَرِّسُ)	(Звенит звонок и учитель встает)
سَعِيدٌ : يَا أُسْتَاذُ ، أَنَا أُرِيدُ أَنْ أَزُورَكَ الْيَوْمَ بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ.	**Са'ид:** О, учитель, я хочу навестить тебя *(смысл – я хочу прийти к тебе)* сегодня после предвечерней молитвы.
الْمُدَرِّسُ : زُرْنِي غَدًا ، فَإِنِّي مَشْغُولٌ الْيَوْمَ .	**Учитель:** Навести меня завтра, так как я занят сегодня.

Пустые глаголы

Пустыми глаголами называются глаголы, имеющие «слабую» букву (ا , و , ي) в середине корня. Существует три типа пустых глаголов.

I тип (у)	
قَالَ — يَقُولُ — сказать	صَامَ — يَصُومُ — соблюдать пост
كَانَ — يَكُونُ — быть	ذَاقَ — يَذُوقُ — пробовать *(на вкус)*
زَارَ — يَزُورُ — посещать	طَافَ — يَطُوفُ — обходить кругом
قَامَ — يَقُومُ — вставать	دَارَ — يَدُورُ — вращаться
تَابَ — يَتُوبُ — каяться	بَالَ — يَبُولُ — испускать мочу

II тип (и)	
جَاءَ — يَجِيءُ — приходить	بَاعَ — يَبِيعُ — продавать
سَارَ — يَسِيرُ — идти	عَاشَ — يَعِيشُ — жить
كَالَ — يَكِيلُ — отмерять	طَارَ — يَطِيرُ — летать

III тип (а)	
نَامَ — يَنَامُ — спать	خَافَ — يَخَافُ — бояться
كَادَ — يَكَادُ — быть близким (выражает смысл едва, чуть не…)	زَالَ — يَزَالُ — переставать

Склонение глагола قَالَ в прошедшем времени

1 лицо	2 лицо жен.	2 лицо муж.	3 лицо жен.	3 лицо муж.	
قُلْتُ	قُلْتِ	قُلْتَ	قَالَتْ	قَالَ	Един. число
قُلْنَا	قُلْتُنَّ	قُلْتُمْ	قُلْنَ	قَالُوا	Множ. число

Единственное число	Множественное число
قَالَ – *(он)* сказал	قَالُوا – *(они)* сказали *(муж.)*
قَالَتْ – *(она)* сказала	قُلْنَ – *(они)* сказали *(жен.)*
قُلْتَ – *(ты)* сказал	قُلْتُمْ – *(вы)* сказали *(муж.)*
قُلْتِ – *(ты)* сказала	قُلْتُنَّ – *(вы)* сказали *(жен.)*
قُلْتُ – *(я)* сказал	قُلْنَا – *(мы)* сказали

Глаголы قَامَ , زَارَ , كَانَ склоняются подобно глаголу قَالَ .

جُمَلٌ – ПРЕДЛОЖЕНИЯ

زُرْنَا الْمُدَرِّسَ الْجَدِيدَ الْبَارِحَةَ.	(1)	Мы вчера навестили нового учителя.
– أَ ذُقْتِ هَذَا الطَّعَامَ يَا أُخْتِي؟ – نَعَمْ ، ذُقْتُهُ وَ وَجَدْتُهُ لَذِيذاً جِدًّا.	(2)	– Ты попробовала это угощение, о, сестра? – Да, попробовала и нашла его очень вкусным.
ذَهَبْتُ إِلَى مَكَّةَ وَ طُفْتُ بِالْكَعْبَةِ.	(3)	Я ездил в Мекку и совершил обход вокруг Каабы.
صُمْنَا يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ.	(4)	Мы постились в понедельник.
– مَاذَا قُلْتَ لِحَامِد يَا أَحْمَدُ؟ – مَا قُلْتُ لَهُ شَيْئاً.	(5)	– Что ты сказал Хамиду, о, Ахмад? – Я ничего ему не сказал.
– مَتَى قُمْتُمْ مِنَ النَّوْمِ يَا أَبْنَائِي؟ – قُمْنَا قَبْلَ أَذَانِ الْفَجْرِ.	(6)	– Когда вы встали ото сна, о, сыновья мои? – Мы встали перед утренним азаном.
بَالَ الطِّفْلُ فِي ثَوْبِي.	(7)	Ребенок помочился на мою одежду.
تُبْتُ إِلَى اللهِ.	(8)	Я покаялся перед Аллахом.
كُنْتُ مُتْعَباً الْيَوْمَ فَلَمْ أَذْهَبْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.	(9)	Сегодня я был уставшим и поэтому не пошёл в школу.
زَارَنِي صَدِيقِي أَمْسِ وَ زُرْتُهُ الْيَوْمَ.	(10)	Вчера меня навестил мой друг, а я навестил его сегодня.

Склонение глагола قَالَ в настояще-будущем времени

1 лицо	2 лицо жен.	2 лицо муж.	3 лицо жен.	3 лицо муж.	
أَقُولُ	تَقُولِينَ	تَقُولُ	تَقُولُ	يَقُولُ	Един. число
نَقُولُ	تَقُلْنَ	تَقُولُونَ	يَقُلْنَ	يَقُولُونَ	Множ. число

Единственное число	Множественное число
يَقُولُ – *(он)* говорит (скажет)	يَقُولُونَ – *(они)* говорят *(муж.)*
تَقُولُ – *(она)* говорит (скажет)	يَقُلْنَ – *(они)* говорят *(жен.)*
تَقُولُ – *(ты)* говоришь *(муж.)*	تَقُولُونَ – *(вы)* говорите *(муж.)*
تَقُولِينَ – *(ты)* говоришь *(жен.)*	تَقُلْنَ – *(вы)* говорите *(жен.)*
أَقُولُ – *(я)* говорю (скажу)	نَقُولُ – *(мы)* говорим (скажем)

Глаголы قَامَ , زَارَ , كَانَ , طَافَ склоняются подобно глаголу قَالَ .

جُمَلٌ – ПРЕДЛОЖЕНИЯ

أَنَا أَزُورُكَ وَ أَنْتَ لاَ تَزُورُنِي.	1. Я навещаю тебя, а ты меня не навещаешь.
يَطُوفُ الْحُجَّاجُ بِالْكَعْبَةِ.	2. Паломники обходят вокруг Каабы.
مَاذَا تَقُولِينَ يَا أُمِّي؟	3. Что ты говоришь, о, моя мама?
أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ مُدَرِّسًا.	4. Я хочу стать учителем.
اَلْبَنَاتُ يَزُرْنَ خَالَتَهُنَّ كُلَّ أُسْبُوعٍ.	5. Девушки навещают свою тётю *(по матери)* каждую неделю.

قَالَ الطُّلاَّبُ لِمُدَرِّسِهِمْ : يَا أُسْتَاذُ ، نَحْنُ نُرِيدُ أَنْ نَزُورَكَ غَداً.	6. Студенты сказали своему преподавателю: «О, учитель, мы хотим тебя завтра навестить».

Образование усеченной формы пустых глаголов I породы

Усеченная форма глагола пустых глаголов образуется на основе формы настояще-будущего времени следующими путями:



1) Путем замены последней коренной с (ـُ) на (ـْ):

2) Опусканием второй коренной (و) , так как в слове не могут идти подряд два сукуна* .

* Хотя обычно этот сукун не указывается в письме, но всё же он подразумевается.

Для усиленного отрицания прошедшего времени используется следующая формула: частица لَمْ + усеченная форма глагола.

لَمْ يَقُلْ = مَا قَالَ – не сказал

الْمُضَارِعُ الْمَجْزُومُ Усеченная форма глагола		الْمُضَارِعُ الْمَرْفُوعُ Настояще-будущее время
يَكُنْ	←	يَكُونُ
يَقُمْ	←	يَقُومُ
يَبُلْ	←	يَبُولُ
يَزُرْ	←	يَزُورُ
يَصُمْ	←	يَصُومُ
يَتُبْ	←	يَتُوبُ

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

– أَ زُرْتَ الْمُدِيرَ يَا عَلِيُّ ؟ – لاَ ، لَمْ أَزُرْهُ .	(1)	– Ты навестил ректора, о, Али? – Нет, не навестил.
– أَ قَامَ أَخُوكَ مِنَ النَّوْمِ ؟ – لاَ ، لَمْ يَقُمْ .	(2)	– Твой брат встал ото сна? – Нет, не встал.
– أَ بَالَ الطِّفْلُ فِي قَمِيصِكَ ؟ – لاَ ، لَمْ يَبُلْ .	(3)	– Разве ребёнок помочился на твою рубашку? – Нет, не помочился.
– أَ صُمْتِ أَمْسِ يَا عَائِشَةَ؟ – لاَ ، لَمْ أَصُمْ .	(4)	– Ты постилась вчера, о, Аиша? – Нет, не постилась.
– أَ كُنْتَ فِي الْفَصْلِ فِي الْحِصَّةِ الْأُولَى؟ – لاَ ، لَمْ أَكُنْ .	(5)	– Ты был в классе в первом учебном часе? – Нет, не был.

– أَ ذُقْتِ هَذَا الطَّعَامَ يَا أُمِّي؟ – لاَ ، لَمْ أَذُقْ.	(6)	– Ты пробовала эту пищу, о, моя мама? – Нет, не пробовала.
– أَ قُلْتَ هٰكَذَا يَا عُمَرُ؟ – لاَ ، لَمْ أَقُلْ هٰكَذَا.	(7)	– Разве ты так сказал, о, Умар? – Нет, я так не говорил.
– أَ عَادَ أَخُوكِ مِنَ الرِّيَاضِ يَا سَلْمَى؟ – لاَ ، لَمْ يَعُدْ بَعْدُ .	(8)	– Твой брат вернулся из Эр-Рияда, о, Сальма? – Нет, ещё не вернулся.
– أَ طُفْتَ بِالْكَعْبَةِ يَا أَخِي؟ – لاَ ، لَمْ يَطُفْ .	(9)	– Ты совершил обход вокруг Каабы, о, мой брат? – Нет, я не совершал обход.
– أَ كُنْتَ مَرِيضًا فِي الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي؟ – لاَ ، لَمْ أَكُنْ.	(10)	– Разве ты болел на прошлой неделе? – Нет, я не болел.
– أَ مَاتَ الْكَلْبُ؟ – لاَ ، لَمْ يَمُتْ .	(11)	– Пёс умер? – Нет, не умер.

Образование повелительной формы пустых глаголов:

Повелительная форма глагола для 2-го лица мужского рода единственного числа образуется от формы настояще-будущего времени по следующей схеме:

'скажи' قُلْ ← قُوْلْ ← تَقُولُ 'ты говоришь'

'постись' صُمْ ← تَصُومُ 'ты постишься'

'встань (стой)' قُمْ ← تَقُومُ 'ты стоишь (встаешь)'

'будь' كُنْ ← تَكُونُ 'ты являешься'

'навести' زُرْ ← تَزُورُ 'ты навещаешь'

'вернись, возвращайся' عُدْ ← تَعُودُ 'ты возвращаешься'

'покайся' تُبْ ← تَتُوبُ 'ты каешься'

'попробуй (пищу)' ذُقْ ← تَذُوقُ 'ты пробуешь (пищу)'

زُرْنِي غَداً ، يَا مَحْمُودُ.	1. Навести меня завтра, о, Махмуд.
عُدْ بَعْدَ سَاعَةٍ.	2. Возвращайся через час.
قُمْ مِنْ هُنَا وَاجْلِسْ هُنَاكَ.	3. Встань отсюда и садись туда.
صُمْ غَداً.	4. Завтра соблюдай пост.
ذُقْ هَذَا الطَّعَامَ يَا أَخِي.	5. Попробуй эту пищу, о, мой брат.
تُبْ إِلَى اللهِ أَيُّهَا الْمُسْلِمُ.	6. Покайся перед Аллахом, о, мусульманин.
هُوَ لاَ يَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ. قُلْ لَهُ هَذَا الْكَلاَمَ بِلُغَتِهِ.	7. Он не понимает по арабски. Скажи ему это выражение на его *(родном)* языке.
طُفْ بِالْكَعْبَةِ.	Соверши обход вокруг Каабы.
قَالَ اللهُ تَعَالَى لِرَسُولِهِ : **{قُلْ : لِلّٰهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ}** .	Аллах Всевышний сказал Своему посланнику: «Скажи: «Аллаху принадлежит восток и запад»».

«Запретительное» повеление

«Запретительное» повеление образуется при помощи частицы لاَ ■ усечённой формы глагола.

لاَ تَقُلْ. – Не говори.	لاَ تَزُرْ. – Не навещай.
لاَ تَقُمْ . – Не стой.	لاَ تَصُمْ. – Не постись.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

لاَ تَقُلْ هٰكَذَا .	1. Не говори так.
لاَ تَزُرْنِي فِي الْمَسَاءِ.	2. Не навещай меня вечером.
لاَ تَطُفْ بِالْقُبُورِ .	3. Не совершай обход могил.
لاَ تَصُمْ يَوْمَ الْعِيدِ.	4. Не постись в день праздника.
لاَ تَكُنْ كَسْلاَنَ يَا وَلَدُ.	5. Не будь ленивым, о, мальчик.
لاَ تَقُمْ هُنَا.	6. Не стой здесь.

Склонение глагола بَاعَ в прошедшем времени

1 лицо	2 лицо жен.	2 лицо муж.	3 лицо жен.	3 лицо муж.	
بِعْتُ	بِعْتِ	بِعْتَ	بَاعَتْ	بَاعَ	Един. число
بِعْنَا	بِعْتُنَّ	بِعْتُمْ	بِعْنَ	بَاعُوا	Множ. число

Единственное число	Множественное число
بَاعَ – *(он)* продал	بَاعُوا – *(они)* продали *(муж.)*

بَاعَتْ – *(она)* продала	بِعْنَ – *(они)* продали *(жен.)*
بِعْتَ – *(ты)* продал	بِعْتُمْ – *(вы)* продали *(муж.)*
بِعْتِ – *(ты)* продала	بِعْتُنَّ – *(вы)* продали *(жен.)*
بِعْتُ – *(я)* продал	بِعْنَا – *(мы)* продали

Также склоняются глаголы جَاءَ – приходить, и سَارَ – идти, двигаться.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

غَابَ زَمِيلِي يَوْمًا، وَ أَنَا غِبْتُ يَوْمَيْنِ.	1. Мой однокурсник отсутствовал день, а я отсутствовал два дня.
– مَتَى جِئْتَ إِلَى الْجَامِعَةِ؟ – جِئْتُ فِي ذِي الْقَعْدَةِ.	2. – Когда ты приехал в университет? – Я приехал ■ *(месяце)* зуль-ка'да.
– بِكَمْ بِعْتَ سَيَّارَتَكَ يَا عَمْرُو؟ – بِعْتُهَا بِثَمَانِيَةِ آلاَفِ رِيَالٍ.	3. – Почём ты продал свою машину, о, Амр? – Я продал её за восемь тысяч риалов.
عَاشَ رَسُولُ اللّٰهِ بِمَكَّةَ وَ بِالْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ.	4. Посланник Аллаха жил в Мекке и в Медине.
أَنَا مَا جِئْتُ بِالْكِتَابِ الْيَوْمَ يَا أُسْتَاذُ.	5. Я не принёс книгу сегодня, о, учитель.
سِرْنَا كِيلُومِتْرَيْنِ.	6. Мы проехали два километра.
– أَ جَاءَتِ الطَّالِبَاتُ؟ – نَعَمْ ، جِئْنَ قَبْلَ قَلِيلٍ.	7. – Студентки приехали? – Да, они приехали недавно.

Склонение глагола بَاعَ в настояще-будущем времени

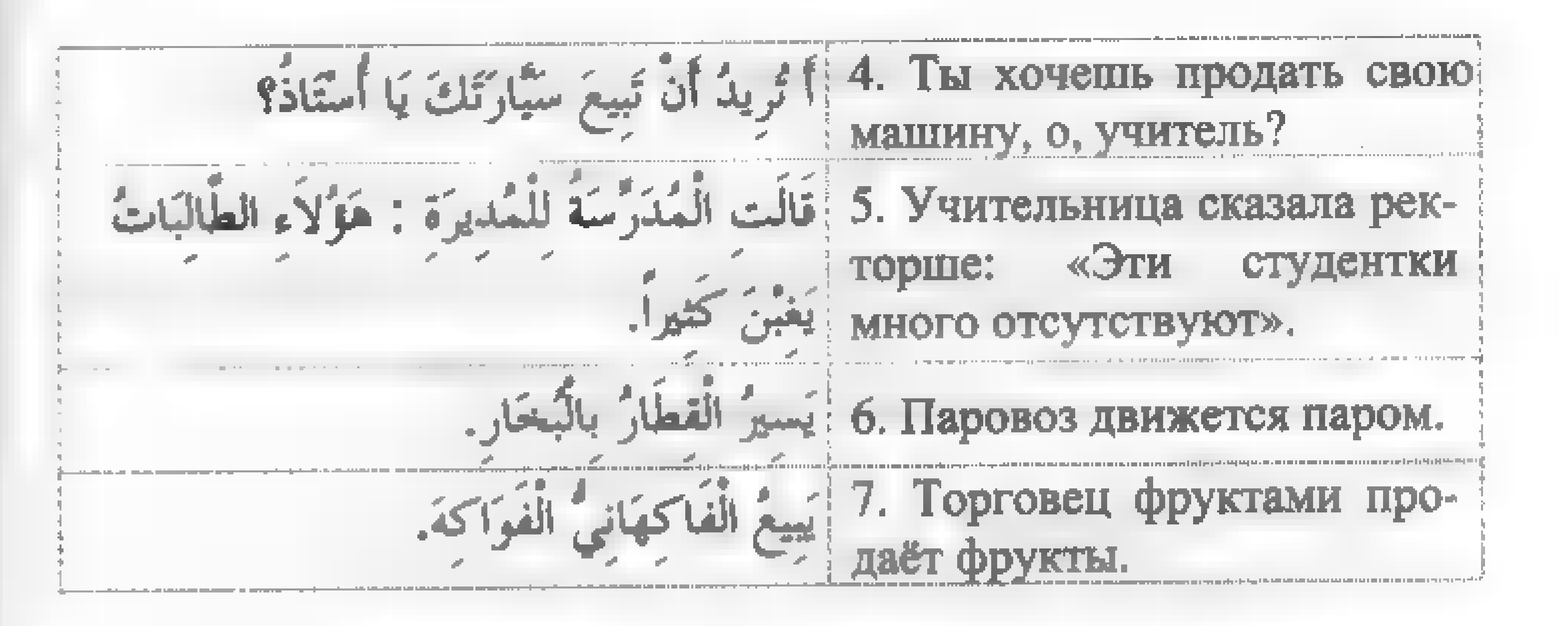
1 лицо	2 лицо жен.	2 лицо муж.	3 лицо жен.	3 лицо муж.	
أَبِيعُ	تَبِيعِينَ	تَبِيعُ	تَبِيعُ	يَبِيعُ	Един. Число
نَبِيعُ	تَبِعْنَ	تَبِيعُونَ	يَبِعْنَ	يَبِيعُونَ	Множ. Число

Единственное число	Множественное число
يَبِيعُ – *(он)* продаёт	يَبِيعُونَ – *(они)* продают *(муж.)*
تَبِيعُ – *(она)* продаёт	يَبِعْنَ – *(они)* продают *(жен.)*
تَبِيعُ – *(ты)* продаёшь *(муж.)*	تَبِيعُونَ – *(вы)* продаёте *(муж.)*
تَبِيعِينَ – *(ты)* продаёшь *(жен.)*	تَبِعْنَ – *(вы)* продаёте *(жен.)*
أَبِيعُ – *(я)* продаю	نَبِيعُ – *(мы)* продаём

Также склоняются глаголы عَاشَ и سَارَ

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

يَبِيعُ الْبَقَّالُ السُّكَّرَ، وَ الْمِلْحَ، وَ الزَّيْتَ، وَ الْبَيْضَ، وَ الزُّبْدَ، وَ الْجُبْنَ، وَ الدَّقِيقَ، وَ الْعَدَسَ، وَ مَا إِلَى ذَلِكَ.	1. Продавец продает сахар, соль, растительное масло, яйца, сливочное масло, сыр, муку и чечевицу ■ тому подобное.
يَعِيشُ الْأَسَدُ فِي الْغَابَةِ.	2. Лев живёт в лесу.
– مَتَى يَجِيءُ الْمُدِيرُ؟ – يَجِيءُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ.	3. – Когда приходит ректор? – Он приходит в семь часов.



أَ تُرِيدُ أَنْ تَبِيعَ سَيَّارَتَكَ يَا أُسْتَاذُ؟	4. Ты хочешь продать свою машину, о, учитель?
قَالَتِ الْمُدَرِّسَةُ لِلْمُدِيرَةِ : هَؤُلَاءِ الطَّالِبَاتُ يَغِبْنَ كَثِيراً.	5. Учительница сказала ректорше: «Эти студентки много отсутствуют».
يَسِيرُ الْقِطَارُ بِالْبُخَارِ.	6. Паровоз движется паром.
يَبِيعُ الْفَاكِهَانِيُّ الْفَوَاكِهَ.	7. Торговец фруктами продаёт фрукты.

Образование усеченной формы пустых глаголов I породы (типа بَاعَ – يَبِيعُ)

Усеченная форма глагола пустых глаголов образуется на основе формы настояще-будущего времени следующими путями:



1) Путем замены последней коренной с (ـُ) на (ـْ):

2) Опусканием второй коренной (ي) , так как в слове не могут идти подряд два сукуна* .

* Хотя обычно этот сукун не указывается в письме, но всё же он подразумевается.

Повеление:

بِعْ – 'прода(ва)й' ← بِيعْ ← تَبِيعُ – 'ты продаешь'

Запретительное повеление:

لاَ تَبِعْ – 'не продавай' ← لاَ تَبِيعْ ← تَبِيعُ – 'ты продаешь'

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

– أَيْنَ الْمُدِيرُ؟ – لَمَّا يَجِئْ.	1. – Где ректор? – Он ещё не пришёл.
يَا عَلِيُّ، لاَ تَبِعْ هَذِهِ السَّيَّارَةَ ، بِعْ تِلْكَ.	2. О, Али, не продавай эту машину, продай ту.
لاَ تَغِبْ كَثِيراً يَا حَامِدُ.	3. Не отсутствуй много, о, Хамид. *(смысл – не пропускай занятия)*
– أَ بِعْتَ سَيَّارَتَكَ يَا أَخِي؟ – لاَ ، لَمْ أَبِعْهَا.	4. – Ты продал свою машину, о, мой брат? – Нет, не продал.
مُلاَحَظَةٌ : تُكْتَبُ الْهَمْزَةُ فِي " يَجِيءُ "بَعْدَ الْيَاءِ، وَ فِي " لَمْ يَجِئْ " فَوْقَ الْيَاءِ).	Примечание: Значок хамзы в слове "يَجِيءُ" пишется после «йа», а в выражении " لَمْ يَجِئْ " над «йа».

Склонение глагола نَامَ – спать, уснуть, ложиться спать в прошедшем времени

Единственное число	Множественное число
نَامَ – *(он)* спал, уснул	نَامُوا – *(они)* спали, уснули
نَامَتْ – *(она)* спала, уснула	نِمْنَ – *(они ж.)* спали, уснули
نِمْتَ – *(ты)* спал, уснул	نِمْتُمْ – *(вы)* спали, уснули
نِمْتِ – *(ты)* спала, уснула	نِمْتُنَّ – *(вы)* спали *(ж.)*, уснули
نِمْتُ – *(я)* спал, уснул	نِمْنَا – *(мы)* спали, уснули

Также склоняются глаголы خَافَ – бояться, и كَادَ – быть близким *(событием)*, чуть, едва.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

نَامَ أَخِي فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ، وَ أَنَا نِمْتُ بَعْدَهُ بِقَلِيلٍ.	1. Мой брат лёг спать в десять часов, а я лёг спать после него через много *(времени)*.
– مَتَى نِمْتُنَّ الْبَارِحَةَ يَا أَخَوَاتِي؟ – نِمْنَا بَعْدَ مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ.	2. – Когда вы легли спать, о, сёстры? – Мы легли спать после полуночи.
خِفْتُ الْبَرْدَ فَلَمْ أَخْرُجْ مِنَ الْبَيْتِ الْيَوْمَ.	3. Я побоялся холода, и поэтому сегодня не выходил из дома.
لَمَّا سَمِعْتُ هَذَا الْخَبَرَ كِدْتُ أَبْكِي.	4. После того, как я услышал эту новость, я чуть не заплакал.

– أَ دَفْتَرُكَ هَذَا؟ – ظَنَنْتُهُ دَفْتَرِي وَ كِدْتُ أَكْتُبُ عَلَيْهِ اسْمِي.	5. – Это твоя тетрадь? – Я подумал, что это моя тетрадь, и чуть не написал на ней свое имя.
– أَ نَامَتِ الْبَنَاتُ؟ – نَعَمْ ، نِمْنَ قَبْلَ قَلِيلٍ.	6. – Девочки легли спать? – Да, они легли спать недавно.
نِمْتُ الْبَارِحَةَ مُبَكِّراً.	7. Я вчера лёг спать рано.

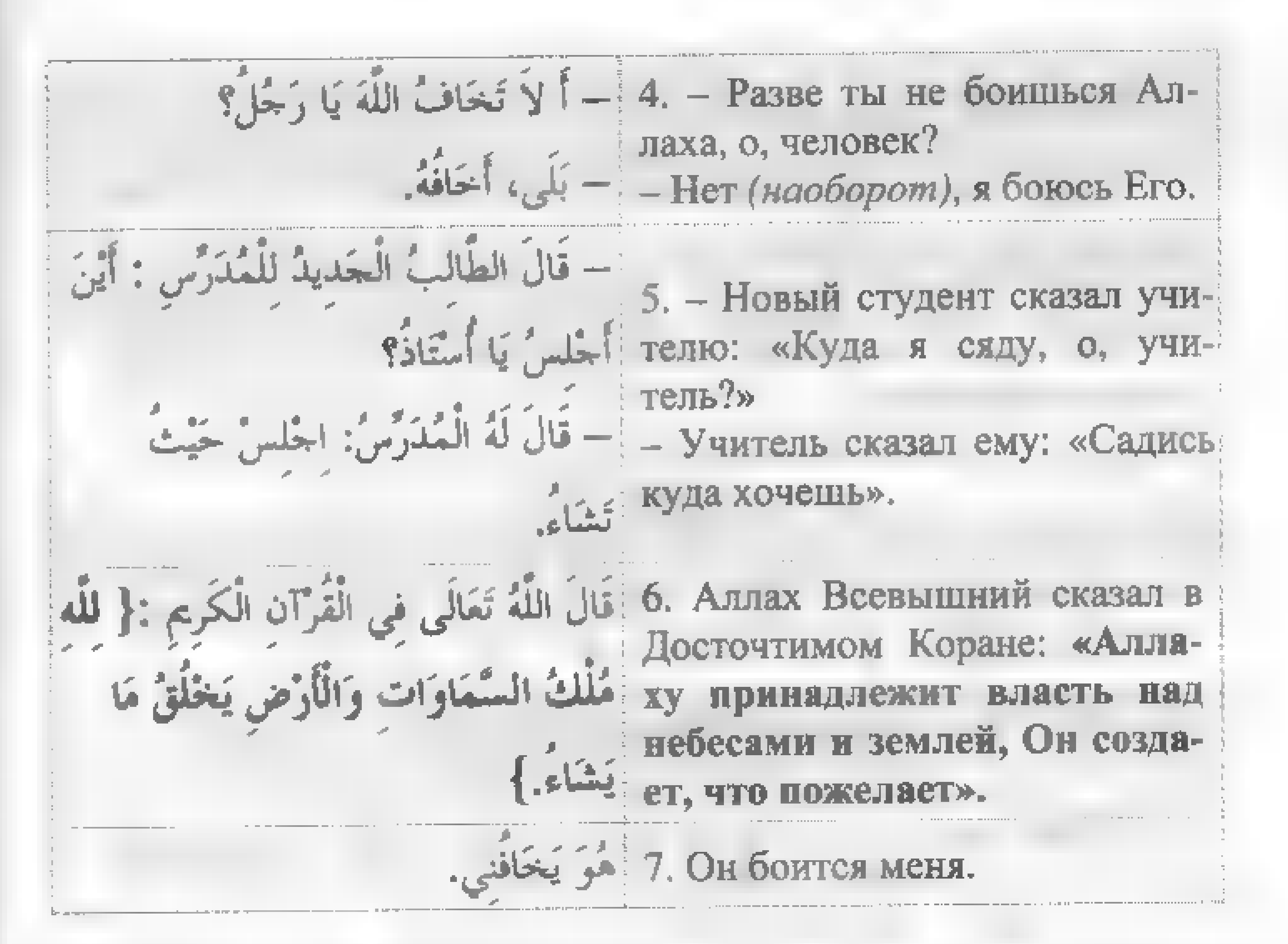
Склонение глагола نَامَ в настояще-будущем времени

Единственное число	Множественное число
يَنَامُ – *(он)* спит	يَنَامُونَ – *(они)* спят *(м.)*
تَنَامُ – *(она)* спит	يَنَمْنَ – *(они)* спят *(жен.)*
تَنَامُ – *(ты)* спишь *(муж.)*	تَنَامُونَ – *(вы)* спите *(муж.)*
تَنَامِينَ – *(ты)* спишь *(жен.)*	تَنَمْنَ – *(вы)* спите *(жен.)*
أَنَامُ – *(я)* сплю	نَنَامُ – *(мы)* спим

Также склоняются глаголы عَاشَ и سَارَ

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

أَخِي الصَّغِيرُ يَنَامُ مُبَكِّرًا، أَمَّا أَنَا فَأَنَامُ بَعْدَ مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ.	1. Мой младший брат ложится спать рано, а что касается меня, то я ложусь после полуночи.
– مَتَى تَنَامِينَ يَا خَدِيجَةُ ؟ – أَنَامُ فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ وَالنِّصْفِ.	2. – Ты когда ложишься спать, о, Хатиджа? – Я ложусь спать в 10.30.
– أَ تَنَامُونَ بَعْدَ الْغَدَاءِ يَا إِخْوَانُ؟ – نَعَمْ، نَنَامُ لِمُدَّةِ نِصْفِ سَاعَةٍ.	3. – Вы спите после *(приёма)* обеда , о, братья? – Да, мы спим на протяжении получаса.

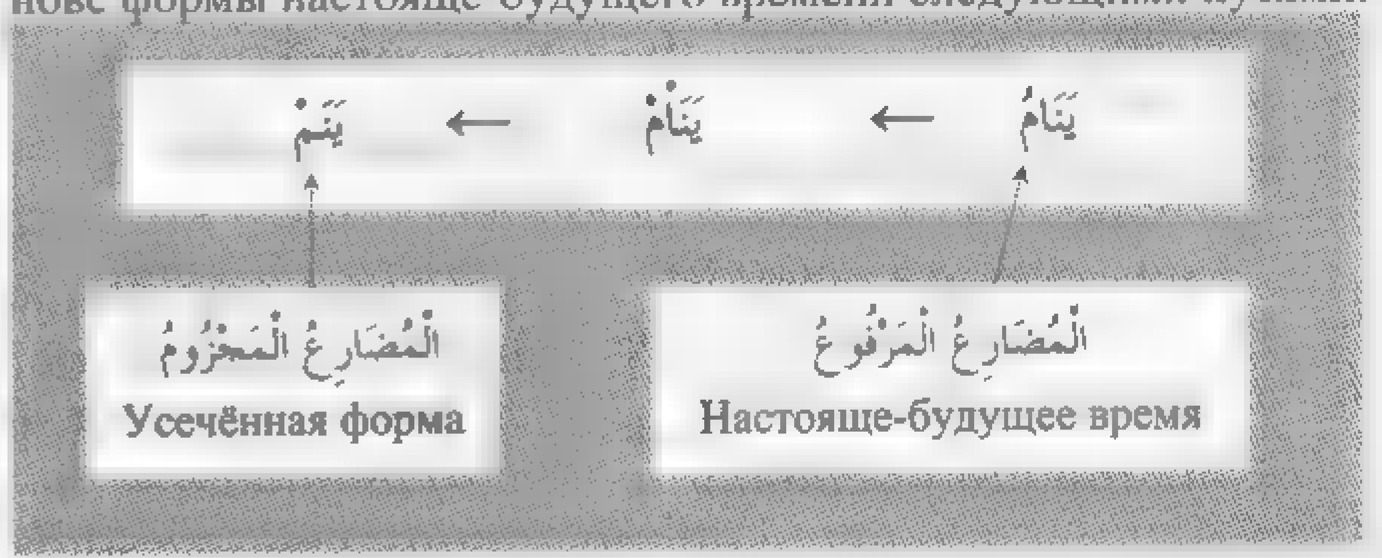


– أَ لاَ تَخَافُ اللَّهَ يَا رَجُلُ؟ – بَلَى، أَخَافُهُ.	4. – Разве ты не боишься Аллаха, о, человек? – Нет *(наоборот)*, я боюсь Его.
– قَالَ الطَّالِبُ الْجَدِيدُ لِلْمُدَرِّسِ : أَيْنَ أَجْلِسُ يَا أُسْتَاذُ؟ – قَالَ لَهُ الْمُدَرِّسُ: اجْلِسْ حَيْثُ تَشَاءُ.	5. – Новый студент сказал учителю: «Куда я сяду, о, учитель?» – Учитель сказал ему: «Садись куда хочешь».
قَالَ اللَّهُ تَعَالَى فِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ :{ لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ.}	6. Аллах Всевышний сказал в Досточтимом Коране: **«Аллаху принадлежит власть над небесами и землей, Он создает, что пожелает».**
هُوَ يَخَافُنِي.	7. Он боится меня.

Образование усеченной формы

пустых глаголов I породы (типа نَامَ – يَنَامُ)

Усеченная форма глагола пустых глаголов образуется на основе формы настояще-будущего времени следующими путями:



1) Путем замены последней коренной с (ـُ) на (ـْ):

2) Опусканием второй коренной (ي) , так как в слове не могут идти подряд два сукуна* .

* Хотя обычно этот сукун не указывается в письме, но всё же он подразумевается.

Повеление:

نَمْ – 'спи' ← نَامْ ← تَنَامُ – 'ты спишь'

Запретительное повеление:

لاَ تَنَمْ– 'не спи' ← لاَ تَنَامْ ← تَنَامُ – 'ты спишь'

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

نَامَ زُمَلاَئِي وَ لَمْ أَنَمْ .	1. Мои однокурсники спали, а я не спал.
لاَ تَنَمْ فِي الْفَصْلِ يَا أَحْمَدُ.	2. Не спи в классе, о, Ахмад.
خَفْ رَبَّكَ .	3. Бойся своего Господа.
لاَ تَخَفْ ، سَيَكُونُ الْإِمْتِحَانُ سَهْلاً.	4. Не бойся, экзамен будет легким.
– يَا عُثْمَانُ ، أَنْتَ نَعْسَانُ . أَ لَمْ تَنَمْ بِاللَّيْلِ؟ – بَلَى، نِمْتُ ، وَ لَكِنْ نِمْتُ سَاعَةً فَقَطْ.	5. – О, Усман, ты сонный. Неужели ты не спал ночью? – Нет (наоборот), я спал, но я поспал только час.

الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ — ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОК

إِبْرَاهِيمُ: مَاذَا تَفْعَلِينَ يَا بِنْتِي ؟	**Ибрахим:** Что ты делаешь, о, моя дочь?
سُعَادُ : أَكْوِي الثِّيَابَ الَّتِي غَسَلْنَاهَا أَمْسِ.	**Су'ад:** Я глажу те одежды, которые мы постирали вчера.
إِبْرَاهِيمُ : أَ كَوَيْتِ الْقَمِيصَ الْأَبْيَضَ ؟	**Ибрахим:** Ты погладила белую рубашку?
سُعَادُ : نَعَمْ ، كَوَيْتُهُ .	**Су'ад:** Да, я погладила её.
إِبْرَاهِيمُ : وَالْقَمِيصَ الْأَخْضَرَ ؟	**Ибрахим:** А зелёную рубашку?
سُعَادُ : لاَ ، لَمْ أَكْوِهِ بَعْدُ . سَأَكْوِيهِ الْآنَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.	**Су'ад:** Нет, я ещё не погладила её. Я сейчас её поглажу, если пожелает Аллах.
إِبْرَاهِيمُ : وَالْمَنَادِيلُ ، أَ كَوَيْتِهَا .	**Ибрахим:** А платки, ты погладила их?
سُعَادُ : أُمِّي كَوَتْهَا فِي الصَّبَاحِ .	**Су'ад:** Моя мама погладила их утром.
إِبْرَاهِيمُ : أَ تُرِيدِينَ أَنْ تَقُولِي لِي شَيْئاً ؟	**Ибрахим:** Ты мне хочешь что-либо сказать?
سُعَادُ : نَعَمْ ، إِنَّ زَمِيلَتِي سَلْوَى دَعَتْنِي إِلَى بَيْتِهَا هَذَا الْمَسَاءَ فَأَرْجُوا أَنْ تَسْمَحَ لِي بِالذَّهَابِ إِلَى بَيْتِهَا بَعْدَ صَلاَةِ الْعَصْرِ.	**Су'ад:** Да, поистине моя однокурсница Сальва пригласила меня к себе домой на вечер, я надеюсь, что ты позволишь мне пойти к ней домой после предвечерней молитвы.
إِبْرَاهِيمُ : اِذْهَبِي وَ ارْجِعِي بَعْدَ صَلاَةِ الْمَغْرِبِ.	**Ибрахим:** Иди и вернись после вечерней молитвы.

آمِنَةُ : يَا أَبَا مُحَمَّد ، تَعَالَ هُنَا وَانْظُرْ . إِنَّ مُحَمَّداً يَجْرِى عَلَى السُّلَّمِ ، أَخْشَى أَنْ يَقَعَ .	**Амина:** О, Абу Мухаммад, иди сюда и посмотри. Поистине, Мухаммад бежит по лестнице, я боюсь, что он упадёт.
إِبْرَاهِيمُ : لَاَ تَجْرِ يَا مُحَمَّدُ . تَعَالَ هُنَا . مَا هَذَا بِيَمِينِكَ ؟ أَرِنِي . اِرْمِ هَذَا . هَذَا تُرَابٌ .	**Ибрахим:** Не беги, о, Мухаммад. Иди сюда. Что у тебя в правой руке? Покажи мне. Брось это. Это почва.
(يَدْخُلُ مَحْمُودٌ)	(Входит Махмуд.)
مَحْمُودٌ : اَلسَّلاَمُ عَلَيْكُمْ.	**Махмуд:** Мир вам!
إِبْرَاهِيمُ : وَ عَلَيْكُمُ السَّلاَمُ . جِئْتَ الْيَوْمَ مُتَأَخِّراً يَا مَحْمُودُ . فَمَا السَّبَبُ ؟	**Ибрахим:** И вам мир! Ты сегодны пришёл позже (т.е. опоздал), о, Махмуд. Что за причина?
مَحْمُودٌ : شَكَوْتُ الْيَوْمَ أَحَدَ زُمَلاَئِي إِلَى الْمُدِيرِ. فَطَلَبَنَا إِلَى مَكْتَبِهِ لِلتَّحْقِيقِ.	**Махмуд:** Я сегодня пожаловался на одного из своих однокурсников ректору. И нас потребовали в его кабинет для подтверждения.
إِبْرَاهِيمُ : أَ شَكَوْتَهُ ؟	**Ибрахим:** Ты пожаловался на него?
مَحْمُودٌ : لأَنَّهُ دَائِماً يَأْخُذُ كُتُبِي وَ دَفَاتِرِي وَ يَطْوِي أَوْرَاقَهَا.	**Махмуд:** Так как он постоянно берёт мои книги, тетради и сворачивает их листы.
إِبْرَاهِيمُ : مَا هَذِهِ الْحَلاَوَى الَّتِي مَعَكَ ؟ أَ هَدِيَّةٌ هَذِهِ أَمِ اشْتَرَيْتَهَا ؟	**Ибрахим:** Что это за сладости, которые у тебя? Это подарок или ты купил их?
مَحْمُودٌ : اشْتَرَيْتُهَا لأَنَّنِي أُرِيدُ أَنْ أَدْعُوَ ثَلاَثَةً مِنْ زُمَلاَئِي إِلَى بَيْتِنَا غَداً.	**Махмуд:** Я купил их, так как я хочу пригласить троих моих однокурсников к нам домой на завтра.

إِبْرَاهِيمُ : اُدْعُهُمْ لِتَنَاوُلِ الْعَشَاءِ بَعْدَ غَدٍ ، فَسَيَكُونُ عَمُّكَ مُوسَى أَيْضاً مَعَنَا إِنْ شَاءَ اللّهُ.	**Ибрахим:** Пригласи их покушать ужин *(досл. – для кушания ужина)* на послезавтра, так как твой дядя *(по отцу)* Муса тоже будет с нами, если пожелает Аллах.

ГРАММАТИКА

Недостаточные глаголы

Недостаточными называются глаголы, у которых последняя корневая – «слабая» буква. Примеры недостаточных глаголов: (и) جَرَى – иметь место, происходить; (у) دَعَا – призывать; (а) لَقِيَ — встречать.

Недостаточные глаголы бывают трех типов:

III тип	II тип	I тип
نَسِيَ (а) — يَنْسَى	كَوَى (и) — يَكْوِى	دَعَا (у) — يَدْعُو
خَشِيَ (а) — يَخْشَى	مَشَى (и) — يَمْشِي	شَكَا (у) — يَشْكُو
بَقِيَ (а) — يَبْقَى	جَرَى (и) — يَجْرِي	تَلاَ (у) — يَتْلُو
	رَمَى (и) — يَرْمِي	عَفَا (у) — يَعْفُو
	بَكَى (и) — يَبْكِي	

Глагол دَعَا (у) – ‘звать’ (I тип)

Форма прошедшего времени:

Множест. число	Единст. число	Род	Лицо
(هُمْ) دَعَوْا	(هُوَ) دَعَا	М.	III
(هُنَّ) دَعَوْنَ	(هِيَ) دَعَتْ	Ж.	
(أَنْتُمْ) دَعَوْتُمْ	(أَنْتَ) دَعَوْتَ	М.	II
(أَنْتُنَّ) دَعَوْتُنَّ	(أَنْتِ) دَعَوْتِ	Ж.	
(نَحْنُ) دَعَوْنَا	(أَنَا) دَعَوْتُ		I

Форма настояще-будущего времени:

Множест. число	Единст. число	Род	Лицо
(هُمْ) يَدْعُونَ	(هُوَ) يَدْعُو	М.	III
(هُنَّ) يَدْعُونَ	(هِيَ) تَدْعُو	Ж.	
(أَنْتُمْ) تَدْعُونَ	(أَنْتَ) تَدْعُو	М.	II
(أَنْتُنَّ) تَدْعُونَ	(أَنْتِ) تَدْعِينَ	Ж.	
(نَحْنُ) نَدْعُو	(أَنَا) أَدْعُو		I

Форма повелительного наклонения:

(أَنْتِ) اُدْعِي – позови (ж.)   (أَنْتَ) اُدْعُ – позови (м.)

(أَنْتُنَّ) اُدْعُونَ – позовите (ж.)   (أَنْتُمْ) اُدْعُوا – позовите (м.)

По этому же типу спрягаются глаголы شَكَا (у), رَجَا (у) , تَلاَ (у), مَحَا (у),…

Глагол مَشَى (и) – ‘идти, ходить’ (II тип)

Форма прошедшего времени:

Множест. число	Единст. число	Род	Лицо
(هُمْ) مَشَوْا	(هُوَ) مَشَى	М.	III
(هُنَّ) مَشَيْنَ	(هِيَ) مَشَتْ	Ж.	
(أَنْتُمْ) مَشَيْتُمْ	(أَنْتَ) مَشَيْتَ	М.	II
(أَنْتُنَّ) مَشَيْتُنَّ	(أَنْتِ) مَشَيْتِ	Ж.	
(نَحْنُ) مَشَيْنَا	(أَنَا) مَشَيْتُ		I

Форма настояще-будущего времени:

Множест. число	Единст. число	Род	Лицо
(هُمْ) يَمْشُونَ	(هُوَ) يَمْشِي	М.	III
(هُنَّ) يَمْشِينَ	(هِيَ) تَمْشِي	Ж.	
(أَنْتُمْ) تَمْشُونَ	(أَنْتَ) تَمْشِي	М.	II
(أَنْتُنَّ) تَمْشِينَ	(أَنْتِ) تَمْشِينَ	Ж.	
(نَحْنُ) نَمْشِي	(أَنَا) أَمْشِي		I

Форма повелительного наклонения:

(أَنْتِ) اِمْشِي – иди *(девочка)*   (أَنْتَ) اِمْشِ – иди *(о, мальчик)*

(أَنْتُنَّ) اِمْشِينَ – идите *(девочка)*   (أَنْتُمْ) اِمْشُوا – идите *(мальчики)*

По этому же типу спрягаются глаголы رَمَى (и), جَرَى (и) , بَكَى (и),…

Глагол نَسِيَ (а) – 'забывать' (III тип)

Форма прошедшего времени:

Множест. число	Единст. число	Род	Лицо
(هُمْ) نَسُوا	(هُوَ) نَسِيَ	М.	III
(هُنَّ) نَسِينَ	(هِيَ) نَسِيَتْ	Ж.	
(أَنْتُمْ) نَسِيتُمْ	(أَنْتَ) نَسِيتَ	М.	II
(أَنْتُنَّ) نَسِيتُنَّ	(أَنْتِ) نَسِيتِ	Ж.	
(نَحْنُ) نَسِينَا	(أَنَا) نَسِيتُ		I

Форма настояще-будущего времени:

Множест. число	Единст. число	Род	Лицо
(هُمْ) يَنْسَوْنَ	(هُوَ) يَنْسَى	М.	III
(هُنَّ) يَنْسَيْنَ	(هِيَ) تَنْسَى	Ж.	
(أَنْتُمْ) تَنْسَوْنَ	(أَنْتَ) تَنْسَى	М.	II
(أَنْتُنَّ) تَنْسَيْنَ	(أَنْتِ) تَنْسَيْنَ	Ж.	
(نَحْنُ) نَنْسَى	(أَنَا) أَنْسَى		I

Форма повелительного наклонения:

(أَنْتَ) اِنْسَ – забудь (м.)

(أَنْتِ) اِنْسِي – забудь (ж.)

(أَنْتُمْ) اِنْسَوْا – забудьте (ж.)

(أَنْتُنَّ) اِنْسَيْنَ – забудьте (ж.)

Таблица склонения недостаточных глаголов II типа

الأمر	المضارع المجزوم	المضارع المرفوع	الماضي
اِبْكِ	لم يَبْكِ	يَبْكِي	بَكَى
اِمْشِ	لم يَمْشِ	يَمْشِي	مَشَى
اِكْوِ	لم يَكْوِ	يَكْوِى	كَوَى

Также склоняются глаголы جَرَى , رَمَى , بَنَى , سَقَى .

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

بَنَى إِبْرَاهِيمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ الْكَعْبَةَ.	1. Ибрахим *(мир ему!)* построил Каабу.
لِمَاذَا تَجْرِى يَا وُلَيْدُ؟	2. Ты почему бежишь, о, мальчишка?
لَا تَرْمِ الْقُمَامَةَ فِي الشَّارِعِ يَا أَخِي.	3. Не бросай мусор на улицу, о, брат мой.
اِسْقِنِي مَاءً بَارِداً.	4. Напои меня холодной водой.
لَا تَبْنِ بَيْتَكَ فِي هَذِهِ الْقَرْيَةِ.	5. Не строй свой дом в этом селении.
لَمْ يَأْتِ الْمُدِيرُ الْيَوْمَ.	6. Ректор сегодня не пришёл.
لِمَاذَا يَبْكِي الطِّفْلُ يَا آمِنَةُ؟	7. Почему плачет ребёнок, о, Амина?
اِجْرِ يَا وَلَدُ.	8. Беги, о, мальчик.
اِجْرِى يَا بِنْتُ.	9. Беги, о, девочка.
﴿ اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴾	10. «Веди нас прямым путем».
لَا تَمْشِ فِي الشَّمْسِ.	11. Не ходи на солнце.

12. – Ты погладила рубашки, о, моя мама? – Нет, я ещё не погладила.	– أَ كَوَيْتِ الْقُمْصَانَ يَا أُمِّي؟ – لاَ ، لَمْ أَكْوِهَا بَعْدُ.
13. О, Ахмад, погладь эту рубашку, но не гладь ту, так как она порванная.	يَا أَحْمَدُ اكْوِ هَذَا الْقَمِيصَ وَ لاَ تَكْوِ ذَلِكَ فَإِنَّهُ مُمَزَّقٌ.
14. – Почём ты купил эти красивые часы, о, Абдуллах? – Я не покупал их, они подарок от моего дяди *(со стороны матери)*.	بِكَمِ اشْتَرَيْتَ هَذِهِ السَّاعَةَ الْجَمِيلَةَ يَا عَبْدَ اللهِ ؟ – أَنَا لَمْ أَشْتَرِهَا ، إِنَّهَا هَدِيَّةٌ مِنْ خَالِي.
15. Не покупай эту машину, о, Ахмад, так как она очень старая.	لاَ تَشْتَرِ هَذِهِ السَّيَّارَةَ يَا أَحْمَدُ فَإِنَّهَا قَدِيـــمَةٌ جِدًّا.
16. Сказал Аллах Всемогущий и Великий в суре «Слон»:	قَالَ اللهُ عَزَّ وَ جَلَّ فِي سُورَةِ الْفِيلِ :
«Разве ты не видел, как поступил Господь твой с владельцами слона?»	﴿ أَ لَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ؟ ﴾

Таблица склонения недостаточных глаголов I типа

الأمر	المضارع المجزوم	المضارع المرفوع	الماضي
اُدْعُ	لَمْ يَدْعُ	يَدْعُو	دَعَا
اُشْكُ	لَمْ يَشْكُ	يَشْكُو	شَكَا
اُتْلُ	لَمْ يَتْلُ	يَتْلُو	تَلاَ
اُمْحُ	لَمْ يَمْحُ	يَمْحُو	مَحَا
اُعْفُ	لَمْ يَعْفُ	يَعْفُو	عَفَا

1. Мой однокурсник пожаловался на меня учителю, а я пожаловался на него ректору.	شَكَانِي زَمِيلِي إِلَى الْمُدَرِّسِ، وَ أَنَا شَكَوْتُهُ إِلَى الْمُدِيرِ.
2. Имам прочитал суру «Слон» в первом ракаате, и суру «Единобожие» во втором ракаате.	تَلاَ الْإِمَامُ سُورَةَ الْفِيلِ فِي الرَّكْعَةِ الْأُولَى وَ سُورَةَ الْإِخْلاَصِ فِي الرَّكْعَةِ الثَّانِيَةِ.
3. Прочитай суру «Милостивый», о, Али.	اُتْلُ سُورَةَ الرَّحْمٰنِ يَا عَلِيُّ.
4. Я пригласил своего друга в своё селение.	دَعَوْتُ صَدِيقِي إِلَى قَرْيَتِي.
5. Ректор не пожаловался на меня моему отцу.	لَمْ يَشْكُنِي الْمُدِيرُ إِلَى أَبِي.
6. Учитель сказал студенту: «Я прощаю тебе».	قَالَ الْمُدَرِّسُ لِلطَّالِبِ : عَفَوْتُ عَنْكَ.
7. Почему ты стираешь это слово? Оно правильное. Сотри то, которое после неё.	لِمَ تَمْحُو هَذِهِ الْكَلِمَةَ؟ هِيَ صَحِيحَةٌ . اُمْحُ الَّتِي بَعْدَهَا.
8. – Какую суру ты читаешь, о, Умм Кульсум? – Я читаю суру «Йа Син».	– أَيَّ سُورَةٍ تَتْلِينَ يَا أُمَّ كُلْثُومٍ؟ – أَتْلُو سُورَةَ يس.
9. Мы обратимся с мольбой к Аллаху, чтобы Он исцелил тебя.	نَدْعُو اللهَ أَنْ يَشْفِيَكَ.
10. – Ты пожаловался на меня ректору, о, Хамза? – Нет, я не жаловался на тебя.	– أَ شَكَوْتَنِي إِلَى الْمُدِيرِ يَا حَمْزَةُ؟ – لاَ ، لَمْ أَشْكُكَ.
11. Сказал Нух (мир ему!): **«Господи, поистине я призывал свой народ ночами и днём»**, как приводится это в суре «Нух».	قَالَ نُوحٌ عَلَيْهِ السَّلاَمُ : { **رَبِّ، إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلاً وَنَهَاراً** } كَمَا جَاءَ فِي سُورَةِ نُوحٍ.

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى فِي سُورَةِ الْبَقَرَةِ : **{ أُولَئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ }**	12. Сказал Аллах Всевышний в суре «Корова»: **«Те зовут к Огню, а Аллах зовёт к Раю».**
وَ قَالَ فِي سُورَةِ يُونُسَ : **{ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ }**	13. И сказал Он в суре «Йунус»: **«И Аллах зовёт к обители мира».**
وَ قَالَ فِي سُورَةِ الْقَصَصِ : **{ وَ لاَ تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ }** .	14. И сказал Он в суре «Рассказ»: **«И не призывай вместе с Аллахом другого бога».**

Таблица склонения недостаточных глаголов III типа

الأمر	المضارع المجزوم	المضارع المرفوع	الماضي
اِنْسَ	لَمْ يَنْسَ	يَنْسَى	نَسِيَ
اِخْشَ	لَمْ يَخْشَ	يَخْشَى	خَشِيَ
اِبْقَ	لَمْ يَبْقَ	يَبْقَى	بَقِيَ

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

– أَ بَقِيَ مِنَ الطَّعَامِ شَيْءٌ؟ – لاَ ، لَمْ يَبْقَ مِنْهُ شَيْءٌ.	1. – Осталось ли от еды что-нибудь? – Нет, не осталось от её ничего.
ذَهَبَتْ أُمِّي إِلَى مَكَّةَ وَ بَقِيَتْ هُنَاكَ شَهْرَيْنِ.	2. Моя мама уехала в Мекку и оставалась там два месяца.
لاَ تَنْسَ مَا قُلْتُ لَكَ.	3. Не забудь, что я тебе сказал.
نَسِيتُ مَعْنَى هَذِهِ الْكَلِمَةِ.	4. Я забыл значение этого слова.

اِخْشَ اللَّهَ وَ لاَ تَخْشَ أَحَداً غَيْرَهُ.	5. Бойся Аллаха и не бойся никого, кроме Него.
أَنَا أَنْسَى كَثِيراً.	6. Я многое забываю.
مَا حَضَرَ طَلْحَةُ مُنْذُ أُسْبُوعَيْنِ. أَخْشَى أَنْ يَكُونَ مَرِيضًا.	7. Тальха не приходит уже две недели. Я боюсь, что он болен.
قَالَ النَّبِيُّ : يَتْبَعُ الْمَيِّتَ ثَلاَثَةٌ : أَهْلُهُ وَ مَالُهُ وَ عَمَلُهُ .	8. Пророк *(Мухаммад)* сказал: За умершим *(на кладбище)* следуют три *(вещи)*: его семья, его имущество и его дела.
فَيَرْجِعُ اثْنَانِ وَيَبْقَى وَاحِدٌ.	Две возвращаются *(обратно)* и одна остаётся *(с ним)*.
يَرْجِعُ أَهْلُهُ وَمَالُهُ وَ يَبْقَى عَمَلُهُ.	Возвращается его семья и имущество, и остаются его дела.

اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ — ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ УРОК

اَلْمُدَرِّسُ : أَ حَجَجْتَ يَا مَسْعُودُ ؟	**Учитель:** Ты совершил хадж, о, Мас'уд?
مَسْعُودٌ : لاَ ، يَا أُسْتَاذُ .	**Мас'уд:** Нет, о, учитель.
حَجَّ زُمَلاَئِي كُلُّهُمْ وَ لَكِنَّنِي مَا حَجَجْتُ .	Мои однокурсники совершили хадж все, но однако я не совершил хадж.
مَرِضْتُ أَيَّامَ الْحَجِّ فَبَقِيْتُ هُنَا بِالْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ.	Я болел в дни хаджа и оставался здесь в Медине.
اَلْمُدَرِّسُ : لاَ تَحْزَنْ .	**Учитель:** Не печалься.
سَتَحُجُّ فِي الْعَامِ الْمُقْبِلِ إِنْ شَاءَ اللّٰهُ .	Ты совершишь хадж в будущем году, если пожелает Аллах.
تَمُرُّ السَّنَةُ بِسُرْعَةٍ.	Год пройдёт быстро.
مَسْعُودٌ : أَ حَجَجْتَ أَنْتَ يَا أُسْتَاذُ ؟	**Мас'уд:** А ты совершил хадж, о, учитель?
اَلْمُدَرِّسُ : لاَ ، لَمْ أَحُجَّ هَذَا الْعَامَ . لَكِنَّنِي حَجَجْتُ قَبْلَ هَذَا خَمْسَ مَرَّاتٍ.	**Учитель:** Нет, в этом году я не совершил хадж. Однако я до этого года совершил хадж пять раз.
أَنَا أَشُمُّ رَائِحَةً كَرِيهَةً . أَ مَا تَشُمُّونَ رَائِحَةً يَا إِخْوَانُ ؟	Я ощущаю неприятный запах. Разве вы не чувствуете запаха, о, братья?
اَلطُّلاَّبُ : بَلَى ، نَشُمُّهَا.	**Студенты:** Да, мы *(тоже)* чувствуем его.
اَلْمُدَرِّسُ : مِنْ أَيْنَ هِيَ ؟	**Учитель:** Откуда он?

عَمْرٌو : أَظُنُّهَا مِنَ الْحَمَّامِ .	**Амр:** Я думаю, что он с ванной.
عَبْدُ اللّٰهِ : نَعَمْ ، هِيَ مِنَ الْحَمَّامِ .	**Абдуллах:** Да, он из ванной.
إِنَّ الْقُمَامَةَ الَّتِي رَمَاهَا أَحَدُ النَّاسِ فَسَدَّتِ الْبَالُوعَةَ.	Поистине, мусор, который бросил один из людей заградил сток *(место стока)*.
(سَعِيدٌ يَجُرُّ السَّبُّورَةَ)	(Са'ид тянет классную доску.)
اَلْمُدَرِّسُ : أَنْتَ جَرَرْتَهَا كَثِيراً .	**Учитель:** Ты вытянул её слишком.
اِدْفَعْهَا إِلَى الْخَلْفِ قَلِيلاً .	Отодвинь её немного назад.
يَكْفِي، اُتْرُكْهَا الْآنَ.	Достаточно, оставь её сейчас.
مَسْعُودٌ : أَ هَذَا هُوَ الْجُزْءُ الثَّانِي مِنَ الْكِتَابِ ، يَا أُسْتَاذُ ؟	**Мас'уд:** А это вторая часть книги, о, учитель?
اَلْمُدَرِّسُ : نَعَمْ ، خُذْ هَذِهِ النُّسَخَ وَ عُدَّهَا...	**Учитель:** Возьми эти копии и посчитай их.
أَ عَدَدْتَهَا ؟ كَمْ هِيَ ؟	Ты посчитал их? Сколько их?
مَسْعُودٌ : نَعَمْ ، عَدَدْتُهَا .	**Мас'уд:** Да, я посчитал их.
هِيَ خَمْسٌ وَ عِشْرُونَ نُسْخَةً.	Их двадцать пять копий.
اَلْمُدَرِّسُ :نَدْرُسُ الْآنَ حَدِيثاً .	**Учитель:** Сейчас мы будем учить хадис.
أَكْتُبُهُ عَلَى السَّبُّورَةِ .	Я запишу его на доске.
فَاكْتُبُوهُ فِي دَفَاتِرِكُمْ .	А вы запишите его в своих тетрадях.
(يَكْتُبُ الْمُدَرِّسُ)	(Учитель пишет.)

عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ:	От Анаса *(да будет доволен им Аллах)*, который сказал:
مَا مَسِسْتُ دِيبَاجاً وَ لاَ حَرِيراً أَلْيَنَ مِنْ كَفِّ رَسُولِ اللَّهِ وَ لاَ شَمِمْتُ رَائِحَةً قَطُّ أَطْيَبَ مِنْ رَائِحَةِ رَسُولِ اللَّهِ ...	Я не касался *(ни)* парчи, ни шёлка, *(который был бы)* мягче ладони Посланника Аллаха, и не чувствовал я запаха более приятного, чем запах Посланника Аллаха.
(بَعْدَ هُنَيْهَةٍ)	Через небольшой промежуток времени.
أَ كَتَبْتُمْ يَا أَبْنَائِي ؟	Вы записали, о, сыны мои?
اَلطُّلاَّبُ : لَمَّا.	**Студенты:** Нет ещё.
اَلْمُدَرِّسُ : يَا عَلِيُّ ، لاَ تَظُنَّ أَنِّي غَافِلٌ عَمَّا تَعْمَلُ .	**Учитель:** О, Али, не думай, что я не замечаю, что ты делаешь.
إِنَّكَ لاَ تَكْتُبُ الدَّرْسَ. إِنَّمَا تَكْتُبُ رِسَالَةً. أَ لَيْسَ كَذَلِكَ ؟ رُدَّهَا فِي الْحَقِيبَةِ.	На самом деле, ты не пишешь урок. Ты пишешь письмо. Не так ли? Положи *(досл. – верни)* его обратно в сумку.
عَلِيٌّ : بَلَى ، هُوَ كَذَلِكَ.	**Али:** Да, это так.
أَنَا آسِفٌ يَا أُسْتَاذُ.	Я сожалею, о, учитель.
لَنْ أَعُودَ لِمِثْلِهِ أَبَداً إِنْ شَاءَ اللَّهُ.	Я больше не вернусь к такому никогда, если пожелает Аллах. *(Смысл – я больше так не буду делать.)*

ГРАММАТИКА
Удвоенные глаголы

Удвоенным называется глагол, имеющий одинаковые вторую и третью корневые согласные, которые слились в одну и получили ташдид, например:

حَجَّ – 'совершать хадж' (в основе حَجَجَ) – прошед. время

يَحُجُّ – 'совершать хадж' (в основе يَحْجُجُ) – наст.-буд. время

Существует три типа удвоенных глаголов:

I тип (и)	
خَفَّ – يَخِفُّ – быть лёгким	فَرَّ – يَفِرُّ – убегать

II тип (а)	
مَسَّ – يَمَسُّ – касаться	

III тип (у)	
جَرَّ – يَجُرُّ – тянуть	ظَنَّ – يَظُنُّ – полагать
عَدَّ – يَعُدُّ – переставать	مَرَّ – يَمُرُّ – проходить мимо

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

1. Мой брат совершил паломничество три года назад, я совершил хадж в этом году.	حَجَّ أَخِي قَبْلَ ثَلاَثَةِ أَعْوَامٍ، وَ أَنَا حَجَجْتُ هَذَا الْعَامَ.
2. Я полагаю, что ты студент.	أَظُنُّكَ طَالِباً.

– أَ أَصُبُّ لَكَ مَزِيداً مِنَ الشَّايِ ، يَا أَخِي؟ – لاَ ، وَ شُكْراً.	3. – Я налью тебе добавку чая, о, мой брат? (*Смысл – Добавить тебе чая?*) – Нет, благодарю.
لِمَ تَجُرِّينَ الْحَقِيبَةَ فِي التُّرَابِ ، يَا فَاطِمَةُ ؟	4. Ты почему влачишь сумку по земле, о, Фатима?
– أَ عَدَدْتِ هَذِهِ الرِّيَالاَتِ ، يَا سُعَادُ؟ – نَعَمْ ، عَدَدْتُهَا. هِيَ مِائَةُ رِيَالٍ.	5. – Ты посчитала эти риалы, о, Су'ад? – Да, я посчитала их. Их сто риалов.
لَمَّا دَخَلْتُ الْبَيْتَ شَمِمْتُ رَائِحَةً طَيِّبَةً (*) .	6. После того, как я вошёл в дом, почувствовал приятный запах.
يَمُرُّ الْمُدِيرُ عَلَى الْفُصُولِ كُلَّ صَبَاحٍ.	7. Ректор проходит мимо классов каждое утро.

(*) [redacted] этом предложении слово لَمَّا переводится как 'когда', 'после того, как', а не в значении 'ещё не'. Признаком, который указывает на это, является то, что после этой частицы следует глагол в прошедшем времени, а не в усечённой форме, как было бы в случае, если бы оно переводилось как 'ещё не'.

Глагол فَرَّ (и) – 'убегать' (I тип)

Форма прошедшего времени:

Множест. число	Единст. число	Род	Лицо
(هُمْ) فَرُّوا	(هُوَ) فَرَّ	м.	III
(هُنَّ) فَرَرْنَ	(هِيَ) فَرَّتْ	ж.	
(أَنْتُمْ) فَرَرْتُمْ	(أَنْتَ) فَرَرْتَ	м.	II
(أَنْتُنَّ) فَرَرْتُنَّ	(أَنْتِ) فَرَرْتِ	ж.	
(نَحْنُ) فَرَرْنَا	(أَنَا) فَرَرْتُ		I

Форма настояще-будущего времени:

Множест. число	Единст. число	Род	Лицо
(هُمْ) يَفِرُّونَ	(هُوَ) يَفِرُّ	м.	III
(هُنَّ) يَفْرِرْنَ	(هِيَ) تَفِرُّ	ж.	
(أَنْتُمْ) تَفِرُّونَ	(أَنْتَ) تَفِرُّ	м.	II
(أَنْتُنَّ) تَفْرِرْنَ	(أَنْتِ) تَفِرِّينَ	ж.	
(نَحْنُ) نَفِرُّ	(أَنَا) أَفِرُّ		I

Форма повелительного наклонения:

(أَنْتِ) فِرِّي – убегай (*ж.*) (أَنْتَ) فِرَّ – убегай (*м.*)

(أَنْتُنَّ) اِفْرِرْنَ – убегайте (*ж.*) (أَنْتُمْ) فِرُّوا – убегайте (*м.*)

По этому же типу спрягаются глаголы خَفَّ (и),…

Глагол مَسَّ (а) – 'касаться' (II тип)

Форма прошедшего времени:

Множест. число	Единст. число	Род	Лицо
(هُمْ) مَسُّوا	(هُوَ) مَسَّ	м.	III
(هُنَّ) مَسِسْنَ	(هِيَ) مَسَّتْ	ж.	
(أَنْتُمْ) مَسِسْتُمْ	(أَنْتَ) مَسِسْتَ	м.	II
(أَنْتُنَّ) مَسِسْتُنَّ	(أَنْتِ) مَسِسْتِ	ж.	
(نَحْنُ) مَسِسْنَا	(أَنَا) مَسِسْتُ		I

Форма настояще-будущего времени:

Множест. число	Единст. число	Род	Лицо
(هُمْ) يَمَسُّونَ	(هُوَ) يَمَسُّ	м.	III
(هُنَّ) يَمْسَسْنَ	(هِيَ) تَمَسُّ	ж.	
(أَنْتُمْ) تَمَسُّونَ	(أَنْتَ) تَمَسُّ	м.	II
(أَنْتُنَّ) تَمْسَسْنَ	(أَنْتِ) تَمَسِّينَ	ж.	
(نَحْنُ) نَمَسُّ	(أَنَا) أَمَسُّ		I

Форма повелительного наклонения:

(أَنْتِ) مَسِّي – прикоснись   (أَنْتَ) مَسَّ – прикоснись

(أَنْتُنَّ) اِمْسَسْنَ – прикоснитесь   (أَنْتُمْ) مَسُّوا – прикоснитесь

Глагол عَدَّ (у) – 'считать' (III тип)

Форма прошедшего времени:

Множест. число	Единст. число	Род	Лицо
(هُمْ) عَدُّوا	(هُوَ) عَدَّ	м.	III
(هُنَّ) عَدَدْنَ	(هِيَ) عَدَّتْ	ж.	
(أَنْتُمْ) عَدَدْتُمْ	(أَنْتَ) عَدَدْتَ	м.	II
(أَنْتُنَّ) عَدَدْتُنَّ	(أَنْتِ) عَدَدْتِ	ж.	
(نَحْنُ) عَدَدْنَا	(أَنَا) عَدَدْتُ		I

Форма настояще-будущего времени:

Множест. число	Единст. число	Род	Лицо
(هُمْ) يَعُدُّونَ	(هُوَ) يَعُدُّ	м.	III
(هُنَّ) يَعْدُدْنَ	(هِيَ) تَعُدُّ	ж.	
(أَنْتُمْ) تَعُدُّونَ	(أَنْتَ) تَعُدُّ	м.	II
(أَنْتُنَّ) تَعْدُدْنَ	(أَنْتِ) تَعُدِّينَ	ж.	
(نَحْنُ) نَعُدُّ	(أَنَا) أَعُدُّ		I

Форма повелительного наклонения:

(أَنْتِ) عُدِّي – считай *(девочка)*	(أَنْتَ) عُدَّ – считай *(о, мальчик)*
(أَنْتُنَّ) اُعْدُدْنَ – считайте	(أَنْتُمْ) عُدُّوا – считайте *(м.)*

По этому же типу спрягаются глаголы ظَنَّ (у), مَرَّ (у) , جَرَّ (у) , حَجَّ (у), رَدَّ (у) , شَقَّ (у) , صَبَّ (у), شَمَّ (у) , …

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

جُرَّ هَذَا الْمَكْتَبَ .	1. Тяни эту парту.
صُبَّ الْقَهْوَةَ لِلضُّيُوفِ.	2. Налей кофе для гостей.
عُدَّ هَذِهِ الْكُتُبَ .	3. Посчитай эти книги.
شَمَّ هَذِهِ الزَّهْرَةَ .	4. Понюхай этот цветок.

«Запретительное» повеление

«Запретительное» повеление образуется при помощи частицы لاَ и усеченной формы глагола.

لاَ تَجُرَّ ‘не тяни’ ← لاَ تَجْرُرْ ← لاَ تَجُرُّ ← تَجُرُّ ‘ты тянешь’

لاَ تَصُبَّ لِي مَزِيداً مِنَ الْقَهْوَةِ .	1. Не наливай мне добавку кофе.
لاَ تَظُنَّ أَنَّ الْإِمْتِحَانَ سَيَكُونُ سَهْلاً .	2. Не полагай, что экзамен будет лёгким.
لاَ تَسُبَّ أَخَاكَ الْمُسْلِمَ .	3. Не ругай своего брата-мусульманина.
لاَ تَعُدَّ هَذِهِ الرِّيَالاَتِ .	4. Не считай эти риалы.
لاَ تَمُرَّ بَيْنَ يَدَيِ الْمُصَلِّي .	5. Не проходи перед молящимся.
لاَ تَجُرَّ السَّبُّورَةَ مِنْ مَكَانِهَا .	6. Не вытягивай доску из её места.

Усечённая форма глагола

Усечённая форма удвоенного глагола образуется по следующей схеме:

لَمْ يَحُجَّ ← لَمْ يَحْجُجْ ← لَمْ يَحُجُّ ← يَحُجُّ

↑ В слове не могут идти подряд два сукуна.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

– أَ حَجَجْتَ ؟ – لاَ ، لَمْ أَحُجَّ.	(1)	– Ты совершил хадж? – Нет, я не совершил хадж.
– أَ عَدَدْتِ هَذِهِ الْكُتُبَ يَا بِنْتِي؟ – لاَ ، لَمْ أَعُدَّ.	(2)	– Ты посчитала эти книги, о, моя дочь? – Нет, я не посчитала.
– أَ سَبَبْتَ زَمِيلَكَ هَذَا يَا عَلِيُّ؟ – لاَ ، لَمْ أَسُبَّ.	(3)	– Ты поругал этого твоего однокурсника, о, Али? – Нет, я не ругал.
– أَ مَرَّ الْمُدِيرُ عَلَى الْفُصُولِ؟ – لاَ ، لَمْ يَمُرَّ.	(4)	– Прошёл ли ректор по классам? – Нет, не проходил.
– أَ صَبَبْتَ الْمَاءَ الَّذِي كَانَ فِي الْكُوبِ؟ – لاَ ، لَمْ أَصُبَّ.	(5)	– Ты налил воду, которая была в этом стакане? – Нет, я не наливал.
– أَ شَمِمْتَ رَائِحَةً كَرِيهَةً عِنْدَمَا فَتَحْتَ بَابَ الْحَمَّامِ ؟ – لاَ ، لَمْ أَشُمَّ.	(6)	– Ты почувствовал неприятный запах, когда открыл дверь ванной? – Нет, не почувствовал.

'Никогда' в прошедшем и будущем времени Слово 'никогда' в прошедшем времени будет قَطُّ , а в будущем времени будет أَبَداً .

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

مَا فَعَلْتُ هَذَا قَطُّ.	1. Я никогда этого не делал.
لَمْ آكُلْ طَعَاماً لَذِيذاً مِثْلَ هَذَا قَطُّ.	2. Я никогда не кушал такой вкусной еды, как это.
لَمْ أَتْرُكِ الصَّلَاةَ قَطُّ وَ لَنْ أَتْرُكَهَا أَبَداً.	3. Я никогда не оставлял молитву и никогда не брошу её.
لَمْ أَسْمَعْ كَلَاماً مِثْلَ هَذَا قَطُّ.	4. Я никогда не слышал выражения подобного этому.
كَيْفَ تَقُولُ إِنَّكَ رَأَيْتَنِي فِي الْهِنْدِ؟ أَنَا مَا ذَهَبْتُ إِلَى الْهِنْدِ قَطُّ.	5. Как ты можешь говорить, что ты видел меня в Индии? Я никогда не был в Индии.

لَيِّنٌ – أَلْيَنُ (اسْمُ التَّفْضِيلِ).	Мягкий – мягче *(сравнительная степень прилагательного)*
هَذَا الْحَرِيرُ لَيِّنٌ ، وَ ذَلِكَ أَلْيَنُ مِنْ هَذَا.	Этот шёлк мягкий, а тот мягче чем этот.
طَيِّبٌ – أَطْيَبُ (اسْمُ التَّفْضِيلِ).	Вкусный (хороший) – вкуснее (лучше) *(сравнительная степень прилагательного)*
هَذَا الطَّعَامُ طَيِّبٌ ، وَ ذَلِكَ أَطْيَبُ.	Эта пища вкусная, а та вкуснее.

أَقْسَامُ الْفِعْلِ – Типы глаголов

اَلْفِعْلُ	اَلْمَاضِي	اَلْمُضَارِعُ الْمَرْفُوعُ	اَلْمُضَارِعُ الْمَنْصُوبُ	اَلْمُضَارِعُ الْمَجْزُومُ	اَلْأَمْرُ
السَّالِمُ	كَتَبَ	يَكْتُبُ	لَنْ يَكْتُبَ	لَمْ يَكْتُبْ	أُكْتُبْ
	أَكَلَ	يَأْكُلُ	لَنْ يَأْكُلَ	لَمْ يَأْكُلْ	كُلْ
الْمَهْمُوزُ	سَأَلَ	يَسْأَلُ	لَنْ يَسْأَلَ	لَمْ يَسْأَلْ	اِسْأَلْ
	قَرَأَ	يَقْرَأُ	لَنْ يَقْرَأَ	لَمْ يَقْرَأْ	اِقْرَأْ
	عَدَّ	يَعُدُّ	لَنْ يَعُدَّ	لَمْ يَعُدَّ	عُدَّ
الْمُضَعَّفُ	مَسَّ	يَمَسُّ	لَنْ يَمَسَّ	لَمْ يَمَسَّ	مَسَّ
	جَدَّ	يَجِدُّ	لَنْ يَجِدَّ	لَمْ يَجِدَّ	جِدَّ
الْمِثَالُ	وَقَفَ	يَقِفُ	لَنْ يَقِفَ	لَمْ يَقِفْ	قِفْ
	قَالَ	يَقُولُ	لَنْ يَقُولَ	لَمْ يَقُلْ	قُلْ
الأَجْوَفُ	بَاعَ	يَبِيعُ	لَنْ يَبِيعَ	لَمْ يَبِعْ	بِعْ
	نَامَ	يَنَامُ	لَنْ يَنَامَ	لَمْ يَنَمْ	نَمْ
	مَشَى	يَمْشِي	لَنْ يَمْشِيَ	لَمْ يَمْشِ	اِمْشِ
النَّاقِصُ	نَسِيَ	يَنْسَى	لَنْ يَنْسَى	لَمْ يَنْسَ	اِنْسَ
	نَهَى	يَنْهَى	لَنْ يَنْهَى	لَمْ يَنْهَ	اِنْهَ
	دَعَا	يَدْعُو	لَنْ يَدْعُوَ	لَمْ يَدْعُ	اُدْعُ
اللَّفِيفُ الْمَقْرُون	كَوَى	يَكْوِي	لَنْ يَكْوِيَ	لَمْ يَكْوِ	اِكْوِ
اللَّفِيفُ الْمَفْرُوق	وَقَى	يَقِي	لَنْ يَقِيَ	لَمْ يَقِ	قِ

ТРИДЦАТЫЙ УРОК — الدَّرْسُ الثَّلَاثُونَ

(يَقِفُ بِالْبَابِ فَتَيَانِ)	**(У двери стоят двое юношей)**
اَلْمُدَرِّسُ : اُدْخُلَا . مَنْ أَنْتُمَا ؟	**Учитель:** Заходите. Кто вы *(двое)*?
أَحَدُهُمَا : نَحْنُ طَالِبَانِ جَدِيدَانِ.	**Один из них двоих:** Мы два новых студента.
اَلْمُدَرِّسُ : مَرْحَباً بِكُمَا .	**Учитель:** Добро пожаловать вам двоим.
مِنْ أَيْنَ أَنْتُمَا ؟	Откуда вы *(двое)*?
هُوَ : نَحْنُ مِنَ الصِّينِ.	**Он:** Мы из Китая.
اَلْمُدَرِّسُ : مَتَى وَصَلْتُمَا إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ ؟	**Учитель:** Когда вы прибыли в Медину?
هُوَ : وَصَلْنَا أَمْسِ.	**Он:** Мы прибыли вчера.
اَلْمُدَرِّسُ : أَ تَوْءَمَانِ أَنْتُمَا ؟	**Учитель:** Вы близнецы?
هُوَ : نَعَمْ ، وَ كَيْفَ عَرَفْتَ ذَلِكَ يَا أُسْتَاذُ ؟	**Он:** Да, а как ты узнал это, о, учитель?
اَلْمُدَرِّسُ : عَرَفْتُ مِنَ الشَّبَهِ الَّذِي بَيْنَكُمَا .	**Учитель:** Я узнал по сходству, которое есть между вами.
مَا أَسْمَاؤُكُمَا ؟	Как вас двоих зовут?
هُوَ : اِسْمِي الْحَسَنُ ، وَ أَخِي اسْمُهُ الْحُسَيْنُ.	**Он:** Мое имя – аль-Хасан, а моего брата зовут аль-Хусейн.

اَلْمُدَرِّسُ : أَ لَكُمَا إِخْوَةٌ وَ أَخَوَاتٌ ؟	**Учитель:** У вас есть братья и сестры?
اَلْحَسَنُ : نَعَمْ ، لَنَا أَخَوَانِ وَ أُخْتَانِ .	**Аль-Хасан:** Да, у нас есть два брата и две сестры.
أَمَّا الْأَخَوَانِ فَيَعْمَلَانِ فِي مَكْتَبِ خُطُوطٍ جَوِّيَّةٍ .	Что касается этих двух братьев, то они работают в отделении воздушных линий.
وَ قَدْ دَرَسَا فِي مَعْهَدِ اللُّغَةِ هَذَا قَبْلَ سَنَوَاتٍ.	И они оба уже выучились в этом институте языка несколько лет назад.
وَ أَمَّا الْأُخْتَانِ فَتَدْرُسَانِ فِي الْمَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ .	Что же касается двух сестер, то они учатся в средней школе.
كَانَتْ لَنَا أُخْتَانِ أُخْرَيَانِ مَاتَتَا فِي الصِّغَرِ.	У нас были ещё две другие сестры, *(которые)* умерли в детстве.
اَلْمُدَرِّسُ : فِي أَيِّ كُلِّيَّةٍ تُرِيدَانِ أَنْ تَدْرُسَا بَعْدَ دِرَاسَةِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ ؟	**Учитель:** На каком факультете вы хотите учиться после изучения арабского языка?
اَلْحُسَيْنُ : أُرِيدُ أَنْ أَدْرُسَ بِكُلِّيَّةِ الشَّرِيعَةِ .	**Аль-Хусейн:** Я хочу учиться на факультете шариата.
أَمَّا الْحَسَنُ فَيُرِيدُ أَنْ يَدْرُسَ بِكُلِّيَّةِ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ.	А что касается Хасана, то он хочет учиться на факультете Высокочтимого Корана.
اَلْمُدَرِّسُ : وَفَّقَكُمَا اللهُ.	**Учитель:** Да поможет вам Аллах.
اَلْحَسَنُ : نُرِيدُ أَنْ نَذْهَبَ إِلَى الْمُرَاقِبِ.	**Аль-Хасан:** Я хочу пойти к инспектору.

الْمُدَرِّسُ :لاَ تَذْهَبَا إِلَيْهِ الآنَ فَإِنَّهُ مَشْغُولٌ .	**Учитель:** Не ходите к нему сейчас, так как он занят.
يُمْكِنُكُمَا أَنْ تَذْهَبَا إِلَيْهِ بَعْدَ اِنْتِهَاءِ الْحِصَّةِ.	Вы можете пойти к нему после окончания этого учебного часа.
اذْهَبَا الآنَ إِلَى لْمَكْتَبَةِ وَ خُذَا الْكُتُبَ الْمُقَرَّرَةَ.	Сейчас идите в библиотеку и возьмите положенные книги.

ГРАММАТИКА
Двойственное число

– أَيْنَ خَالِدٌ وَ حَامِدٌ؟ – ذَهَبَا إِلَى الْمَكْتَبَةِ.	(1)	– Где Халид и Хамид? – Они ушли в библиотеку.
– أَيْنَ آمِنَةُ وَ أُخْتُهَا؟ – ذَهَبَتَا إِلَى الْمُسْتَشْفَى لِعِيَادَةِ أُمِّهِمَا.	(2)	– Где Амина и её сестра? – Они ушли в больницу, чтобы навестить свою мать.
– أَيْنَ ذَهَبْتُمَا أَمْسِ يَا أَخَوَانِ؟ – ذَهَبْنَا إِلَى الْمَلْعَبِ .	(3)	– Куда вы *(двое)* ходили вчера, о, два брата? – Мы ходили на стадион.
– أَ إِلَى الطَّبِيبَةِ ذَهَبْتُمَا يَا بِنْتَانِ ؟ – نَعَمْ ، ذَهَبْنَا إِلَيْهَا.	(4)	– К врачу-женщине вы ходили, о, *(две)* дочери? – Да, мы ходили к ней.

أَحْمَدُ وَ إِبْرَاهِيمُ يَذْهَبَانِ إِلَى الْمَكْتَبَةِ كُلَّ يَوْمٍ .	1. Ахмад и Ибрахим ходят в библиотеку каждый день.
أَيْنَ تَذْهَبَانِ يَا وَلَدَانِ ؟	2. Куда вы идёте, о, два мальчика?
الطَّالِبَتَانِ الْجَدِيدَتَانِ تَذْهَبَانِ إِلَى الْمُصَلَّى.	3. Две новые студентки идут в молитвенную комнату.
مَتَى تَذْهَبَانِ إِلَى الصَّيْدَلِيَّةِ يَا أُخْتَانِ؟	4. Вы когда пойдёте в аптеку, о, две сестры?

يَا أَخَوَانِ ، اذْهَبَا إِلَى الْمَسْجِدِ الآنَ.	1. О, два брата, идите *(вы вдвоём)* в мечеть сейчас.
يَا بِنْتَانِ، اذْهَبَا إِلَى مَكْتَبِ الْمُدِيرَةِ.	2. О, две девушки, идите *(вы вдвоём)* в кабинет ректорши.

مَاذَا يُرِيدُ الطَّالِبَانِ الْجَدِيدَانِ؟	Что хотят два новых студента?
يُرِيدَانِ أَنْ يَذْهَبَا إِلَى الْمَهْجَعِ .	1. Они (двое) хотят пойти в общежитие.
يُرِيدَانِ أَنْ يَلْعَبَا كُرَةَ السَّلَّةِ .	2. Они (двое) хотят играть баскетбол.
يُرِيدَانِ أَنْ يَشْرَبَا الْقَهْوَةَ .	3. Они (двое) хотят пить кофе.
يُرِيدَانِ أَنْ يَسْمَعَا الأَخْبَارَ.	4. Они (двое) хотят слушать новости.
يُرِيدَانِ أَنْ يَجْلِسَا أَمَامَ الْمُدَرِّسِ .	5. Они (двое) хотят сесть перед учителем.

– أَ رَأَيْتَ الطَّالِبَيْنِ الْجَدِيدَيْنِ ؟ – نَعَمْ ، رَأَيْتُهُمَا .	1. – Ты видел двух новых студентов? – Да, я видел их *(двоих)*.
– أَ قَرَأْتَ هَاتَيْنِ الْمَجَلَّتَيْنِ؟ – نَعَمْ ، قَرَأْتُهُمَا .	2. – Ты читал эти два журнала? – Да, я читал их.

قَالَ الْمُدَرِّسُ لِحَامِدٍ وَ صَدِيقِهِ : رَأَيْتُكُمَا فِي الْمَسْجِدِ الْبَارِحَةَ .	3. Учитель сказал Хамиду и его другу: я видел вас двоих вчера в мечети.
قَالَتِ الْمُدِيرَةُ لِزَيْنَبَ وَ مَرْيَمَ : أُرِيدُ أَنْ أَسْأَلَكُمَا عَنْ بَلَدِكُمَا .	4. Ректорша сказала Зайнаб ■ Марьям: «Я хочу спросить вас двоих о вашей стране».

— مَتَى خَرَجَ أَحْمَدُ وَ أَخُوهُ مِنَ الْفَصْلِ؟ — خَرَجَا قَبْلَ نِصْفِ سَاعَةٍ.	1. – Когда вышли Ахмад и его брат из класса? – Они вышли полчаса назад.
— مَتَى ذَهَبْتُمَا إِلَى مَكَّةَ ؟ — ذَهَبْنَا فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ .	2. – Когда вы двое ездили в Мекку? – Мы ездили в прошлом году.
— مَاذَا شَرِبَتْ زَيْنَبُ وَ سُعَادُ؟ — شَرِبَتَا الشَّايَ .	3. – Что пили Зайнаб и Су'ад? – Они двое пили чай.
— أَيْنَ يَدْرُسُ حَامِدٌ وَ خَالِدٌ ؟ — يَدْرُسَانِ فِي الْجَامِعَةِ .	4. – Где учатся Хамид и Халид? – Они учатся в университете.
— مَاذَا تَغْسِلُ آمِنَةُ وَ أُمُّهَا ؟ — تَغْسِلَانِ الثِّيَابَ .	5. – Что стирают Амина и её мать? – Они стирают бельё.

المضارع المجزوم	المضارع المنصوب	المضارع المرفوع	
لَمْ يَذْهَبَا	لَنْ يَذْهَبَا	يَذْهَبَانِ	هُمَا
لَمْ يَذْهَبُوا	لَنْ يَذْهَبُوا	يَذْهَبُونَ	هُمْ
لَمْ تَذْهَبَا	لَنْ تَذْهَبَا	تَذْهَبَانِ	أَنْتُمَا
لَمْ تَذْهَبُوا	لَنْ تَذْهَبُوا	تَذْهَبُونَ	أَنْتُمْ
لَمْ تَذْهَبِي	لَنْ تَذْهَبِي	تَذْهَبِينَ	أَنْتِ

ТРИДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК اَلدَّرْسُ الْحَادِي وَالثَّلَاثُونَ

اَلْمُدَرِّسُ : أَيْنَ الطَّالِبَانِ الْجَدِيدَانِ ؟	**Учитель:** Где *(те)* два новых студента?
عَلِيٌّ : هُمَا فِي الْمَكْتَبَةِ . ذَهَبَا لِيَأْخُذَا الْكُتُبَ الْمُقَرَّرَةَ.	**Али:** Они *(двое)* в библиотеке. Они ушли, чтобы взять положенные книги.
اَلْمُدَرِّسُ : مَتَى ذَهَبَا ؟	**Учитель:** Когда они ушли?
عَلِيٌّ : ذَهَبَا فِي الْحِصَّةِ الثَّانِيَةِ... يَا أُسْتَاذُ ، أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ مُعْجَماً عَرَبِيًّا.	**Али:** Они ушли во время второго учебного часа. О, учитель, я хочу купить арабский словарь.
أُرِيدُ أَنْ تَدُلَّنِي عَلَى مُعْجَمٍ جَيِّدٍ.	Я хочу, чтобы ты указал мне на хороший словарь.
اَلْمُدَرِّسُ : اِشْتَرِ الْمُعْجَمَ الْوَسِيطَ فَإِنَّهُ مُعْجَمٌ جَيِّدٌ.	**Учитель:** Купи «Му'джам аль-васит» (Средний словарь), так как он хороший словарь.
أَحْمَدُ : اَلْيَوْمَ يَنْتَهِي الْجُزْءُ الثَّانِي ، مَتَى نَبْدَأُ الْجُزْءَ الثَّالِثَ؟	**Ахмад:** Сегодня вторая часть *(учебника)* заканчивается, когда мы начнем третью часть?
اَلْمُدَرِّسُ : فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ إِنْ شَاءَ اللهُ . نَقْرَأُ الْيَوْمَ الصَّفْحَتَيْنِ الْأَخِيرَتَيْنِ مِنَ الْجُزْءِ الثَّانِي.	**Учитель:** На следующей неделе, если пожелает Аллах. Сегодня же мы почитаем две последние страницы из второй части.

ГРАММАТИКА
Согласование прилагательного с существительным

Рассмотрим предложение:

عِنْدِي مُعْجَمٌ جَيِّدٌ .	У меня есть отличный словарь.

هُنَا (جَيِّدٌ) نَعْتٌ.

Здесь *(в данном предложении)* слово جَيِّدٌ является прилагательным.

Прилагательное согласуется с существительным в следующих случаях:

1. При изменении падежа имени существительного:
Например:

هَذَا كِتَابٌ جَدِيدٌ .	Это – новая книга. *(им. пад.)*
قَرَأْتُ كِتَاباً جَدِيداً.	Я прочитал новую книгу. *(вин. пад.)*
هَذَا اسْمُ كِتَابٍ جَدِيدٍ.	Это – название новой книги. *(род. пад.)*

2. При изменении рода имени существительного:
Например:

أَحْمَدُ لَهُ ابْنٌ كَبِيرٌ ،	У Ахмада есть большой *(м.р.)* сын
وَ بِنْتٌ صَغِيرَةٌ.	и маленькая *(ж.р.)* дочь.

3. При изменении числа имени существительного:
Например:

لَنَا مُدِيرٌ صَالِحٌ ،	У нас есть праведный ректор *(ед.ч.)*,
وَ مُدَرِّسَانِ جَيِّدَانِ،	два превосходных учителя *(дв.ч.)*
وَ زُمَلَاءُ مُجْتَهِدُونَ.	и старательные однокурсники *(мн.ч.)*.

4. При изменении состояния имени существительного:

عِنْدِي سَيَّارَةٌ جَدِيدَةٌ.	У меня есть новая машина. *(неопр.сост.)*
السَّيَّارَةُ الْجَدِيدَةُ غَالِيَةٌ.	Новая машина дорогая. *(опр. сост.)*
أَيْنَ مُحَمَّدٌ الْيَابَانِيُّ ؟	Где Мухаммад, *(который)* из Японии? *(опр. сост.)*
هَاتِ دَفْتَرَكَ الْأَوَّلَ.	Дай мне свою первую тетрадь. *(опр.сост.)*

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

أُرِيدُ أَنْ أَشْرَبَ مَاءً بَارِداً.	1. Я хочу пить холодную воду.
أَقْرَأُ الْقُرْآنَ كُلَّ صَبَاحٍ.	2. Я читаю Коран каждое утро.
أَسْكُنُ فِي بَيْتٍ جَمِيلٍ.	3. Я живу в красивом доме.
لَا تَكْتُبَا بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ.	4. Вы двое не пишите красной ручкой.
فِي حَيِّنَا مَسْجِدٌ كَبِيرٌ . لَهُ مَنَارَتَانِ جَمِيلَتَانِ.	5. В нашем квартале есть большая мечеть. У неё есть два красивых минарета.
أَيْنَ الْمُدَرِّسُونَ الْجُدُدُ؟	6. Где новые учителя?
حَفِظْتُ سُورَتَيْنِ طَوِيلَتَيْنِ.	7. Я выучил две большие суры.
هُمْ رِجَالٌ صَالِحُونَ.	8. Они праведные люди.
أَيْنَ أَخُوكَ الصَّغِيرُ؟	9. Где твой младший брат?
مَاذَا قَالَ لَكَ أَحْمَدُ الْبَاكِسْتَانِيُّ؟	10. Что сказал тебе Ахмад, *(который)* из Пакистана?

أَ أَكَلْتَ طَعَامًا لَذِيذًا وَ شَرِبْتَ قَهْوَةً بَارِدَةً .	1. Ты поел вкусную еду и попил холодный кофе?
أَيْنَ الطُّلاَّبُ الْجُدُدُ ؟	2. Где новые студенты?
لِي أَخَوَانِ كَبِيرَانِ وَ أُخْتَانِ صَغِيرَتَانِ .	3. У меня есть два старших брата и две младшие сестры.
اِشْتَرَيْتُ قَلَمَيْنِ طَوِيلَيْنِ .	4. Я купил два длинных карандаша.
عِنْدِي سَاعَةٌ جَمِيلَةٌ .	5. У меня есть красивые часы.
فِي الْفَصْلِ مَكَاتِبُ كَبِيرَةٌ .	6. В классе есть большие парты.
تِلْكَ السَّيَّارَةُ الْغَالِيَةُ لِلْمُدَرِّسِ.	7. Эта дорогая машина принадлежит учителю.
أَسْكُنُ فِي الْمَهْجَعِ الصَّغِيرِ .	8. Я живу в небольшом общежитии.

Словарь к первой части

Урок 2

إِمَامٌ	имам	لَبَنٌ	молоко
حَجَرٌ	камень	سُكَّرٌ	сахар

Урок 3

دُكَّانٌ	магазин	طَوِيلٌ	длинный, высокий
تُفَّاحٌ	яблоко	قَصِيرٌ	короткий, низкий
غَنِيٌّ	богатый	مَرِيضٌ	больной
فَقِيرٌ	бедный		

Урок 4

مَدْرَسَةٌ	школа	مَطْبَخٌ	кухня
فَصْلٌ	класс	غُرْفَةٌ	комната
حَمَّامٌ	баня, ванная комната	مُدِيرٌ	ректор, директор
مِرْحَاضٌ	туалет	اَلْيَابَانُ	Япония
سُوقٌ	рынок	اَلصِّينُ	Китай
جَامِعَةٌ	университет	اَلْهِنْدُ	Индия
ذَهَبَ	ушёл, уехал	اَلْفِلِبِّينُ	Филиппины
خَرَجَ	вышел		

Урок 5

رَسُولٌ	посланник		حَقِيبَةٌ	сумка (*портфель*)
الْكَعْبَةُ	Кааба		سَيَّارَةٌ	автомобиль
اِسْمٌ	имя		شَارِعٌ	улица
اِبْنٌ	сын		مُغْلَقٌ	закрытый
عَمٌّ	дядя (*брат отца*)		تَحْتَ	под
خَالٌ	дядя (*брат матери*)		هُنَاكَ	там
مُهَنْدِسٌ	инженер			

Урок 6

مِكْوَاةٌ	утюг		أُمٌّ	мать
دَرَّاجَةٌ	велосипед		نَافِذَةٌ	окно
مِلْعَقَةٌ	ложка		ثَلاَّجَةٌ	холодильник
قِدْرٌ	котелок		جِدًّا	очень
يَدٌ	рука		فَلاَّحٌ	земледелец
رِجْلٌ	нога		بَقَرَةٌ	корова
فَمٌ	рот		شَايٌ	чай
أُذُنٌ	ухо		قَهْوَةٌ	кофе
أَنْفٌ	нос		سَرِيعٌ	быстрый

Урок 7

مُمَرِّضَةٌ	медсестра		مُؤَذِّنٌ	муаззин
حَدِيقَةٌ	сад		نَاقَةٌ	верблюдица
بَطَّةٌ	утка		بَيْضَةٌ	яйцо
فَقِيرٌ	бедный			

Урок 8

مُسْتَشْفًى	больница		سِكِّينٌ	нож
أَلْمَانِيَا	Германия		فَرَنْسَا	Франция
إِنْكِلْتَرَا	Англия		أَمَامَ	перед
سُوِيسْرَا	Швейцария		خَلْفَ	за, сзади, за спиной

Урок 9

مَكْتَبَةٌ	1) библиотека; 2) книжный магазин
اَلْآنَ	сейчас
وَزِيرٌ	министр
شَهِيرٌ	знаменитый
حَادٌّ	острый
مِرْوَحَةٌ	вентилятор
مُسْتَوْصَفٌ	поликлиника
اَلْمَدْرَسَةُ الثَّانَوِيَّةُ	средняя школа

Урок 10

زَمِيلٌ	1) коллега, 2) одноклассник, однокурсник		وَزِيرٌ	министр
زَوْجٌ	супруг		شَهِيرٌ	знаменитый
فَتًى	юноша		طِفْلٌ	ребенок
لُغَـةٌ	язык		كُوَيْتُ	Кувейт
مَـعَ	с, вместе		وَاحِـدٌ	один

Урок 12

فَتًى	юноша
لُغَـةٌ	язык
طِفْلٌ	ребенок
فَلاَّحٌ	земледелец
عَمٌّ	дядя *(по отцу)*
خَالٌ	дядя *(по матери)*
عَمَّةٌ	тетя *(по отцу)*
خَالَةٌ	тетя *(по матери)*
كُوَيْتُ	Кувейт
مَـعَ	с, вместе
مُسْتَشْفَى الْوِلاَدَةِ	родильный дом

Урок 13

أَبٌ (мн.ч. آبَاءٌ)	отец
أُمٌّ (мн.ч. أُمَّهَاتٌ)	мать
قَوِيٌّ (мн.ч. أَقْوِيَاءُ)	сильный
ضَعِيفٌ (мн.ч. ضِعَافٌ)	слабый
عَالِمٌ (мн.ч. عُلَمَاءُ)	ученый

Урок 14

حَفِيدٌ (мн.ч. حَفَدَةٌ)	внук
كُلِّـيَّةٌ (мн.ч. كُلِّـيَّاتٌ)	факультет
كُلِّيَّةُ الطِّبِّ	медицинский факультет
كُلِّيَّةُ الشَّرِيعَةِ	факультет шариата
كُلِّيَّةُ الْهَنْدَسَةِ	инженерный факультет
كُلِّيَّةُ التِّجَارَةِ	факультет торговли
أَخٌ (мн.ч. إِخْوَةٌ или إِخْوَانٌ)	брат
مَحْكَمَةٌ	суд
بَلَدٌ (мн.ч. بِلاَدٌ)	страна
نَصْرَانِيٌّ (мн.ч. نَصَارَى)	христианин
الْيُونَانُ	Греция

Урок 15

قَبْلَ	до, перед	أُسْبُوعٌ	неделя
بَعْدَ	после	شَهْرٌ	месяц
مَتَى	когда	صَلَاةٌ	молитва
كَيْفَ	как	أَذَانٌ	азан
رَجَعَ	вернулся, возвратился	اِخْتِبَارٌ	экзамен

Урок 16

Нет новых слов

Урок 17

شَرِكَةٌ (мн.ч. شَرِكَاتٌ)	компания, фирма
مُدِيرُ الشَّرِكَةِ	директор фирмы
رَخِيصٌ	дешёвый
قَمِيصٌ (мн.ч. قُمْصَانٌ)	рубашка

Урок 18

عَجَلَةٌ (мн.ч. عَجَلَاتٌ)	колесо
كَمْ	сколько, почём
عِيدٌ	праздник
حَيٌّ (мн.ч. أَحْيَاءٌ)	живой

رِيَالٌ (мн.ч. رِيَالَاتٌ)	риал
رَكْعَةٌ (мн.ч. رَكَعَاتٌ)	ракаат, поясной поклон
مِسْطَرَةٌ (мн.ч. مَسَاطِرُ)	линейка

Урок 20

مَجَلَّةٌ (мн. ч. مَجَلَّاتٌ)	журнал
حَرْفٌ (мн. ч. حُرُوفٌ)	буква
كَلِمَةٌ (мн. ч. كَلِمَاتٌ)	слово
إِنْدُونِيسِيَا	Индонезия

Урок 21

مَكْتَبٌ (мн. ч. مَكَاتِبُ)	парта
كُرْسِيٌّ (мн. ч. كَرَاسِيُّ)	стул
لَوْنٌ (мн. ч. أَلْوَانٌ)	цвет
وَ لٰكِنْ	но однако
اَلْقِبْلَةُ	кибла
ذَاكَ = ذٰلِكَ	тот

Урок 22

مِنْدِيلٌ (мн. ч. مَنَادِيلُ)	платок
مِفْتَاحٌ (мн. ч. مَفَاتِيحُ)	ключ

مَدْرَسَةٌ (мн. ч. مَدَارِسُ)	школа
مَسْجِدٌ (мн. ч. مَسَاجِدُ)	мечеть
فِنْجَانٌ (мн. ч. فَنَاجِيــنُ)	чашка
دَقِيقَةٌ (мн. ч. دَقَائِقُ)	минута
قَالَ	сказал
قَالَتْ	сказала

أَبْيَضُ	белый		أَصْفَرُ	жёлтый
أَسْوَدُ	чёрный		أَحْمَرُ	красный
أَخْضَرُ	зелёный		أَزْرَقُ	голубой, синий

Словарь ко второй части

Урок 1

مُعْجَمٌ (мн.ч. مَعَاجِمُ)	словарь
صَفْحَةٌ (мн.ч. صَفَحَاتٌ)	страница
كُمٌّ (мн.ч. أَكْمَامٌ)	рукав (одежды)
يَهُودِىٌّ (мн.ч. يَهُودٌ)	иудей
خُلُقٌ (мн.ч. أَخْلَاقٌ)	нрав (характер)
ذَكِيٌّ (мн.ч. أَذْكِيَاءُ)	сообразительный, смышленный
غَنِيٌّ (мн.ч. أَغْنِيَاءُ)	богатый
مُتَزَوِّجٌ	женатый
مُتَزَوِّجَةٌ	замужняя
عَزَبٌ (мн.ч. أَعْزَابٌ)	неженатый
نَاجِحٌ (мн.ч. نَاجِحُونَ)	имеющий успех, преуспевающий
غَالٍ	дорогой
مِائَةٌ	сто
أَلْفٌ	тысяча
رُوبِيَّةٌ (мн.ч. رُوبِيَّاتٌ)	рупия
دُولَارٌ (мн.ч. دُولَارَاتٌ)	доллар

Урок 2

جَيِّدٌ	хороший, отличный, превосходный
بَرْقِيَّةٌ (мн.ч. بَرْقِيَّاتٌ)	телеграмма
جَيْبٌ (мн.ч. جُيُوبٌ)	карман
مَصْرِفٌ (мн.ч. مَصَارِفُ)	банк
لِقَاءٌ	встреча
نَهْرٌ (мн.ч. أَنْهَارٌ)	река
مَكْتَبُ الْبَرِيدِ	почта (почтовое отделение)

Урок 3

مَهْجَعٌ (мн.ч. مَهَاجِعُ)	общежитие
عَالِمٌ	знаток, знающий, учёный
لَاعِبٌ (мн.ч. لَاعِبُونَ)	играющий, игрок
شَقِيقٌ (мн.ч. أَشِقَّاءُ)	родной *(брат, сестра)*
شَهِيرٌ	известный
فِي الْمَنَامِ	во сне
كَوْكَبٌ (мн.ч. كَوَاكِبُ)	планета, светило, звезда
ثَمَنٌ	цена
شَهْرٌ (мн.ч. شُهُورٌ ، أَشْهُرٌ)	месяц *(календарный)*

Урок 4

Слова к этому уроку не даны

Урок 5

الْعِنَبُ	виноград
الْمَوْزُ	бананы
التِّينُ	инжир
عَصًا	палка
الْبَقَّالُ	продавец продуктов
الْفَجْرُ	утренняя заря
سُؤَالٌ (мн.ч. أَسْئِلَةٌ)	вопрос
جَوَابٌ (мн.ч. أَجْوِبَةٌ)	ответ
حَيَّةٌ (мн.ч. حَيَّاتٌ)	змея
سَمِعَ	слышать
فَهِمَ	понимать
شَرِبَ	пить

Урок 6

مَجَلَّةٌ (мн.ч. مَجَلَّاتٌ)	журнал
رَاكِبٌ (мн.ч. رُكَّابٌ)	пассажир
سِنٌّ (мн.ч. أَسْنَانٌ)	1) возраст; 2) зуб
عِمَارَةٌ (мн.ч. عَمَائِرُ)	здание

سُورَةٌ (мн.ч. سُوَرٌ)	сура *(Корана)*
كَلِمَةٌ (мн.ч. كَلِمَاتٌ)	слово
شَقَّةٌ (мн.ч. شُقَقٌ)	этаж
جَاءَ	пришёл, приехал, прибыл
كَوَى	гладить (утюгом)

Урок 7

مِكْنَسَةٌ (мн.ч. مَكَانِسُ)	веник
نَظَّارَةٌ (мн.ч. نَظَّارَاتٌ)	очки
صُورَةٌ (мн.ч. صُوَرٌ)	картина, рисунок, образ
صَابُونٌ	мыло
عَصِيرٌ	сок
سُلَّمٌ (мн.ч. سَلَالِمُ)	лестница, ступени
عَجَلَةٌ (мн.ч. عَجَلٌ)	колесо
إِذَاعَةٌ (мн.ч. إِذَاعَاتٌ)	радиопередача
الْبَارِحَةَ	вчера
بُرْتُقَالٌ	апельсин
مَنَارَةٌ (мн.ч. مَنَائِرُ)	минарет
لِحْيَةٌ (мн.ч. لِحًى)	борода
عَالٍ – عَالِيَةٌ	высокий – высокая
مُلَوَّنٌ	цветной
كُرَةُ الْقَدَمِ	футбол

مَشَى	идти *(пешком)*, ступать
وَجَدَ	находить
صَبَاحٌ	утро
نِصْفٌ	половина
وَضَعَ	класть, ложить
كُرَةُ السَّلَّةِ	баскетбол
أَخَذَ	брать, взять
بَحَثَ عَنْ	искать

Урок 8

Слова к этому уроку не даны.

Урок 9

قَائِمَةٌ (мн.ч. قَوَائِمُ)	список
مَعْنًى	значение, смысл
لَحْظَةٌ	момент, миг
خَلَقَ	создавать
طِينٌ	глина
جَرَسٌ (мн.ч. أَجْرَاسٌ)	колокольчик, звонок
رَفَعَ	поднимать
نَارٌ	огонь
عِدَّةٌ	некоторое число, несколько

حَضَرَ	1) присутствовать, 2) прибывать
أَحْسَنَ	делать превосходно, отлично
أَحْسَنْتَ	молодец *(досл. – ты сделал превосходно)*
رَنَّ	звенеть, звучать

Урок 10

دَائِماً	постоянно
أَحْيَاناً	иногда
مُتَأَخِّراً	поздно
مَرَّةً أُخْرَى	в другой раз
مَكْتَبٌ	1) парта, 2) кабинет
عَامِلٌ (мн.ч. عُمَّالٌ)	рабочий
طُولٌ	длина
عَرْضٌ	ширина
مَسَافَةٌ	расстояние
كِيلُومِتْرٌ (мн.ч. كِيلُومِتْرَاتٌ)	километр
سَنْتِيمِتْرٌ (мн.ч. سَنْتِيمِتْرَاتٌ)	сантиметр
مِتْرٌ (мн.ч. أَمْتَارٌ)	метр
عَمِلَ	работать
فَعَلَ	делать
رَكِبَ	садиться *(на транспорт или верховое животное)*

رَكَعَ	совершать поясной поклон
سَجَدَ	совершать земной поклон

Урок 11

دَرَسَ – يَدْرُسُ	учиться
نَزَلَ – يَنْزِلُ	спускаться *(с горы)*, сходить *(с автобуса)*
سَكَنَ – يَسْكُنُ	жить *(проживать)*
شَكَرَ – يَشْكُرُ	благодарить
صَعِدَ – يَصْعَدُ	подниматься
عَرَفَ – يَعْرِفُ	знать, быть знакомым
مَاتَ – يَمُوتُ	умирать
نَسِيتُ	я забыл
قَرِيبٌ (мн.ч. أَقْرِبَاءُ)	родственник
مَحَطَّةٌ (мн.ч. مَحَطَّاتٌ)	остановка *(автобуса)*
حَلاَّقٌ (мн.ч. حَلاَّقُونَ)	парикмахер
عُنْوَانٌ (мн.ч. عَنَاوِينُ)	адрес
ثَوْبٌ (мн.ч. ثِيَابٌ)	одежда
مُسْتَوْصَفٌ	поликлиника
قَادِمٌ	предстоящий, наступающий, ближайший
بِطَاقَةٌ (мн.ч. بِطَاقَاتٌ)	карточка, записка
رِسَالَةٌ (мн.ч. رَسَائِلُ)	письмо

صَيْدَلِيَّةٌ	аптека
خَيْلٌ (мн.ч. خُيُولٌ)	лошадь
أُرُزٌ	рис

Урок 12

دَوَاءٌ (мн.ч. أَدْوِيَةٌ)	лекарство
وَاجِبَاتٌ	задания
جَارٌ (мн.ч. جِيرَانٌ)	сосед
تِلْمِيذٌ (мн.ч. تَلَامِذَةٌ)	ученик
تِلْمِيذَةٌ (мн.ч. تِلْمِيذَاتٌ)	ученица
هَاتِفٌ (мн.ч. هَوَاتِفُ)	телефон
وَزِيرُ الْخَارِجِيَّةِ	министр иностранных дел
عَمَلٌ (мн.ч. أَعْمَالٌ)	работа, дело
شَهِدَ - يَشْهَدُ	быть свидетелем
رَقْمٌ (мн.ч. أَرْقَامٌ)	номер
وَقْتٌ (мн.ч. أَوْقَاتٌ)	время
ضَحِكَ - يَضْحَكُ	смеяться

Урок 13

سَيَّارَةُ الْأُجْرَةِ	такси
صَفٌّ (мн.ч. صُفُوفٌ)	ряд
أَخِيرٌ	последний

Урок 14

عَقْرَبٌ (мн.ч. عَقَارِبُ)	скорпион
عَاذَ – يَعُوذُ	обращаться *(за защитой)*
مَنَعَ – يَمْنَعُ	удерживать, запрещать
عَبَدَ – يَعْبُدُ	поклоняться, служить
عَلِمَ – يَعْلَمُ	знать
نَظَرَ – يَنْظُرُ	смотреть, рассматривать
حِذَاءٌ (мн.ч. أَحْذِيَةٌ)	сандалия, обувь, сапог
كَنَسَ – يَكْنُسُ	подметать, мести
جَمَعَ – يَجْمَعُ	собирать
حَلَقَ – يَحْلِقُ	брить
سَكَتَ – يَسْكُتُ	молчать
قَطَعَ – يَقْطَعُ	резать
طَبَخَ – يَطْبُخُ	готовить пищу, варить
مِذْيَاعٌ	радиоприёмник *(досл. –сообщающее)*
جَوٌّ	воздух *(атмосфера)*
نَعْسَانُ (ж.р. نَعْسَى)	сонный
يَدٌ (мн.ч. أَيْدٍ)	рука
زَوْجٌ (لِلْمُذَكَّرِ وَالْمُؤَنَّثِ)	супруг *(используется для обозначения как мужа, так и жены)*
مُظْلِمٌ	тёмный

غَرِيبٌ (мн.ч. غُرَبَاءُ)	чужой *(посторонний)*
كُوبٌ (мн.ч. أَكْوَابٌ)	стакан
صَوْتٌ (мн.ч. أَصْوَاتٌ)	голос
جَنَّةٌ (мн.ч. جَنَّاتٌ)	сад, райский сад

Урок 15

مَقْعَدٌ (мн.ч. مَقَاعِدُ)	сиденье
يَا أَبَتِ = يَا أَبِي	о, отец мой
فِي أَثْنَاءِ	во время *(урока, работы)*
كَذَبَ – يَكْذِبُ	лгать
اِنْقَلَبَ – يَنْقَلِبُ	перевернуться
بَكَى – يَبْكِي	плакать

Урок 16

مُصْحَفٌ (мн.ч. مَصَاحِفُ)	1) свиток 2) книга
حَلْوَى (мн.ч. حَلَاوَى)	сладости
صَفٌّ (мн.ч. صُفُوفٌ)	ряд
قُمَاشٌ (мн.ч. أَقْمِشَةٌ)	ткань
نَمُوذَجٌ (мн.ч. نَمَاذِجُ)	образец
ضَيِّقٌ	узкий
آخَرُ (ж.р. أُخْرَى)	другой
أَسْمَرُ (ж.р. سَمْرَاءُ)	смуглый

مُسَطَّرٌ	линованная *(бумага)*, в линейку
شَيْءٌ (мн.ч. أَشْيَاءُ)	вещь
غَابَ – يَغِيبُ	отсутствовать
اِشْتَرَى – يَشْتَرِي	покупать

Урок 17

عُطْلَةٌ	каникулы
عَامٌ	год
مُقْبِلٌ	будущий
الذُّبَابُ (мн.ч. ذِبَّانٌ)	муха
مِصْرُ	Египет
هُدُوءٌ	тишина
إِعْلَانٌ	объявление
أَهْلٌ	семья, родственники, люди
ظَرْفٌ (мн.ч. ظُرُوفٌ)	конверт
ضَوْضَاءُ	шум
عَشَاءٌ	ужин
عِلَاجٌ	лечение
سَمَحَ – يَسْمَحُ	позволять, разрешать
زَارَ – يَزُورُ	посещать
بَدَأَ – يَبْدَأُ	начинать

أَمْكَنَ – يُمْكِنُ	быть возможным
بَقِيَ – يَبْقَى	оставаться, существовать, длиться
بَصَقَ – يَبْصُقُ	плевать

Урок 18

عَادَةٌ (мн.ч. عَادَاتٌ)	обычай
مَتْحَفٌ (мн.ч. مَتَاحِفُ)	музей
عُلْبَةٌ (мн.ч. عُلَبٌ)	коробка
مَلاَبِسُ	одежды
صَيْدَلِيَّةٌ	аптека

Урок 19

آسِفٌ	сожалеющий
سَفَارَةٌ	посольство
عَامٌ (мн.ч. أَعْوَامٌ)	год
هِنْدِيٌّ (мн.ч. هُنُودٌ)	индиец, индийский
خَمْرٌ (мн.ч. خُمُورٌ)	вино, опьяняющее средство
مَوْجُودٌ	имеющийся
مُتْعَبٌ	усталый, уставший
حَرِيرٌ	шёлк
الدُّنْيَا	этот мир
الْآخِرَةُ	Вечная жизнь

مُسْتَقْبَلٌ	будущее
بَدْءٌ	начало
أَحَدٌ	один
لَبِسَ – يَلْبَسُ	надевать на себя, носить одежду
صَبَرَ – يَصْبِرُ	терпеть
تَرَكَ – يَتْرُكُ	оставлять, покидать
اعْتَمَرَ – يَعْتَمِرُ	совершать малое паломничество – *'умру*
عُمْرَةٌ	малое паломничество – *'умра*

Урок 20

مُشْطٌ (мн.ч. أَمْشَاطٌ)	расчёска
مِخَدَّةٌ (мн.ч. مَخَادُّ)	подушка
زِرٌّ (мн.ч. أَزْرَارٌ)	пуговица
مِرْآةٌ (мн.ч. مَرَايَا)	зеркало
جُنَيْهٌ (мн.ч. جُنَيْهَاتٌ)	фунт (денежная единица)
مُفِيدٌ	полезный
السِّيرَةُ	жизнеописание *(пророка Мухаммада)*
التَّفْسِيرُ	толкование *(Корана)*
شَرَحَ – يَشْرَحُ	объяснять

Урок 21

اِسْتِقْبالٌ	*(торжественная)* встреча
رَئِيسٌ (мн.ч. رُؤَساءُ)	председатель, глава
فَرْقٌ (мн.ч. فُرُوقٌ)	разница, различие
مِثالٌ (мн.ч. أَمْثِلَةٌ)	пример
مَهْلاً	медленно
قِسْمٌ (мн.ч. أَقْسامٌ)	тип, вид, отдел
حَضَرَ – يَحْضُرُ	присутствовать, прибывать
إِسْتَراحَ – يَسْتَرِيحُ	отдыхать
اِسْتَرِحْ – اِسْتَرِيحُوا	отдохни – отдохните
أَتَى – يَأْتِي	идти, приходить

Урок 22

К этому уроку слова не даны.

Урок 23

اِجْتِماعٌ	собрание
قِصَّةٌ (мн.ч. قِصَصٌ)	рассказ, история
نَبِيٌّ (мн.ч. نَبِيُّونَ/ أَنْبِياءُ)	пророк
ثانِيَةٌ (мн.ч. ثَوانٍ)	секунда
أُسْرَةٌ (мн.ч. أُسَرٌ)	семья
جائِزَةٌ (мн.ч. جَوائِزُ)	приз

نَجَحَ – يَنْجَحُ	иметь успех, преуспевать
رَسَبَ – يَرْسُبُ	тонуть, опускаться вниз, провалиться на экзамене
قاعَةٌ (мн.ч. قاعاتٌ)	зал, аудитория, большая комната

Урок 24

Слова к этому уроку не даны.

Урок 25

سَفِيرٌ (мн.ч. سُفَراءُ)	посол
مُغْلَقٌ	закрытый
شُرْطِيٌّ (мн.ч. شُرْطَةٌ)	полицейский
عَمِيدٌ (мн.ч. عُمَداءُ)	декан
مَرِيضٌ (мн.ч. مَرْضَى)	больной
مُتَقاعِدٌ	пенсионер
تَرَكَ – يَتْرُكُ	оставлять, покидать

Урок 26

أَجْنَبِيٌّ	иностранец, иностранный
مِحْفَظَةٌ نَقْدِيَّةٌ	бумажник, кошелёк
مِحْفَظَةٌ	сумка
نَقْدٌ (мн.ч. نُقُودٌ)	деньги
خَطَأٌ (мн.ч. أَخْطاءٌ)	ошибка

ذَهَابٌ	уход, отправление
إِيَابٌ	возвращение, приезд, обратный путь
قُرْصٌ (мн.ч. أَقْرَاصٌ)	таблетка
تَذْكِرَةٌ (мн.ч. تَذَاكِرُ)	билет
كِيلُوغْرَامٌ (мн.ч. كِيلُوغْرَامَاتٌ)	килограмм
أُنْثَى (мн.ч. إِنَاثٌ)	женского пола, самка
ذَكَرٌ (мн.ч. ذُكُورٌ)	мужского пола, самец
بِانْتِظَامٍ	регулярно
عَرَجَ — يَعْرُجُ	восходить, подниматься
بَلَعَ — يَبْلَعُ	глотать, проглатывать
وَجَبَ — يَجِبُ	быть обязательным

Урок 27

كَامِلٌ	полный, совершенный
صُدَاعٌ	головная боль
مَشْغُولٌ	занятый
ذُو القَعْدَةِ	зуль-ка'да *(месяц лунного календаря)*
مِلْحٌ	соль
زَيْتٌ	растительное масло
جُبْنٌ	сыр
دَقِيقٌ	мука

عَدَسٌ	чечевица
بَقَّالٌ	продавец продуктов
بَيْضَةٌ (мн.ч. بَيْضَاتٌ)	яйцо
غَابَةٌ	лес
قِطَارٌ	поезд
بُخَارٌ	пар
فَاكِهَانِيٌّ	торговец фруктами
غَدَاءٌ	завтрак, обед
مُنْتَصَفُ اللَّيْلِ	полночь
حَيْثُ	где; там, где; в то время, как
يَنْبَغِي	следует; необходимо, чтобы
لاَ يَنْبَغِي	нельзя, не следует,
غَلَبَ – يَغْلِبُ	победил, одолел
كَذَبَ – يَكْذِبُ	лгать

Урок 28

عَشَاءٌ	ужин
تَحْقِيقٌ	подтверждение
تَنَاوُلٌ	приём *(пищи, лекарства)*
إِلَـٰهٌ (мн.ч. آلِهَةٌ)	бог
قُمَامَةٌ	мусор, сор
قَوْمٌ	народ, люди

لَيْلٌ	ночь
نَهَارٌ	день
تُرَابٌ	почва
أَهْلٌ	семья, родственники, люди
صَاحِبٌ (мн.ч. أَصْحَابٌ)	сподвижник, владелец
هَدَى – يَهْدِي	вести, направлять, руководить,
مُمَزَّقٌ	разорванный
طَوَى – يَطْوِي	сворачивать
أَتَى – يَأْتِي	идти, приходить
تَبِعَ – يَتْبَعُ	следовать, идти *(за кем-либо)*
وَقَعَ – يَقَعُ	падать

Урок 29

مَرَّةٌ (мн.ч. مَرَّاتٌ)	раз
الدِّيبَاجُ : نَوْعٌ مِنَ الْحَرِيرِ	парча : разновидность шёлка
نُسْخَةٌ (мн.ч. نُسَخٌ)	копия, экземпляр
كَفٌّ (мн.ч. أَكُفٌّ)	ладонь
رَائِحَةٌ	запах
هُنَيْهَةٌ	небольшой промежуток времени
مَزِيدٌ	добавка
كَرِيهٌ	неприятный, отвратительный

بَالُوعَةٌ	сток *(место стока)*
غَافِلٌ	невнимательный, беспечный
لَيِّنٌ	мягкий
طَيِّبٌ	хороший, приятный, вкусный
دَفَعَ – يَدْفَعُ	толкать, отодвигать
مَرِضَ – يَمْرَضُ	болеть
حَزِنَ – يَحْزَنُ	печалиться

Урок 30

К этому уроку слова не даются.

Урок 31

К этому уроку слова не даются.

ПРИЛОЖЕНИЕ

(Названия грамматических терминов)

اَلْغَائِبُ	Третье лицо *(дословно – отсутст-вующий)*	اَلْمُذَكَّرُ	Мужской род
اَلْمُخَاطَبُ	Второе лицо *(дословно – тот, к кому обращаются с речью)*	اَلْمُؤَنَّثُ	Женский род
اَلْمُتَكَلِّمُ	Первое лицо *(дословно – говорящий)*	اَلْمُفْرَدُ	Единственное число
		اَلْجَمْعُ	Множественное число

وَ آخِرُ دَعْوَانَا أَنِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ .

СОДЕРЖАНИЕ

Учебное пособие

Абу Адель

Курс арабского языка

(Облегченная версия)

Сдано в набор 05.04.07. Подписано в печать 6.06.07. Формат 60x90 1/16.
Бумага офсетная. Гарнитура «Times New Roman». Усл. печ. л. 25.
Тираж 3000 экз. Заказ Н-401.

Отпечатано в типографии ОАО ПИК «Идел-Пресс».
420066, г. Казань, ул. Декабристов, 2.